叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 佐菲尔(zophiel) 000001

2. 佐菲尔(zophiel) 000002

3. 佐菲尔(zophiel) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

佐菲尔(Zophiel)
第1/3页

[prə'du:st] ['ju:zɪŋ][peɪdʒ][skænz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]
Produced using page scans from The University of
生产 使用 页 扫描 从 这 大学 的

使用来自大学的页面扫描件制作而成

['mɪʃɪgənz] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ˌɑ:n'laɪn] [bʊk] [kə'lekʃ(ə)n] ([ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [ˌdʌblju: dʌbljuː 'dʌbljuː]
Michigan's Making of America online book collection (http : / / www
密歇根州的 制作 的 美国 在线的 书 收藏 (http : / / 万维网
. [eɪtʃ'ti:'aɪ] . [ju'mɪʃ] . ['ɛdju:, 'i:'di:'ju:] / [em] / ['moʊə] /)
. hti . umich . edu / m / moa /)
. hti . 密歇根大学 . edu / 米 / 恐鸟 /)

密歇根大学的"美国建国史"在线图书收藏（http://www.hti.umich.edu/m/moa/）

- ,
ZOPHIEL ,
- ,

佐菲尔，

[ə; eɪ]['poʊəm] ,
A Poem ,
一个 诗 ,

一首诗，

[baɪ]['mɪsɪz] . [brʊks] .
By Mrs . Brooks .
经过 太太 . 布鲁克斯 .

作者：布鲁克斯夫人

— — — — — — ['fɔrs] [lɑ:]['sɔ:teɪ]
— — — — — — Forse la sorte
— — — — — — 福斯 拉 排序

————————Forse la sorte

[ef] . [stæŋkə][ˌdi: 'aɪ][ˌem 'i:] - — [ˌmɛtə'stɑ:ziˌoʊ] .
F . stanca di me tormentar — Metastasio .
F . 斯坦卡 迪 我 - — 转移 .

F. stanca di me tormentar—Metastasio。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] :
Boston :
波士顿 :

波士顿：

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['rɪtʃərdsən] & [lɔ:rd] .
Published by Richardson & Lord .
已发布 经过 理查森 & 主 .

由 Richardson & Lord 出版。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [frɔ:st] , ['prɪntər] . - .
J . H . A . Frost , Printer . 1825 .
J . H . 一个 . 霜 , 打印机 . - .

JHA Frost，印刷商。1825年。

['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [tu:; tə][wɪt] :
DISTRICT OF MASSACHUSETTS , to wit :
区 的 马萨诸塞州 , 到 有 :

马萨诸塞州特区，即：

['dɪstrɪkt] ['klɝːks] ['ɑːfɪs] .
District Clerk's Office .
区 职员的 办公室 .

地区书记官办公室。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] , [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [ə; eɪ] . [diː] . - ,
Be it remembered , that on the twelfth day of August , A . D . 1825 ,
是 它 记得 , 那 在 这 第十二 天 的 八月 , 一个 . D . - ,

谨记，公元1825年8月12日，

[ɪn][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
in the fiftieth year of the Independence of the United States of America ,
在 这 第五十 年 的 这 独立 的 这 团结的 各州 的 美国 ,

在美国独立五十周年之际，

['rɪtʃərdsən] & [lɔːrd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['dɪstrɪkt] , [hæv; həv] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]
Richardson & Lord , of the said District , have deposited in this office the Title
理查森 & 主 , 的 这 说 区 , 有 已存 在 这 办公室 这 标题
[ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,
of a Book ,
的 一个 书 ,

该地区的理查森和洛德已向本办公室提交了一份书名，

[ðə; ði] [raɪt] [wer'ʌv] [ðeɪ] [kleɪm][æz; əz] [prəp'raɪətəz] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] ['fɑːloʊɪŋ] , [tuː; tə][wɪt] :
the right whereof they claim as Proprietors , in the words following , to wit :
这 正确的 其中 他们 宣称 作为 业主 , 在 这 字 下列的 , 到 有 :

他们以所有权人的身份主张其权利，具体内容如下：

- , [ə; eɪ]['poʊəm] , [baɪ]['mɪsɪz] . [brʊks] .
Zophiel , a Poem , by Mrs . Brooks .
- , 一个 诗 , 经过 太太 . 布鲁克斯 .

佐菲尔，布鲁克斯夫人所作的一首诗。

— — — — — ['fɔrs] [lɑː]['sɔːteɪ]
— — — — — Forse la sorte
— — — — — 福斯 拉 排序

————或许是命运

[iː][stæŋkə][ˌdiː 'aɪ][ˌem 'iː] - . — [ˌmɛtə'stɑːziˌoʊ] .
E stanca di me tormentar . — Metastasio .
E 斯坦卡 迪 我 - . — 转移 .

stanca di me tormentar。-Metastasio。

[ɪn] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɪn'taɪtld] ,
In conformity to the Act of the Congress of the United States , entitled ,
在 一致性 到 这 行为 的 这 国会 的 这 团结的 各州 , 标题 ,

根据美国国会通过的法案，

" [æn; ən][ækt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [baɪ][siˈkjuəɪŋ][ðə; ði] ['kɑːpiz] [ʌv; əv]
" An Act for the encouragement of Learning , by securing the Copies of
" 一个 行为 为了 这 鼓励 的 学习 , 经过 确保 这 副本 的
[mæps] ,
Maps ,
地图 ,

《为鼓励学习而制定的法案，旨在确保地图副本的获取》，

[tʃɑːts] [ænd; ənd] [bʊks] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɑːpiz] , ['dʊrɪŋ]
Charts and Books , to the Authors and Proprietors of such Copies , during
图表 和 图书 , 到 这 作者 和 业主 的 这样的 副本 , 期间
[ðə; ði] [taɪmz] [ˌðer'ɪn] ['menʃ(ə)nd] :
the times therein mentioned :
这 时代 其中 提及 :

图表和书籍，归其作者和所有者所有，期限如文中所述：

" [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][æn; ən][ækt] , [ɪn'taɪtld] , " [æn; ən][ækt] [ˌsʌplɪ'mentri] [tu:; tə][æn; ən][ækt] ,
" and also to an Act , entitled , " An Act supplementary to an Act ,
" 和 还 到 一个 行为 , 标题 , " 一个 行为 补充 到 一个 行为 ,

以及一项名为"补充法案"的法案

[ɪn'taɪtld] , [æn; ən][ækt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] , [baɪ][si'kjuəiŋ][ðə; ði] ['kɑ:piz]
entitled , An Act for the encouragement of Learning , by securing the Copies
标题 , 一个 行为 为了 这 鼓励 的 学习 , 经过 确保 这 副本
[ʌv; əv][mæps] ,
of Maps ,
的 地图 ,

题为《为鼓励学习而制定的法令，旨在确保地图副本的获取》

[tʃɑ:ts] [ænd; ənd] [bʊks] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɑ:piz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Charts and Books to the Authors and Proprietors of such Copies during the
图表 和 图书 到 这 作者 和 业主 的 这样的 副本 期间 这
[taɪmz] [ˌðer'ɪn] ['menʃ(ə)nd] ;
times therein mentioned ;
时代 其中 提及 ;

图表和书籍归还给其中所述时期的作者和所有者；

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ˌðer'ʌv] [tu:; tə][ðə; ði][a:ts][ʌv; əv] [dɪ'zaɪnɪŋ] , [ɪn'greɪvɪŋ]
and extending the benefits thereof to the Arts of Designing , Engraving
和 扩展 这 好处 其中 到 这 艺术 的 设计 , 雕刻
[ænd; ənd] ['etʃɪŋ] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] [prɪnts] .
and Etching Historical and other Prints .
和 蚀刻 历史 和 其他 印刷 .

并将其益处扩展到历史版画和其他版画的设计、雕刻和蚀刻艺术。

" [dʒɑ:n]['dʌblju:] . ['deivis] ,
" JOHN W . DAVIS ,
" 约翰 W . 戴维斯 ,

约翰·W·戴维斯

[klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
Clerk of the District of Massachusetts .
职员 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州地区书记官。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'tɪnju:d] ['efərt] , [ɪn][æn; ən][ɑ:rt] [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['ɔ:lmoʊst][ɪn]['si:krət] ,
Wishing to make a continued effort , in an art which , though almost in secret ,
祝 到 制作 一个 持续 努力 , 在 一个 艺术 哪个 , 尽管 几乎 在 秘密 ,

希望继续努力，从事这门几乎是秘密进行的艺术，

[hæz; həz] [bɪn] [ə'dɔrd] [ænd; ənd] [ə'sɪdʒuəsli] ['kʌltɪveɪtɪd] [frʌm; frəm] ['ɜ:rliɪst] ['ɪnfənsi] ,
has been adored and assiduously cultivated from earliest infancy ,
有 到过 受人喜爱 和 勤勉地 栽培 从 最早 婴儿期 ,

自幼便备受喜爱和精心培养，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][tu:; tə][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [sʌm; səm]['ɪnsɪdənt][frʌm; frəm]['peɪgən]
it was my intention to have chosen some incident from Pagan
它 曾是 我的 意图 到 有 选定 一些 事件 从 异教徒
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

我原本打算选择异教历史上的某个事件来讲述。

[æz; əz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['kɑ:ntəm,pleɪtɪd]['poʊəm] .

as	the	foundation	of	my	contemplated	poem	.
作为	这	基础	的	我的	思考	诗	.

作为我构思诗歌的基础。

[bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['æn(ə)lz] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [fɔ:r; fər][maɪ]

But	,	looking	over	the	Jewish	annals	,	I	was	induced	to	select	for	my
但	,	寻找	超过	这	犹太人	志	,	我	曾是	诱导	到	选择	为了	我的

['pɜ:rpəs] ,

purpose	,
目的	,

但是，翻阅犹太史册后，我被引导着为了我的目的而做出选择，

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [wel] - [noʊn] ['stɔ:riz] [wɪtʃ] [bɪ'saɪdz] [ɪts] [ɪk'stri:m] ['bju:ti] ,

one	of	their	well	-	known	stories	which	besides	its	extreme	beauty	,
一	的	他们的	出色地	-	已知	故事	哪个	除了	它是	极端	美丽	,

他们广为人知的故事之一，除了其极佳的美感之外，

[si:md] [tu:; tə]['oʊpən][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [fi:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [,ðer'ɪn]

seemed	to	open	an	extensive	field	for	the	imagination	which	might	therein
似乎	到	打开	一个	广泛的	场地	为了	这	想像力	哪个	可能	其中

[ə'veɪl][ɪt'self][nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [trʊθs] [bʌt; bət] ['pli:zɪŋ] [ænd; ənd]

avail	itself	not	only	of	important	and	elevated	truths	but	pleasing	and
可用	本身	不是	仅有的	的	重要的	和	升高	真相	但	令人愉悦	和

['pɑ:pjələr] [,sju:pə'stiʃənz] .

popular	superstitions	.
受欢迎的	迷信	.

这似乎为想象力开辟了广阔的领域，想象力不仅可以从中汲取重要而崇高的真理，还可以汲取令人愉悦而流行的迷信。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [wʌn]['kæntoʊ][aɪ][left][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ɪn][ðə; ði]

Having	finished	one	Canto	I	left	the	United	States	for	the	West	Indies	in	the
拥有	完成的	一	坎托	我	左边	这	团结的	各州	为了	这	西方	印第斯	在	这

[hoʊp][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][seɪl] [ðens] [fɔ:r; fər] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

hope	of	being	able	to	sail	thence	for	Great	Britain	,
希望	的	存在	有能力的	到	帆	因此	为了	伟大的	英国	,

写完第一章后，我离开美国前往西印度群岛，希望能够从那里乘船前往英国。

[wer] [aɪ] [maɪt] [səb'mɪt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kændər] [ʌv; əv][sʌm; səm]['eɪb(ə)l]

where	I	might	submit	what	I	had	done	to	the	candour	of	some	able
在哪里	我	可能	提交	什么	我	有	完毕	到	这	坦率	的	一些	有能力的

['raɪtər] ;

writer	;
作家	;

我可以把我所做的事呈给一位才华横溢的作家，让他坦诚地评判；

['pʌblɪʃ] [,aɪ 'ti:] , [ɪf] [θɔ:t] [ɪk'spi:diənt] ;

publish	it	,	if	thought	expedient	;
发布	它	, 如果		想法	权宜	;

如果认为合适，就公布出来；

[ænd; ənd][əb'teɪn][əd'vaɪs][ænd; ənd] [mə'tɪrɪəlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ænd; ənd][,prɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n]

and	obtain	advice	and	materials	for	the	improvement	and	prosecution
和	获得	建议	和	材料	为了	这	改进	和	起诉

[ʌv; əv][maɪ][wɜ:rk] .

of	my	work	.
的	我的	工作	.

并获取改进和推进我的工作的建议和材料。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪ'vents] [hæv; həv][træn'spaɪərd][tu:; tə] ['frʌstreɪt] [ðæt] [ɪn'tenʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [en'devəd]

But	as	events	have	transpired	to	frustrate	that	intention	I	have	endeavored
但	作为	活动	有	发生了	到	阻挠	那	意图	我	有	努力

[tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['pɜ:rfɪkt] ,

to	make	it	as	perfect	,
到	制作	它	作为	完美的	,

但由于事态发展阻碍了这一意图，我已努力使其尽可能完美。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:nz] [aɪ][hæv; həv] ['ækses] [tu:; tə] , [ɪz]['pɑ:səb(ə)l] .

as	with	the	means	I	have	access	to	,	is	possible	.
作为	和	这	方法	我	有	使用权	到	,	是	可能的	.

以我现有的资源，这是有可能的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [naʊ] , [fɑ:r] [bɪ'ni:θ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ,

It	is	,	now	,	far	beneath	what	might	have	been	done	,
它	是	,	现在	,	远的	下面	什么	可能	有	到过	完毕	,

现在看来，这远远低于原本可以做到的程度。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [mɔ:r] [dɪ'saɪdɪd] [hoʊps] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɔ:'spɪʃəs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

under	the	influence	of	more	decided	hopes	and	more	auspicious	circumstances	.
在下面	这	影响	的	更多的	决定	希望	和	更多的	吉祥	情况	.

在更加坚定的希望和更加吉利的形势的影响下。

[jet] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pʌblɪk] ,

Yet	,	as	it	is	,	I	am	induced	to	place	it	before	the	public	,
然而	,	作为	它	是	,	我	是	诱导	到	地方	它	前	这	民众	,

然而，即便如此，我还是决定将它公之于众。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'tendz] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv] ['eni]

with	that	anxiety	which	naturally	attends	the	doubtful	accomplishment	of	any
和	那	焦虑	哪个	自然	参加	这	疑	成就	的	任何

['feɪvərɪt] ['ɑ:bdʒekt] ,

favourite	object	,
最喜欢的	目的	,

伴随着那种因心仪之物能否最终实现而自然产生的焦虑，

[ɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [noʊ]['ɑ:rtɪst][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'pru:vmənt] ,

on	the	principle	that	no	artist	can	make	the	same	improvement	,
在	这	原则	那	不	艺术家	能	制作	这	相同的	改进	,

基于每个艺术家都无法做出完全相同改进的原则，

[ɔ:r] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tu:; tə][hɪm'self] , [ɪn]['praɪvət] ,

or	labour	with	so	much	pleasure	to	himself	,	in	private	,
或者	劳动	和	所以	很多	乐趣	到	他自己	,	在	私人的	,

或者独自一人，兴致勃勃地劳动，

[æz; əz] [wen] [kəm'pɛrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['efərts] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

as	when	comparing	his	efforts	with	those	of	others	,
作为	什么时候	比较	他的	努力	和	那些	的	其他的	,

例如，当他将自己的努力与其他人的努力进行比较时，

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ə'pɪnjənz] [ʌv; əv]['krɪtɪks][ænd; ənd][ðə; ði][ri'mɑ:ks][ʌv; əv] [ˌkɔnə'sɜ:z]

and	listening	to	the	opinions	of	critics	and	the	remarks	of	connoisseurs
和	聆听	到	这	意见	的	评论家	和	这	评论	的	鉴赏家

.

:

.

并听取评论家的意见和鉴赏家的评论。

[ðə; ði] ['bju:ti] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [vju:] [hɜ:r'self] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['mɪrər] ,

The	beauty	,	though	she	may	view	herself	,	in	her	mirror	,
这	美丽	,	尽管	她	可能	看法	她自己	,	在	她	镜子	,

即使她在镜中欣赏自己的美貌，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪŋlɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] [tu:; tə][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['slɪpər] ,

from	the	ringlets	of	her	hair	to	the	sole	of	her	slipper	,
从	这	环状物	的	她	头发	到	这	唯一	的	她	拖鞋	,

从她卷曲的头发到她拖鞋的鞋底，

[ænd; ənd] [ə'pɪr] [moʊst] ['lʌvli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [geɪz] ,

and	appear	most	lovely	to	her	own	gaze	,
和	出现	最多	迷人的	到	她	自己的	目光	,

在她自己的眼中，她显得格外美丽动人。

[kæn; kən]['nevər][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['paʊər][tu:; tə] [pli:z] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [ʌv; əv]

can	never	be	certain	of	her	power	to	please	until	the	suffrage	of
能	绝不	是	肯定	的	她	力量	到	请	直到	这	选举权	的

[sə'saɪəti][kən'fɜ:rm][ðə; ði][ə'pɪnjən] [fɔ:rmd] [ɪn][sɪ'klu:ʒ(ə)n] ;

society	confirm	the	opinion	formed	in	seclusion	;
社会	确认	这	观点	形成	在	隔离	;

她永远无法确定自己是否真的有能力取悦他人，直到社会大众的投票证实了她在隐居生活中形成的观点；

[ænd; ənd] " [-] [ˌsi: 'i:][ˌkju ju 'i][lɑ:] [bju:'teɪ] - [en i:] [tu:'ʃeɪ] ['pɑ:] ?

and	"	Qu'est	ce	que	la	beaute	s'elle	ne	touche	pas	?
和	"	寻求	ce	que	拉	美	-	ne	触摸	帕斯	?

和"Qu'est ce que la beaute s'elle ne touche pas?

" ['lɪtəreri] [ɪm'plɔɪmənt] [ɑ:r; ər] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði]

"	Literary	employments	are	necessary	to	the	happiness	and	almost	to	the
"	文学	就业	是	必要的	到	这	幸福	和	几乎	到	这

[vaɪ'tæləti][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [pər'su:] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɑ:rdər] ;

vitality	of	those	who	pursue	them	with	much	ardour	;
活力	的	那些	WHO	追求	他们	和	很多	热情	;

"文学创作对于那些满怀热情地从事文学创作的人来说，是幸福的必要条件，几乎也是他们保持活力的必要条件；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['vəʊtəri:z][ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz][ɑ:r; ər] , [tu:] ['ɔ:f(ə)n] , [dɪ'beɪst] [baɪ]

and	though	the	votaries	of	the	muses	are	,	too	often	,	debased	by
和	尽管	这	选民	的	这	缪斯	是	,	也	经常	,	堕落	经过

[fɔ:lts] ,

faults	,
故障	,

尽管缪斯的信徒们常常因过错而堕落，

[jet] , [æb'stræktɪdli] [kən'sɪdərd] , [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['eni] [ɑ:rt] , [ɪf] [wel] [də'rektɪd] ,

yet	,	abstractedly	considered	,	a	taste	for	any	art	,	if	well	directed	,
然而	,	抽象地	经过考虑的	,	一个	品尝	为了	任何	艺术	,	如果出色地		指导	,

然而，从抽象的角度来看，对任何艺术的欣赏，只要引导得当，

[mʌst; məst] [si:m] [ə; eɪ] [prɪ'zɜ:rvətɪv] [nɑ:t]['oʊnli] [ə'genst] ['meləŋkɑ:li] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ə'genst] ['mɪzəri]

must	seem	a	preservative	not	only	against	melancholy	,	but	even	against	misery
必须	似乎	一个	防腐剂	不是	仅有的	反对	忧郁	,	但	甚至	反对	苦难

[ænd; ənd][vaɪs] .

and	vice	.
和	副	.

它似乎不仅能抵御忧郁，甚至还能抵御痛苦和罪恶。

['dʒi:niəs] , [wət'evər] [ɪts] [bent] ,

Genius	,	whatever	its	bent	,
天才	,	任何	它是	弯曲	,

天才，无论其倾向如何。

[sə'pəuziz] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['mɔːrəl] [sens] [ænd; ənd] [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [pər'vɜːrtɪd] [baɪ]
supposes **a** **refined** **and** **delicate** **moral** **sense** **and** **though** **sometimes** **perverted** **by**
假设 一个 精制 和 精美的 道德 感觉 和 尽管 有时 变态 经过
['sɑːfɪstri] [ɔːr] ['sɜːrkəmstæns] ,
sophistry **or** **circumstance** **,**
诡辩 或者 环境 ,

它假定人们具有高雅而敏锐的道德感，尽管有时会被诡辩或环境所扭曲。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['feɪlɪŋ] [θruː] ['wiːknəs] ; [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] , [æt; ət] [liːst] , [ˌkɑːmprɪ'hend]
and **sometimes** **failing** **through** **weakness** **;** **can** **always** **,** **at** **least** **,** **comprehend**
和 有时 失败 通过 弱点 ; 能 总是 , 在 至少 , 理解
[ænd; ənd] [fiːl] ,
and **feel** **,**
和 感觉 ,

有时也会因软弱而失败；但至少总能理解和感受到。

[ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] .
the **grandeur** **of** **honour** **and** **the** **beauty** **of** **virtue** **.**
这 宏伟 的 荣誉 和 这 美丽 的 美德 .

荣誉的庄严和美德的美好。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'laʊz] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
As **to** **the** **faults** **of** **those** **to** **whom** **the** **world** **allows** **the** **possession** **of**
作为 到 这 故障 的 那些 到 谁 这 世界 允许 这 拥有 的
['dʒiːniəs] ,
genius **,**
天才 ,

至于那些被世人赋予天才之人的缺点，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] , [pər'hæps] ,
there **are** **,** **perhaps** **,**
那里 是 , 也许 ,

或许有，

[gʊd] [graʊndz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [fjuːər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪm'plɔɪd]
good **grounds** **for** **the** **belief** **that** **they** **have** **actually** **fewer** **than** **those** **employed**
好的 理由 为了 这 信仰 那 他们 有 实际上 更少 比 那些 受雇
[ə'baʊt] ['ɔːrd(ə)neri] [ə'ferz] ;
about **ordinary** **affairs** **;**
关于 普通的 事务 ;

有充分理由相信，他们所拥有的权力实际上比那些从事日常事务的人要少；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [læst] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [kən'siːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kerfəli] ['drægd] [tuː; tə] [laɪt] .
but **the** **last** **are** **easily** **concealed** **and** **the** **first** **carefully** **dragged** **to** **light** **.**
但 这 最后的 是 容易地 暗 和 这 第一的 小心 拖拽 到 光 .

但最后一种很容易被掩盖，而第一种则会被小心翼翼地揭露出来。

[ðə; ði] ['mizəriz] [tuː] , ['sʌmtaɪmz] [ə'tendənt] [tuː; tə] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɪtəreri]
The **miseries** **too** **,** **sometimes** **attendant** **to** **persons** **of** **distinguished** **literary**
这 苦难 也 , 有时 服务员 到 人 的 杰出的 文学
[ə'teɪnmənts] ,
attainments **,**
成就 ,

即使是那些拥有杰出文学成就的人，有时也会遭遇不幸。

[ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [held] [fɔːrθ] [æz; əz][ə; eɪ]['sʌbʤekt][ʌv; əv] " [wɔːrn][ænd; ənd] [sker] " [bʌt; bət] [sər'væntiːz]

are	often	held	forth	as	a	subject	of	"	warn	and	scare	"	but	Cervantes
是	经常	握住	前进	作为	一个	主题	的	"	警告	和	吓	"	但	塞万提斯

[ænd; ənd]['kæˌmoʊnz] [wʊd] [bəuθ][hæv; həv] [bɪn] [kæst]['ɪntuː] ['prɪzn] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	Camoens	would	both	have	been	cast	into	prison	even	though	unable	to
和	卡蒙斯	会	两个都	有	到过	投掷	进入	监狱	甚至	尽管	无法	到

[riːd] [ɔːr] [raɪt] ,

read	or	write	,
读	或者	写	,

人们常常以不识字作为"警告和恐吓"的对象，但即使塞万提斯和卡蒙斯不识字，他们也会被投入监狱。

[ænd; ənd] ['sævɪdʒ] , [ðoʊ] [ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ɔːr] ['skrɪvənər] ,

and	Savage	,	though	a	mechanic	or	scrivener	,
和	野蛮的	,	尽管	一个	机械	或者	抄写员	,

而萨维奇，虽然是一名机械师或抄写员，

[wʊd] ['prɑːbəbli][hæv; həv] [pə'zest] [ðə; ði] [seɪm] ['feɪlɪŋz] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hæv; həv]['fɔːlən]

would	probably	have	possessed	the	same	failings	and	consequently	have	fallen
会	大概	有	拥有	这	相同的	缺点	和	最后	有	倒下

['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ,

into	the	same	,
进入	这	相同的	,

他很可能也存在同样的缺点，并因此陷入同样的境地。

[ɔːr][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['pɑːvərti][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

or	a	greater	degree	of	poverty	and	suffering	.
或者	一个	更大的	程度	的	贫困	和	痛苦	.

或者更严重的贫困和苦难。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[haʊ] ['meni] , [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊðsəm]

how	many	,	in	the	flower	of	youth	and	strength	,	perish	in	the	loathsome
如何	许多	,	在	这	花	的	青年	和	力量	,	沦	在	这	令人厌恶的

['dʌndʒənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

dungeons	of	this	island	,
地下城	的	这	岛	,

有多少正值青春年华、力大无穷的人，死在这座岛屿令人作呕的地牢里?

[ænd; ənd] , [wen] [ded] , [ɑːr; ər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ə; eɪ] ['diːsnt] [greɪv] ; [huː] , [ɪn] ['meni] ['instənsiz] ,

and	,	when	dead	,	are	refused	a	decent	grave	;	who	,	in	many	instances	,
和	,	什么时候	死的	,	是	拒绝	一个	体面的	严重	;	WHO	,	在	许多	实例	,

死后，他们甚至连体面的坟墓都得不到；在许多情况下，

[wɜːr; wər][ðer; ðər]['hɪstɔˈiːz, 'hɪstriːz] [treɪst] [baɪ][æn; ən]['eɪb(ə)l][pen] [wʊd] [biː; bi][wept][baɪ][hæf][ðə; ði]

were	their	histories	traced	by	an	able	pen	would	be	wept	by	half	the
是	他们的	历史	追踪	经过	一个	有能力的	笔	会	是	哭泣	经过	一半	这

['sɪvəlaɪzd][wɜːrld] .

civilized	world	.
文明	世界	.

如果他们的历史被一位才华横溢的作家写出来，半个文明世界的人都会为之落泪。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][kæn; kən][boʊst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'striːm] [ænd; ənd] [ʌn'kwentʃəbl] [lʌv] [fɔːr; fər]

Although	I	can	boast	nothing	but	an	extreme	and	unquenchable	love	for
虽然	我	能	夸	没有什么	但	一个	极端	和	无法熄灭的	爱	为了

[ðə; ði][ɑːrt][tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ]['hʌmb(ə)l][ˌæspɝ'eɪʃənz][ɑːr; ər][kən'faɪnd] ,

the	art	to	which	my	humble	aspirations	are	confined	,
这	艺术	到	哪个	我的	谦逊的	抱负	是	受限	,

虽然我除了对这门我微薄追求所限的艺术怀有极度而永不熄灭的热爱之外，别无其他，

[maɪ]['laɪər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['sɑːləs] [wen] ['evri] [θɪŋ] [els] [hæz; həz] [feɪld] ; ['suːðɪŋ] [wen]
my lyre has been a solace when every thing else has failed ; soothing when
我的 竖琴 有 到过 一个 慰藉 什么时候 每一个 事物 别的 有 失败的 ; 舒缓 什么时候
['ædʒɪteɪtɪd] ,
agitated ,
激动 ,

当其他一切都失效时，我的竖琴给了我慰藉；当烦躁不安时，它能抚慰我的心灵。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [piːs] ['fəːniʃɪŋ] [ðæt]['eksərsaɪz][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and when at peace furnishing that exercise and excitement without which the
和 什么时候 在 和平 家具 那 锻炼 和 激动 没有 哪个 这
[maɪnd] [bɪ'kʌmz] [sɪk] ,
mind becomes sick ,
头脑 变成 生病的 ,

而当人们安于平静时，却又无法提供那种使心灵失去活力和刺激的活动和刺激，否则心灵就会生病。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['fækltiz] ['retrəgreɪd] [wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əd'vænsɪŋ] .
and all her faculties retrograde when they ought to be advancing .
和 全部 她 学院 逆行 什么时候 他们 应该 到 是 前进 .

她的所有能力本应进步，却反而退步了。

[men] ,
Men ,
男人 ,

男人们，

[wen] [ðeɪ] [fiːl] [ðæt] ['neɪtʃər][hæz; həz] ['kɪndld] [ɪn][ðer; ðər]['buzəmz][ə; eɪ] [fleɪm] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
when they feel that nature has kindled in their bosoms a flame which must
什么时候 他们 感觉 那 自然 有 点燃 在 他们的 胸部 一个 火焰 哪个 必须
[ɪn'ses(ə)ntli] [biː; bi] [fed] ,
incessantly be fed ,
不已 是 美联储 ,

当他们感到自然在他们心中点燃了一团必须不断添柴的火焰时，

[kæn; kən] ['kʌltɪveɪt] ['eləkwəns] [ænd; ənd][ɪg'zɜːrt][ˌaɪ 'tiː] ,
can cultivate eloquence and exert it ,
能 培育 口才 和 发挥 它 ,

能够培养并运用口才，

[ɪn][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [siːts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ;
in aid of the unfortunate before the judgment seats of their country ;
在 援助 的 这 不幸 前 这 判断 座位 的 他们的 国家 ;

为那些在本国审判席前遭遇不幸的人提供援助；

[ɔːr] [ɪn'devər] [tuː; tə] " [lʊr] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] " [sʌtʃ] [æz; əz]['entər][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
or endeavour to " lure to the skies " such as enter the temples of their
或者 努力 到 " 饵 到 这 天空 " 这样的 作为 进入 这 寺庙 的 他们的
[gɑːd] ;
god ;
上帝 ;

或者试图"引诱"像进入他们神庙的人进入天空；

[bʌt; bət]['wʊmən] , [ə'laɪk]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['traɪəlz][ænd; ənd] [vi'sisitjuːdz] [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]
but woman , alike subject to trials and vicissitudes and endowed with
但 女士 , 同样 主题 到 试验 和 变迁 和 捐赠 和
[ðə; ði] [seɪm] [wɪʃɪz] ,
the same wishes ,
这 相同的 愿望 ,

但是，女人同样会经历考验和变迁，也同样拥有同样的愿望，

([fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ][seks][tuː; tə][soʊl] , " [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [ʌn'truː] ,

(	for	the	observation	,	"	there	is	no	sex	to	soul	,	"	is	certainly	not	untrue	,
(	为了	这	观察	,	"	那里	是	不	性别	到	灵魂	,	"	是	当然	不是	不属实	,

（因为"灵魂没有性别"这种说法当然并非不实，

) [kən'demd] , [pər'hæps] , [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑːrdʒuəs] [ðoʊ] ['mɪnɪt] ['duːtiz] [ɪn] [wɪtʃ] ,

)	condemned	,	perhaps	,	to	a	succession	of	arduous	though	minute	duties	in	which	,
)	谴责	,	也许	,	到	一个	演替	的	艰巨	尽管	分钟	职责	在	哪个	,

或许注定要承担一系列繁琐而细致的任务，其中，

['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][dɪ'strækt] ,

oftentimes	,	there	is	nothing	to	charm	and	little	to	distract	,
经常	,	那里	是	没有什么	到	魅力	和	小的	到	转移	,

很多时候，没有什么能让人着迷，也没有什么能让人分心。

[ən'les] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər][pen][mʌst; məst][fɔːl]['ɪntuː] ['meləŋkɑːli]

unless	she	be	allowed	the	exercise	of	her	pen	must	fall	into	melancholy
除非	她	是	允许	这	锻炼	的	她	笔	必须	落下	进入	忧郁

[ænd; ənd] [dɪ'sper] ,

and	despair	,
和	绝望	,

除非允许她挥笔，否则她必将陷入忧郁和绝望之中。

[ænd; ənd] ['perɪʃ] , ([tuː; tə][juːz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][mæd] . [diː] [stɑːl] ,) " [kən'sʊmd] [baɪ][hɜːr; hər]

and	perish	,	(	to	use	the	language	of	Mad	.	de	Stael	,	)	"	consumed	by	her
和	沦	,	(	到	使用	这	语言	的	疯狂的	.	德	斯塔尔	,	)	"	消耗	经过	她

[oʊn] ['enədʒiz] .

own	energies	.
自己的	能量	.

（用斯塔尔夫人的话来说）"被她自己的精力所吞噬而灭亡"。

" [ðʌs] [duː][wiː; wi] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪk'skjuːs]['eni] [ɪn'ɔːrdɪnət] [ɔːr] [ɪk'striːm] [ə'tætʃmənt] [baɪ]

"	Thus	do	we	endeavour	to	excuse	any	inordinate	or	extreme	attachment	by
"	因此	做	我们	努力	到	原谅	任何	过度	或者	极端	依恋	经过

['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn][ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst] ['kʌlərz] [ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ɪts]['ɑːbdʒekt] .

labouring	to	show	in	their	highest	colours	the	merits	of	its	object	.
劳动	到	展示	在	他们的	最高	颜色	这	优点	的	它是	目的	.

"因此，我们努力以最高尚的眼光来展现其对象的优点，从而为任何过度或极端的依恋开脱。

- [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [kɔːld] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Zophiel	may	or	may	not	be	called	entirely	a	creature	of	imagination	,
-	可能	或者	可能	不是	是	称为	完全	一个	生物	的	想像力	,

佐菲尔或许可以被认为是完全虚构的生物，或许不能。

[æz; əz] [kəm'pɔːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] ,

as	comports	with	the	faith	of	the	reader	;	he	is	not	,	however	,
作为	通信	和	这	信仰	的	这	读者	;	他	是	不是	,	然而	,

这与读者的信仰相符；然而，他并非如此。

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mɪ'rækjələs] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ; [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf]

endowed	with	a	single	miraculous	attribute	;	for	which	the	general	belief
捐赠	和	一个	单身的	神奇	属性	;	为了	哪个	这	一般的	信仰

[ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ,

of	ages	,
的	年龄	,

被赋予了一种神奇的特质；对此，历代以来的普遍信仰是：

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] ['kristʃənz] , [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [prə'duːst] [æz; əz] [ə'θɔːrəti] .

even	among	christians	,	may	not	be	produced	as	authority	.
甚至	之中	基督徒	,	可能	不是	是	生产	作为	权威	.

即使在基督徒中，也未必能被视为权威。

[ðə; ði]['stænzə][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['stɔːri][ɪz][toʊld] [ðoʊ] [les] ['kɑːmplɪkeɪt][ænd; ənd]['bjuːtɪf(ə)l][ðæn; ðən]

The	stanza	in	which	his	story	is	told	though	less	complicate	and	beautiful	than
这	诗节	在	哪个	他的	故事	是	讲述	尽管	较少的	复杂化	和	美丽的	比

[ðə; ði][spen'siəriən] ,

the	Spencerian	,
这	斯宾塞体	,

他讲述故事的诗节虽然不如斯宾塞诗节那样复杂优美，

[ɪz] ['iːkwəli] ['eɪnʃənt] ; [ænd; ənd] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pensɪv] ['meləди] , [ɪz]['ɔːlsoʊ][sə'septəb(ə)l][ʌv; əv]

is	equally	ancient	;	and	favorable	to	a	pensive	melody	,	is	also	susceptible	of
是	同样地	古老的	;	和	有利	到	一个	沉思的	旋律	,	是	还	易受影响的	的

[mʌtʃ] [və'raɪəti] .

much	variety	.
很多	种类	.

它同样古老；适合沉思的旋律，而且也容易变化。

[ðə; ði]['mɑːrdʒɪn(ə)l][noʊts] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [riːd] [mʌtʃ] .

The	marginal	notes	will	be	useless	to	such	as	have	read	much	.
这	边缘	笔记	将要	是	无用	到	这样的	作为	有	读	很多	.

对于博览群书的人来说，页边注释毫无用处。

[sæn][pə'trɪsiːoʊ] , ['aɪlənd][ʌv; əv]['kjuːbə] , [mɑːrtʃ] - , - .

San	Patricio	,	Island	of	Cuba	,	March	30	,	1825	.
圣	帕特里西奥	,	岛	的	古巴	,	行进	-	,	-	.

古巴岛圣帕特里西奥，1825年3月30日。

[ˌɪnvə'keɪʃn] .

INVOCATION	.
调用	.

祈祷。

[ðaʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [aɪ] [ˌʌp'tɜːrnd] [tuː; tə]['hev(ə)n] ,

Thou	with	the	dark	blue	eye	upturned	to	heaven	,
你	和	这	黑暗的	蓝色的	眼睛	翻转	到	天堂	,

你那双深蓝色的眼睛仰望着天空，

[ænd; ənd] [tʃiːk] [naʊ] [peɪl] , [naʊ] [wɔːrm][wɪð; wɪθ]['reɪdiənt] [gloʊ] ,

And	cheek	now	pale	,	now	warm	with	radiant	glow	,
和	脸颊	现在	苍白	,	现在	温暖的	和	辐射状	辉光	,

脸颊时而苍白，时而泛起红晕。

['dɔːtər] [ʌv; əv][gɑːd] , — [moʊst] [dɪr] , —

Daughter	of	God	,	—	most	dear	,	—
女儿	的	上帝	,	—	最多	亲爱的	,	—

上帝的女儿，——最亲爱的，——

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['kwɪvərɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] ,

Come	with	thy	quivering	tear	,
来	和	你的	颤抖	撕	,

带着你颤抖的泪水来吧，

[ænd; ənd] ['tresɪz] [waɪld] , [ænd; ənd][roʊbz][ʌv; əv] ['luːsnd] [floʊ] , —

And	tresses	wild	,	and	robes	of	loosened	flow	,	—
和	头发	荒野	,	和	长袍	的	松动	流动	,	—

蓬乱的秀发，飘逸的长袍，——

[tuː; tə][ðaɪ][loʊn] ['voʊtərɪs] [let][wʌn] [lʊk] [biː; bi]['gɪv(ə)n] !

To	thy	lone	votaress	let	one	look	be	given	!
到	你的	孤独	女选民	让	一	看	是	给定	!

就让这唯一的女信徒见你一面吧！

[kʌm] ['poʊəzi,'poʊəsi] !
Come **Poesy** **!**
来 诗 !

来吧，诗歌！

[nɔːr][laɪk][sʌm; səm][dʒʌst] - [fɔːrmd] [meɪd] ,
nor **like** **some** **just** **-** **formed** **maid** **,**
也不 喜欢 一些 只是 - 形成 女佣 ,

也不像某个刚成型的少女，

[wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [æz; əz] [jet] - [baɪ] [blɪs] [ɔːr][woʊ] ; —
With **heart** **as** **yet** **unswoln** **by** **bliss** **or** **woe** **;** **—**
和 心 作为 然而 - 经过 极乐 或者 悲哀 ; —

心中尚未被幸福或悲伤所淹没；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [sʌtʃ] [eɪdʒ][biː; bi] [siːn]
But **of** **such** **age** **be** **seen**
但 的 这样的 年龄 是 已见

但如此年纪的人也应该能看到

[æz; əz]['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts] ['gloʊɪŋ] [kwiːn] ,
As **Egypt's** **glowing** **queen** **,**
作为 埃及的 发光 女王 ,

作为埃及光彩照人的女王，

[wen] [hɜːr; hər] [breɪv] ['roʊmən] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][soʊ]
When **her** **brave** **Roman** **learned** **to** **love** **her** **so**
什么时候 她 勇敢的 罗马 学习 到 爱 她 所以

当她勇敢的罗马人学会如此深爱她时

[ðæt] [deθ] [ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv] [feɪm] , [wɜːr; wər] , [baɪ][ə; eɪ][smaɪl] , [rɪ'peɪd] .
That **death** **and** **loss** **of** **fame** **,** **were** **,** **by** **a** **smile** **,** **repaid** **.**
那 死亡 和 损失 的 名声 , 是 , 经过 一个 微笑 , 已偿还 .

那场死亡和名誉的丧失，最终被一个微笑所弥补。

[ɔːr][æz; əz][ðaɪ] ['sæfəu] , [wen] [tuː] [fɪrs] [ə'seɪld]
Or **as** **thy** **Sappho** **,** **when** **too** **fierce** **assailed**
或者 作为 你的 萨福 , 什么时候 也 凶猛的 遭受攻击

或者就像你的萨福，当她遭受过于猛烈的攻击时

[baɪ][stɜːrn] [ɪn'grætɪtuːd] [hɜːr; hər]['tendər] [brest] : —
By **stern** **ingratitude** **her** **tender** **breast** **:** **—**
经过 船尾 忘恩负义 她 投标 胸部 : —

她以严厉的忘恩负义伤害了她温柔的胸膛：——

[hɜːr; hər] [lʌv] [baɪ][skɔːrn] [rɪ'peɪd]
Her **love** **by** **scorn** **repaid**
她 爱 经过 轻蔑 已偿还

她以轻蔑回报了她的爱。

[hɜːr; hər] ['frendʃɪp] [truː] [bɪ'treɪd] ,
Her **friendship** **true** **betrayed** **,**
她 友谊 真的 背叛 ,

她的友谊遭到了真正的背叛，

[sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaɪlfl] [ɜːrθ] , [ʃiː; ʃi][sæŋk][fɔːr; fər][rest]
Sick **of** **the** **guileful** **earth** **,** **she** **sank** **for** **rest**
生病的 的 这 狡猾的 地球 , 她 沉没 为了 休息

她厌倦了这诡谲的大地，沉沉睡去。

[ɪn][ðə; ði][koʊld] [weɪvz] [ɪm'breɪs] ; [waɪl] ['griːʃn] [mjuːz] [bi'weild] .
In **the** **cold** **waves** **embrace** **;** **while** **Grecian** **muse** **bewailed** **.**
在 这 寒冷的 波浪 拥抱 ; 尽管 希腊 沉思 哀叹 .

在寒风的拥抱中；希腊的缪斯女神哀叹不已。

[biː; bi][tuː; tə][maɪ]['mɔːrt(ə)l] [aɪ] , [laɪk][sʌm; səm] [fer] [deɪm] —

Be	to	my	mortal	eye	,	like	some	fair	dame	—
是	到	我的	凡人	眼睛	,	喜欢	一些	公平的	贵妇人	—

在我凡人的眼中，请像一位美丽的女子——

[raɪp] , [bʌt; bət] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][taɪm] ; [huːz] ['friːkwənt] [blʌʃ]

Ripe	,	but	untouched	by	time	;	whose	frequent	blush
成熟	,	但	未受触碰	经过	时间	;	谁	频繁	脸红

成熟，却未受时间侵蚀；它经常泛红

[pleɪz] [ɔː(r)][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ʌv; əv] [truːθ]

Plays	o'er	her	cheek	of	truth
演出	超过	她	脸颊	的	真相

在她真挚的脸颊上嬉戏

[æz; əz][sɔːft][æz; əz] ['ɜːrliɪst] [juːθ] ;

As	soft	as	earliest	youth	;
作为	柔软的	作为	最早	青年	;

如初生般柔软；

[waɪl] [θɔːts] [ɪg'zɔːltɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪld] [aɪ] [rʌʃ] —

While	thoughts	exalted	to	her	mild	eye	rush	—
尽管	想法	崇高	到	她	温和的	眼睛	匆忙	—

思绪飘忽，眼眶微微发红——

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪk'spændɪd][soʊl] , [telz] - [twʌz] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

And	the	expanded	soul	,	tells	-	twas	from	heaven	it	came	.
和	这	扩展	灵魂	,	讲述	-	那是	从	天堂	它	来了	.

而扩展的灵魂则说，它来自天堂。

['dɔːtər] [ʌv; əv] ['laɪfs] [fɜːrst] [kɔːz] ; [huː] , [wen] [hiː; hi] [sɔː]

Daughter	of	life's	first	cause	;	who	,	when	he	saw
女儿	的	生活的	第一的	原因	;	WHO	,	什么时候	他	锯

生命最初起因的女儿；当他看到

[ðə; ðɪ]['ɪlz] [ðæt] [ˌʌn'bɔːrn] ['ɪnəsnts] [mʌst; məst] [ber] ,

The	ills	that	unborn	innocents	must	bear	,
这	疾病	那	未出生的	无辜者	必须	熊	,

未出生的无辜者必须承受的苦难，

[wen] [duːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːrθ] —

When	doomed	to	come	to	earth	—
什么时候	注定失败	到	来	到	地球	—

当注定要来到地球时——

[bɪ'θɔːt] — [ænd; ənd] [geɪv] [ðiː] [bɜːrθ]

Bethought	—	and	gave	thee	birth
思考	—	和	给予	你	出生

思念——并赐予你生命

[tuː; tə] [tʃɑːrm] [ðə; ðɪ] ['pɔɪzn] [frʌm; frəm] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ðer; ðər] ;

To	charm	the	poison	from	affliction	there	;
到	魅力	这	毒	从	痛苦	那里	;

去消除那里的痛苦之毒；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɔːrs] [ɪ'tɜːrn(ə)l] , [beɪd] [ðiː] [drɔː] .

And	from	his	source	eternal	,	bade	thee	draw	.
和	从	他的	来源	永恒	,	巴德	你	画	.

他命令你从永恒之源汲取。

[hiː; hi] [geɪv] [ðiː] ['paʊər] , [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	gave	thee	power	,	inferior	to	his	own
他	给予	你	力量	,	下	到	他的	自己的

他赐予你权力，却不如他自己的权力。

[bʌt; bət][ɪn][kən'troʊl][ɔ:(r)] ['mætər] .

But	in	control	o'er	matter	.
但	在	控制	超过	事情	.

但在控制方面。

- [mɪd][ðə; ði] [kræʃ]

' Mid	the	crash
- 中	这	碰撞

坠机过程中

[ʌv; əv] ['ɜ:rθkweɪk] , [wɔ:r] , [ænd; ənd][stɔ:rm] ,

Of	earthquake	,	war	,	and	storm	,
的	地震	,	战争	,	和	风暴	,

地震、战争和风暴，

[ɪz] [si:n] [ðaɪ]['reɪdiənt][fɔ:rm]

Is	seen	thy	radiant	form
是	已见	你的	辐射状	形式

看见你光彩照人的身影

[ðaʊ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [flæʃ] ,

Thou	com'st	at	midnight	on	the	lightning's	flash	,
你	com'st	在	午夜	在	这	闪电	闪光	,

你于午夜时分，伴着闪电而来，

[ænd; ənd] - [tu:; tə] [ðoʊz] [ðaʊ] [nu:] [si:nz] [ænd; ənd] [wɜ:rld] [ˌʌn'noʊn] .

And	ope'st	to	those	thou	lov'st	new	scenes	and	worlds	unknown	.
和	-	到	那些	你	洛夫斯特	新的	场景	和	世界	未知	.

愿你所爱之人有机会探索未知的新天地和新世界。

[ænd; ənd] [stɪl] , [æz; əz][waɪld][ba:'bɛəriənz] ['fɪrsli] [breɪk]

And	still	,	as	wild	barbarians	fiercely	break
和	仍然	,	作为	荒野	野蛮人	激烈地	休息

然而，野蛮的蛮族依然凶猛地破坏着一切。

[ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['kɑ:ləm] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l][doʊm] —

The	graceful	column	and	the	marble	dome	—
这	优美	柱子	和	这	大理石	穹顶	—

优美的柱子和白色大理石穹顶——

[wer] [a:ts] [tu:] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][leɪn]

Where	arts	too	long	have	lain
在哪里	艺术	也	长的	有	莱恩

艺术沉寂已久的地方

[dɪ'beɪst] [æt; ət] ['plɛʒərz] [feɪn] ,

Debased	at	pleasure's	fain	,
堕落	在	快乐的	欣然	,

沉溺于享乐的欲望，

[ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] ['dʒʌstɪs] [kɔ:ld] [ɑ:n] [ræθ] [tu:; tə] [kʌm] ,

And	bleeding	justice	called	on	wrath	to	come	,
和	出血	正义	称为	在	愤怒	到	来	,

流血的正义召唤着愤怒的降临，

- [mɪd]['ru:ɪnz] [hi:pt] [ə'raʊnd] , [ðaʊ] [bɪdst] [ðaɪ]['voʊtəˌrɪsts] [weɪk] .

' Mid	ruins	heaped	around	,	thou	bidst	thy	votarists	wake	.
- 中	废墟	堆积如山	大约	,	你	出价	你的	选民	唤醒	.

在堆积如山的废墟之中，你唤醒了你的信徒。

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [si:] [ði:] [ɑ:n][ðə; ði]['broʊkən] [ʃraɪn]

Methinks	I	see	thee	on	the	broken	shrine
我觉得	我	看	你	在	这	破碎的	神社

我想我在那残破的神龛上看到了你

[ʌv; əv][sʌm; səm]['fɔ:lən]['temp(ə)l] — [wer] [ðə; ði] [græs] [weɪvz] [haɪ]
Of some fall'n temple — where the grass waves high
的 一些 坠落 寺庙 — 在哪里 这 草 波浪 高的

在某个坍塌的庙宇里——那里的草高高地摇曳着

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [waɪld] ;
With many a flowret wild ;
和 许多 一个 流苏 荒野 ;

许多野花盛开;

[waɪl] [sʌm; səm][loʊn] , ['pensɪv] , [tʃaɪld]
While some lone , pensive , child
尽管 一些 孤独 , 沉思的 , 孩子

而一些孤独、沉思的孩子

[lʊks] [ɑ:n][ðə; ði] ['skʌlptʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [aɪ]
Looks on the sculpture with a wondering eye
看起来 在 这 雕塑 和 一个 好奇 眼睛

他用充满好奇的目光注视着雕塑。

[hu:z] ['kɪndlɪŋ] [fairz] [bɪ'treɪ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['tʃoʊzn] [ðaɪn] .
Whose kindling fires betray that he is chosen thine .
谁 引火物 火灾 背叛 那 他 是 选定 你的 .

祂燃起的火焰表明祂已被拣选，属于你。

[[ɛf'ɛn] # [wʌn]]
[FN # 1]
[前线 # 1]

[脚注1]

[[ɛf'ɛn] # [wʌn]] ['dʒi:niəs] , [pər'hæps] , [hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] , [neɪ] ['dʒen(ə)rəli] ,
[FN # 1] Genius , perhaps , has often , nay generally ,
[前线 # 1] 天才 , 也许 , 有 经常 , 不 一般来说 ,

[FN#1] 天才或许常常，不，通常，

[bɪn] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['fju:tʃər][bent][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ðʌs] ['strɔ:ŋli] ['ɑ:pɝˌeɪtəd]
been awakened and the whole future bent of the mind thus strongly operated
到过 觉醒 和 这 所有的 未来 弯曲 的 这 头脑 因此 强烈 经营的
[ə'pɑ:n] ,
upon ,
之上 ,

被唤醒后，整个人的思想走向都因此而强烈地受到影响。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] , [baɪ][sʌm; səm] ['sɜ:rkəmstæns] ['trɪviəl][æz; əz] [ðɪs] .
determined , by some circumstance trivial as this .
决定 , 经过 一些 环境 琐碎的 作为 这 .

决定性因素竟是这种微不足道的小事。

[ɔ:r][ɑ:n][sʌm; səm] ['bi:tlɪŋ] [klɪf] — [wer] [ðə; ði][mæd] [weɪvz]
Or on some beetling cliff — where the mad waves
或者 在 一些 甲虫 悬崖 — 在哪里 这 疯狂的 波浪

或者在某个陡峭的悬崖上——那里狂风巨浪肆虐。

[rʌʃ] ['ekəuiŋ] [θru:] - [ðə; ði] [haɪ] - [ɑ:rtʃt] [keivz] [bɪ'loʊ] ,
Rush echoing thro ' the high - arched caves below ,
匆忙 回声 喉咙 - 这 高的 - 拱形 洞穴 以下 ,

急促的声响在下方高耸的拱形洞穴中回荡，

[aɪ] [vju:] [sʌm; səm] [lʌv] - [reft] [fer]
I view some love - reft fair
我 看法 一些 爱 - 反射 公平的

我看到了一些爱情的公平

[huːz] ['saɪɪŋ] [wɔːmz] [ðə; ði] [er] ,
Whose sighing warms the air ,
谁 叹息 温暖 这 空气 ,

谁的叹息温暖了空气?

[geɪz] ['æŋkʃəs] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [reɪvz]
Gaze anxious on the ocean as it raves
目光 焦虑的 在 这 海洋 作为 它 锐舞

焦虑地凝视着狂暴的大海

[ænd; ənd][kɔːl][ɑːn] [ðiː] - [ə'loʊn] , [ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə] [suːθ] [hɜːr; hər][woʊ] .
And call on thee - alone , of power to sooth her woe .
和 称呼 在 你 - 独自的 , 的 力量 到 舒缓 她 悲哀 .

她只求你——唯有你——拥有抚慰她悲伤的力量。

[frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ; ['smuːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ]
Friend of the wretched ; smoother of the couch
朋友 的 这 可怜 ; 更平滑 的 这 长椅

穷人的朋友；沙发抚平者

[ʌv; əv]['paɪnɪŋ][hoʊp] ; [ðaɪ] ['pɪtiɪŋ] [fɔːrm][aɪ] [noʊ] !
Of pining hope ; thy pitying form I know !
的 思念 希望 ; 你的 怜悯 形式 我 知道 !

我认得你那渴望的模样；你那可怜的模样!

[wer] [θruː] - [ðə; ði] ['weɪkfl] [naɪt] ,
Where thro ' the wakeful night ,
在哪里 喉咙 - 这 清醒 夜晚 ,

在辗转难眠的夜晚,

[baɪ][ə; eɪ][dɪm] [-] [laɪt] ,
By a dim taper's light ,
经过 一个 暗淡 塔珀的 光 ,

借着昏暗的烛光,

[laɪz] [ə; eɪ] [peɪl] [juːθ] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['pælət] [loʊ] ,
Lies a pale youth , upon his pallet low ,
谎言 一个 苍白 青年 , 之上 他的 托盘 低的 ,

一个面色苍白的青年低低地躺在他的铺位上,

[huːz] [wɑːn][ænd; ənd][woʊ] - [wɔːrn] [tʃɑːrmz] [ˌriː'kɪnd(ə)l][æt; ət][ðaɪ] [tʌtʃ] .
Whose wan and woe - worn charms rekindle at thy touch .
谁 万 和 悲哀 - 磨损 魅力 重燃 在 你的 触碰 .

你的触碰，让那黯淡无光、饱经沧桑的魅力重新焕发光彩。

['frendləs] — [ə'prest] [baɪ] [feɪt] — [ðə; ði] ['restləs] [fairz]
Friendless — oppressed by fate — the restless fires
没有朋友 — 受压迫者 经过 命运 — 这 不安 火灾

孤苦伶仃——被命运压迫——躁动不安的火焰

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θrɔːld] [soʊl] [preɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bjuːtiəs] [freɪm] —
Of his thralled soul prey on his beauteous frame —
的 他的 着迷 灵魂 猎物 在 他的 美丽的 框架 —

他那被奴役的灵魂，贪婪地吞噬着他俊美的身躯——

[tɪl] , ['streŋθnd] [baɪ] [ðaɪn] [eɪd] ,
Till , strengthened by thine aid ,
直到 , 加强 经过 你的 援助 ,

直到，在你的帮助下，力量增强，

[hiː; hi] [ʃeɪps] [sʌm; səm] ['kɪndrəd] [meɪd] ,
He shapes some kindred maid ,
他 形状 一些 亲属 女佣 ,

他塑造了一些与他相似的少女形象,

[pɔːz] [fɔːrθ] [ɪn] [sɔːŋ] [ðə; ðɪ][laɪf] [kən'suːmɪŋ] [fleɪm] ,
Pours forth in song the life consuming flame ,
倾倒 前进 在 歌曲 这 生活 消费 火焰 ,

歌声中倾泻出吞噬生命的火焰，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'waɪl] [fə'gets] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][dɪ'zaɪɚz] .
And for awhile forgets his sufferings and desires .
和 为了 一会儿 忘记了 他的 苦难 和 欲望 .

他暂时忘记了自己的痛苦和欲望。

['skɔːnə] [ʌv; əv] ['θɔːtləs] ['grændʒər] , [ðaʊ] [hæst] [tʃoʊz]
Scorner of thoughtless grandeur , thou hast chose
蔑视者 的 轻率 宏伟 , 你 哈斯特 选择

你蔑视盲目的宏伟，你选择了

[ðaɪ] [best] - [bɪ'lʌvɪd] [frʌm; frəm] ['rʌdi] ['neɪtʃɚz] [brest] :
Thy best - beloved from ruddy Nature's breast :
你的 最好的 - 心爱 从 红润 自然的 胸部 :

来自大自然的赤诚之心，你最挚爱的人：

[ðə; ði]['grɑːtoʊ][dɑːrk][ænd; ənd] [ruːd] —
The grotto dark and rude —
这 石窟 黑暗的 和 粗鲁的 —

洞穴阴暗而简陋——

[ðə; ði]['fɔːrɪst]['sɑːlətuːd] —
The forest solitude —
这 森林 孤独 —

森林的孤独——

[ðə; ði] ['krægi] [maʊnt] [baɪ] ['blʌʃɪŋ] [klaʊdz] [kɛrst] —
The craggy mount by blushing clouds carest —
这 崎岖不平 山 经过 脸红 云 卡斯特 —

嶙峋的山峰依偎在绯红的云朵旁——

[hæv; həv] ['ɔːltəz] [wer] [ðaɪ] [laɪt] [i'θiəriəl] [gləuz] .
Have altars where thy light etherial glows .
有 祭坛 在哪里 你的 光 以太 发光 .

设立祭坛，让你的光芒在空中闪耀。

[[ɛf'ɛn] # [ˌtuː'tuː]]
[FN # 2]
[前线 # 2]

[FN#2]

[[ɛf'ɛn] # [ˌtuː'tuː]]
[FN # 2]
[前线 # 2]

[FN#2]

['evri] ['neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] [ruːd] , [hæz; həz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['dʒʌstli] [əb'zɜːrvd] , [ə; eɪ] [teɪst]
Every nation , however rude , has , as it has been justly observed , a taste
每一个 国家 , 然而 粗鲁的 , 有 , 作为 它 有 到过 公正地 观察到 , 一个 品尝
[fɔːr; fər]['poʊətri] .
for poetry .
为了 诗 .

正如人们所观察到的，每个民族，无论多么粗鲁，都有对诗歌的喜爱。

[ðɪs] [ɑːrt]['æftər][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz][ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
This art after all that has and can be said for and against it ,
这 艺术 后 全部 那 有 和 能 是 说 为了 和 反对 它 ,

毕竟，关于这门艺术，人们既有赞扬也有批评，

[ɪz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['neɪtʃər] ,
is **the** **language** **of** **nature** **,**
是 这 语言 的 自然 ,

是大自然的语言，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɑ:lɪʃt] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [neiʃəns]['lɪt(ə)l][hæz; həz]
and **among** **the** **relics** **of** **the** **most** **polished** **and** **learned** **nations** **little** **has**
和 之中 这 遗物 的 这 最多 抛光 和 学习 国家 小的 有
[sə'vaivd] [ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz] ['sɪmpli] [di'pikts] [ðoʊz] ['nætʃ(ə)rəl] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ]
survived **except** **such** **as** **simply** **depicts** **those** **natural** **feelings** **and** **images** **which**
幸存下来 除了 这样的 作为 简单地 描绘 那些 自然的 情怀 和 图片 哪个
[hæv; həv]['evər][ɪg'zɪstɪd][ænd; ənd]['evər][mʌst; məst][kən'tɪnju:] .
have **ever** **existed** **and** **ever** **must** **continue** **.**
有 曾经 存在 和 曾经 必须 继续 .

在最文明、最博学的民族的遗迹中，除了那些简单地描绘那些曾经存在并将继续存在的自然情感和意象的作品外，几乎没有什么能流传下来。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv]['hʌmb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n]['raɪzɪŋ]
Most **of** **the** **great** **poets** **have** **been** **individuals** **of** **humble** **condition** **rising**
最多 的 这 伟大的 诗人 有 到过 个人 的 谦逊的 状况 上升
[frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][baɪ] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði][moʊst]
from **the** **mass** **of** **the** **people** **by** **that** **natural** **principle** **which** **causes** **the** **most**
从 这 大量的 的 这 人们 经过 那 自然的 原则 哪个 原因 这 最多
[i'θiəriəl] ['pɑ:rtɪk(ə)lz][tu:; tə][raɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɛnsɚ] [tu:; tə][sɪŋk][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
etherial **particles** **to** **rise** **and** **the** **denser** **to** **sink** **to** **the** **earth** **.**
以太 颗粒 到 上升 和 这 密度更高 到 下沉 到 这 地球 .

大多数伟大的诗人都是出身卑微的人，他们从芸芸众生中脱颖而出，遵循着自然规律，即最轻盈的粒子上升，而密度较大的粒子沉入大地。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['baɪrən][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [sez] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərfəli] ['bju:tɪf(ə)l]
But **,** **as** **Byron** **exquisitely** **says** **,** **in** **one** **of** **the** **most** **wonderfully** **beautiful**
但 , 作为 拜伦 精美绝伦 说道 , 在 一 的 这 最多 太棒了 美丽的
['peɪdʒɪz][hi:; hi]['evər] [kəm'poʊzd] ,
pages **he** **ever** **composed** **,**
页面 他 曾经 由 ,

但是，正如拜伦在他创作过的最美妙绝伦的篇章之一中精辟地写道：

" ['meni] [ɑ:r; ər]['poʊəts] [hu:] [hæv; həv]['nevər] [pend]
" **Many** **are** **poets** **who** **have** **never** **penned**
" 许多 是 诗人 WHO 有 绝不 撰写

“许多人都是诗人，却从未写过诗。”

[ðer; ðər][ˌɪnspə'reiʃənz] , [ænd; ənd] , [pər'tʃæns] , [ðə; ði][best] ;
Their **inspirations** **,** **and** **,** **perchance** **,** **the** **best** **;**
他们的 灵感 , 和 , 或许 , 这 最好的 ;

他们的灵感来源，或许也是最好的；

[ðeɪ] [felt] , [ðeɪ] [lʌvd] , [ænd; ənd][daɪd] ; [bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t][lend]
They **felt** **,** **they** **loved** **,** **and** **died** **;** **but** **would** **not** **lend**
他们 毛毡 , 他们 喜爱 , 和 死亡 ; 但 会 不是 借

他们感受过，他们爱过，他们死去过；但他们不会借钱。

[ðer; ðər] [θɔ:ts] [tu:; tə] [mi:n] ['bi:ɪŋs] ; [ðeɪ] [kəm'prɛst]
Their **thoughts** **to** **meaner** **beings** **;** **they** **comprest**
他们的 想法 到 更卑鄙 生物 ; 他们 压缩

他们的想法与卑鄙之人相似；他们理解

[ðə; ði][gɑ:d] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][stɑ:rz]
The **god** **within** **them** **,** **and** **rejoined** **the** **stars**
这 上帝 之内 他们 , 和 重新加入 这 明星

他们体内的神性，以及他们与星辰的重聚。

- [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .
Unlaurel'd upon earth .
- 之上 地球 .

世间无名之辈。

" [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [naʊ] [raɪt] [ə'mɪd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['æfrɪkənz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz] ,
" In the place where I now write amid several hundred Africans of different ages ,
" 在 这 地方 在哪里 我 现在 写 之中 一些 百 非洲人 的 不同的 年龄 ,

“我现在写作的地方，周围是几百名不同年龄的非洲人，

[ænd; ənd][neiʃəns] , [ðə; ði][moʊst] [dɪ'beɪst] [ʌv; əv] ['eni] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
and nations , the most debased of any on the face of the earth ,
和 国家 , 这 最多 堕落 的 任何 在 这 脸 的 这 地球 ,

以及地球上最堕落的国家，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] , [læst] [lɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv]
I have been enabled to observe , even in this , last link of the chain of
我 有 到过 已启用 到 观察 , 甚至 在 这 , 最后的 关联 的 这 链 的
[hjuː'mænəti] ,
humanity ,
人类 ,

即使在人类链条的最后一个环节，我也得以观察到这一点。

[ðə; ði] [strɔːŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['poʊətri] .
the strong natural love for music and poetry .
这 强的 自然的 爱 为了 音乐 和 诗 .

对音乐和诗歌有着强烈的天然热爱。

['eni] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ə'kɜːrz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wer] [ðeɪ] [tɔɪl] ,
Any little incident which occurs on the estate where they toil ,
任何 小的 事件 哪个 发生 在 这 财产 在哪里 他们 辛劳 ,

他们辛勤劳作的庄园里发生的任何小事，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['nevər] ['sʌfərd] [tuː; tə] [liːv] ,
and which the greater part of them are never suffered to leave ,
和 哪个 这 更大的 部分 的 他们 是 绝不 遭受 到 离开 ,

而且他们中的绝大多数人永远都无法离开那里。

[ɪz] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːd] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] , [ɪn][ðer; ðər]['broʊkən]
is immediately made the subject of a rude song which they , in their broken
是 立即地 制成 这 主题 的 一个 粗鲁的 歌曲 哪个 他们 , 在 他们的 破碎的
['spænɪʃ] ,
Spanish ,
西班牙语 ,

随即，他们用蹩脚的西班牙语，唱起了一首粗俗的歌，歌中唱到：

[sɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][kəm'pænjənz] ; [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [rɪ'liːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv]
sing to their companions ; and thereby relieve a little the monotony of
唱歌 到 他们的 同伴 ; 和 从而 缓解 一个 小的 这 单调 的
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
their lives .
他们的 生活 .

他们会唱歌给同伴听，以此来缓解生活的单调乏味。

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðiːz] [pʊr] ['kriːtʃərz] , ['ʌndər] ['veriəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ,
I have observed these poor creatures , under various circumstances , and though ,
我 有 观察到 这些 贫穷的 生物 , 在下面 各种各样的 情况 , 和 尽管 ,
['dʒen(ə)rəli] , [ɪk'striːmli] ['bruːt(ə)l] ,
generally , extremely brutal ,
一般来说 , 极其 野蛮 ,

我曾在各种情况下观察过这些可怜的动物，虽然总的来说，它们都非常残忍，

[hæv; həv] , [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] , [hɜ:rd] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [wen]
have , in some instances , heard touches of sentiment from them , when
有 , 在 一些 实例 , 听到 触摸 的 情绪 从 他们 , 什么时候
['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [gri:f] ,
under the influence of grief ,
在下面 这 影响 的 悲伤 ,

在某些情况下，当他们沉浸在悲痛之中时，曾听闻他们流露出些许感伤。

['i:kwəl][tu:; tə] ['eni] [wɪtʃ] [hæv; həv] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv] ['ru:səu] .
equal to any which have flowed from the pen of Rousseau .
平等的 到 任何 哪个 有 流动 从 这 笔 的 卢梭 .

堪比卢梭的任何一部作品。

[ðaɪ] ['sɑ:vrɪn] [pri:st] [baɪ] ['ɝ:θs] [vaɪl] [sʌnz] [wʌz; wəz] ['drɪvn]
Thy sovereign priest by earth's vile sons was driven
你的 主权 牧师 经过 地球的 卑鄙的 儿子们 曾是 驱动

你的至高祭司被世上卑劣的子民驱逐了。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][koʊld] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ɜ:rθ] [hɪz; ɪz][bed] :
To make the cold unconscious earth his bed :
到 制作 这 寒冷的 无意识 地球 他的 床 :

让冰冷无知的泥土成为他的床榻:

[[ɛf'ɛn] # [θri:]]
[FN # 3]
[前线 # 3]

[FN#3]

[ðə; ði][dæmp] [keɪv] [mɑ:kt] [hɪz; ɪz] [saɪz] —
The damp cave mocked his sighs —
这 潮湿 洞穴 嘲笑 他的 叹息 —

潮湿的山洞仿佛在嘲笑他的叹息——

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['saɪtləs] [aɪz] ,
But from his sightless eyes ,
但 从 他的 失明 眼睛 ,

但从他失明的双眼中，

[rʌŋ] [fɔ:rθ] [baɪ] [rɔŋz] , [ðə; ði] ['æŋgwɪʃt] [drɑ:ps][hi:; hi] [ʃed] ,
Wrung forth by wrongs , the anguished drops he shed ,
拧干 前进 经过 错误 , 这 痛苦的 滴 他 棚 ,

被冤屈折磨得泪流满面，他流下的痛苦泪滴

[fel] [i:tʃ] [æz; əz][æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['sʌmən] [ði:] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .
Fell each as an appeal to summon thee from heaven .
费尔 每个 作为 一个 上诉 到 召唤 你 从 天堂 .

每一滴水都像是在呼唤你从天而降。

[ðaʊ] - [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdesə'leɪʃn] ; [pleɪst]
Thou sought'st him in his desolation ; placed
你 - 他 在 他的 荒凉 ; 放置

你曾在他孤苦伶仃之时寻觅他；将他安置于此。

[ɑ:n][ðaɪ][wɔ:rm] ['bʊzəm] [hɪz; ɪz] [ʌn'pɪloʊd] [hed] ;
On thy warm bosom his unpillowed head ;
在 你的 温暖的 怀 他的 未加枕头的 头 ;

他将未枕的头枕在你温暖的胸膛上;

[beɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['vɪʒənz] [lɪv; laɪv]
Bade him for visions live
巴德 他 为了 愿景 居住

拜特他为幻象而活

[mɔːr] [braɪt] [ðæn; ðən] [wɜːrld] [kæn; kən] [gɪv] ;
More bright than worlds can give ;
更多的 明亮的 比 世界 能 给 ;

比任何世界所能给予的都更加耀眼;

[ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [peɪl] [lɪps] [ðaɪ] [soʊl] [ɪn'fjʊsɪv] [ʃed]
O'er his pale lips thy soul infusive shed
超过 他的 苍白 嘴唇 你的 灵魂 浸润式 棚

你的灵魂浸润着他苍白的嘴唇

[ðæt] [left] [hɪz; ɪz] [dʌst] [ə'dɔrd] [wer] [kɪŋz] [dɪ'keɪ] [ʌn'treɪst] .
That left his dust adored where kings decay untraced .
那 左边 他的 灰尘 受人喜爱 在哪里 国王 衰变 未追踪 .

那让他的尘埃在君王陨落的地方无人能寻踪，反而更受人敬仰。

[[ɛf'ɛn] # [θriː]] " [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['miːliːz][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðə; ði][spɑːt] [wer] - ,
[FN # 3] " On the banks of the Meles was shown the spot where Critheis ,
[前线 # 3] " 在 这 银行 的 这 梅莱斯 曾是 所示 这 点 在哪里 - ,

[FN#3] "在梅莱斯河岸边，有人指认了克里提斯所在的地方，

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['hoʊmər] , [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,
the mother of Homer , brought him into the world ,
这 母亲 的 荷马 , 带来 他 进入 这 世界 ,

荷马的母亲将他带到了这个世界上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kævərn][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][kəm'poʊz][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [vəːsiz] .
and the cavern to which he retired to compose his immortal verses .
和 这 洞穴 到 哪个 他 退休 到 撰写 他的 不朽 诗句 .

还有他隐居的洞穴，在那里他创作了不朽的诗篇。

[ə; eɪ]['mɑːnjumənt] [i'rektid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd][ɪn'skraɪbd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [stʊd] [ɪn]
A monument erected to his memory and inscribed with his name stood in
一个 纪念碑 竖立 到 他的 记忆 和 铭文 和 他的 姓名 站立 在
[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['speɪʃəs] ['pɔːtɪˌkəʊz]['ʌndər] [wɪtʃ]
the middle of the city — it was adorned with spacious porticos under which
这 中间 的 这 城市 — 它 曾是 装饰 和 宽敞 门廊 在下面 哪个
[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ə'sembld] .
the citizens assembled .
这 公民 组装 .

为纪念他而建的纪念碑矗立在城市中心，碑上刻着他的名字——它装饰着宽敞的柱廊，市民们聚集在柱廊下。

" [sɔːrs] [ʌv; əv] [diːp] ['fiːlɪŋ] — [ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] [lʌv] —
" Source of deep feeling — of surpassing love —
" 来源 的 深的 感觉 — 的 超越 爱 —

"深沉情感的源泉——超越一切的爱——"

[kri'eɪtɪv] ['paʊər] , — - [tɪz] [ðaʊ] [hæst] ['piːpld] ['hev(ə)n]
Creative power , — ' tis thou hast peopled heaven
有创造力的 力量 , — - 的 你 哈斯特 人 天堂

创造力，——是你创造了天堂

[sɪns] [mæn][frʌm; frəm] [dʌst] [ə'roʊz]
Since man from dust arose
自从 男人 从 灰尘 出现

自人类从尘土中诞生以来

[hɪz; ɪz][bɜːrθ][ðə; ði] ['tʃerəb] [oʊz] [[ɛf'ɛn] # [fɔːr]]
His birth the cherub owes [FN # 4]
他的 出生 这 小天使 欠款 [前线 # 4]

他的诞生，小天使欠[FN#4]

[tuː; tə] [ðiː] — [baɪ] [ðiː] [hɪz; ɪz] ['ræptʃərəs] [hɑːrp][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]

To	thee	—	by	thee	his	rapturous	harp	was	given
到	你	—	经过	你	他的	欣喜若狂	竖琴	曾是	给定

他那令人陶醉的竖琴，正是由你赐予你的。

[ænd; ənd] [waɪt] [wɪŋz] - [wɪð; wɪθ][goʊld] [ðæt] [kuːl] [ðə; ði] [doʊmz] [ə'bʌv] .

And	white	wings	tipp'd	with	gold	that	cool	the	domes	above	.
和	白色的	翅膀	-	和	金子	那	凉爽的	这	穹顶	多于	.

还有那镶着金边的白色翅膀，为上方的穹顶带来清凉。

[[ɛf'ɛn] # [fɔːr]]

[	FN	#	4	]
[	前线	#	4	]

[脚注4]

[ðə; ði]['indiəns] ([sez] [em] . [diː] [vɔl'ter]) [frʌm; frəm] [huːm] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] [ɪz]

The	Indians	(	says	M	.	de	Voltaire	)	from	whom	every	species	of	theology	is
这	印度人	(	说道	M	.	德	伏尔泰	)	从	谁	每一个	物种	的	神学	是

[dɪ'raɪvd] ,

derived	,
衍生的	,

伏尔泰先生说，所有神学都源于印度人。

[ɪn'ventɪd] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [bʊk] [ðə; ði] " ['ʃæstə] ,

invented	the	angels	and	represented	them	in	their	ancient	book	the	"	Shasta	,
发明	这	天使	和	代表	他们	在	他们的	古老的	书	这	"	沙斯塔	,

" [æz; əz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['kriːtʃərz] ,

"	as	immortal	creatures	,
"	作为	不朽	生物	,

他们创造了天使，并在他们的古籍《沙斯塔》中将天使描绘成不朽的生物。

[pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪnəti][ʌv; əv][ðer; ðər][kri'eɪtər] ; [ə'genst] [huːm] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər]

participating	in	the	divinity	of	their	creator	;	against	whom	a	great	number
参与	在	这	神	的	他们的	创作者	;	反对	谁	一个	伟大的	数字

[rɪ'voʊltɪd][ɪn]['hev(ə)n] ,

revolted	in	heaven	,
反抗	在	天堂	,

他们参与了造物主的圣洁；天上却有许多人背叛了他。

" [lez] ['paːsiː] - ,

"	Les	Parsis	ignicoles	,
"	莱斯	帕西人	-	,

"Les Parsis ignicoles,

[ˌkju ju 'aɪ] [səb'sɪstənt] ['ɑːnkɔːr][ɒnt] [kəˌmjuːnə'keɪ] [ə; eɪ] [laʊtɝ] [diː][lɑː] [rɪ'lɪdʒən]['di'i'es][ˌɑːn'sjɛn] ['pɝːsɪz]

qui	subsistent	encore	ont	communique	a	l'auteur	de	la	religion	des	anciens	Perses
qui	生存	安可	上	公报	一个	作者	德	拉	宗教	德斯	古代	珀尔修斯

[lez][nɑːmz]['di'i'es]['ændʒɪz][ˌkju ju 'i][lez] [prɪ'mɪr] ['pɝːsɪz] - .

les	noms	des	anges	que	les	premiers	Perses	reconnaissaient	.
莱斯	提名	德斯	天使	que	莱斯	总理们	珀尔修斯	-	.

这是对波斯古代宗教作者的公报的持续重演，是对波斯总理的侦察。

[ɑːn][ɪn] [truˈveɪ] [sent] - [diːs] - [nɜːf] , ['pɑːrmi] [dɛskwɛlz] [en iː][sɒnt]

On	en	trouve	cent	-	dix	-	neuf	,	parmi	desquels	ne	sont
在	英文	发现	中心	-	迪克斯	-	新	,	帕尔米	德斯奎尔斯	ne	儿子

On en trouve cent-dix-neuf, parmi desquels ne sont

[ˌen 'aɪ] ['ræfeɪəl] [ˌen 'aɪ]['geɪbriəl][ˌkju ju 'i][lez] ['pɝːsɪz] -

ni	Raphael	ni	Gabriel	que	les	Perses	n'adopterent
ni	拉斐尔	ni	加布里埃尔	que	莱斯	珀尔修斯	-

拉斐尔和加布里埃尔是佩尔西斯的养子

[ˌkju ju 'i] [lɔːŋ] - [tɛmz] [ˌæ'preɪ] .
que long - tems apres .
que 长的 - 物品 之后 .

que long-tems apres。

[sɛs] ['mɑːts] [sɒnt] - ; [ˌaɪ'el'es] [en iː] [fjʊrənt] [kɑːnəs] ['di'i'es] [ʒɥif] [ˌkju ju 'i] [dænz] [lɜːr] - .
Ces mots sont Chaldeens ; ils ne furent connus des Juifs que dans leur captivite .
ces 词语 儿子 - ; 伊尔斯 ne 富伦特 康努斯 德斯 果汁 que 丹斯 leur - .

Ces mots sont Chaldeens；未来将不再有囚禁者的汁液。

" ['hʌʃər] [ʌv; əv] ['siːkrət] [saɪz] — [frʌm; frəm] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['aʊər]
" Husher of secret sighs — from childhood's hour
" 嘘声 的 秘密 叹息 — 从 童年的 小时

"抚慰秘密叹息——从童年时代起"

[ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [feɪt] , [aɪv] [nelt] [bɪ'fɔːr] [ðaɪ] [θroʊn] ;
The slave of Fate , I've knelt before thy throne ;
这 奴隶 的 命运 , 我已经 跪下 前 你的 王座 ;

我是命运的奴隶，我已跪倒在你的宝座前；

[tuː; tə] [ðaɪ] [lʌvd] [kɔːrts] [hæv; həv] [sped]
To thy loved courts have sped
到 你的 喜爱 法院 有 加速

已飞奔到你挚爱的宫廷

[hwen'eə(r),hwən-] [maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [bled] ,
Whene'er my heart has bled ,
无论何时 我的 心 有 出血 ,

每当我心痛不已，

[ænd; ənd] ['evri] [reɪ] [ʌv; əv] [blɪs] [ðæt] [hɑːrt] [hæz; həz] [noʊn]
And every ray of bliss that heart has known
和 每一个 射线 的 极乐 那 心 有 已知

那颗心曾感受过的每一缕幸福光芒

[hæz; həz] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] - [ðaɪ] [griːf] - [dɪ'spelɪŋ] ['paʊər] .
Has reached it thro ' thy grief - dispelling power .
有 达到 它 喉咙 - 你的 悲伤 - 驱散 力量 .

凭借你驱散悲伤的力量，它已经到达了那里。

[feɪn] [θruː] - [maɪ] ['neɪtɪv] ['spləˌtjuːdz] [aɪ'd] [roʊm]
Fain thro ' my native solitudes I'd roam
欣然 喉咙 - 我的 本国的 孤独 ID 漫游

我将漫步于故乡的孤独之中

[beɪð] [maɪ] [ruːd] [hɑːrp] [ɪn] [maɪ] [braɪt] ['neɪtɪv] [striːmz]
Bathe my rude harp in my bright native streams
洗澡 我的 粗鲁的 竖琴 在 我的 明亮的 本国的 溪流

让我的简陋竖琴沐浴在我故乡明亮的溪流中

[twaɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ðæt] [bluːm]
Twine it with flowers that bloom
缠绕 它 和 花朵 那 盛开

用盛开的花朵缠绕它

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] [gluːm] ,
But for the deserts gloom ,
但 为了 这 沙漠 愁云 ,

但对于沙漠的阴郁，

[ɔːr] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dʒeti] [her] [ðæt] [gliːmz]
Or , for the long and jetty hair that gleams
或者 , 为了 这 长的 和 码头 头发 那 闪光

或者，为了那闪亮的长而蓬松的头发

[ɔː(r)] [ðə; ði][dɑːrk] - ['buzəm] [meɪd] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][waɪld][hɜːr; hər][hoʊm] .
O'er the dark - bosomed maid that makes the wild her home .
超过 这 黑暗的 - 丐 女佣 那 制作 这 荒野 她 家 .

俯瞰那位以荒野为家的黑胸少女。

[[ɛf'ɛn] # [faɪv]]
[FN # 5]
[前线 # 5]

[FN#5]

[[ɛf'ɛn] # [faɪv]] [ðɪs] [ˌɪnvə'keɪʃn] [wen] [kəm'poʊzd] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prɪ'siːd] [ə; eɪ] ['sɪriːz]
[FN # 5] This invocation when composed was intended to precede a series
[前线 # 5] 这 调用 什么时候 由 曾是 故意的 到 先于 一个 系列
[ʌv; əv]['poʊəmz] [ɪn'taɪtld] [ˌɑːksɪ'dentl] ['eklɔg] ;
of poems entitled Occidental Eclogues ;
的 诗歌 标题 西方 田园诗 ;

[FN#5] 这首祈祷文创作之初，意在作为一系列题为《西方牧歌》的诗歌的序曲；

[wɪtʃ] [wɜːrk][ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz]['nevər] [faʊnd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
which work the writer has never found opportunity to finish .
哪个 工作 这 作家 有 绝不 成立 机会 到 结束 .

作者一直没有机会完成这部作品。

[aɪ] [sɪŋ] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd] , [ɔːr] [loʊ] [ɔːr] [haɪ] —
I sing not for the crowd , or low or high —
我 唱歌 不是 为了 这 人群 , 或者 低的 或者 高的 —

我唱歌不是为了取悦观众，也不是为了唱得低沉或高亢——

[ə; eɪ] ['pensɪv] ['wɑːndərər][ɑːn]['laɪfs] ['θɔːrni] [hiːθ]
A pensive wanderer on life's thorny heath
一个 沉思的 流浪者 在 生活的 带刺的 希思

人生荆棘荒原上沉思的漫游者

['ɜ˞ːθs] ['pædʒənt] [fɔːr; fər][maɪ] [vjuː]
Earth's pageants for my view
地球的 选美比赛 为了 我的 看法

在我看来，地球的盛景

[hæv; həv] [nɔːt] : [aɪ] [lʌv] [bʌt; bət] [fjuː] ,
Have nought : I love but few ,
有 零 : 我 爱 但 很少 ,

一无所有：我只爱少数人，

[ænd; ənd] [fjuː] [huː] [tʃæns] [tuː; tə] [hɪr] [ðaɪ] ['tremblɪŋ] [breθ] ,
And few who chance to hear thy trembling breath ,
和 很少 WHO 机会 到 听到 你的 发抖 气息 ,

而那些有幸听到你颤抖呼吸的人寥寥无几。

[maɪ]['laɪər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [huː] [weɪks] [ðiː] , [hæv; həv][ə; eɪ] [saɪ] .
My lyre , for her who wakes thee , have a sigh .
我的 竖琴 , 为了 她 WHO 醒来 你 , 有 一个 叹 .

我的竖琴，为唤醒你的她叹息吧。

[[ɛf'ɛn] # [sɪks]]
[FN # 6]
[前线 # 6]

[脚注6]

[[ɛf'ɛn] # [sɪks]] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɪm'prɑːpər][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðiːz] ['stænzə] [wɜːr; wər]

[	FN	#	6	]	It	may	not	be	improper	to	observe	that	these	stanzas	were
[	前线	#	6	]	它	可能	不是	是	不当	到	观察	那	这些	诗节	是

[kəm'poʊzd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] .

composed	during	a	period	of	misfortune	and	dejection	.
由	期间	一个	时期	的	不幸	和	沮丧	.

[FN#6] 值得注意的是，这些诗节是在一段不幸和沮丧的时期创作的。

[fər'seɪk] [ˌem 'iː][nɑːt] !

Forsake	me	not	!
背叛	我	不是	!

不要抛弃我!

[nʌn] ['evər] [lʌvd] [ðiː] [mɔːr] !

none	ever	loved	thee	more	!
没有任何	曾经	喜爱	你	更多的	!

没有人比你更爱你!

[fer] [kwiːn] , [aɪl] [miːt] [-] ['fɪəfʊl; -f(ə)l] [fraʊn] — [ænd; ənd] [smaɪl] ;

Fair	queen	,	I'll	meet	woe's	fearfulest	frown	—	and	smile	;
公平的	女王	,	患病的	见面	唉	最恐惧的	皱眉	—	和	微笑	;

美丽的皇后，我将面对最可怕的悲伤表情——并微笑;

[ɪf] [mɪd][ðə; ði] [siːn] [sɪ'vɪr]

If	mid	the	scene	severe
如果	中	这	场景	严重

如果场景中途严重

[ðaʊlt] [drɑːp][ɑːn][ˌem 'iː][wʌn][ter; tɪ(ə)r] ,

Thou'lt	drop	on	me	one	tear	,
你将	降低	在	我	一	撕	,

你会在我身上落下一滴眼泪，

[ænd; ənd][let] [ðaɪ] ['flɪtɪŋ] [fɔːrm] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'gaɪl]

And	let	thy	flitting	form	sometimes	beguile
和	让	你的	飞掠	形式	有时	欺骗

让你的飘渺身影偶尔迷惑人心

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ɪts]['ɪlz] — [aɪl] [skɔːrn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'dɔːr] .

The	present	of	its	ills	—	I'll	scorn	them	and	adore	.
这	展示	的	它是	疾病	—	患病的	轻蔑	他们	和	崇拜	.

它现在的种种弊端——我将鄙视它们，同时也崇拜它们。

[ðen] [wɔːrm][ðə; ði][fɔːrm] [rɪ'lentləs] [feɪt] [wʊd] [tʃɪl] —

Then	warm	the	form	relentless	fate	would	chill	—
然后	温暖的	这	形式	狠	命运	会	寒意	—

然后，温暖的形式，无情的命运终将使其冰冷——

[dɑːrk] [lʊrz] [maɪ] [naɪt] — [oʊ] ! [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [ɪm'breɪs] !

Dark	lours	my	night	—	Oh	!	give	me	one	embrace	!
黑暗的	卢尔斯	我的	夜晚	—	哦	!	给	我	一	拥抱	!

黑暗笼罩着我的夜晚——哦！给我一个拥抱吧!

[ɪf] ['evrɪ] [peɪn][aɪ] [ber]

If	every	pain	I	bear
如果	每一个	疼痛	我	熊

如果我承受的每一种痛苦

[bɪ'fɪt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðaɪ] [ker] ,

Befit	me	for	thy	care	,
合适	我	为了	你的	关心	,

请赐予我应有的关爱，

[kʌm] ['sɑ:roʊ] — [skɔ:rn] — [dɪ'zɜ:rʃn] — [aɪ][kæn; kən] [tʃeɪs]
Come sorrow — scorn — desertion — I can chase
来 悲哀 — 轻蔑 — 逃兵 — 我 能 追赶

悲伤、蔑视、遗弃，我都能追逐

[dɪ'sper] , [fel] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['vɪktɪm] [stɪl] .
Despair , fell watching for her victim still .
绝望 , 跌倒 观看 为了 她 受害者 仍然 .

绝望降临，她依然在等待着她的受害者。

- .
ZOPHIEL .
- .

佐菲尔。

['kæntoʊ][aɪ] .
CANTO I .
坎托 我 .

第一章

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ðɪ][taɪm][hæz; həz] [bɪn] — [ðɪs] ['hoʊli:ɪst]['rekərdz] [seɪ] —
The time has been — this holiest records say —
这 时间 有 到过 — 这 最神圣的 记录 说 —

这段历史——正如最神圣的记录所言——

[ɪn] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] [kraɪmz] [ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l][bɜ:rθ] ,
In punishment for crimes of mortal birth ,
在 惩罚 为了 犯罪 的 凡人 出生 ,

为了惩罚生来犯下的罪行，

[wen] ['spɪrɪts] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [deɪ]
When spirits banished from the realms of day
什么时候 烈酒 被放逐 从 这 领域 的 天

当精灵被逐出白昼领域时

['wɔndəd] [mə'lɪgnənt] [ɔ:(r)][ðə; ðɪ] ['naitid] [ɜ:rθ] . ([wʌn])
Wandered malignant o'er the nighted earth . (1)
漫步 恶性 超过 这 夜幕降临 地球 . (1)

在夜幕笼罩的大地上恶意游荡。(1)

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][koʊld][ænd; ənd]['mɑ:rb(ə)l][lɪps] [dɪ'klerd] ,
And from the cold and marble lips declared ,
和 从 这 寒冷的 和 大理石 嘴唇 声明 ,

从冰冷如大理石般的嘴唇间，传来这样的声音：

[ʌv; əv][sʌm; səm][blaɪnd] - ['wə:ʃip] — [ɜ:rθ] - [kri'eɪtɪd] [gɑ:d] ,
Of some blind - worshipped — earth - created god ,
的 一些 瞎的 - 崇拜 — 地球 - 创建 上帝 ,

某些被盲目崇拜的——由大地创造的神，

[ðer; ðər] [di:p] [dɪ'si:t] ; [wɪtʃ] ['trʌstɪŋ] ['mɔnəks] [snerd]
Their deep deceits ; which trusting monarchs snared
他们的 深的 欺骗 ; 哪个 信任 君主 被困

他们精心设计的骗局；让轻信的君主们落入陷阱

['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [er] [wɪð; wɪθ] [moʊnz] , [wɪð; wɪθ] [gɔ:r] [ðə; ðɪ][sɑ:d] .
Filling the air with moans , with gore the sod .
填充 这 空气 和 呻吟 , 和 血块 这 草皮 .

空气中弥漫着呻吟声，鲜血染红了大地。

[[ɛfˈɛn] # ['sɛvən]]
[FN # 7]
[前线 # 7]

[FN#7]

[jet] ['eɪndʒəlz] [dɔ:ft] [ðer; ðər] [roʊbz] [ɪn] ['reɪdiəns] [daɪd] ,
Yet angels doffed their robes in radiance dyed ,
然而 天使 脱掉 他们的 长袍 在 辐射 染色 ,

然而，天使们脱下了他们染成光芒的长袍，

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [dɪ'leɪd] ,
And for a while the joys of heaven delayed ,
和 为了 一个 尽管 这 喜悦 的 天堂 延迟 ,

天堂的喜悦暂时延迟了一段时间。

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [bɪ'naɪn] [baɪ] [sʌm; səm] [dʒʌst] ['mɔ:rtəlz] [saɪd] —
To watch benign by some just mortal's side —
到 手表 良性 经过 一些 只是 凡人的 边 —

在某个普通凡人的身边，默默地注视着——

[ɔ:r] [mi:t] [ti: 'eɪtʃ] - [ə'spaɪərɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [haɪ] ['gɪftɪd] [meɪd] .
Or meet th ' aspiring love of some high gifted maid .
或者 见面 th - 有抱负的 爱 的 一些 高的 天才 女佣 .

或者邂逅一位才华横溢的少女，邂逅她心仪的爱人。

[[ɛfˈɛn] # [eɪt]]
[FN # 8]
[前线 # 8]

[FN#8]

[blest] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [deɪz] ! — [kæn; kən] [ði:z] [dʌl] ['eɪdʒɪz] [boʊst]
Blest were those days ! — can these dull ages boast
祝福 是 那些 天 ! — 能 这些 乏味的 年龄 夸

那些日子真美好！——如今这沉闷的时代怎能如此夸耀?

[ɔ:t] [tu:; tə] [kəm'per] ?
Aught to compare ?
零 到 比较 ?

需要比较吗?

[ðoʊ] - [naʊ] [noʊ] [mɔ:r] [bɪ'gaɪl] —
tho ' now no more beguile —
虽然 - 现在 不 更多的 欺骗 —

虽然现在不再欺骗——

- [ɪn] [ðer; ðər] ['dɑ:rklɪŋ] [depθs] [ti: 'eɪtʃ] - [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [hoʊst] —
Chain'd in their darkling depths th ' infernal host —
- 在 他们的 黑暗之子 深度 th - 地狱 主持人 —

被囚禁在黑暗深渊中的地狱大军——

[hu:] [wʊd] [nɑ:t] [breɪv] [ə; eɪ] [fi:nd] [tu:; tə] [ʃer] [æn; ən] ['eɪndʒəlz] [smaɪl] ?
Who would not brave a fiend to share an angel's smile ?
WHO 会 不是 勇敢的 一个 恶魔 到 分享 一个 天使的 微笑 ?

谁不愿冒着被魔鬼伤害的风险，去分享天使般的微笑?

[[ɛfˈɛn] # ['sɛvən]] [ðə; ði] [gɑ:d] [hu:] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['hi:bru:z] [sent] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['spɪrɪt] [tu:; tə]
[FN # 7] The god who conducted the Hebrews sent a malignant spirit to
[前线 # 7] 这 上帝 WHO 实施 这 希伯来书 发送 一个 恶性 精神 到
[spi:k] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɔfits] ,
speak from the mouth of the prophets ,
说话 从 这 嘴 的 这 先知 ,

[FN#7] 统领希伯来人的神派遣邪灵借先知之口说话，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'siːv] [kɪŋ] ['ɑːˌhæb] .
in order to deceive king Achab .
在 命令 到 欺骗 国王 亚哈 .

为了欺骗亚哈王。

[[ɛf'ɛn] # [eɪt]] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][noʊt] [ðɪs] ['stænzə] ,
[FN # 8] It is useless to note this stanza ,
[前线 # 8] 它 是 无用 到 笔记 这 诗节 ,

[FN#8] 记录这一节诗毫无意义，

[æz; əz] [tuː] [wel] - [noʊn] ['poʊəmz][hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]
as two well - known poems have lately been founded on the same passage of
作为 二 出色地 - 已知 诗歌 有 最近 到过 创立 在 这 相同的 通道 的
[ðə; ði] ['pentətjuːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'luːdz] .
the Pentateuch to which it alludes .
这 摩西五经 到 哪个 它 暗示 .

近来有两首著名的诗歌都以《摩西五经》中的同一段经文为蓝本创作的。

[iː] .
II .
二 .

二、

- [twʌz] [ðen] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['kæptɪv] ['hiːbruː] [per] ;
' Twas then there lived a captive Hebrew pair ;
- 那是 然后 那里 居住地 一个 俘虏 希伯来语 一对 ;

当时住着一对被俘的希伯来夫妇；

[ɪn][woʊ][tiː 'eɪtʃ] - [im'breisiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ] [hæd; həd][pæst] ,
In woe th ' embraces of their youth had past ,
在 悲哀 th - 拥抱 的 他们的 青年 有 过去的 ,

青春的怀抱已在悲伤中消逝，

[ænd; ənd][blest][ðer; ðər]['peɪlər] ['jɪrz] [wʌn] ['dɔːtər] — [fer]
And blest their paler years one daughter — fair
和 祝福 他们的 肤色较浅 年 一 女儿 — 公平的

他们年少时节，迎来了一个美丽的女儿。

[ʃiː; ʃi] ['flʌrɪʃt] , [laɪk][ə; eɪ] ['loʊnli] [roʊz] , [ðə; ði][læst]
She flourished , like a lonely rose , the last
她 繁荣 , 喜欢 一个 孤独 玫瑰 , 这 最后的

她像一朵孤独的玫瑰，绽放着最后的光辉。

[ænd; ənd] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪn] .
And loveliest of her line .
和 最可爱的 的 她 线 .

也是她那句台词中最动听的。

[ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][dʒɔɪ] —
The tear of joy —
这 撕 的 喜悦 —

喜悦的泪水——

[ðə; ði] ['ɜːrli] [lʌv] [ʌv; əv] [sɔːŋ] — [ðə; ði] [saɪ] [ðæt] [broʊk]
The early love of song — the sigh that broke
这 早期的 爱 的 歌曲 — 这 叹 那 打破

早年对歌声的热爱——一声叹息打破了沉寂

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [jʌŋ] [lɪp] — [ðə; ði][best] - [bɪ'lʌvɪd] [ɪm'plɔɪ] —
From her young lip — the best - beloved employ —
从 她 年轻的 唇 — 这 最好的 - 心爱 采用 —

从她年轻的嘴唇——最受宠爱的雇主——

[wʌt] ['wʊmənhʊd] [dis'kləuzd] [ɪn] ['ɪnfənsi] [bɪ'spoʊk] .

What	womanhood	disclosed	in	infancy	bespoke	.
什么	女性	披露	在	婴儿期	定制	.

女性在婴儿时期所展现出的特质。

[ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv]['pæʃ(ə)n] — ['tendə] [ænd; ənd][best]

A	child	of	passion	—	tenderest	and	best
一个	孩子	的	热情	—	最嫩的	和	最好的

激情之子——最温柔，最美好

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hɑ:rt] [hæz; həz]['ɪnli] [lʌvd] [ænd; ənd][felt] ;

Of	all	that	heart	has	inly	loved	and	felt	;
的	全部	那	心	有	仅限	喜爱	和	毛毡	;

心中所有爱过和感受过的一切;

[ə'dɔrnd] [ðə; ði] [fer] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [brest] —

Adorned	the	fair	enclosure	of	her	breast	—
装饰	这	公平的	外壳	的	她	胸部	—

装饰着她美丽的胸脯——

[wer] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t] [faʊnd] , [noʊ]['vɜ:rtʃu:]['evər] [dwelt] .

Where	passion	is	not	found	,	no	virtue	ever	dwelt	.
在哪里	热情	是	不是	成立	,	不	美德	曾经	居住	.

没有激情的地方，就没有美德。

[jet] [nɑ:t] , [pər'vɜ:rtɪd] , [wʊd] [maɪ][wɜ:rdz][ɪm'plaɪ]

Yet	not	,	perverted	,	would	my	words	imply
然而	不是	,	变态	,	会	我的	字	意味着

然而，我的话语绝不会带有任何扭曲的意味。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['hɛvənz] [greɪt]

The	impulse	given	by	Heaven's	great	Artizan
这	冲动	给定	经过	天	伟大的	工匠

天上伟大的工匠所给予的冲动

[ə'laɪk][tu:; tə][mæn][ænd; ənd][wɜ:rm] — [mɪr] [sprɪŋ] , [wer'baɪ]

Alike	to	man	and	worm	—	mere	spring	,	whereby
相似	到	男人	和	蠕虫	—	仅仅	春天	,	由此

人与虫都一样——只是春天，由此而来

[ðə; ði]['dɪstənt] [wi:lz] [ʌv; əv][laɪf] , [waɪl] [taɪm] [in'djuəz] , [roʊl][ɑ:n] —

The	distant	wheels	of	life	,	while	time	endures	,	roll	on	—
这	遥远	车轮	的	生活	,	尽管	时间	持续	,	卷	在	—

生命的车轮在遥远的地方转动，而时间仍在流逝——

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'lektɪv] ['mɪnɪstri] [ðæt] [fɪl]

But	the	collective	ministry	that	fill
但	这	集体	部	那	充满

但集体事工充满了

[ə'baʊt] [ðə; ði] [soʊl] , [ðer; ðər][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pleɪs] —

About	the	soul	,	their	all	-	important	place	—
关于	这	灵魂	,	他们的	全部	-	重要的	地方	—

关于灵魂，它们至关重要的地位——

[ðæt] [fi:d] [hɜ:r; hər][fairz] — [ɪm'paʊər] [hɜ:r; hər] ['feɪntɪŋ] [wɪl] —

That	feed	her	fires	—	empower	her	fainting	will	—
那	喂养	她	火灾	—	赋能	她	昏厥	将要	—

那会点燃她的斗志——重振她摇摇欲坠的意志——

[ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði][gɑ:d][ɑ:n]['fi:b(ə)l] ['mɔ:təlz] [feɪs] .

And	write	the	god	on	feeble	mortals	face	.
和	写	这	上帝	在	微弱	凡人	脸	.

将神明的形象刻在凡人的脸上。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III **.**

三、 .

三、

[jet] ['æŋgər] , [ɔ:r] [rɪ'vendʒ] , ['envi] [ɔ:r] [heɪt]

Yet **anger** **,** **or** **revenge** **,** **envy** **or** **hate**

然而 愤怒 ，或者 复仇 ， 嫉妒 或者 恨

然而，愤怒、复仇、嫉妒或仇恨

[ðə; ði] ['dæmzl] [nu:] [nɑ:t] : [wen] [hɜ:r; hər] ['bʊzəm] [bə:nd]

The **damsel** **knew** **not** **:** **when** **her** **bosom** **burned**

这 闺女 知道 不是 ：什么时候 她 怀 烧伤

少女并不知道：当她的胸膛燃烧时

[ænd; ənd] ['ɪndʒəri] ['da:kənd] [ðə; ði] [di'kri:z] [ʌv; əv] [feɪt] ,

And **injury** **darkened** **the** **decrees** **of** **fate** **,**

和 受伤 变暗 这 法令 的 命运 ，

伤痛使命运的旨意蒙上了阴影。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [mɔ:r] [pɪʃəs] [wept] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [peɪn] [rɪ'tɜ:rnd] .

She **had** **more** **pitious** **wept** **to** **see** **that** **pain** **returned** **.**

她 有 更多的 可怜的 哭泣 到 看 那 疼痛 返回 .

看到痛苦再次袭来，她更加悲恸地哭泣。

[ɔ:r] [ɪf] , [pər'tʃæns] , [ðoʊ] - [fɔ:rmd] [moʊst] [dʒʌst] [ænd; ənd] [pjʊr] ,

Or **if** **,** **perchance** **,** **tho** **'** **formed** **most** **just** **and** **pure** **,**

或者 如果 ， 或许 ， 虽然 - 形成 最多 只是 和 纯的 ，

或者，即便，即便其形态最为公正纯洁，

[ə'mɪd] [ðer; ðər] ['vɜ:rtʃu:z] [waɪld] [lʌg'ʒʊriəns] [hɪd] ,

Amid **their** **virtue's** **wild** **luxuriance** **hid** **,**

之中 他们的 美德 荒野 奢华 隐藏 ，

在他们美德的狂野繁盛之中，隐藏着什么?

[sʌtʃ] [dʒɜ:rm] [ɔ:l] ['mɔ:rt(ə)l] ['buzəmz] [mʌst; məst] [ɪ'mjʊr]

Such **germ** **all** **mortal** **bosoms** **must** **immure**

这样的 细菌 全部 凡人 胸部 必须 不

这种病菌，所有凡人都必须将其藏匿于体内。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['pɔɪzənəs] ['hedz] [ʌn'bid] —

Which **sometimes** **show** **their** **poisonous** **heads** **unbid** **—**

哪个 有时 展示 他们的 有毒 头部 未出价 —

它们有时会不经意间露出有毒的头部——

[ɪf] ['hæpli] [sʌtʃ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['hi:bru:] [faindz] ,

If **haply** **such** **the** **lovely** **Hebrew** **finds** **,**

如果 或许 这样的 这 迷人的 希伯来语 发现 ，

如果这位可爱的希伯来人真的发现了这一点的话，

[self] ['nɑ:lɪdʒ] [wept] [ti: 'eɪtʃ] - ['a:bəs] [tru:θ] [tu:; tə] [noʊ] ,

Self **knowledge** **wept** **th** **'** **abasing** **truth** **to** **know** **,**

自己 知识 哭泣 th - 贬低 真相 到 知道 ，

自我认知哭诉着那令人羞辱的真相，

[ænd; ənd] [ɪ'neɪt] [praɪd] , [ðæt] [kwi:n] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] [maɪndz] ,

And **innate** **pride** **,** **that** **queen** **of** **noble** **minds** **,**

和 先天 自豪 ， 那 女王 的 高贵 思想 ，

还有那与生俱来的骄傲，那高贵心灵的女王，

[krʌʃt] [ðem; ðəm] [ɪn'dɪgnənt] [er] [ə; eɪ] [bʌd] [kʊd; kəd] [groʊ] .

Crushed **them** **indignant** **ere** **a** **bud** **could** **grow** **.**

碎 他们 愤怒 埃雷 一个 芽 可以 生长 .

还没等花蕾萌芽，就愤然将它们碾碎。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ænd; ənd] [sʌtʃ] — [ɛvn] [naʊ] , [ɪn] ['ɜːrliɪst] [juːθ] [ɑːr; ər] [siːn] —

And	**such**	**—**	**ev'n**	**now**	**,**	**in**	**earliest**	**youth**	**are**	**seen**	**—**
和	这样的	—	甚至	现在	,	在	最早	青年	是	已见	—

即使在现在，在最年幼的年纪也能看到这样的现象。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [wɪð; wɪθ] ['ɑːrmər] [mɔːr] [dɪ'fɔːrm] ,

But	**would**	**they**	**live**	**,**	**with**	**armour**	**more**	**deform**	**,**
但	会	他们	居住	,	和	盔甲	更多的	变形	,

但他们还能活下来吗？即使盔甲变形更加严重？

[ðer; ðər] [lʌv] — - [brests] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [skriːn] :

Their	**love**	**—**	**o'erflowing**	**breasts**	**must**	**learn**	**to**	**screen**	**:**
他们的	爱	—	-	乳房	必须	学习	到	屏幕	:

她们的爱——丰满的乳房必须学会过滤：

" [ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [swiːtəst] [sɪŋz] [kæn; kən] [liːst] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][stɔːrm] .

"	**The**	**bird**	**that**	**sweetest**	**sings**	**can**	**least**	**endure**	**the**	**storm**	**.**
"	这	鸟	那	最甜美的	唱歌	能	至少	忍受	这	风暴	.

“歌声最甜美的鸟儿最难经受风暴的考验。”

" [viː] .

"	**V**	**.**
"	V	.

“V.

[ænd; ənd] [jet] , [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] —

And	**yet**	**,**	**despite**	**of**	**all**	**the**	**gushing**	**tear**	**—**
和	然而	,	尽管	的	全部	这	喷薄	撕	—

然而，尽管泪水止不住地流淌——

[ðə; ði] ['meltɪŋ] [toʊn] — [ðə; ði] [dɑːtɪŋ] [hɑːrt] - [striːm] — [pruːvd] ,

The	**melting**	**tone**	**—**	**the**	**darting**	**heart**	**-**	**stream**	**—**	**proved**	**,**
这	融化	语气	—	这	飞镖	心	-	溪流	—	已证实	,

那融化的音调——那奔涌的心流——证明了，

[ðə; ði][soʊl] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm] [spoʊk] , [kʊd; kəd][spɜːrn][æt; ət] [fɪr]

The	**soul**	**that**	**in**	**them**	**spoke**	**,**	**could**	**spurn**	**at**	**fear**
这	灵魂	那	在	他们	辐	,	可以	拒绝	在	害怕

他们体内所蕴含的灵魂，能够蔑视恐惧。

[ʌv; əv] [deθ] [ɔːr]['deɪndʒər] ; [ænd; ənd][hæd; həd] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd]

Of	**death**	**or**	**danger**	**;**	**and**	**had**	**those**	**she**	**loved**
的	死亡	或者	危险	;	和	有	那些	她	喜爱

生死攸关；她还有她所爱的人

[rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðer; ðər] [niːd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] ,

Required	**it**	**at**	**their**	**need**	**,**	**she**	**could**	**have**	**stood**	**,**
必需的	它	在	他们的	需要	,	她	可以	有	站立	,

应他们的需要，她本可以站起来。

[ˌʌn'muːvd] , [æz; əz][sʌm; səm] [fer] - ['skʌlptʃərd] ['stætʃuː] , [waɪl]

Unmoved	**,**	**as**	**some**	**fair**	**-**	**sculptured**	**statue**	**,**	**while**
不动	,	作为	一些	公平的	-	雕塑	雕像	,	尽管

像某些精美雕刻的雕像一样，纹丝不动。

[ðə; ði][doʊm] [ðæt] [gɑːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɜːθs] [kən'vʌlʃəŋ] , [ruːd]

The	**dome**	**that**	**guards**	**it**	**,**	**earth's**	**convulsions**	**,**	**rude**
这	穹顶	那	守卫	它	,	地球的	抽搐	,	粗鲁的

守护它的穹顶，大地的震颤，粗暴

[ɑːr; ər] [ˈʃivəriŋ] — [ˈmiːtɪŋ] [ˈruːɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

Are	shivering	—	meeting	ruin	with	a	smile	.
是	瑟瑟发抖	—	会议	废墟	和	一个	微笑	.

瑟瑟发抖——面带微笑地面对毁灭。

[ˈvaɪ, ˈviː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ænd; ənd] [ðɪs] , [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ɪn][ˈlæŋgwɪdʒ] [braɪt]

And	this	,	at	intervals	in	language	bright
和	这	,	在	间隔	在	语言	明亮的

而这，时而以明亮的语言出现

[toʊld][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ; [ðoʊ] - [ɔːft][ðə; ði]['tendər] [lɪd]

Told	her	blue	eyes	;	tho	'	oft	the	tender	lid
讲述	她	蓝色的	眼睛	;	虽然	-	经常	这	投标	盖

告诉她那双蓝眼睛；尽管眼睑常常很温柔

[laɪk] [ˈlɪli] [ˈdruːpɪŋ] [ˈlæŋgwɪdli] ; [ænd; ənd] [waɪt]

Like	lilly	drooping	languidly	;	and	white
喜欢	莉莉	下垂	懒洋洋地	;	和	白色的

像百合花懒洋洋地垂着头；还有白色

[ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] — [ɔːl] [seɪv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈlʌstər] [hɪd] .

And	trembling	—	all	save	love	and	lustre	hid	.
和	发抖	—	全部	节省	爱	和	光泽	隐藏	.

颤抖着——除了爱与光辉，一切都被隐藏起来。

[ðen] , [æz; əz] [jʌŋ] [ˈkrɪstʃən] [bɑːrd][hæd; həd] [sʌŋ] , [ðeɪ] [siːmd]

Then	,	as	young	christian	bard	had	sung	,	they	seemed
然后	,	作为	年轻的	基督教	诗人	有	唱	,	他们	似乎

然后，正如年轻的基督教吟游诗人所唱的那样，他们似乎

[laɪk] [sʌm; səm] [məˈdɑːnə] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] — [soʊ] [ˈseɪntɪd] ;

Like	some	Madonna	in	his	soul	—	so	sainted	;
喜欢	一些	麦当娜	在	他的	灵魂	—	所以	圣徒	;

他灵魂深处仿佛住着一位圣母玛利亚——如此圣洁；

[bʌt; bət][ˈoʊpənɪŋ][ɪn][ðer; ðər][ˈenərdʒi] — [ðeɪ] [biːmd]

But	opening	in	their	energy	—	they	beamed
但	开幕	在	他们的	活力	—	他们	光束

但他们敞开心扉，光芒四射

[æz; əz] [ˈteɪstfl] [ˈpeɪgənz][ðer; ðər][mɪˈnɜːrvə] [ˈpeɪntɪd] ;

As	tasteful	pagans	their	Minerva	painted	;
作为	有品味的	异教徒	他们的	米涅瓦	绘	;

如同品味高雅的异教徒描绘的密涅瓦女神；

[waɪl] [ɔː(r)][hɜːr; hər][ˈgreɪsf(ə)l] [ˈʃəuldəz] - [ˈmɪlki] [swel] ,

While	o'er	her	graceful	shoulders	'	milky	swell	,
尽管	超过	她	优美	肩膀	-	乳白色	膨胀	,

当她的乳白色肌肤在她优美的肩膀上缓缓起伏时，

[laɪk] [ðoʊz] [fʊl] [ɔːft][ɑːn][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [siːn]

Like	those	full	oft	on	little	children	seen
喜欢	那些	满的	经常	在	小的	孩子们	已见

就像那些经常看到满是小孩的

[ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ɜːrθ] [hɜːr; hər][ˈsɪlkən] [ˈrɪŋlɪts] [fel]

Almost	to	earth	her	silken	ringlets	fell
几乎	到	地球	她	丝	环状物	跌倒

她丝滑的卷发几乎垂落到地面。

[nɔːr] [oʊnd] ['pæk'toʊləs] - [sændz] [mɔːr] ['goʊldən] [ʃiːn] .

Nor	owned	Pactolus	'	sands	more	golden	sheen	.
也不	拥有	帕克托鲁斯	-	沙子	更多的	金的	光泽	.

帕克托罗斯的沙滩也没有比这更耀眼的金色光泽。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ænd; ənd] [naʊ] , [fʊl] [nɪr] , [ðə; ði] ['aʊər] [ʌn'wɪʃt] [fɔːr; fər] [druː]

And	now	,	full	near	,	the	hour	unwished	for	drew
和	现在	,	满的	靠近	,	这	小时	不情愿的	为了	画

而现在，时刻已近，那令人期盼的时刻已然到来。

[wen] [fɑːnd] , [sɛ'fɔɹə] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wed] ;

When	fond	,	Sephora	hoped	to	see	her	wed	;
什么时候	喜爱	,	丝芙兰	希望	到	看	她	结婚	;

塞芙拉喜欢她的时候，希望看到她结婚；

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] - [twʊd] [els] [ɪk'spaɪər] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [gruː]

And	,	for	'	twould	else	expire	,	impatient	grew
和	,	为了	-	特沃德	别的	到期	,	不耐烦	生长

否则就会消亡，不耐烦的人开始变得不耐烦。

[tuː; tə] ['renəveɪt] [hɜːr; hər] [reɪs] [frʌm; frəm] ['bjuːtiəs] - [bed] .

To	renovate	her	race	from	beauteous	Egla's	bed	.
到	翻新	她	种族	从	美丽的	-	床	.

从美丽的埃格拉的床上重塑她的种族。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[nʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɪndrəd] [lɪvd] [tuː; tə] [kleɪm] [hɜːr; hər] [hænd]

None	of	their	kindred	lived	to	claim	her	hand
没有任何	的	他们的	亲属	居住地	到	宣称	她	手

他们的族人中没有一人能活着迎娶她。

[bʌt; bət] ['streɪndʒər] - [jʊθs] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['saɪər]

But	stranger	-	youths	had	asked	her	of	her	sire
但	陌生人	-	青年	有	问	她	的	她	父系

但陌生的年轻人向她打听她的父亲是谁。

[wɪð; wɪθ] [gɪfts] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [fer] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd]

With	gifts	and	promise	fair	;	he	could	withstand
和	礼物	和	承诺	公平的	;	他	可以	经受

凭借礼物和承诺，他可以抵挡住诱惑。

[ɔːl] [seɪv] [hɜːr; hər] [terz] ; [ænd; ənd] ['hɑːrkənɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪər]

All	save	her	tears	;	and	harkening	her	desire
全部	节省	她	眼泪	;	和	倾听	她	欲望

除了她的眼泪；还有她渴望的

[stɪl] [left] [hɜːr; hər] [friː] ; [bʌt; bət] [suːn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [druː]

Still	left	her	free	;	but	soon	her	mother	drew
仍然	左边	她	自由的	;	但	很快	她	母亲	画

仍然让她自由；但不久她的母亲就.....

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [vaʊ] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['twentiəθ] [jɪr]

From	her	a	vow	,	that	when	the	twentieth	year
从	她	一个	发誓	,	那	什么时候	这	第二十	年

她发誓，当她二十岁的时候

[ɪts] [fʊl] , [fer] ['fɪnɪʃ] [ɔ:(r)][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [θru:] ,
Its full , fair finish o'er her beauty threw ,
它是 满的 , 公平的 结束 超过 她 美丽 扔 ,

它饱满、完美的结局掩盖了她的美貌，

[ɪf] [wʌt] [hɜ:r; hər]['fænsi] [fed] [ɑ:n] , [keɪm] [nɑ:t] [nɪr] ,
If what her fancy fed on , came not near ,
如果 什么 她 想要 美联储 在 , 来了 不是 靠近 ,

如果她所沉迷的幻想，远未达到，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪn'tri:t] [noʊ] [mɔ:r] [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs]
She would entreat no more but to the voice
她 会 恳求 不 更多的 但 到 这 嗓音

她不再恳求，只对那声音说。

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪt] - ['gɪvər] ['hɑ:rkən] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər][laɪf]
Of her light - giver hearken ; and her life
的 她 光 - 赠予者 倾听 ; 和 她 生活

聆听她赐予光明者的话语；聆听她的生命

[ænd; ənd] [lʌv] — [ɔ:l] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['kaɪndli] [tʃɔɪs]
And love — all yielding to that kindly choice
和 爱 — 全部 屈服 到 那 亲切地 选择

而爱——一切都屈服于那份仁慈的选择。

[wʊd] [hʌʃ] [i:tʃ] ['aɪd(ə)l] [wɪʃ] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][waɪf] .
Would hush each idle wish and learn to be a wife .
会 嘘 每个 闲置的 希望 和 学习 到 是 一个 妻子 .

他会克制住所有无谓的幻想，学会做一个好妻子。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[naʊ] [ɔ:ft][ˌaɪ 'ti:] - [wen] ['mɔ:rnɪŋ] [tæsk][wʌz; wəz] [dʌn]
Now oft it happ'd when morning task was done
现在 经常 它 - 什么时候 早晨 任务 曾是 完毕

现在，这种情况经常发生在早晨的任务完成后。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['və:dʒinz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['haʊshoʊld] [meɪd]
And for the virgins of her household made
和 为了 这 处女 的 她 家庭 制成

她为家中的处女们做了

[ænd; ənd] ['lɑ:tɪd] [i:tʃ] [hɜ:r; hər] [tɔɪl] ; [waɪl] [jet] [ðə; ði] [sʌn]
And lotted each her toil ; while yet the sun
和 抽奖 每个 她 辛劳 ; 尽管 然而 这 太阳

她们各自分配了自己的劳作；而此时太阳还未落山。

[wʌz; wəz] [jʌŋ] , [fer] - [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊdi] [ʃeɪd] ,
Was young , fair Egla to a woody shade ,
曾是 年轻的 , 公平的 - 到 一个 木质的 阴影 ,

年轻的时候，肤色白皙，呈木质色调。

[lʌvd] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] ; [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] ['aʊər]
Loved to retreat ; there , in the fainting hour
喜爱 到 撤退 ; 那里 , 在 这 昏厥 小时

喜欢退隐；在那里，在昏厥的时刻

[ʌv; əv] ['sʌltri] [nu:n] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['sʌnbi:m] [fel]
Of sultry noon the burning sunbeam fell
的 闷热 中午 这 燃烧 阳光 跌倒

正午时分，灼热的阳光倾泻而下。

[laɪk] [ə; eɪ][wɔːrm] ['twaɪlaɪt] ; [soʊ] [bɪ'reft] [ʌv; əv] ['paʊər] ,
Like a warm twilight ; so bereft of power ,
喜欢 一个 温暖的 暮 ; 所以 失去 的 力量 ,

如同温暖的暮色；如此缺乏力量，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪnd] [æn; ən] ['entrəns] [θruː] - [ðə; ði] ['liːfi] ['baʊər] ;
It gained an entrance thro ' the leafy bower ;
它 获得 一个 入口 喉咙 - 这 绿叶 凉亭 ;

它穿过绿树成荫的树荫进入树下；

[ðæt] ['skersli] [ʃræŋk] [ðə; ði] ['tendər] ['lɪli] [bel]
That scarcely shrank the tender lilly bell
那 几乎 缩小 这 投标 莉莉 钟

那丝毫没有影响到娇嫩的百合花。

['træŋkwɪl][ænd; ənd][loʊn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][biː; bi] ,
Tranquil and lone in such a light to be ,
宁静 和 孤独 在 这样的 一个 光 到 是 ,

在这样的光线下，显得宁静而孤独。

[haʊ] [swiːt] [tuː; tə] [sens] [ænd; ənd] [soʊl] ! — [ðə; ði][fɔːrm] [rɪ'klaɪn]
How sweet to sense and soul ! — the form recline
如何 甜的 到 感觉 和 灵魂 ! — 这 形式 横卧

多么令人心旷神怡！——姿态舒展

[fə'gets] [ˌaɪ 'tiː] [er] [felt] [peɪn] ; [ænd; ənd] ['revəri] ,
Forgets it ere felt pain ; and reverie ,
忘记了 它 埃雷 毛毡 疼痛 ; 和 遐想 ,

忘记了曾经感受到的痛苦；以及遐想，

[swiːt] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] , [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl][ɑːr; ər] [ðaɪn] .
Sweet mother of the muses , heart and soul are thine .
甜的 母亲 的 这 缪斯 , 心 和 灵魂 是 你的 .

缪斯女神的慈母，我的心和灵魂都属于你。

[[ɛf'ɛn] # [naɪn]]
[FN # 9]
[前线 # 9]

[脚注9]

[[ɛf'ɛn] # [naɪn]] ['evri] [wʌn] [tɔːks] [ænd; ənd] [riːdz] [ʌv; əv] [groʊvz] ,
[FN # 9] Every one talks and reads of groves ,
[前线 # 9] 每一个 一 会谈 和 阅读 的 小树林 ,

[FN#9] 人人都谈论和阅读树林，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['nevər] [felt][ˌaɪ 'tiː] ,
but it is impossible for those who never felt it ,
但 它 是 不可能的 为了 那些 WHO 绝不 毛毡 它 ,

但对于那些从未感受过这种感觉的人来说，这是不可能做到的。

[tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] ['klaɪmət] .
to conceive the effect of such a situation in a warm climate .
到 构想 这 影响 的 这样的 一个 情况 在 一个 温暖的 气候 .

设想一下这种情况在温暖气候下会产生什么影响。

[ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd][ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli][soʊ][,intə'wəuvən][wɪð; wɪθ][vaɪnz][æz; əz][tuː; tə]
In this island the woods which are naturally so interwoven with vines as to
在 这 岛 这 树林 哪个 是 自然 所以 交织 和 藤蔓 作为 到
[biː; bi] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
be impervious to a human being ,
是 不透水的 到 一个 人类 存在 ,

在这个岛上，树木天然地与藤蔓交织在一起，人类根本无法进入。

[ɑːr; ər][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ,
are **in** **some** **places** **,**
是 在 一些 地方 ,

在某些地方，

[klɪrd] [ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] ['nɜːrsəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['kɔːfi] - [triːz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn]
cleared **and** **converted** **into** **nurseries** **for** **the** **young** **coffee** **-** **trees** **which** **remain**
已清除 和 转换 进入 苗圃 为了 这 年轻的 咖啡 - 树木 哪个 保持
['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd][wɪnd] [tɪl] [sə'fɪʃntli] [groʊn] [tuː; tə][træns'plænt] .
sheltered **from** **the** **sun** **and** **wind** **till** **sufficiently** **grown** **to** **transplant** **.**
避难所 从 这 太阳 和 风 直到 足够 生长 到 移植 .

清理出来，改建成咖啡树苗圃，为幼小的咖啡树苗提供遮荫避风的环境，直到它们长到足够大可以移植为止。

[tuː; tə]['entər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] " - , " [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] [kɔːld] , [æt; ət] [nuːn] [deɪ] ,
To **enter** **one** **of** **these** **"** **semilleros** **,** **"** **as** **they** **are** **here** **called** **,** **at** **noon** **day** **,**
到 进入 一 的 这些 " - , " 作为 他们 是 这里 称为 , 在 中午 天 ,

要进入这些被称为“semilleros”的店铺，时间是中午，

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz][æn; ən] [ɪ'fekt] [laɪk] [ðæt] ['eɪnʃəntli] [ə'skraɪbd][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] ['liːθi] .
produces **an** **effect** **like** **that** **anciently** **ascribed** **to** **the** **waters** **of** **Lethe** **.**
产 一个 影响 喜欢 那 古代 归因于 到 这 水 的 忘川 .

产生的效果类似于古代人们认为的忘川之水的效果。

['æftər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːlən] ['siːdər][ɔːr][pɑːm] - [triː] , [ænd; ənd]
After **sitting** **down** **upon** **the** **trunk** **of** **a** **fallen** **cedar** **or** **palm** **-** **tree** **,** **and**
后 坐着 向下 之上 这 树干 的 一个 倒下 雪松 或者 棕榈 - 树 , 和
['briːðɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
breathing **for** **a** **moment** **,**
呼吸 为了 一个 片刻 ,

在倒下的雪松或棕榈树干上坐下，深呼吸片刻后，

[ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði]['pæʃ(ə)n] ['flaʊər] ,
the **freshness** **of** **the** **air** **and** **the** **odour** **of** **the** **passion** **flower** **,**
这 新鲜 的 这 空气 和 这 气味 的 这 热情 花 ,

空气清新，西番莲花香扑鼻。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'bʌndənt] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
which **is** **one** **of** **the** **most** **abundant** **,** **and** **certainly** **the** **most** **beautiful** **of** **the**
哪个 是 一 的 这 最多 丰富 , 和 当然 这 最多 美丽的 的 这
['klaɪmət] ;
climate **;**
气候 ;

这是气候中最丰富、也最美丽的气候之一；

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] [kept] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [treɪd] ['waɪndz]
the **noise** **of** **the** **trees** **,** **which** **are** **continually** **kept** **in** **motion** **by** **the** **trade** **winds**
这 噪音 的 这 树木 , 哪个 是 持续 保留 在 运动 经过 这 贸易 风
;
;
;

树木在信风的吹拂下不断摇曳，发出沙沙的声响；

[ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['veriəs] [noʊts] , [ðoʊ] [nɑːt]['mjuːzɪk(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ; [ðə; ði]
the **fluttering** **and** **various** **notes** **,** **though** **not** **musical** **,** **of** **the** **birds** **;** **the**
这 飘动 和 各种各样的 笔记 , 尽管 不是 音乐 , 的 这 鸟类 ; 这
['lɔːftinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['kænəpi] ,
loftiness **of** **the** **green** **canopy** **,**
高傲 的 这 绿色的 树冠 ,

鸟儿扑腾的翅膀和各种各样的叫声，虽然并不悦耳；高耸入云的绿色树冠，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [ber] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,

for	the	trunks	of	the	trees	are	bare	to	a	great	height	,
为了	这	树干	的	这	树木	是	裸	到	一个	伟大的	高度	,

因为树干光秃秃的，一直延伸到很高的地方。

[ænd; ənd] [siːm] [laɪk] [piləs] [səˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] [mæs] [ʌv; əv] [liːvz] [əˈbʌv] ;

and	seem	like	pillars	supporting	the	thick	mass	of	leaves	above	;
和	似乎	喜欢	柱子	支持	这	厚的	大量的	的	树叶	多于	;

仿佛柱子支撑着上方厚厚的树叶；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈmeloʊ] [laɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ðʌs] [imˈpiːdid] ,

and	the	rich	mellow	light	which	the	intense	rays	of	the	sun	,	thus	impeded	,
和	这	富有的	醇厚	光	哪个	这	激烈的	射线	的	这	太阳	,	因此	受阻	,

而那柔和而丰富的光线，就这样被强烈的阳光阻挡了。

[prəˈduːs] ; [hæv; həv] [ˌɔːltəˈgeðər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈfekt] [ðæt] [wʌn] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [fəˈgets] [ˈevri] [θɪŋ]

produce	;	have	altogether	such	an	effect	that	one	involuntarily	forgets	every	thing
生产	;	有	共	这样的	一个	影响	那	一	不由自主	忘记了	每一个	事物

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,

but	the	present	,
但	这	展示	,

产生；完全产生这样的效果，使人不由自主地忘记除当下之外的一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪrz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈefərt] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	it	requires	a	strong	effort	to	rise	and	leave	the	place	.
和	它	需要	一个	强的	努力	到	上升	和	离开	这	地方	.

起身离开这个地方需要付出很大的努力。

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ðɪs] [kɑːm] [ˈriːses] [ɑːn] [ˈsʌmər] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔːt]

This	calm	recess	on	summer	day	she	sought
这	冷静的	凹陷处	在	夏天	天	她	寻求

她寻求的这片夏日宁静时光

[ænd; ənd][sæt][tuː; tə] [tuːn] [hɜːr; hər] [luːt] ; [bʌt; bət][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ]

And	sat	to	tune	her	lute	;	but	all	night	long
和	卫星	到	调	她	琵琶	;	但	全部	夜晚	长的

她坐下来调她的鲁特琴；但整夜

[ˈkwaɪət][hæd; həd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈpɪloʊ] [floʊn] , [ænd; ənd] [θɔːt]

Quiet	had	from	her	pillow	flown	,	and	thought
安静的	有	从	她	枕头	飞行	,	和	想法

安静从她的枕头上飞了出去，她想

[ˈfiːvərɪʃ] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] , [sent] [fɔːr; fər][tiː ˈeɪtʃ] - [ʌnˈsiːmli] [θrɔːŋ]

Feverish	and	tired	,	sent	for	th	'	unseemly	throng
发烧	和	疲劳的	,	发送	为了	th	-	不体面的	人群

发烧又疲惫，被派去招呼那群不雅的人群

[ʌv; əv][ˈboʊdɪŋ] [ˈɪmɪdʒɪz] .

Of	boding	images	.
的	预兆	图片	.

预告片图像。

[ʃiː; ʃi] [skers] [kʊd; kəd] [wuː]

She	scarce	could	woo
她	稀少	可以	哇

她几乎无法求爱

[wʌn] [sɔːŋ] [rɪ'lʌktənt] , [er] [əd'vænsɪŋ] [kwɪk]
One song reluctant , ere advancing quick
一 歌曲 不情愿的 , 埃雷 前进 快的

一首歌不情愿地，在快速前进之前

[θruː] - [ðə; ði] [freʃ] [liːvz] ['sɛfərəz] [fɔːrm][ʃiː; ʃi] [nuː]
Thro ' the fresh leaves Sephora's form she knew
喉咙 - 这 新鲜的 树叶 丝芙兰的 形式 她 知道

透过新鲜的树叶，她认出了丝芙兰的模样。

[ænd; ənd] ['djʊtɪəs] [roʊz][tuː; tə] [miːt] ; [bʌt; bət] ['feɪntɪŋ] [sɪk]
And duteous rose to meet ; but fainting sick
和 尽职尽责 玫瑰 到 见面 ; 但 昏厥 生病的

尽职尽责的起身迎接；但昏厥病

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk] ['tremjələsli] [ɪn][hɜːr; hər] ; [waɪ]
Her heart sank tremulously in her ; why
她 心 沉没 颤抖地 在 她 ; 为什么

她心头一沉，颤抖不已；为什么

[sɔːt] [aʊt][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər] , [ˌaɪ 'tiː][hæf] [di'vaind]
Sought out at such an hour , it half divined
寻求 出去 在 这样的 一个 小时 , 它 一半 神谕

在这样的时刻被寻找，它几乎预示着什么

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [naʊ] [bɪ'saɪd] , [wɪð; wɪθ]['daʊnkæst] [aɪ]
And seated now beside , with downcast eye
和 坐着 现在 旁 , 和 沮丧 眼睛

现在她就坐在旁边，低着头

[ænd; ənd] ['fiːvərd] [pʌls] , [ʃiː; ʃi][met][ðə; ði] ['preʃər] , [kaɪnd]
And fevered pulse , she met the pressure , kind
和 发烧 脉冲 , 她 遇见 这 压力 , 种类

她脉搏跳动剧烈，迎合着压力，温柔

[ænd; ənd] ['wɔːrmli] ['gɪv(ə)n] ; [waɪl] [ðʌs] [ðə; ði]['meɪtrən] [fer]
And warmly given ; while thus the matron fair
和 热情地 给定 ; 尽管 因此 这 护士长 公平的

热情地给予；而这位美丽的妇人也是如此。

[nɔːr] [jet] [mʌtʃ] - [baɪ][taɪm] , [wɪð; wɪθ] ['suːðɪŋ] [wɜːrdz]
Nor yet much marr'd by time , with soothing words
也不 然而 很多 - 经过 时间 , 和 舒缓 字

虽未被时光过度侵蚀，但仍有抚慰人心的话语

[sə'lɪsɪtəs] ; [ænd; ənd]['dʒentli] ['sɪriəs] [er]
Solicitous ; and gently serious air
殷勤 ; 和 轻轻地 严肃的 空气

殷勤；以及温和而严肃的神情

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['hɪðər] [keɪm] - :
The purpose why she hither came preferr'd :
这 目的 为什么 她 这里 来了 - :

她之所以选择来到这里，原因如下：

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

" - , [maɪ][hoʊps] [ðaʊ] [nəʊ] — [ðoʊ] -
" Egla , my hopes thou knowest — tho ' exprest
" - , 我的 希望 你 最了解 — 虽然 - 表达

“埃格拉，你知道我的希望——尽管表达出来

[bʌt; bət] [rer] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪn] [ðiː] — [aɪ][hæv; həv] [delt]
But rare lest they should pain thee — I have dealt
但 稀有的 免得 他们 应该 疼痛 你 — 我 有 已处理

但为了避免让你伤心，我很少这样做——我已经安排好了。

[nɑːt] ['ruːdlɪ] [tɔːrdz] [ðiː] ['tendər] ; [ænd; ənd]
Not rudely towards thee tender ; and suppress
不是 粗鲁地 向 你 投标 ; 和 镇压

不要对你粗鲁温柔；并且压制

[ðə; ði] [wɪʃ] , [ʌv; əv][ɔːl] , [maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz][moʊst] ['viːəmənt] [felt] .
The wish , of all , my heart has most vehement felt .
这 希望 , 的 全部 , 我的 心 有 最多 慷慨 毛毡 .

在所有愿望中，这是我内心最强烈的愿望。

" [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [mɑːrkt] , [ðæt] [wen] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ]
" Know I have marked , that when the reason why
" 知道 我 有 标记 , 那 什么时候 这 原因 为什么

〃要知道我已经标记了，当原因是什么

[ðaʊ] [stɪl] [wʊdst] [lɪv; laɪv][ɪn]['vɜːrdʒɪn] [steɪt] , [ðaɪ]['saɪər]
Thou still wouldst live in virgin state , thy sire
你 仍然 会 居住 在 处女 状态 , 你的 父系

你仍愿保持处女之身，你的父亲

[hæz; həz][prest] [ðiː] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt] , [kwɪk] [ɪn] [ðaɪn] [aɪ]
Has prest thee to impart , quick in thine eye
有 牧师 你 到 传授 , 快的 在 你的 眼睛

已将要传达给你的，在你眼中迅速

['sembləns] [ʌv; əv][hoʊp][hæz; həz] [pleɪd] — [feɪn][tuː; tə][træn'spaɪər]
Semblance of hope has played — fain to transpire
外表 的 希望 有 玩 — 欣然 到 发散

一丝希望的曙光——却难以实现。

" [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [siːk] [ðaɪ][lɪp] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] [rʌʃ]
" Words seem'd to seek thy lip ; but the bright rush
" 字 似乎 到 寻找 你的 唇 ; 但 这 明亮的 匆忙

话语似乎在寻找你的唇；但明亮的涌动

[ʌv; əv] [hɑːrt] - [blʌd] ['eləkwənt] , [ə'loʊn] [wʊd] [tel]
Of heart - blood eloquent , alone would tell
的 心 - 血 雄辩 , 独自的 会 告诉

唯有心血雄辩，方能言说

[ɪn][ðə; ði][wɔːrm]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [blʌʃ]
In the warm language of a rebel blush
在 这 温暖的 语言 的 一个 反叛 脸红

用叛逆者羞涩的温暖语言

[wʌt] [ðaɪ] [les] ['tretʃərəs] [tʌŋ] [hæz; həz] ['gɑːrdɪd] [wel] .
What thy less treacherous tongue has guarded well .
什么 你的 较少的 奸诈 舌头 有 守卫 出色地 .

你那不那么奸诈的舌头，把一切都守护得很好。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

" [dʌst] [weɪst] [soʊ][ɔːft][ə'loʊn] — [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [deɪ] ?
" Dost waste so oft alone — the cheerful day ?
" 多斯特 浪费 所以 经常 独自的 — 这 快乐 天 ?

你是否常常独自浪费这美好的日子?

[ɔ:r]['hæpli] , ['ræðər] [bæθ] [sʌm; səm]['peɪgən] [ju:θ] " —
Or haply , rather bath some pagan youth " —
或者 或许 , 相当 洗澡 一些 异教徒 青年 " —

或者，或许，是给某个异教青年沐浴——

[ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ] [kwɪk] [bɜ:rst] — - [hwɔt'ɛə; 'hwət-][hæz; həz] - [aɪl] [seɪ] !
She with quick burst — ' whate'er has happ'd I'll say !
她 和 快的 爆裂 — - 什么 有 - 患病的 说 !

她突然爆发——"不管发生了什么事，我来说说吧！"

[daʊt] [ðaʊ] [maɪ]['wɪzdəm] , [bʌt; bət][rɪ'gɑ:rd][maɪ] [tru:θ] !
Doubt thou my wisdom , but regard my truth !
怀疑 你 我的 智慧 , 但 看待 我的 真相 !

你可以怀疑我的智慧，但请重视我的真理!

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

" [lɔ:ŋ] [taɪm][ə'goʊ] , [waɪl] [jet] [ə; eɪ] [twelv] ['jɪrz] - [tʃaɪld]
" Long time ago , while yet a twelve years ' child
" 长的 时间 前 , 尽管 然而 一个 十二 年 - 孩子

很久以前，当我还是个十二岁的孩子时

[ði:z] [ʃrʌbz] [ænd; ənd][vaɪnz] , [nu:] [pla:ntid] , [nɪr] [ðɪs] [spɑ:t] ,
These shrubs and vines , new planted , near this spot ,
这些 灌木 和 藤蔓 , 新的 已种植 , 靠近 这 点 ,

这些灌木和藤蔓是新栽种的，就在这附近。

[aɪ][sæt][ˌem 'i:]['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [tɔɪl] , [ænd; ənd] [waɪl]
I sat me tired with pleasant toil , and whiled
我 卫星 我 疲劳的 和 令人愉快的 辛劳 , 和 虽然

我坐着，愉快地劳作着，感到有些疲惫，然后.....

[ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪʃfl] [θɔ:t]
Away the time with many a wishful thought
离开 这 时间 和 许多 一个 愿望 想法

时光飞逝，思绪万千

" [ʌv; əv] ['desələt] [dʒʊ'diə] .
" Of desolate Judea .
" 的 荒凉 犹太 .

"荒凉的犹太。"

['evri] [si:n]
Every scene
每一个 场景

每一幕

[wɪtʃ] [ðaʊ] [soʊ][ɔ:ft] , [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðaɪ] [ni:] ,
Which thou so oft , while sitting on thy knee ,
哪个 你 所以 经常 , 尽管 坐着 在 你的 膝盖 ,

你常常坐在膝上，

[wʊdst] [sɪŋ] [ʌv; əv] , ['wi:pɪŋ] , [θru:] - [maɪ][maɪnd][hæz; həz] [bɪn]
Wouldst sing of , weeping , thro ' my mind has been
会 唱歌 的 , 哭泣 , 喉咙 - 我的 头脑 有 到过

会歌唱，哭泣，在我的脑海中回荡

[sək'sesɪv] ; [wen] [frʌm; frəm][jɑ:n][oʊld] ['mɔ:si] [tri:]
Successive ; when from yon old mossy tree
连续 ; 什么时候 从 远 老的 苔藓 树

连续的；当从那棵长满青苔的老树

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [pɪʃəs] [moʊn] .
" I heard a pitious moan .
" 我 听到 一个 可怜的 呻吟 .

我听到一声凄惨的呻吟。

['wʌndərɪŋ] [aɪ] [went]
Wondering I went
好奇 我 去

我好奇地去了

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [mæn] ; [wɔːrn] [ænd; ənd]
And found a wretched man ; worn and opprest
和 成立 一个 可怜 男人 ; 磨损 和 压迫者

发现一个可怜的人；疲惫不堪，饱受压迫。

[hiː; hi] [siːmd] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['jɪrz] ; [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [feɪnt]
He seemed with toil and years ; and whispering faint
他 似乎 和 辛劳 和 年 ; 和 耳语 头晕的

他似乎饱经风霜，岁月流逝；低声呢喃，声音微弱。

[hiː; hi] [sed] " [oʊ] ['lɪt(ə)l] ['meɪd(ə)n] , [sɔːr] [dɪ'strest]
He said " Oh little maiden , sore distrest
他 说 " 哦 小的 少女 , 疮 骚乱

他说："哦，小姑娘，你真痛苦。"

" [aɪ] [sɪŋk] [fɔːr; fər] ['veri] [wɑːnt] .
" I sink for very want .
" 我 下沉 为了 非常 想 .

我非常渴望。

[gɪv] [ˌem 'iː] [aɪ] [preɪ] ,
Give me I pray ,
给 我 我 祈祷 ,

我祈求，请赐予我。

[ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [keɪk] : [aɪ] [daɪ]
A drop of water and a cake : I die
一个 降低 的 水 和 一个 蛋糕 : 我 死

一滴水和一块蛋糕：我死了

[ʌv; əv] [θɜːrst] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] , [jet] [maɪ] ['sɒrəʊ] [weɪ]
Of thirst and hunger , yet my sorrowing way
的 口渴 和 饥饿 , 然而 我的 悲伤 方式

饥渴交加，我悲伤的道路

[meɪ] [tred] [wʌns] [mɔːr] , [ɪf] [ðaʊ] [maɪ] [niːdz] [sə'plaɪ] .
May tread once more , if thou my needs supply .
可能 踏 一次 更多的 , 如果 你 我的 需求 供应 .

若你能满足我的需求，愿你再次踏足我乡。

" [ˌɛksˌaɪ'viː] .
" XIV .
" 十四 .

"十四.

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['fɑːndlɪŋ] [ɑːrmz] —
" A long time missing from thy fondling arms —
" 一个 长的 时间 丢失的 从 你的 爱抚 武器 —

"很久没感受到你温暖的怀抱了——"

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [deɪ] [sent] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd]
It chanced that day thou'dst sent me in the shade
它 偶然 那 天 你 发送 我 在 这 阴影

那天，你碰巧把我送到了阴凉处。

[nuː] [bred] , [ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] [fɪgz] , [ænd; ənd] [waɪn] [ʌv; əv] [pɑːmz] [[ɛfˈɛn] # -]
New bread , a cake of figs , and wine of palms [FN # 10]
新的 面包 , 一个 蛋糕 的 无花果 , 和 葡萄酒 的 棕榈树 [前线 # -]

新面包、无花果饼和棕榈酒[FN#10]

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] , [swiːt] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] [meɪd] .
Mingled with water , sweet with honey made .
混合 和 水 , 甜的 和 蜂蜜 制成 .

加水调和，加蜂蜜调和而成。

" [ðiːz] [dɪd] [aɪ] [brɪŋ] — [reɪzd] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] , [hɪz; ɪz] [hed] ;
" These did I bring — raised as I could , his head ;
" 这些 做过 我 带来 — 提高 作为 我 可以 , 他的 头 ;

“我把这些东西带来了——尽我所能地抬起他的头；

[held] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪp] [ðə; ðɪ] [kʌp] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [kwɔft] ,
Held to his lip the cup ; and while he quaffed ,
握住 到 他的 唇 这 杯子 ; 和 尽管 他 畅饮 ,

他将杯子举到唇边；一边喝着，

[əˈpɑːn] [maɪ] ['gɑːrmənt] [waɪpt] [ðə; ðɪ] [terz] [ðæt] [sped]
Upon my garment wiped the tears that sped
之上 我的 服装 擦拭 这 眼泪 那 加速

我用衣服擦去了疾驰而过的泪水。

[əˈdaʊn] [hɪz; ɪz] ['sɪlvəri] [bɪrd] [ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [dræft] .
Adown his silvery beard and mingled with the draft .
向下 他的 银色 胡须 和 混合 和 这 草稿 .

他垂下银色的胡须，与寒风融为一体。

[[ɛfˈɛn] # -] " [ðə; ðɪ] [pɑːm] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [plænt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ([əˈsɪrɪə] ,) [ænd; ənd]
[FN # 10] " The palm is a very common plant in this country , (Assyria ,) and
[前线 # -] " 这 棕榈 是 一个 非常 常见的 植物 在 这 国家 , (亚述 ,) 和
['dʒen(ə)rəli] ['fruːtf(ə)l] ;
generally fruitful ;
一般来说 卓有成效 ;

[FN#10] “棕榈树在这个国家（亚述）是一种非常常见的植物，而且通常结果实；

[ðɪs] [ðeɪ] ['kʌltɪveɪt] [laɪk] [fɪg] - [triːz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [ðem; ðəm] [bred] , [waɪn]
this they cultivate like fig - trees and it produces them bread , wine
这 他们 培育 喜欢 如图 - 树木 和 它 产 他们 面包 , 葡萄酒
[ænd; ənd] ['hʌni] .
and honey .
和 蜂蜜 .

他们像种植无花果树一样种植这种植物，它能为他们生产面包、葡萄酒和蜂蜜。

" [siː] - [noʊts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [heˈrɔdətəs] .
" See Beloe's notes to his translation of Herodotus .
" 看 - 笔记 到 他的 翻译 的 希罗多德 .

“请参阅贝洛对其翻译希罗多德著作的注释。”

['mɪstər] . ['gɪbən] [ædz] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dɪlɪdʒənt] ['neɪtɪvz] ['selɪbreɪtɪd] , ['iːðər] [ɪn] [vɜːrs] [ɔːr] [proʊz] ,
Mr . Gibbon adds , that the diligent natives celebrated , either in verse or prose ,
先生 . 长臂猿 添加 , 那 这 勤奋 本地人 著名 , 任何一个 在 诗 或者 散文 ,

吉本先生补充说，勤劳的土著居民用诗歌或散文来歌颂.....

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] ['juːzɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] , [ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] , [ðə; ðɪ] [liːvz] ,
three hundred and sixty uses to which the trunk , the branches , the leaves ,
三 百 和 六十 用途 到 哪个 这 树干 , 这 分支 , 这 树叶 ,

树干、树枝、树叶共有三百六十种用途，

[ðə; ði][dʒuːs][ænd; ənd][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv] [ðɪs] [plænt][wɜːr; wər] [ə'plaɪd] .

the	juice	and	the	fruit	of	this	plant	were	applied	.
这	汁	和	这	水果	的	这	植物	是	应用	.

将这种植物的汁液和果实涂抹在患处。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]

Nothing	can	be	more	curious	and	interesting	than	the	natural	history
没有什么	能	是	更多的	好奇的	和	有趣的	比	这	自然的	历史

[ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm] [triː] .

of	the	palm	tree	.
的	这	棕榈	树	.

没有什么比棕榈树的自然历史更令人好奇和感兴趣的了。

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

" [wen] ['geɪnɪŋ] ['sʌd(ə)n] [streŋθ] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] ,

"	When	gaining	sudden	strength	,	he	raised	his	hand	,
"	什么时候	获得	突然	力量	,	他	提高	他的	手	,

“他突然力气大了，举起了手，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [gaɪz] [dɪd] [bles] [ˌem 'iː] , " [meist] [ðaʊ] [biː; bi]

And	in	this	guise	did	bless	me	,	"	Mayst	thou	be
和	在	这	伪装	做过	保佑	我	,	"	五月	你	是

她以这副模样祝福我：“愿你……”

[ə; eɪ] [kraʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [wedz] [ðiː] . — [ɪn][ə; eɪ][lænd]

A	crown	to	him	who	weds	thee	.	—	In	a	land
一个	王冠	到	他	WHO	结婚	你	.	—	在	一个	土地

娶你为妻者，将冠冕赐予他。——在一片土地上

[fɑːr]['dɪstənt] [baɪdz][ə; eɪ] ['kæptɪv] .

Far	distant	bides	a	captive	.
远的	遥远	比德斯	一个	俘虏	.

远方囚禁着俘虏。

['hɑːrkən] [ˌem 'iː]

Hearken	me
倾听	我

听我说

" [ænd; ənd] [tʃuːz] [ðiː] [naʊ] [ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [miːt] : [tuː; tə] [deɪ]

"	And	choose	thee	now	a	bridegroom	meet	:	to	day
"	和	选择	你	现在	一个	新郎	见面	:	到	天

“现在就为你挑选一位新郎：今天

[ɔː(r)] [brɔːd] [juː'freɪtiːz] - [stiːpəst] [bæŋks][ə; eɪ][tʃaɪld]

O'er	broad	Euphrates	'	steepest	banks	a	child
超过	广阔	幼发拉底河	-	最陡峭	银行	一个	孩子

越过宽阔的幼发拉底河最陡峭的河岸，一个孩子

[fled] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['nɝːsɪz] [ɑːrmz] ; [ɪn] [pleɪ]

Fled	from	his	youthful	nurse's	arms	;	in	play
逃亡	从	他的	青春	护士的	武器	;	在	玩

从年轻的保姆怀里逃了出来；在游戏中

[ɪ'leɪt] , [hiː; hi] [bent] [hɪm; ɪm] [ɔː(r)] [ðə; ði] [brɪŋk] , [ænd; ənd] [smaɪld]

Elate	,	he	bent	him	o'er	the	brink	,	and	smiled
欣喜	,	他	弯曲	他	超过	这	边缘	,	和	微笑

他欣喜若狂，将他按在悬崖边，笑了。

" [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [fɪrz] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [huː]
" **To** **see** **their** **fears** **who** **followed** **him** **—** **but** **who**
" 到 看 他们的 恐惧 WHO 随后 他 — 但 WHO

"看到那些追随他的人的恐惧——但谁

[ðə; ði] [kiːn] [waɪld] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [siːn] [kæn; kən] [tel] —
The **keen** **wild** **anguish** **of** **that** **scene** **can** **tell** **—**
这 敏锐的 荒野 痛苦 的 那 场景 能 告诉 —

那一幕中流露出的那种尖锐而狂野的痛苦，足以说明一切——

[hiː; hi] [bend] [ɔː(r)] [ðə; ði] [brɪŋk] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [vjuː] ,
He **bend** **o'er** **the** **brink** **,** **and** **in** **their** **view** **,**
他 弯曲 超过 这 边缘 , 和 在 他们的 看法 ,

他俯身越过悬崖边缘，在他们看来，

[bʌt; bət] [ɑː] ! [tuː] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [eɪd] — [hiː; hi] [fel] .
But **ah** **!** **too** **far** **beyond** **their** **aid** **—** **he** **fell** **.**
但 啊 ! 也 远的 超过 他们的 援助 — 他 跌倒 .

但是啊！他们已经无能为力了——他倒下了。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

" [ðeɪ] [weɪld] — [ðə; ði] [lɔːŋ] [tɔːrn] ['rɪŋlɪts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [her] [[ɛf'ɛn] # -]
" **They** **wailed** **—** **the** **long** **torn** **ringlets** **of** **their** **hair** **[** **FN** **#** **11** **]**
" 他们 哀嚎 — 这 长的 撕裂 环状物 的 他们的 头发 [前线 # -]

"他们哀嚎着——他们长长的卷发被撕扯着[FN#11]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

佐菲尔(Zophiel)
第2/3页

['freɪtɪd] [ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] [geɪl] ; [di:p] [roʊld] [ðə; ði] [stri:m]
Freighted **the** **pitying** **gale** **;** **deep** **rolled** **the** **stream**
货运 这 怜悯 大风 ; 深的 滚动 这 溪流

怜悯的狂风裹挟着货物；深沉的溪流翻滚着。

[ænd; ənd] ['swɑ:loʊd] [ðə; ði] [fer] [tʃaɪld] ; [noʊ] ['sʌkər] [ðer; ðər] —
And **swallowed** **the** **fair** **child** **;** **no** **succour** **there** **—**
和 吞咽 这 公平的 孩子 ; 不 救助 那里 —

吞噬了那美丽的孩子；那里没有一丝救赎——

[ðeɪ] ['wɪmɪn] — ['wɪðər] [lʊk] — [hu:] [tu:; tə] [rɪ'di:m]
They **women** **—** **whither** **look** **—** **who** **to** **redeem**
他们 女性 — 往哪里去 看 — WHO 到 赎回

她们这些女人——往哪里看——谁来救赎

" [wʌt] [ðə; ði] [fɪrs] [weɪvz] [wɜ:r; wər] ['preɪɪŋ] [ɑ:n] ? — [wen] [loʊ] !
" **What** **the** **fierce** **waves** **were** **preying** **on** **?** **—** **when** **lo** **!**
" 什么 这 凶猛的 波浪 是 捕食 在 ? — 什么时候 洛 !

"汹涌的波涛究竟在吞噬什么？——当……！"

[ə'proʊtʃt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [bɔɪ] .
Approached **a** **stranger** **boy** **.**
接近 一个 陌生人 男生 .

接近了一个陌生男孩。

[ə'saɪd][hi:; hi] [flʌŋ] ,
Aside **he** **flung** **,**
旁边 他 扔 ,

他把东西扔到一边，

[æz; əz]['dɑ:rtɪd] [θɔ:t] , [hɪz; ɪz]['kwɪvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ]
As **darted** **thought** **,** **his** **quiver** **and** **his** **bow**
作为 飞镖 想法 , 他的 颤动 和 他的 弓

思绪飞转，他的箭筒和弓箭也随之而来。

[ænd; ənd]['pɑ:rtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ðə; ði] ['spɑ:rklɪŋ] ['biləuz] [sʌŋ] .
And **parted** **by** **his** **limbs** **the** **sparkling** **billows** **sung** **.**
和 分手了 经过 他的 四肢 这 闪闪发光 波澜 唱 .

他的四肢分开，波光粼粼的巨浪发出歌声。

[[ɛf'ɛn] # -]
[**FN** **#** **11** **]**
[前线 # -]

[脚注11]

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,
The **women** **,** **I** **believe** **,**
这 女性 , 我 相信 ,

我相信，这些女性

[ə'mʌŋ] [ɔ:l][neiʃəns][ʌv; əv][æn'tɪkwəti][wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ɪk'spres] ['vaɪələnt] [gri:f] [baɪ] ['terɪŋ]
among **all** **nations** **of** **antiquity** **were** **accustomed** **to** **express** **violent** **grief** **by** **tearing**
之中 全部 国家 的 古代 是 习惯 到 表达 暴力 悲伤 经过 撕裂
[ðer; ðər] [her] .
their **hair** **.**
他们的 头发 .

古代各民族都有通过撕扯头发来表达极度悲痛的习惯。

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] ['sækrɪfaɪs][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt]
This **must** **have** **been** **a** **great** **and** **affecting** **sacrifice** **to** **the** **object**
这 必须 有 到过 一个 伟大的 和 影响 牺牲 到 这 目的
[bɪ'məʊnd] ,
bemoaned **,**
哀叹 ,

这一定是为逝去之物做出的巨大而令人动容的牺牲。

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə]
as **they** **considered** **it** **a** **part** **of** **themselves** **and** **absolutely** **essential** **to**
作为 他们 经过考虑的 它 一个 部分 的 他们自己 和 绝对地 基本的 到
[ðer; ðər] ['bju:ti] .
their **beauty** **.**
他们的 美丽 .

因为她们认为这是自身的一部分，是她们美丽不可或缺的一部分。

[faɪn] [her] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˌkɑ:men'deɪʃn] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd]
Fine **hair** **has** **been** **a** **subject** **of** **commendation** **among** **all** **people** **,** **and**
美好的 头发 有 到过 一个 主题 的 表彰 之中 全部 人们 , 和
[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
particularly **the** **ancients** **.**
特别 这 古代人 .

秀发一直以来都受到人们的赞赏，尤其是在古代。

['saiərəs] , [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ˌæ'staɪəˌdʒi:z] [faʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Cyrus **,** **when** **he** **went** **to** **visit** **his** **uncle** **Astyages** **found** **him** **with** **his**
赛勒斯 , 什么时候 他 去 到 访问 他的 叔叔 阿斯蒂亚格斯 成立 他 和 他的
['aɪlæʃɪz] ['kʌlərd] ,
eyelashes **coloured** **,**
睫毛 有色 ,

居鲁士去拜访他的叔叔阿斯提阿格斯时，发现他的睫毛被涂上了颜色。

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [fɔ:ls] ['lɑ:ks] ;
and **decorated** **with** **false** **locks** **;**
和 装饰 和 错误的 锁 ;

并用假锁装饰;

[ðə; ði][fɜ:rst] ['si:zər] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['lɒ:rəl] - [ri:θ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]
the **first** **Caesar** **obtained** **permission** **to** **wear** **the** **laurel** **-** **wreath** **in** **order** **to**
这 第一的 凯撒 获得 允许 到 穿 这 月桂树 - 花圈 在 命令 到
[kən'si:l] [ðə; ði] ['bernəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] .
conceal **the** **bareness** **of** **his** **temples** **.**
隐藏 这 裸露 的 他的 寺庙 .

第一位凯撒获准佩戴月桂花冠，以遮盖他光秃秃的太阳穴。

[ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ænd; ənd] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ʌv; əv]['æbsələm][ɪz] [kə'meməreitid] [ɪn]['hoʊli] [rɪt]
The **quantity** **and** **beauty** **of** **the** **hair** **of** **Absalom** **is** **commemorated** **in** **holy** **writ**
这 数量 和 美丽 的 这 头发 的 押沙龙 是 纪念 在 圣 写
.
:
.

圣经中记载了押沙龙头发的浓密和美丽。

[ðə; ði]['mɑ:dərn][ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['leɪdiz] ['ɔ:lsoʊ][set][ðə; ði] ['gretɪst] ['vælju:][ɑ:n][ðer; ðər] [her] [wɪtʃ] [ðeɪ]
The **modern** **oriental** **ladies** **also** **set** **the** **greatest** **value** **on** **their** **hair** **which** **they**
这 现代的 东方 女士们 还 放 这 最 价值 在 他们的 头发 哪个 他们
[breɪd] [ænd; ənd] [pər'fju:m] .
braid **and** **perfume** **.**
编织 和 香水 .

现代东方女性也极其重视头发，她们会编辫子，还会喷香水。

[ðʌs] [sez] [ðə; ði]['poʊət]['hɑ:fiz] , [hu:m] [sɜ:r] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] [staɪlz] [ðə; ði] [ə'nækriən] [ʌv; əv] ['pə:ʃə] ,
Thus says the poet Hafiz , whome Sir William Jones styles the Anacreon of Persia ,
因此 说道 这 诗人 哈菲兹 , 整个 先生 威廉 琼斯 风格 这 阿那克里翁 的 波斯 ,

诗人哈菲兹如是说，威廉·琼斯爵士称他为"波斯的阿那克里翁"。

" [ðoʊz] ['lɑ:ks] , [i:tʃ] [kɜ:rl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mʌsk] - [bægz][ʌv; əv]['tʃaɪnə] ,
" Those locks , each curl of which is worth a hundred musk - bags of China ,
" 那些 锁 , 每个 卷曲 的 哪个 是 值得 一个 百 麝香 - 包 的 中国 ,

"那些头发，每一缕都价值百袋中国麝香，

[wʊd] [bi:; bi] [swi:t] [ɪn'di:d] , [ɪf] [ðer; ðər] [sent] [prə'si:did] [frʌm; frəm] ['swi:tnəs] [ʌv; əv] ['tempər] .
would be sweet indeed , if their scent proceeded from sweetness of temper .
会 是 甜的 的确 , 如果 他们的 香味 继续 从 甜味 的 脾气 .

如果它们的香气源于它们甜美的性情，那该是多么甜美啊。

" [ænd; ənd] [ə'gen] ,
" and again ,
" 和 再次 ,

"而且，

" [wen] [ðə; ði] [bri:z] [ʃæl; ʃəl] [wɑ:ft; wæft] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['lɑ:ks] ['oʊvər] [ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv]
" When the breeze shall waft the fragrance of thy locks over the tomb of
" 什么时候 这 微风 将 飘动 这 香味 的 你的 锁 超过 这 墓 的
['hɑ:fiz] ,
Hafiz ,
哈菲兹 ,

"当微风将你秀发的芬芳吹拂过哈菲兹的陵墓时，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flaʊərz] [ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðæt] ['haɪdz] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] .
a thousand flowers shall spring from the earth that hides his corse .
一个 千 花朵 将 春天 从 这 地球 那 隐藏 他的 课程 .

掩埋他遗体的泥土中，将绽放千花。

" [ə'kɪli:z] [klɪpt] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] ['lɑ:ks] [ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]
" Achilles clipped his yellow locks and threw them as a sacrifice upon the
" 阿喀琉斯 剪辑 他的 黄色的 锁 和 扔 他们 作为 一个 牺牲 之上 这
['fju:nərəl] ['paɪər] [ʌv; əv] [pə'trəukləs] .
funeral pyre of Patroclus .
葬礼 火葬堆 的 帕特罗克罗斯 .

阿喀琉斯剪下他金色的头发，将其作为祭品扔到帕特罗克罗斯的葬礼柴堆上。

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

" [ðeɪ] [klʌŋ] [tu:; tə] [æn; ən] [oʊld] [pɑ:m] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ; [nɔ:r] [breθ]
" They clung to an old palm and watched ; nor breath
" 他们 紧紧抓住 到 一个 老的 棕榈 和 观看 ; 也不 气息

他们紧紧抓住一棵老棕榈树，静静地看着；既不呼吸也不喘息。

[nɔ:r] [wɜ:rd] [derd] ['ʌtər] ; [waɪl] [ðə; ði] ['reflʊənt] [flʌd]
Nor word dared utter ; while the refluent flood
也不 单词 敢于 说出 ; 尽管 这 回流液 洪水

无人敢言；而回流的洪流却汹涌澎湃。

[left] [ɑ:n] [i:tʃ] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] [hju:] [ʌv; əv] [deθ] ,
Left on each countenance the hue of death ,
左边 在 每个 面容 这 色调 的 死亡 ,

每张脸上都留下了死寂的色彩。

- [lɪp][ænd; ənd][fɑːr] [streɪnd] [aɪ] [spoʊk] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] [ɪn'dʊrd] .

Ope'd	lip	and	far	strained	eye	spoke	worse	than	death	endured	.
-	唇	和	远的	紧张	眼睛	辐	更糟	比	死亡	忍受	.

裂开的嘴唇和远方疲惫的双眼诉说着比死亡更可怕的痛苦。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

" [bʌt; bət] , [daʊn] [ðə; ði] [flʌd] , [ðə; ði] ['dɑːntləs] [bɔɪ] [ə'pɪrd] , —

"	But	,	down	the	flood	,	the	dauntless	boy	appeared	,	—
"	但	,	向下	这	洪水	,	这	无畏	男生	出现	,	—

但是，顺着洪水而下，那个无畏的男孩出现了——

[naʊ] ['raɪzɪŋ] — ['plʌndʒɪŋ] — [ɪn][ðə; ði] ['edi] [wɜːrl] —

Now	rising	—	plunging	—	in	the	eddy	whirled	—
现在	上升	—	骤降	—	在	这	涡流	旋转	—

现在，在漩涡中，它时而上升，时而下降——

['mæstərɪŋ][hɪz; ɪz] [kɔːrs] — [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [rɑːk] [hiː; hi] [nɪə] —

Mastering	his	course	—	but	now	a	rock	he	neared	—
掌握	他的	课程	—	但	现在	一个	岩石	他	接近	—

他已经掌握了要领——但现在他靠近了一块岩石——

[ænd; ənd]['kloʊzɪŋ][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] [diːp] , [dɑːrk]['wɔːtərz] [kɜːrld] .

And	closing	o'er	his	head	,	the	deep	,	dark	waters	curled	.
和	结束	超过	他的	头	,	这	深的	,	黑暗的	水	卷曲	.

深邃黑暗的海水缓缓合拢，淹没了他的头顶。

" [ðen] [hoʊp] [groʊn] [fɔːrθ] [hɜːr; hər][læst] ; [ænd; ənd] [drɪr] [dɪ'sper]

"	Then	Hope	groaned	forth	her	last	;	and	drear	despair
"	然后	希望	呻吟	前进	她	最后的	;	和	凄凉	绝望

"然后，希望发出了最后的呻吟；以及凄凉的绝望。"

[spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃriːk] ; [bʌt; bət] [er] [ɪts]['ekoʊ][waɪld]

Spoke	in	a	shriek	;	but	ere	its	echo	wild
辐	在	一个	尖叫	;	但	埃雷	它是	回声	荒野

尖叫着说话；但还没等它回荡起来，就已狂野起来。

[hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [θrɪl] ; [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd] [er] —

Had	ceased	to	thrill	;	restored	to	light	and	air	—
有	停止	到	刺激	;	恢复	到	光	和	空气	—

不再令人心悸；重见光明与空气——

[hiː; hi] [klaimz] , [hiː; hi] [geɪnz] [ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd][hoʊldz][ə'laɪv][ðə; ði][tʃaɪld] .

He	climbs	,	he	gains	the	rock	,	and	holds	alive	the	child	.
他	攀登	,	他	收益	这	岩石	,	和	持有	活	这	孩子	.

他攀爬上去，抓住了岩石，救下了孩子。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

" [naʊ] [mɑːrk] [wʌt] ['tʃænst] — [ðæt] ['ɪnfənt][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn]

"	Now	mark	what	chanced	—	that	infant	was	the	son
"	现在	标记	什么	偶然	—	那	婴儿	曾是	这	儿子

"现在请注意发生了什么变化——那个婴儿是儿子

- [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['nɪnəvə] : [ænd; ənd] [pleɪst]

E'vn	of	the	king	of	Nineveh	:	and	placed
-	的	这	国王	的	尼尼微	:	和	放置

尼尼微王的埃文：并安置

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [juːθ] [huː] [soʊ][hæd; həd][wʌn]

Before	**him**	**was**	**the**	**youth**	**who**	**so**	**had**	**won**
前	他	曾是	这	青年	WHO	所以	有	韩元

在他面前的是那位赢得了比赛的年轻人。

[frʌm; frəm] [deθ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [er] .

From	**death**	**the**	**royal**	**heir**	**.**
从	死亡	这	皇家	继承人	.

王位继承人去世。

[ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [ˈgreɪst]

A	**captive**	**graced**
一个	俘虏	恩赐

俘虏蒙恩

" [ɔːl] [ɔː(r)][wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃɚz] [gɪfts][hiː; hi] [ˈspɑːkld] — [breɪv]

"	**All**	**o'er**	**with**	**Nature's**	**gifts**	**he**	**sparkled**	**—**	**brave**
"	全部	超过	和	自然的	礼物	他	闪闪发光	—	勇敢的

他凭借大自然的馈赠光芒四射——勇敢无畏

[ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪˈnaʊn] — [ˈblʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [preɪzd]

And	**panting**	**for**	**renown**	**—**	**blushing**	**and**	**praised**
和	喘息	为了	名声	—	脸红	和	赞扬

渴望成名——羞红了脸，受到了赞扬

[ðə; ði] [ˈstrɪplɪŋ] [stʊd] ; [ænd; ənd] [ˈkloʊsli] [prest] , [wʊd] [kreɪv]

The	**stripling**	**stood**	**;**	**and**	**closely**	**prest**	**,**	**would**	**crave**
这	幼苗	站立	;	和	密切	牧师	,	会	渴望

少年站着；紧紧地抱着，渴望着

[əˈloʊn][ə; eɪ] [pleɪs] [mɪd][ˈwɔːrlaɪk][men] ; [ænd; ənd] [reɪzd]

Alone	**a**	**place**	**mid**	**warlike**	**men**	**;**	**and**	**raised**
独自的	一个	地方	中	好战	男人	;	和	提高

独自一人身处好战人群之中；并抬起

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [wɪʃ] , [ðə; ði] [ˈkɪŋli] [ˈprez(ə)ns] [left] ,

"	**To**	**his**	**full**	**wish**	**,**	**the**	**kingly**	**presence**	**left**	**,**
"	到	他的	满的	希望	,	这	王者	在场	左边	,

"完全按照他的意愿，国王的威严离开了。"

[ˈbɔɪənt] [ænd; ənd] [braɪt] [wɪð; wɪθ][hoʊp] ; [ˈdriːmiŋ] [ʌv; əv] [nɔːt]

Buoyant	**and**	**bright**	**with**	**hope**	**;**	**dreaming**	**of**	**nought**
浮力	和	明亮的	和	希望	;	做梦	的	零

乐观向上，充满希望；梦想着虚无

[waɪl] [ˈrevəld] [hɪz; ɪz] [fʊl] [soʊl] [ɪn] [ˈvɪʒənz] [deft] ,

While	**revelled**	**his**	**full**	**soul**	**in**	**visions**	**deft**	**,**
尽管	尽情狂欢	他的	满的	灵魂	在	愿景	麻利	,

当他全身心沉浸在精妙的幻象中时，

[bʌt; bət] [ˈblesɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsaɪər][ænd; ənd] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] .

But	**blessings**	**from**	**his**	**sire**	**and**	**pleasures**	**of**	**a**	**court**	**.**
但	祝福	从	他的	父系	和	快乐	的	一个	法庭	.

但他得到了父亲的祝福和宫廷的享乐。

['eks 'eks] .

XX	**.**
xx	.

XX.

" [bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [wept] ; [ænd; ənd] [sed]

"	**But**	**when**	**his**	**mother**	**heard**	**,**	**she**	**wept**	**;**	**and**	**said**
"	但	什么时候	他的	母亲	听到	,	她	哭泣	;	和	说

但他母亲听见后，就哭了，说道："但他母亲听见后，就哭了，说....."

[ɪf] [hiː; hi]['aʊər; ɑːr]['oʊnli][tʃaɪld][biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ]

If	he	our	only	child	be	far	away
如果	他	我们的	仅有的	孩子	是	远的	离开

如果他，我们唯一的孩子，远在天边

[ɔːr][sleɪn][ɪn][wɔːr] ; [haʊ] [ʃæl; ʃəl]['aʊər; ɑːr] ['jɪrz] [biː; bi] [steɪd] ?

Or	slain	in	war	;	how	shall	our	years	be	stayed	?
或者	被杀	在	战争	；	如何	将	我们的	年	是	入住	？

或战死沙场；我们的岁月该如何消逝?

['frendləs] [ænd; ənd][oʊld] , [wer] [ɪz][ðə; ði][hænd][tuː; tə] [leɪ]

Friendless	and	old	,	where	is	the	hand	to	lay
没有朋友	和	老的	，	在哪里	是	这	手	到	躺

孤苦伶仃，年迈体衰，哪里有援手可以伸出援手?

" ['aʊər; ɑːr] [waɪt] [her] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ? — [soʊ] [wen] [hɜːr; hər] [fɪrz]

"	Our	white	hairs	in	the	earth	?	—	So	when	her	fears
"	我们的	白色的	头发	在	这	地球	？	—	所以	什么时候	她	恐惧

“我们长在土里的白发？——所以当她的恐惧……”

[hiː; hi] [sɔː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kɑːmd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][pɑːrt] ,

He	saw	would	not	be	calmed	,	he	did	not	part	,
他	锯	会	不是	是	平静下来	，	他	做过	不是	部分	，

他见自己无法平静下来，便没有离开。

[bʌt; bət] [lɪvd] [ɪn] [loʊ] [ɪ'steɪt] , [tuː; tə][draɪ][hɜːr; hər] [terz] ,

But	lived	in	low	estate	,	to	dry	her	tears	,
但	居住地	在	低的	财产	，	到	干燥	她	眼泪	，

但她住在低洼的住所，为了擦干眼泪，

[ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði] [fʊl] - [groʊn] - [hoʊps] , [ɪg'zʌltɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

And	crushed	the	full	-	grown	-	hopes	,	exulting	at	his	heart	.
和	碎	这	满的	-	生长	-	希望	，	欣喜若狂	在	他的	心	.

他粉碎了那些美好的希望，心中却充满了喜悦。

" [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

"	XXI	.
"	二十一	.

“XXI.

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['siːst] ; [er] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] , [hɪz; ɪz] [feɪs]

"	The	old	man	ceased	;	ere	I	could	speak	,	his	face
"	这	老的	男人	停止	；	埃雷	我	可以	说话	，	他的	脸

老人的声音戛然而止；我还没来得及开口，他的脸就……

[gruː] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [fer] : [ə; eɪ] ['meloʊ] [laɪt]

Grew	more	than	mortail	fair	:	a	mellow	light
成长	更多的	比	-	公平的	:	一个	醇厚	光

比致命的公平更盛大：一种柔和的光芒

['mæntl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [pleɪs]

Mantling	around	him	fill'd	the	shady	place
披风	大约	他	已填充	这	阴凉	地方

他周围的阴凉处被遮蔽物填满。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] ['wʌndərɪŋ] [stʊd] ; [hiː; hi] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] .

And	while	I	wondering	stood	;	he	vanished	from	my	sight	.
和	尽管	我	好奇	站立	；	他	消失了	从	我的	视线	.

我愣在原地，疑惑不解；这时，他却从我的视线中消失了。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

" [ðɪs] [aɪ][hæd; həd][toʊld] , — [bʌt; bət] [ʃeɪm] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] — [ænd; ənd] [fɪr]
" **This** **I** **had** **told** **,** **—** **but** **shame** **withheld** **—** **and** **fear**
" 这 我 有 讲述 , — 但 耻辱 隐瞒 — 和 害怕

我曾说过这些话，但羞愧难当，恐惧也让我难以启齿。

[diːm] [sʌm; səm]['spɪrɪt] ['gɪldɪd] [ˌem 'iː] — [ˌdɪsə'pruːv] —
Thou'dst **deem** **some** **spirit** **guilded** **me** **—** **disapprove** **—**
你 认为 一些 精神 镀金 我 — 不赞成 —

你认为有某种神灵指引了我——不赞同——

[pər'tʃæns] [fər'bɪd][maɪ] ['kʌstəmd] ['wɑːndərɪŋz] [hɪr] ;
Perchance **forbid** **my** **customed** **wanderings** **here** **;**
或许 禁止 我的 定制 漫游 这里 ;

或许应该禁止我像往常一样在这里闲逛;

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ]['vɪʒ(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] [stroʊv]
But **whencesoe'er** **the** **vision** **,** **I** **have** **strove**
但 whencesoe'er 这 想象 , 我 有 努力

但无论何时，我都努力追求愿景。

" [stɪl] ['veɪnli] [tuː; tə] [fər'get] — [aɪv] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [mɔːrn]
" **Still** **vainly** **to** **forget** **—** **I've** **heard** **the** **mourn**
" 仍然 徒劳地 到 忘记 — 我已经 听到 这 哀悼

“徒劳地试图忘记——我已听见哀悼之声”

['kɪndrəd] [ə'fɑːr] , [ænd; ənd] ['kæptɪv] — [oʊ] !
Kindred **afar** **,** **and** **captive** **—** **oh** **!**
亲属 远方 , 和 俘虏 — 哦 !

远方的亲人，却被囚禁——哦!

[maɪ] ['mʌðər] —
my **mother** **—**
我的 母亲 —

我的母亲-

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] — [maɪ]['hev(ə)n] [ə'naʊnst] — [ɪg'zɪst] , [rɪ'tɜːrn] —
Should **he** **—** **my** **heaven** **announced** **—** **exist** **,** **return** **—**
应该 他 — 我的 天堂 宣布 — 存在 , 返回 —

如果他——我的上天宣告——存在，请回来——

[ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː] [drɪr] — [lɔːst] — ['wedɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] " —
And **meet** **me** **drear** **—** **lost** **—** **wedded** **to** **another** **"** **—**
和 见面 我 凄凉 — 丢失的 — 已婚 到 其他 " —

遇见我时，我黯然失色，迷失方向，已嫁给了别人。

[ðen] [ðʌs] [sɛ'fɔɹə] , " [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [wer]
Then **thus** **Sephora** **,** **"** **In** **the** **city** **where**
然后 因此 丝芙兰 , " 在 这 城市 在哪里

于是，丝芙兰就此诞生：“在那个城市里.....”

['aʊər; ɑːr] ['kɪndrəd] ['dɪstənt] [dwelt] — [blʌd] [hæz; həz] [bɪn] [ʃed] —
Our **kindred** **distant** **dwelt** **—** **blood** **has** **been** **shed** **—**
我们的 亲属 遥远 居住 — 血 有 到过 棚 —

我们远方的亲人曾居住在那里——鲜血已经流淌——

['driːmər] , [hæd; həd] [sʌtʃ] [hə'roʊɪk] [bɔɪ] [bɪn] [ðer; ðər] ,
Dreamer **,** **had** **such** **heroic** **boy** **been** **there** **,**
梦想家 , 有 这样的 英勇 男生 到过 那里 ,

梦想家啊，如果这位英雄少年真的在那里.....

[bɪ'laɪk] ['hiːz] ['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['saɪlənt] [ded] .
Belike **he's** **numbered** **with** **the** **silent** **dead** **.**
大概 他是 编号 和 这 沉默的 死的 .

他或许已经和那些沉默的亡灵一起被列入了名单。

" [ɔːr][dʌθ; dəθ][hiː; hi][lɪv; laɪv][hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] — [wʊd] [nɑːt] [noʊ]
" Or doth he live he knows not — would not know
" 或者 确实 他 居住 他 知道 不是 — 会 不是 知道

"或者他是否活着，他并不知道——他不愿意知道。"

([θrɔːld] — [ded] , [tuː; tə] [ðiː] — [ɪn] [fer] [ə'sɪriən] [ɑːrmz] .)
(Thralled — dead , to thee — in fair Assyrian arms .)
(着迷 — 死的 , 到 你 — 在 公平的 亚述人 武器 .)

（被奴役——死去，为你——在美丽的亚述人的臂膀中。）

[huː] [paɪnz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə'fɑːr][ɪn] ['fruːtləs] [woʊ]
Who pines for him afar in fruitless woe
WHO 松树 为了 他 远方 在 徒劳无功 悲哀

谁在远方徒劳地思念他，悲痛欲绝

[ə; eɪ] ['fæn.təmz] [braɪd] — ['weɪstɪŋ] [lʌv] , [laɪf][ænd; ənd] [tʃɑːrmz] .
A phantom's bride — wasting love , life and charms .
一个 幻影的 新娘 — 浪费 爱 , 生活 和 魅力 .

一个幽灵新娘——浪费爱情、生命和魅力。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

" - [tɪz][æz; əz][ə; eɪ][vaɪn][ʌv; əv] ['gæləˌli] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
" ' Tis as a vine of Galilee should say ,
" - 的 作为 一个 藤 的 加利利 应该 说 ,

"正如加利利的葡萄藤所言，

- , [aɪ] [rek] [nɑːt][ðaɪ] [sə'pɔːrt] , [aɪ] [saɪ]
Culturer , I reck not thy support , I sigh
- , 我 雷克 不是 你的 支持 , 我 叹

文化家，我不认为你的支持对我有利，我叹息

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [pɑːm] [triː] , [ʌv; əv] [juː'freɪtiːz] ; [neɪ] —
For a young palm tree , of Euphrates ; nay —
为了 一个 年轻的 棕榈 树 , 的 幼发拉底河 ; 不 —

为一棵幼发拉底河畔的棕榈树；不——

[ɔːr][let][ˌem 'iː][hɪm; ɪm] [ɪn'twaɪn] [ɔːr][ɪn][maɪ] ['blɑːsəm] [daɪ] .
Or let me him entwine or in my blossom die .
或者 让 我 他 缠绕 或者 在 我的 开花 死 .

或让他与我纠缠，或让他死于我的花开之中。

" [ðaɪ] [hɑːrt] [ɪz][set][ɑːn][dʒɔɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [pruːv] ,
" Thy heart is set on joys it may not prove ,
" 你的 心 是 放 在 喜悦 它 可能 不是 证明 ,

"你心中渴望的快乐，或许并不会实现。"

[ænd; ənd] , ['pæntɪŋ] ['ɪŋgreɪt] , [skɔːnz] [ðə; ði] ['blesɪŋz] ['gɪv(ə)n] ? —
And , panting ingrate , scorns the blessings given ? —
和 , 喘息 忘恩负义的 , 蔑视 这 祝福 给定 ? —

而他，却气喘吁吁、忘恩负义，蔑视所赐予的恩惠？

['hoʊpɪŋ][frʌm; frəm][dʌst] [fɔːrmd] [mæn] , [ə; eɪ] - [lʌv]
Hoping from dust formed man , a seraph's love
希望 从 灰尘 形成 男人 , 一个 - 爱

希望由尘埃造就的人，是天使的爱

[ænd; ənd] [deɪz] [ɑːn] [ɜːrθ] [laɪk][tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
And days on earth like to the days of heaven .
和 天 在 地球 喜欢 到 这 天 的 天堂 .

地上的日子如同天上的日子。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **:**
二十四 .

二十四、

" [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [θiːm] , ['meɪd(ə)n] , [ə; eɪ][lɔːrd][fɔːr; fər] [ðiː] ,
" But to my theme , maiden , a lord for thee ,
" 但 到 我的 主题 , 少女 , 一个 主 为了 你 ,

"但是回到我的主题，姑娘，为你找个主人，

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [ðiː] [ʌnˈwɜːrðiː] — [aɪ][hæv; həv] [tʃoʊz] —
And not of thee unworthy — I have chose —
和 不是 的 你 不配 — 我 有 选择 —

我并非从你这个不配的人中拣选——我选择了——

[dɪˈspel][ðə; ði] [dred] , [ðæt][ɪn][ðaɪ] [lʊks] [aɪ] [siː] —
Dispel the dread , that in thy looks I see —
打消 这 恐惧 , 那 在 你的 看起来 我 看 —

驱散我从你眼神中看到的恐惧——

[nɔːr] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tæsk][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə][dɪsˈkloʊz] ,
Nor make it task of anguish to disclose ,
也不 制作 它 任务 的 痛苦 到 透露 ,

也不要让披露真相成为一件痛苦的事。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — [ðaɪn] ['hɑːrts] [duː] .
" What should be — thine heart's dew .
" 什么 应该 是 — 你的 心脏的 露 .

"应该是什么——你心中的露珠。"

- [ðaʊ]
Remember'st thou
- 你

记住你

[wen] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] , [baɪ][ðaɪ] ['fɑːðər] [riəd] ,
When to the Altar , by thy father reared ,
什么时候 到 这 坛 , 经过 你的 父亲 饲养 ,

当你被父亲抚养长大，走向祭坛时，

[wiː; wi] ['sʌpliənt] [went] [wɪð; wɪθ]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [vaʊ] ,
We suppliant went with sacrifice and vow ,
我们 请求者 去 和 牺牲 和 发誓 ,

我们这些虔诚的祈求者带着牺牲和誓言而来，

[ə; eɪ]['vɪktɪm] - [dʌv] [ɪ'skeɪpt] ?
A victim - dove escaped ?
一个 受害者 - 鸽子 逃脱 ?

一只受害的鸽子逃脱了吗?

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrd]
and there appeared
和 那里 出现

于是出现了

" [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðiː] ['ʌðər] [tuː; tə] [səˈplaɪ]
" And would have brought thee others to supply
" 和 会 有 带来 你 其他的 到 供应

"并且本可以为你带来其他人来供应

[ɪts] [lɔːs] , [ə; eɪ]['miːdiən] ? — [ðaʊ] , [dɪˈzɑːlvd] , [tuː; tə] [preɪz] ,
Its loss , a Median ? — thou , dissolved , to praise ,
它是 损失 , 一个 中位数 ? — 你 , 溶解 , 到 称赞 ,

它的损失，米底人？——你，消逝，去赞美，

[dɪdst] [noʊt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [aɪ] ,

Didst	note	the	beauty	of	his	shape	and	eye	,
迪斯特	笔记	这	美丽	的	他的	形状	和	眼睛	,

我注意到他外形俊美，眼神迷人。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['pɑːrtɪd] , [ɪn] [ðə; ði] ['sʌni] ['reɪz]

And	,	as	he	parted	,	in	the	sunny	rays
和	,	作为	他	分手了	,	在	这	阳光明媚	射线

临别之际，阳光洒在他身上。

" [ðə; ði] ['rɪŋlɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blæk] ['lɑːks] ['klʌstərɪŋ] [braɪt]

"	The	ringlets	of	his	black	locks	clustering	bright
"	这	环状物	的	他的	黑色的	锁	聚类	明亮的

他那一缕缕黑色卷发闪闪发光

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['pɪlər] - [nek] , " - - [tɪz] ['pɪti] [hiː; hi] -

Around	his	pillar	-	neck	,	"	'	'	tis	pity	he	'
大约	他的	支柱	-	脖子	,	"	-	-	的	遗憾	他	-

在他那柱状的脖子周围，“可惜他……”

[ðaʊ] ['sedzt,'sedst] , - [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmlɪnɪs] [ænd; ənd] [maɪt]

Thou	saidst	,	'	in	all	the	comeliness	and	might
你	说道	,	-	在	全部	这	美丽	和	可能

你说，“在一切美丽和力量中”。

[ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [mæn] — ['pɪti] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Of	perfect	man	—	pity	like	him	,	should	be
的	完美的	男人	—	遗憾	喜欢	他	,	应该	是

完美的人——像他这样的人，应该感到惋惜。

" [bʌt; bət] [æn; ən] [aɪ'dɑːlətər] : [haʊ] ['noʊbli] [swiːt]

"	But	an	idolater	:	how	nobly	sweet
"	但	一个	偶像崇拜者	:	如何	高贵地	甜的

但偶像崇拜者：多么高贵甜蜜啊

[hiː; hi] [praɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrtəsi] ; [ə; eɪ] ['flaʊər]

He	tempereth	pride	with	courtesy	;	a	flower
他	调温	自豪	和	礼貌	;	一个	花

他以礼貌克制骄傲；一朵花

[drɑːps] ['hʌni] [wen] [hiː; hi] [spiːks] .

Drops	honey	when	he	speaks	.
滴	蜂蜜	什么时候	他	说话	.

他说话的时候会滴蜂蜜。

[jet] - [twɜːr] [moʊst] [miːt]

Yet	'	twere	most	meet
然而	-	是	最多	见面

然而，他们大多都符合条件

[tuː; tə] [preɪz] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] : [hiː; hi] [stændz] — [ə; eɪ] ['taʊər] . -

To	praise	his	majesty	:	he	stands	—	a	tower	.	'
到	称赞	他的	威严	:	他	站立	—	一个	塔	.	-

赞美他的威严：他屹立不倒——宛如一座高塔。

" [ðə; ði] [seɪm] , [ə; eɪ] [fɔːls] [aɪ'dɑːlətər] [noʊ] [mɔːr] ,

"	The	same	,	a	false	idolater	no	more	,
"	这	相同的	,	一个	错误的	偶像崇拜者	不	更多的	,

“同一个人，不再是假偶像崇拜者了。”

[naʊ] ['baʊz, 'boʊz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːd] , [fɔːr; fər] [huːz] [dred] ['aɪər]

Now	bows	him	to	the	God	,	for	whose	dread	ire
现在	弓	他	到	这	上帝	,	为了	谁	恐惧	愤怒

现在他向神低头，为神的可怕愤怒而屈服

['fɔːlən][ɑːn][juː 'es] [lʌvd] [bʌt; bət] ['sɪnɪŋ] , [wiː; wi] [dɪ'plɔːr]

Fall'n	on	us	loved	but	sinning	,	we	deplore
坠落	在	我们	喜爱	但	犯罪	,	我们	遗憾

我们因爱而堕落，却又罪孽深重，我们为此感到悲痛。

[ðɪs] [lɔːŋ] [bʌt; bət][dʒʌst][kæp'tɪvəti] .

This	long	but	just	captivity	.
这	长的	但	只是	囚禁	.

这段漫长的囚禁生涯。

[ðaɪ] ['saɪər]

Thy	sire
你的	父系

你的父

" [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][hɪm; ɪm] [wel] [ænd; ənd] ['hɑːrkən] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest]

"	Receives	him	well	and	harkens	his	request
"	接收	他	出色地	和	哈肯斯	他的	要求

热情接待了他，并听取了他的请求。

[fɔːr; fər] [noʊ] , [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][æsk] [ðiː] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][braɪd]

For	know	,	he	comes	to	ask	thee	-	for	a	bride
为了	知道	,	他	来	到	问	你	-	为了	一个	新娘

他来是要向你求娶新娘，你可要知道，他只是来求娶新娘。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] , [blest]

And	to	be	one	among	a	people	,	blest
和	到	是	一	之中	一个	人们	,	祝福

成为这群蒙福之人中的一员

[ðoʊ] - [diːp] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] .

Tho	'	deep	in	suffering	.
虽然	-	深的	在	痛苦	.

即便身处苦难之中。

[nɔːr][tuː; tə][hɪm; ɪm] [dɪ'naɪd]

Nor	to	him	denied
也不	到	他	否认

也没有否认

" [ɑːrt] [ðaʊ] , [sæd] ['dɔːtər] — [wiːp] — [ɪft] [biː; bi][ðaɪ] [wɪl] —

"	Art	thou	,	sad	daughter	—	weep	—	if't	be	thy	will	—
"	艺术	你	,	伤心	女儿	—	哭泣	—	如果不是	是	你的	将要	—

"你是悲伤的女儿吗？——哭泣吧——如果这不是你的意愿——"

- [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ðæt] ['nʌrɪʃt] [ðiː] [ænd; ənd] [nɛə]

E'vn	on	the	breast	that	nourished	thee	and	ne'er
-	在	这	胸部	那	营养	你	和	从未

甚至在哺育你的乳房上，也从未

[dɪ'strest] [ðiː] [ɔːr] [kəm'peld] ; [ðɪs] ['bʊzəm] [stɪl]

Distrest	thee	or	compelled	;	this	bosom	still
骚乱	你	或者	被迫	;	这	怀	仍然

使你不安或被迫；这胸怀依然

[ɛvn] [ðoʊ] [blaɪt] [ɪts] ['dɪrɪst] [hoʊps] , [wɪl] [ʃer]

Ev'n	should'st	though	blight	its	dearest	hopes	,	will	share
甚至	不应该	尽管	枯萎病	它是	亲爱的	希望	,	将要	分享

即使它最珍贵的希望破灭，也会分享

" [neɪ] , [ber] [ðaɪ] [peɪnz] ; [bʌt; bət] ['suːnər] [ɪn][ðə; ði] [greɪv]

"	Nay	,	bear	thy	pains	;	but	sooner	in	the	grave
"	不	,	熊	你的	疼痛	;	但	很快	在	这	严重

"不，忍受你的痛苦吧；但早点入土为安吧。"

- [twɪl] [kwentʃ] [maɪ] [weɪnɪŋ] ['jɪrz] , [ɪf] ['rekləs] [ðaʊ]
' **Twill** **quench** **my** **waning** **years** **,** **if** **reckless** **thou**
- 斜纹布 淬火 我的 减弱 年 , 如果 鲁莽 你

如果你鲁莽行事，它将抚慰我日渐衰老的岁月。

[ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][nɑːt] [kə'mænd] , [bʌt; bət]['oʊnli] [kreɪv] ,
Of **what** **I** **not** **command** **,** **but** **only** **crave** **,**
的 什么 我 不是 命令 , 但 仅有的 渴望 ,

我所渴望的，并非我所要求的，

[let] [maɪ] [hɑːrt] [paɪn] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðaɪ] [vaʊ] .
Let **my** **heart** **pine** **regardless** **of** **thy** **vow** **.**
让 我的 心 松树 不管 的 你的 发誓 .

即使你发过誓，也让我的心为之哀伤吧。

" [ˌɛks'ɛks'viː] .
" **XXV** **.**
" 25 .

“第二十五章

[ʃiː; ʃi] [ðʌs] , - [oʊ] [θɪŋk] [nɑːt] , ['kaɪndɪst] , [aɪ][fər'get] ,
She **thus** **,** **'** **O** **think** **not** **,** **kindest** **,** **I** **forget** **,**
她 因此 , - 哦 思考 不是 , 最善良的 , 我 忘记 ,

她于是说：“哦，亲爱的，别以为我忘了。”

[rɪ'siːvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [lʌv] , [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [duː]
Receiving **so** **much** **love** **,** **how** **much** **is** **due**
接收 所以 很多 爱 , 如何 很多 是 到期的

收到这么多爱，我该如何表达我的感激之情呢?

[frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðiː] : [ðə; ði] [miːd] [aɪl] [wed] — [bʌt; bət] [jet]
From **me** **to** **thee** **:** **the** **Mede** **I'll** **wed** **—** **but** **yet**
从 我 到 你 : 这 麦德 患病的 结婚 — 但 然而

从我到你：我将嫁给米底人——但然而

[aɪ]['kænɑːt] [steɪ] [ðiːz] [terz] [ðæt] [gʌʃ] [tuː; tə][peɪn] [ðaɪ] [vjuː] . -
I **cannot** **stay** **these** **tears** **that** **gush** **to** **pain** **thy** **view** **.** **'**
我 不能 停留 这些 眼泪 那 喷 到 疼痛 你的 看法 . -

我无法抑制这汹涌而至的泪水，它们伤害了你的视线。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[sɛ'fɔɹə] [held] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hɑːrt] , [ðə; ði] [waɪl]
Sephora **held** **her** **to** **heart** **,** **the** **while**
丝芙兰 握住 她 到 心 , 这 尽管

丝芙兰对她非常感激，而

[griːf] [hæd; həd][ɪts] [wei] — [ðen] [sɔː] [hɜːr; hər]['dʒentli][leɪd]
Grief **had** **its** **way** **—** **then** **saw** **her** **gently** **laid**
悲伤 有 它是 方式 — 然后 锯 她 轻轻地 铺设

悲痛袭来——随后，人们看到她被轻轻地安葬。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] , [bɪ'gaɪl]
And **bade** **her** **,** **kissing** **her** **blue** **eyes** **,** **beguile**
和 巴德 她 , 接吻 她 蓝色的 眼睛 , 欺骗

然后，他吻了吻她蓝色的眼睛，命令她去魅惑

['slʌmbɚɪŋ] [ðə; ði]['fɜːrvɪd] [nuːn] .
Slumbering **the** **fervid** **noon** **.**
沉睡 这 狂热 中午 .

在正午的烈日下沉睡。

[hɜːr; hər] ['liːfi] [bed]
Her leafy bed
她 绿叶 床

她绿叶铺成的床

[said] [fɔːrθ] - [breθ] ; [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [hiːt] ;
Sighed forth o'erpowering breath ; increased the heat ;
叹了口气 前进 - 气息 ; 增加 这 热 ;

长长地叹了口气；气温升高了；

['sliːpləs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [naɪt] ; [hɜːr; hər] ['wɪri] [sens]
Sleepless had been the night ; her weary sense
失眠 有 到过 这 夜晚 ; 她 厌倦 感觉

一夜未眠；她疲惫不堪。

[kʊd; kəd] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] .
Could now no more .
可以 现在 不 更多的 .

现在已经无能为力了。

[loʊn] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [rɪ'triːt] ,
Lone in the still retreat ,
孤独 在 这 仍然 撤退 ,

独自一人在静谧的隐居处，

['wuːndɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [tuː; tə] ['swiːtnəs] [mɔːr] [ɪn'tens] ,
Wounding the flowers to sweetness more intense ,
受伤 这 花朵 到 甜味 更多的 激烈的 ,

让花朵因受伤而散发出更浓郁的甜味，

[ʃiː; ʃi][sæŋk] .
She sank .
她 沉没 .

她沉了下去。

- [tɪz] [ðʌs] , [kaɪnd] ['neɪtʃər] [lets] ['aʊər; ɑːr][woʊ]
' Tis thus , kind Nature lets our woe
- 的 因此 , 种类 自然 让我们 我们的 悲哀

仁慈的自然就是这样，任凭我们的苦难

[swel] - [tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [brest] ;
Swell ' til it bursts forth from the o'erfraught breast ;
膨胀 - 直到 它 爆发 前进 从 这 - 胸部 ;

膨胀直至从过度充盈的胸膛中迸发而出；

[ðen] [drɔːz] [æn; ən] ['oʊpiət] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪtər] [floʊ] ,
Then draws an opiate from the bitter flow ,
然后 平局 一个 阿片类药物 从 这 苦的 流动 ,

然后从苦涩的汁液中提取鸦片，

[ænd; ənd] [leiz] [hɜːr; hər] ['sɒrəʊ] [tʃaɪld][sɔːft][ɪn][ðə; ði][læp][tuː; tə][rest] .
And lays her sorrowing child soft in the lap to rest .
和 躺下 她 悲伤 孩子 柔软的 在 这 膝 到 休息 .

她将悲伤的孩子轻轻放在膝上，安然入睡。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l][meɪd][laɪz] ['ɪndələnt]
Now all the mortal maid lies indolent
现在 全部 这 凡人 女佣 谎言 懒惰的

如今所有凡间少女都懒散地躺着

[seɪv] [wʌn] [swiːt] [tʃiːk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kuːl] ['velvɪt] [tɜːrf]
Save one sweet cheek which the cool velvet turf
节省 一 甜的 脸颊 哪个 这 凉爽的 天鹅绒 草皮

只留下一个甜美的脸颊，那凉爽的天鹅绒草坪

[hæd; həd] [tʌtʃt] [tuː] [ruːd] , [ðoʊ] - [ɔːl][ðə; ði] [bluːmz] [bi'sprent] ,
Had touched too rude , tho ' all the blooms besprent ,
有 感动 也 粗鲁的 , 虽然 - 全部 这 花朵 贝斯普伦特 ,

虽然花朵盛开，但我的触碰太过粗鲁。

[wʌn] [sɔːft][ɑːrm] ['pɪloʊd] .
One soft arm pillowed .
一 柔软的 手臂 枕头 .

一只柔软的手臂被枕头托着。

['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən][ðə; ði][sɜːrf]
Whiter than the surf
更白 比 这 冲浪

比海浪还白

[ðæt] [foʊmz] [ə'genst] [ðə; ði] [siː] - [rɑːk] , [lʊkt] [hɜːr; hər] [nek] ,
That foams against the sea - rock , looked her neck ,
那 泡沫 反对 这 海 - 岩石 , 看起来 她 脖子 ,

那泡沫拍打着海礁，映照着她的脖颈，

[baɪ][ðə; ði][dɑːrk] , ['glɑːsi] , ['oʊdərəs] [ʃrʌbz] [rɪ'liːvd] ,
By the dark , glossy , odorous shrubs relieved ,
经过 这 黑暗的 , 光滑 , 有气味的 灌木 松了口气 ,

在深色、光滑、散发香气的灌木丛旁，

[ðæt] [kloʊz] [ɪn'klaɪnɪŋ] [ɔː(r)][hɜːr; hər] [siːmd] [tuː; tə] [rek]
That close inclining o'er her seemed to reck
那 关闭 倾斜 超过 她 似乎 到 雷克

那紧贴着她的倾斜似乎在暗示

[wʌt] - [twʌz] [ðeɪ] ['kænəpid] ; [ænd; ənd] ['kwɪkli] [hiːvd]
What ' twas they canopied ; and quickly heaved
什么 - 那是 他们 有顶棚的 ; 和 迅速地 喘息

他们用什么遮盖起来；然后迅速抬起

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [-] [waɪt] [foʊldz][ænd; ənd] ['æʒər] [zoʊn] ,
Beneath her robe's white folds and azure zone ,
下面 她 长袍 白色的 折叠 和 蔚蓝 区 ,

在她长袍的白色褶皱和蔚蓝色区域之下，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [jet] [ˌɪnkəm'poʊzd] ; [ə; eɪ] [fɪ'leɪ] [θruː] -
Her heart yet incomposed ; a fillet thro '
她 心 然而 未组成 ; 一个 鱼片 喉咙 -

她心绪未定；一条鱼片穿过

[piːpt] ['braɪtli] ['æʒər] , [waɪl] [wɪð; wɪθ]['tendər] [moʊn]
Peeped brightly azure , while with tender moan
偷窥 明亮地 蔚蓝 , 尽管 和 投标 呻吟

窥视着明亮的蔚蓝色，同时发出温柔的呻吟

[æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv] [blɪs] , ['zefər] [hɜːr; hər] ['rɪŋlɪts] [bluː]
As if of bliss , Zephyr her ringlets blew
作为 如果 的 极乐 , 和风 她 环状物 吹

仿佛沉浸在幸福之中，泽菲尔的卷发随风飘扬

['spɔːrtɪv] ; — [ə'baʊt][hɜːr; hər] [nek] [ðer; ðər][goʊld][hiː; hi] [twaɪnd] ,
Sportive ; — about her neck their gold he twined ,
运动型 ; — 关于 她 脖子 他们的 金子 他 缠绕 ,

活泼好动；——他将金链缠绕在她脖子上，

[kɪst] [ðə; ði][sɔ:ft]['vaɪələt][ɑ:n][hɜ:r; hər]['tɛmpəlz] [wɔ:rm] ,
Kissed the soft violet on her temples warm ,
亲吻 这 柔软的 紫色 在 她 寺庙 温暖的 ,

轻轻吻了吻她太阳穴上柔软的紫罗兰色花瓣，温暖而柔和。

[ænd; ənd] [aɪ] [braʊ] — [dʒʌst][soʊ][dɑ:rk] [maɪt] [wel] [dɪ'faɪn]
And eye brow — just so dark might well define
和 眼睛 眉头 — 只是 所以 黑暗的 可能 出色地 定义

眉毛——如此浓黑或许能很好地定义

[ɪts]['flekˌsɪl][ɑ:rtʃ] ; — [θroʊn] [ʌv; əv] [ɪk'sprɛʃənz] [tʃɑ:rm] .
Its flexile arch ; — throne of expression's charm .
它是 灵活的 拱 ; — 王座 的 表情的 魅力 .

它灵活的弧线；——表情魅力的宝座。

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[æz; əz][ðə; ði] [vekst] ['kæspɪən] , [ðoʊ] - [ɪts][reɪdʒ][bi:; bi][pæst]
As the vexed Caspian , tho ' its rage be past
作为 这 烦恼 里海 , 虽然 - 它是 愤怒 是 过去的

如同恼怒的里海，尽管它的怒火已逝

[ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] ['smaɪlɪŋ] ['hevəns] [swel] [ɔ:(r)][ɪn] [pi:s] ,
And the blue smiling heavens swell o'er in peace ,
和 这 蓝色的 微笑 天 膨胀 超过 在 和平 ,

蔚蓝的天空微笑着，在宁静中翻腾。

[ʃʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['sentər] , [baɪ][ðə; ði]['ri:s(ə)nt][blæst] ,
Shook to the centre , by the recent blast ,
震惊 到 这 中心 , 经过 这 最近的 爆炸 ,

最近的爆炸震慑了整个中心，

[hi:vz] [ɑ:n] [tu:'mʌltʃuəs] [stɪl] , [ænd; ənd] [hæθ] [nɑ:t] ['paʊər] [tu:; tə] [si:s] .
Heaves on tumultuous still , and hath not power to cease .
起伏 在 动荡的 仍然 , 和 有 不是 力量 到 停止 .

波涛汹涌，依然汹涌澎湃，无力停止。

[soʊ] [stɪl] [i:tʃ] ['lɪt(ə)l] [pʌls] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [θrɑ:b]
So still each little pulse was seen to throb
所以 仍然 每个 小的 脉冲 曾是 已见 到 搏动

所以，每一个细小的脉搏依然在跳动。

[ðoʊ] - ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] [peɪnz] [wɜ:r; wər] ['lʌld] [tu:; tə] [rest] ,
Tho ' passion and its pains were lulled to rest ,
虽然 - 热情 和 它是 疼痛 是 昏昏欲睡 到 休息 ,

虽然激情及其带来的痛苦都已消退，

[ænd; ənd] " ['i:v(ə)n][ænd; ənd][ə'nɑ:n] " [ə; eɪ] [pɪʃəs] [ˌes oʊ 'bi:]
And " even and anon " a pitious sob
和 " 甚至 和 匿名 " 一个 可怜的 哭泣

"甚至不久"一声可怜的抽泣

[ʃʊk] [ðə; ði] [pjʊr] [ɑ:rtʃ] [ɪk'spænsɪv] [ɔ:(r)][hɜ:r; hər] [brest] .
Shook the pure arch expansive o'er her breast .
震惊 这 纯的 拱 广阔的 超过 她 胸部 .

她胸前那纯净的拱形舒展着。

[[ɛf'ɛn] # -]
[FN # 12]
[前线 # -]

[FN#12]

[[ɛfˈɛn] # -] [ðɪs] [ɪˈfekt] [ɪz] [ˈveri] [əbˈzɜːrvəbl] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ,

[	FN	#	12	]	This	effect	is	very	observable	in	little	children	,
[	前线	#	-	]	这	影响	是	非常	可观察的	在	小的	孩子们	,

[FN#12] 这种效应在幼儿身上非常明显，

[huː] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [kraɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [sliːp] ,

who	for	several	hours	after	they	have	cried	themselves	to	sleep	,
WHO	为了	一些	小时	后	他们	有	哭	他们自己	到	睡觉	,

他们哭着哭了好几个小时才睡着，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪz] [ɑːn] [ðer; ðər] [lɪps] , [ɑːr; ər] [hɜːrd] , [frʌm; frəm] [taɪm]

and	sometimes	even	when	a	smile	is	on	their	lips	,	are	heard	,	from	time
和	有时	甚至	什么时候	一个	微笑	是	在	他们的	嘴唇	,	是	听到	,	从	时间

[tuː; tə] [taɪm] ,

to	time	,
到	时间	,

有时即使他们脸上带着微笑，也会不时听到这样的声音：

[tuː; tə] [ˈʌtər] [ˈsɒbz] .

to	utter	sobs	.
到	说出	啜泣	.

放声痛哭。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .

XXIX	.
二十九	.

二十九、

[seɪv] [ðæt] - [twʌz] [ɔːl] [træŋˈkwɪləti] ; [ðæt] [ˈreɪnd]

Save	that	'	twas	all	tranquillity	;	that	reigned
节省	那	-	那是	全部	宁静	;	那	统治

除了那份宁静之外，一切都如此平静；那份宁静笼罩着一切。

[ɔː(r)] [ˈfreɪgrəns] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] ; [ɔːl] [wʌz; wəz] [mjuːt] —

O'er	fragrance	sound	and	beauty	;	all	was	mute	—
超过	香味	声音	和	美丽	;	全部	曾是	沉默的	—

香气、声音和美感都消失了；一切都静悄悄的——

[seɪv] [wen] [ə; eɪ] [dʌv] [hɜːr; hər] [dɪr] [wʌnz] [ˈæbsəns] [pleɪnd]

Save	when	a	dove	her	dear	one's	absence	plained
节省	什么时候	一个	鸽子	她	亲爱的	一个人的	缺席	平整

只有当一只鸽子诉说着她挚爱的离去时……

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪnt] [briːz] [mɔːnd] [ɔː(r)] [ðə; ði] - [luːt] .

And	the	faint	breeze	mourned	o'er	the	slumberer's	lute	.
和	这	头晕的	微风	哀悼	超过	这	-	琵琶	.

微风轻拂，仿佛在哀悼沉睡者的鲁特琴声。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .

XXX	.
XXX	.

XXX。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] , [ðæt] [deɪ] , [ˈlʊrd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈvɜːrdʒər] , [keɪm]

It	chanced	,	that	day	,	lured	by	the	verdure	,	came
它	偶然	,	那	天	,	诱饵	经过	这	绿意盎然	,	来了

那天，它碰巧被绿意盎然的景色吸引而来。

- , [naʊ] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [ɪl] ; [bʌt; bət] [er]

Zophiel	,	now	minister	of	ill	;	but	ere
-	,	现在	部长	的	患病的	;	但	埃雷

佐菲尔，如今是疾病的使者；但在此之前

[hiː; hi] [sind] , [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['eɪndʒl] .

He	sinned	,	a	heavenly	angel	.
他	罪过	,	一个	天上	天使	.

他犯了罪，他本是天上的天使。

[ðə; ði] [feɪnt] [fleɪm]

The	faint	flame
这	头晕的	火焰

微弱的火焰

[ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ['embərz] , [ɑːn][æn; ən]['ɔːltər] , [wer]

Of	dying	embers	,	on	an	altar	,	where
的	垂死	余烬	,	在	一个	坛	,	在哪里

在祭坛上，在即将熄灭的余烬中，

[rəgɛl] , [fer] - ['saɪər] , [ɪn]['siːkrət] ['vaʊd]

Raguel	,	fair	Egla's	sire	,	in	secret	vowed
拉古埃尔	,	公平的	-	父系	,	在	秘密	发誓

拉古尔，美丽的埃格拉的父亲，暗中发誓

[ænd; ənd] ['sækrifaist] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] ,

And	sacrificed	to	the	sole	living	God	,
和	牺牲	到	这	唯一	活的	上帝	,

并献祭给唯一永生的上帝，

[wer] ['frendli] [ʃeɪdz] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [raɪts] - ; — ([ˌtuː'tuː])

Where	friendly	shades	the	sacred	rites	enshround	;	—	(	2	)
在哪里	友好的	色调	这	神圣	仪式	-	;	—	(	2	)

友善的荫凉环绕着神圣的仪式；——（2）

[ðə; ði] [fiːnd] [bɪ'held] [ænd; ənd] [nuː] ; [hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz] [ɔːd] ,

The	fiend	beheld	and	knew	;	his	soul	was	awed	,
这	恶魔	观看	和	知道	;	他的	灵魂	曾是	敬畏	,

恶魔看见了，也明白了；他的灵魂感到敬畏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrfɪt] [dʒɔɪz]

And	he	bethought	him	of	the	forfeit	joys
和	他	思考	他	的	这	丧失	喜悦

他想起了失去的快乐。

[wʌns] [hɪz; ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] ; — [diːp] [ɪn][ə; eɪ] ['dɑːrklɪŋ] [grɑːt]

Once	his	in	Heaven	;	—	deep	in	a	darkling	grot
一次	他的	在	天堂	;	—	深的	在	一个	黑暗之子	格罗特

他曾身处天堂；——在幽暗的洞穴深处

[hiː; hi][sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] ; — [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [nɔɪz]

He	sat	him	down	;	—	the	melancholy	noise
他	卫星	他	向下	;	—	这	忧郁	噪音

他让他坐下；——忧郁的噪音

[ʌv; əv] [liːf] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [vaɪn] [ə'kɔːrdənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːt] .

Of	leaf	and	creeping	vine	accordant	with	his	thought	.
的	叶子	和	爬行	藤	和谐	和	他的	想法	.

树叶和蔓生的藤蔓与他的想法相符。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXXI	.
xxxi	.

XXXI.

[wen] ['fɪrsər] ['spɪrɪts] , [hauld] , [hiː; hi][bʌt; bət] [kəm'pleɪnd] ([θriː])

When	fiercer	spirits	,	howled	,	he	but	complained	(	3	)
什么时候	更凶猛	烈酒	,	嚎叫	,	他	但	抱怨	(	3	)

当凶猛的鬼魂嚎叫时，他只是抱怨（3）

[er] [jet] - [twʌz] [hɪz; ɪz] [tu:; tə] [roʊm] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ɜ:rθ] ,
Ere yet ' twas his to roam the pleasant earth ,
埃雷 然而 - 那是 他的 到 漫游 这 令人愉快的 地球 ,

在他尚未有机会漫游这片美丽的土地之前，

[hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] - [ɪn'ventɪd] [hɑ:rp] [hi:; hi] [stɪl] [ri'teind]
His heaven - invented harp he still retained
他的 天堂 - 发明 竖琴 他 仍然 保留

他仍然保留着那把上天赐予的竖琴。

[ðoʊ] - [tjʊnd] [tu:; tə] [blɪs] [noʊ] [mɔ:r] ; [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪts] [bɜ:rθ]
Tho ' tuned to bliss no more ; and had its birth
虽然 - 调谐 到 极乐 不 更多的 ; 和 有 它是 出生

虽然不再与极乐相合；并且已经诞生

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [bɪ'ni:θ] [sʌm; səm] [blæk] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [klift]
Of him , beneath some black infernal clift
的 他 , 下面 一些 黑色的 地狱 克利夫特

他，在某个漆黑的地狱裂缝之下

[ðə; ði] [fɜ:rst] [drɪr] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [woʊ] ; [ænd; ənd] ['tɔ:rment] [rʌŋ]
The first drear song of woe ; and torment wrung
这 第一的 凄凉 歌曲 的 悲哀 ; 和 折磨 拧干

第一首凄凉的哀歌；以及痛苦的折磨

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [les] [sɪ'vɪr] [wer] [hi:; hi] [maɪt] [lɪft]
The spirit less severe where he might lift
这 精神 较少的 严重 在哪里 他 可能 举起

他的精神状态会变得不那么严厉，他可能会振作起来。

[hɪz; ɪz] [pleɪn] [vɔɪs] — [ænd; ənd] [freɪm] [ðə; ði] [laɪk] [æz; əz] [naʊ] [hi:; hi] [sʌŋ] :
His plaining voice — and frame the like as now he sung :
他的 平整 嗓音 — 和 框架 这 喜欢 作为 现在 他 唱 :

他那平淡的声音——以及他现在唱歌时的姿态：

[ˌɛks'ɛks'tu:] .
XXXII .
xxxii .

三十二、

" [woʊ] [tu:; tə] [ði:] , [waɪld] [æm'bɪʃ(ə)n] , [aɪ] [ɪm'plɔɪ]
" Woe to thee , wild ambition , I employ
" 悲哀 到 你 , 荒野 志向 , 我 采用

“祸哉，狂野的野心，我奉命行事。”

- [dʌl] [noʊts] [ðaɪ] [dred] [ɪ'fekts] [tu:; tə] [tel] ,
Despair's dull notes thy dread effects to tell ,
- 乏味的 笔记 你的 恐惧 效果 到 告诉 ,

绝望的沉闷音符诉说着你可怕的后果，

[bɔ:rn] [ɪn] [haɪ] - ['hev(ə)n] , [hɜ:r; hər] [pi:s] [ðaʊ] [kʊdst] [dɪ'strɔɪ] ,
Born in high - heaven , her peace thou could'st destroy ,
出生 在 高的 - 天堂 , 她 和平 你 不可能 破坏 ,

她生于天堂，你的宁静无法摧毁。

[ænd; ənd] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ði:] , [ðer; ðər] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [hel] .
And , but for thee , there had not been a hell .
和 , 但 为了 你 , 那里 有 不是 到过 一个 地狱 .

若非有你，就不会有地狱。

" [θru:] - [ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] [doʊmz] [ðaɪ] ['klærɪən] [pi:ld] , —
" Thro ' the celestial domes thy clarion pealed , —
" 喉咙 - 这 天体 穹顶 你的 号角 剥皮 , —

“你的号角响彻天穹，——

['eɪndʒəlz] , [ɪn'trænst] , [bɪ'niːθ] [ðaɪ] ['bænərz] [reɪndʒd] ,
Angels , entranced , beneath thy banners ranged ,
天使 , 着迷 , 下面 你的 横幅 范围 ,

天使们，被你的旗帜所吸引，列队于其下。

[ænd; ənd] [streɪt] [wɜːr; wər] [fiːndz] ; — [həːld] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʃrɪŋkɪŋ] [fiːld] ,
And stright were fiends ; — hurled from the shrinking field ,
和 直 是 恶魔 ; — 投掷 从 这 收缩 场地 ,

恶魔们径直飞去；——从逐渐缩小的田野中被抛出，

[ðeɪ] [weɪkt] [ɪn]['ægəni][tuː; tə][weɪt][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] .
They waked in agony to wait the change .
他们 醒来 在 痛苦 到 等待 这 改变 .

他们痛苦地醒来，等待着变化。

" [dɑːtɪŋ] [θruː] - [ɔːl][hɜːr; hər][veɪnz][ðə; ðɪ]['sʌt(ə)l]['faɪər]
" Darting thro ' all her veins the subtle fire
" 飞镖 喉咙 - 全部 她 静脉 这 微妙的 火

"一股微妙的火焰在她全身的血管中奔涌。"

[ðə; ðɪ] ['wɝːldz] [fer] ['mɪstrəs] [fɜːrst] [in'heild] [ðaɪ] [breθ] ,
The world's fair mistress first inhaled thy breath ,
这 世界的 公平的 情妇 第一的 吸入 你的 气息 ,

世界博览会的女主人首先吸入了你的气息，

[tuː; tə][lɑːt][ʌv; əv] ['haɪər] ['biːɪŋs] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][ə'spaɪər] , —
To lot of higher beings learned to aspire , —
到 很多 的 更高 生物 学习 到 渴望 , —

许多高等生命体都学会了追求理想，——

[derd] [tuː; tə] [ə'tempt] — [ænd; ənd] [duːmd] [ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə] [deθ] .
Dared to attempt — and doomed the world to death .
敢于 到 试图 — 和 注定失败 这 世界 到 死亡 .

胆敢尝试——却将世界推向毁灭。

" [ðaɪ] ['θaʊz(ə)nd][waɪld][dɪ'zaɪɝz] , [ðæt] [stɪl] ['tɔːrment]
" Thy thousand wild desires , that still torment
" 你的 千 荒野 欲望 , 那 仍然 折磨

你那千百种狂野的欲望，仍在折磨着

[ðə; ðɪ] ['fɪrsli] ['strʌglɪŋ] [soʊl] , [wer] [piːs] [wʌns] [dwelt] ,
The fiercely struggling soul , where peace once dwelt ,
这 激烈地 挣扎 灵魂 , 在哪里 和平 一次 居住 ,

那颗曾经宁静安宁，如今却在激烈挣扎的灵魂，

[bʌt; bət] ['perɪʃt] ; — ['fiːvərɪʃ] [hoʊp] — [drɪr] [ˌdɪskən'tent] ,
But perished ; — feverish hope — drear discontent ,
但 遇难 ; — 发烧 希望 — 凄凉 不满 ,

但都化为乌有；——狂热的希望——凄凉的不满，

[ɔːl] — [oʊ] ! [aɪ][hæv; həv][felt]
Impoisoning all possest — Oh ! I have felt
中毒 全部 占有 — 哦 ! 我 有 毛毡

毒害所有财产——哦！我感觉到了

" [æz; əz]['spɪrɪts] [fiːl] — [jet] [nɑːt][fɔːr; fər][mæn][wiː; wi] [mɔːrn]
" As spirits feel — yet not for man we mourn
" 作为 烈酒 感觉 — 然而 不是 为了 男人 我们 哀悼

"如同灵魂感受——但我们哀悼的并非人类。"

[skers] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['sɪli] [bɜːrd][ɪn] [steɪt] [wɜːr; wər][hiː; hi] ,
Scarce o'er the silly bird in state were he ,
稀少 超过 这 愚蠢的 鸟 在 状态 是 他 ,

他几乎没怎么注意那只愚蠢的鸟，

[ðæt] [bɪldz] [hɪz; ɪz] [nest] , [lʌvz] , [sɪŋz] [ðə; ði] - [rɪ'tɜːrn] ,
That builds his nest , loves , sings the morn's return ,
那 建造 他的 巢 , 爱 , 唱歌 这 - 返回 ,

它筑巢、热爱、歌唱着晨曦的回归，

[ænd; ənd] [sliːps] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] ; [seɪv] [baɪ] [eɪd] [ʌv; əv] [ðiː] ,
And sleeps at evening ; save by aid of thee ,
和 睡觉 在 晚上 ; 节省 经过 援助 的 你 ,

若非有你相助，他便可在傍晚安眠。

" [feɪm] [nɛə] [hæd; həd] [raʊzd] , [nɔːr] [sɔːŋ] [hɜːr; hər] ['rekərdz] [kept]
" Fame ne'er had roused , nor song her records kept
" 名声 从未 有 唤醒 , 也不 歌曲 她 记录 保留

"她从未扬名立万，也从未留下歌谣。"

[ðə; ði] [dʒem] , [ðə; ði] [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] ['briːðɪŋ] [laɪf] ,
The gem , the ore , the marble breathing life ,
这 宝石 , 这 矿石 , 这 大理石 呼吸 生活 ,

宝石、矿石、大理石，都充满了生命。

[ðə; ði] ['pɛnsəlz] ['kʌlərz] , — [ɔːl] [ɪn] [ɜːrθ] [hæd; həd] [slept] ,
The pencil's colours , — all in earth had slept ,
这 铅笔的 颜色 , — 全部 在 地球 有 睡着了 ,

铅笔的颜色，——世间万物都已沉睡，

[naʊ] [siː] [ðem; ðəm] [mɑːrk] [wɪð; wɪθ] [deθ] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] [straɪf] .
Now see them mark with death his victim's strife .
现在 看 他们 标记 和 死亡 他的 受害者的 冲突 .

现在看看他们如何用死亡来纪念受害者的苦难。

" [mæn] [faʊnd] [ðiː] [deθ] — [bʌt; bət] [deθ] [ænd; ənd] [dʌl] [dɪ'keɪ]
" Man found thee death — but death and dull decay
" 男人 成立 你 死亡 — 但 死亡 和 乏味的 衰变

"人发现你，是死亡——但只是死亡和迟钝的腐朽。"人发现你，是死亡，是死亡和迟钝的腐朽。

['bæflɪŋ] , [baɪ] [eɪd] [ʌv; əv] [ðiː] , [hɪz; ɪz] ['mæstəri] [pruːvz] ; —
Baffling , by aid of thee , his mastery proves ; —
莫名其妙 , 经过 援助 的 你 , 他的 精通 证明 ; —

令人费解的是，在你的帮助下，他的技艺才得以展现；

[baɪ] ['maɪti] [wɜːrks] [hiː; hi] [swelz] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [deɪ]
By mighty works he swells his narrow day
经过 强大的 作品 他 涌浪 他的 狭窄的 天

他以伟大的作为，壮举延长了他短暂的一生。

[ænd; ənd] [reɪn] , [fɔːr; fər] ['eɪdʒɪz] , [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi] [lʌvz] .
And reigns , for ages , on the world he loves .
和 统治 , 为了 年龄 , 在 这 世界 他 爱 .

他统治着他所深爱的世界，长达数个世纪。

" [jet] [wʌt] [ðə; ði] [praɪs] ?
" Yet what the price ?
" 然而 什么 这 价格 ?

"但是代价是什么？"

[wɪð; wɪθ] [stɪŋz] [ðæt] ['nevər] [siːs]
with stings that never cease
和 刺痛 那 绝不 停止

刺痛永不停歇

[ðaʊ] - [hɪm; ɪm] [ɑːn] ; [ænd; ənd] [wen] , [tuː] [kiːn] [ðə; ði] [smɑːrt] ,
Thou goad'st him on ; and when , too keen the smart ,
你 - 他 在 ; 和 什么时候 , 也 敏锐的 这 聪明的 ,

你激怒他；当他过于敏感时，

[hiː; hi][feɪn] [wʊd] [pɔːz] [əˈwaɪl] — [ænd; ənd][saɪnz][fɔːr; fər] [piːs] ,

He	fain	would	pause	awhile	—	and	signs	for	peace	,
他	欣然	会	暂停	一会儿	—	和	标志	为了	和平	,

他很想稍作停顿——并打出和平的手势，

[fuːd] [ðaʊ] [wɪlt][hæv; həv] , [ɔːr][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] [hɑːrt] .

Food	thou	wilt	have	,	or	tear	his	victim	heart	.
食物	你	枯萎	有	,	或者	撕	他的	受害者	心	.

你将得到食物，否则就撕裂他的心脏。

" [ˌɛksˈɛksˈθriː] .

"	XXXIII	.
"	xxxiii	.

"第三十三章

[ðʌs] - [stɪl] , — " [ðoʊ] - [naʊ] [ðə; ði][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [kruː]

Thus	Zophiel	still	,	—	"	tho	'	now	the	infernal	crew
因此	-	仍然	,	—	"	虽然	-	现在	这	地狱	全体人员

因此，佐菲尔仍然——"尽管现在是那群地狱般的船员。"

[hæd; həd] [geɪnd] [baɪ][sɪn][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Had	gained	by	sin	a	privilege	in	the	world	,
有	获得	经过	罪	一个	特权	在	这	世界	,

因罪恶而获得世间的特权，

[əˈleɪ] [ðer; ðər] ['tɔːments] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [duː] ,

Allayed	their	torments	in	the	cool	night	dew	,
缓解	他们的	折磨	在	这	凉爽的	夜晚	露	,

在凉爽的夜露中，他们的痛苦得以缓解。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][dɪm][stɑːr] - [laɪt] [əˈgen] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ʌnˈfəːld] .

And	by	the	dim	star	-	light	again	their	wings	unfurled	.
和	经过	这	暗淡	星星	-	光	再次	他们的	翅膀	展开	.

借着昏暗的星光，它们的翅膀再次展开。

" [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .

"	XXXIV	.
"	34	.

"第三十四章

[ænd; ənd] [naʊ] , [rɪˈgretfl] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][hɪz; ɪz][bɜːrθ]

And	now	,	regretful	of	the	joys	his	birth
和	现在	,	遗憾	的	这	喜悦	他的	出生

而现在，他却后悔自己出生时的喜悦。

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] ; [dɪˈzɜːrts] , [maʊnts] [ænd; ənd] [striːmz] [hiː; hi][krɒst] ,

Had	promised	;	deserts	,	mounts	and	streams	he	crost	,
有	承诺	;	沙漠	,	安装	和	溪流	他	十字架	,

他曾许诺；他跋山涉水，穿越沙漠、高山和溪流，

[tuː; tə][faɪnd] , [əˈmɪd][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [spɑːts][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

To	find	,	amid	the	loveliest	spots	of	earth	,
到	寻找	,	之中	这	最可爱的	地点	的	地球	,

在地球上最美丽的地方寻找，

[feɪnt] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hev(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] .

Faint	likeness	of	the	heaven	he	had	lost	.
头晕的	相似	的	这	天堂	他	有	丢失的	.

他失去的天堂的模糊轮廓。

[ænd; ənd][ɔːft] , [baɪ] [ˌʌnsəkˈsesfl] ['sɜːrtʃɪŋ] [peɪnd] ,

And	oft	,	by	unsuccessful	searching	pained	,
和	经常	,	经过	不成功	搜索	痛苦	,

而且常常因为徒劳的寻找而感到痛苦，

['wɪri] [hiː; hi] ['feɪntɪd] [θruː] - [ðə; ði] ['tɔɪlsəm] ['aʊərz] ;
Weary he fainted thro ' the toilsome hours ;
厌倦 他 昏厥 喉咙 - 这 辛苦 小时 ;

他因长时间的辛勤劳作而疲惫不堪，最终昏倒了。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['mɪstɪk] ['neɪtʃər] [hiː; hi] [sə'steɪnd]
And then his mystic nature he sustained
和 然后 他的 神秘 自然 他 持续

然后，他保持了他的神秘本性。

[ɑːn] [stiːm] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪsɪz] — [breθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] . ([fɔːr])
On steam of sacrifices — breath of flowers . (4)
在 蒸汽 的 牺牲 — 气息 的 花朵 . (4)

祭祀的蒸汽——花香的气息。(4)

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [geɪv] [aʊt] ['ɔːrəkəlz] , [ə'mjuːzd]
Sometimes he gave out oracles , amused
有时 他 给予 出去 神谕 , 觉得好笑

他有时还会给出预言，以此取乐。

[wɪð; wɪθ]['mɔːrt(ə)l] ['fɑːli] ; ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃrainz] ;
With mortal folly ; resting on the shrines ;
和 凡人 蠢事 ; 休息 在 这 神社 ;

愚昧至极；安坐神龛；

[ɔːr] , [ɔːl][ɪn][sʌm; səm] [fer] [sɪbəlz] [fɔːrm][ɪn'fjoəʊzd] ,
Or , all in some fair Sibyl's form infused ,
或者 , 全部 在 一些 公平的 西比尔的 形式 注入 ,

或者，一切都以某种公正的女先知的形式融入其中，

[spoʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] , [ɔːr] [pend] [hɜːr; hər] ['mɪstɪk] [laɪnz] .
Spoke from her quivering lips , or penned her mystic lines .
辐 从 她 颤抖 嘴唇 , 或者 撰写 她 神秘 线条 .

她颤抖着嘴唇诉说着什么，或者写下了她神秘的诗句。

[[ɛf'ɛn] # -]
[FN # 13]
[前线 # -]

[FN#13]

[[ɛf'ɛn] # -] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ['mɪrli] [ə'kɔːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]
[FN # 13] This passage merely accords with the belief that the
[前线 # -] 这 通道 仅仅 协议 和 这 信仰 那 这
[rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔːrəkəlz][wɜːr; wər]['spoʊkən][baɪ] [fiːndz] ,
responses of the ancient oracles were spoken by fiends ,
回应 的 这 古老的 神谕 是 说 经过 恶魔 ,

[FN#13] 这段文字仅仅符合这样一种观点，即古代神谕的回应是由恶魔发出的。

[ɔːr]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] .
or evil spirits .
或者 邪恶的 烈酒 .

或邪灵。

[wiː; wi] [niːd] ['oʊnli] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] " [nuː] ['testəmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

We	need	only	look	into	the	"	New	Testament	for	a	confirmation	of	the
我们	需要	仅有的	看	进入	这	"	新的	遗嘱	为了	一个	确认	的	这

['paʊər] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['biːɪŋs] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [pə'zes] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm]

power	which	such	beings	were	supposed	to	possess	of	speaking	from
力量	哪个	这样的	生物	是	据称	到	具有	的	请讲	从

[ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['mɔːtəlz] .

the	lips	of	mortals	.
这	嘴唇	的	凡人	.

我们只需查阅《新约》即可证实，这类生物被认为拥有通过凡人的嘴唇说话的能力。

" [ˌɛks'ɛks'sɪks] .

"	XXXVI	.
"	xxxvi	.

"XXXVI.

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['wɔndəz] [ɑːn][frʌm; frəm] [gleɪd] [tuː; tə] [gleɪd]

And	now	he	wanders	on	from	glade	to	glade
和	现在	他	漫游	在	从	林间空地	到	林间空地

现在他漫无目的地从一片林间空地走到另一片林间空地。

[tuː; tə] [wer] [mɔːr] ['preʃəs] [ʃrʌbz] [dɪ'fjuːz] [ðer; ðər] [bɑːm] ,

To	where	more	precious	shrubs	diffuse	their	balms	,
到	在哪里	更多的	宝贵的	灌木	扩散	他们的	润唇膏	,

到那些更珍贵的灌木散发芬芳的地方，

[ænd; ənd]['glaɪdɪŋ] [θruː] - [ðə; ði] [θɪk] [ˌin'wəjvən] [ʃeɪd]

And	gliding	thro	'	the	thick	inwoven	shade
和	滑翔	喉咙	-	这	厚的	编织	阴影

滑过厚厚的编织阴影

[wer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hiːbruː] [leɪ] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ,

Where	the	young	Hebrew	lay	in	all	her	charms	,
在哪里	这	年轻的	希伯来语	躺	在	全部	她	魅力	,

年轻的希伯来女子躺在那里，尽显她的魅力，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] .

He	caught	a	glimpse	.
他	捕捉	一个	一瞥	.

他瞥见了一点。

[ðə; ði] ['kʌlərz] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] —

The	colours	in	her	face	—
这	颜色	在	她	脸	—

她脸上的色彩——

[hɜːr; hər] [ber] [waɪt] [ɑːrmz] — [hɜːr; hər][lɪps] — [hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [her] —

Her	bare	white	arms	—	her	lips	—	her	shining	hair	—
她	裸	白色的	武器	—	她	嘴唇	—	她	灼灼	头发	—

她裸露的白皙双臂——她的嘴唇——她闪亮的头发——

[bɜːrst][ɑːn][hɪz; ɪz] [vjuː] .

Burst	on	his	view	.
爆裂	在	他的	看法	.

突然出现在他的视野中。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [floʊn] [ðə; ði] [pleɪs] ;

He	would	have	flown	the	place	;
他	会	有	飞行	这	地方	;

他本可以飞到那里；

[fiərɪŋ] [sʌm; səm]['feɪθf(ə)l]['eɪndʒl] ['restɪd] [ðer; ðər] ,
Fearing **some** **faithful** **angel** **rested** **there** **,**
恐惧 一些 忠实 天使 休息 那里 ,

担心那里会住着一位忠诚的天使，

['huːd] [siː] [hɪm; ɪm] — [reft][ʌv; əv]['glɔːri] — [lɔːst][tuː; tə] [blɪs] —
Who'd **see** **him** **—** **reft** **of** **glory** **—** **lost** **to** **bliss** **—**
谁会 看 他 — 反射 的 荣耀 — 丢失的 到 极乐 —

谁会看见他——失去了荣耀——沉溺于极乐之中——

['wɑːndərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪzrəbli] ['pæntɪŋ] — [feɪn]
Wandering **and** **miserably** **panting** **—** **fain**
漫游 和 惨痛地 喘息 — 欣然

徘徊不定，气喘吁吁——虚弱

[tuː; tə] [gliːn] [ə; eɪ]['skænti][dʒɔɪ] — [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [laɪk] [ðɪs] —
To **glean** **a** **scanty** **joy** **—** **with** **thoughts** **like** **this** **—**
到 收集 一个 稀少 喜悦 — 和 想法 喜欢 这 —

带着这样的想法，去汲取一丝微弱的快乐——

[keɪm] [ɔːl]['hiːd] [noʊn] [ænd; ənd][lɔːst] — [hiː; hi] [wɪð; wɪθ][peɪn]
Came **all** **he'd** **known** **and** **lost** **—** **he** **writh'd** **with** **pain**
来 全部 他会 已知 和 丢失的 — 他 扭动 和 疼痛

他曾经拥有和失去的一切涌上心头——他痛苦地扭动着身躯

[ɪn'efəb(ə)l] — [bʌt; bət] [wʌt] [ə'seɪld] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
Ineffable **—** **But** **what** **assailed** **his** **ear** **,**
难以言喻的 — 但 什么 遭受攻击 他的 耳朵 ,

难以言喻——但究竟是什么侵袭了他的耳朵，

[ə; eɪ] [saɪ] ? — [sər'praɪzd] , [ə'nʌðər] [glæns] [hiː; hi] [tʊk] ;
A **sigh** **?** **—** **surprised** **,** **another** **glance** **he** **took** **;**
一个 叹 ? — 惊讶 , 其他 瞥一眼 他 采取 ;

一声叹息？——他惊讶地又看了一眼；

[ðen] ['daʊtɪŋ] — [fiərɪŋ] — ['grædʒuəl] ['kʌmɪŋ] [nɪr] —
Then **doubting** **—** **fearing** **—** **gradual** **coming** **near** **—**
然后 怀疑 — 害怕 — 逐渐地 未来 靠近 —

然后，怀疑——恐惧——逐渐逼近——

[hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] [derd] [tuː; tə] [lʊk] ;
He **ventured** **to** **her** **side** **and** **dared** **to** **look** **;**
他 冒险 到 她 边 和 敢于 到 看 ;

他冒险走到她身边，大胆地看了一眼；

['wɪspərɪŋ] , " [jes] , - [tɪz][ʌv; əv] [ɜːrθ] !
Whispering **,** **"** **yes** **,** **'** **tis** **of** **earth** **!**
耳语 , " 是的 , - 的 的 地球 !

低声说道："是的，这是大地！

[soʊ] , [nuː] - [faʊnd] [laɪf]
So **,** **new** **-** **found** **life**
所以 , 新的 - 成立 生活

所以，新生

[rɪ'freʃɪŋ] , [lʊkt] [swiːt] [iːv] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrpəs] [fel]
Refreshing **,** **looked** **sweet** **Eve** **,** **with** **purpose** **fell**
令人耳目一新 , 看起来 甜的 前夕 , 和 目的 跌倒

令人耳目一新，看起来很甜美的夏娃，带着目的性地倒下

[wen] [fɜːrst] [sɪnz] ['sɑːvrɪn] [geɪzd] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [straɪf]
When **first** **sin's** **sovereign** **gazed** **on** **her** **,** **and** **strife**
什么时候 第一的 罪的 主权 凝视 在 她 , 和 冲突

当罪恶之主凝视着她，纷争也随之而来

[hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ðæt] [griːvd] [wɪð; wɪθ][aːts][ʌv; əv] [hel] ,

Had	with	his	heart	,	that	grieved	with	arts	of	hell	,
有	和	他的	心	,	那	伤心	和	艺术	的	地狱	,

他曾心怀悲痛，因地狱的种种诡计而痛苦不堪。

" [stɜːrn][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər][ɔː(r)][tuː; tə] [deθ] ! —

"	Stern	as	it	was	,	to	win	her	o'er	to	death	!	—
"	斯特恩	作为	它	曾是	,	到	赢	她	超过	到	死亡	!	—

"即便手段再严厉，也要让她为之献出生命！——

[moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn] [ɜːrθ] , [ɪn] [ˈhev(ə)n] ,

Most	beautiful	of	all	in	earth	,	in	heaven	,
最多	美丽的	的	全部	在	地球	,	在	天堂	,

世间最美的，天堂里最美的

[oʊ] ! [kʊd; kəd][aɪ][kwɑːf][fɔːr; fər] [aɪ] [ðæt] [ˈfreɪgrənt] [breθ]

Oh	!	could	I	quaff	for	aye	that	fragrant	breath
哦	!	可以	我	畅饮	为了	是的	那	香	气息

哦！我真想永远畅饮那芬芳的气息。

[kudst] [ðaʊ] , [ɔːr] [ˈbiːɪŋ] [ˈlaɪkənɪŋ] [ðiː] , [biː; bi][ˈgɪv(ə)n]

Couldst	thou	,	or	being	likening	thee	,	be	given
可以	你	,	或者	存在	比喻	你	,	是	给定

你，或者说与你相似的人，能否被赐予

" [tuː; tə] [bluːm] [fərˈevər] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ðʌs] — [stɪl] [truː]

"	To	bloom	forever	for	me	thus	—	still	true
"	到	盛开	永远	为了	我	因此	—	仍然	真的

"永远为我绽放——依然如此"

[tuː; tə][wʌn] [dɪr] [θiːm] , [maɪ] [fʊl] [soʊl] [ˈfloʊɪŋ] [ɔː(r)] ,

To	one	dear	theme	,	my	full	soul	flowing	o'er	,
到	一	亲爱的	主题	,	我的	满的	灵魂	流动	超过	,

我的灵魂完全被一个我深爱的主题所吸引，

[wʊd] [faɪnd][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [nuː] —

Would	find	no	room	for	thought	of	what	it	knew	—
会	寻找	不	房间	为了	想法	的	什么	它	知道	—

它根本无暇顾及自己所知的一切——

[nɔːr] [ˈpiktʃərɪŋ] [ˈfɔːrfɪt] [ˈtrænspɔːrt] , [kɜːrs] [ˌem ˈiː] [mɔːr] . ([faɪv])

Nor	picturing	forfeit	transport	,	curse	me	more	.	(	5	)
也不	想象	丧失	运输	,	诅咒	我	更多的	.	(	5	)

别想象失去交通工具的情景，诅咒我吧。(5)

" [bʌt; bət][oʊ] ! [səˈvɪrəst] [peɪn] ! — [aɪ][ˈkænɑːt][biː; bi]

"	But	oh	!	severest	pain	!	—	I	cannot	be
"	但	哦	!	最严重	疼痛	!	—	我	不能	是

"但是啊！剧痛！——我无法....."

[ɪn] [wʌt] [aɪ] [lʌv] , [blest] [ɛvn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][spæn] —

In	what	I	love	,	blest	ev'n	the	little	span	—
在	什么	我	爱	,	祝福	甚至	这	小的	跨度	—

在我所爱的事物中，即使是短暂的时光也让我感到幸福——

([wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ] [ˈspɪrɪts] [kiːn] [kəˈpæsəti]

(	With	all	a	spirit's	keen	capacity
(	和	全部	一个	精神的	敏锐的	容量

（凭借精神的全部敏锐能力）

[fɔːr; fər] [blɪs]) [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈɪnsekt][mæn] .

For	bliss	)	permitted	the	poor	insect	man	.
为了	极乐	)	允许	这	贫穷的	昆虫	男人	.

为了幸福）允许可怜的昆虫人。

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
XXXVII **.**
xxxvii .

XXXVII.

" [ðə; ði] [fjuː] [aɪv] [siːn] [ænd; ənd] [diːmd] [ʌv; əv] [wɜːrθ] [tuː; tə] [wɪn]
" The few I've seen and deemed of worth to win
" 这 很少 我已经 已见 和 被认为 的 值得 到 赢

“我见过的少数几个我认为有实力赢的人。”

[laɪk] [sʌm; səm] [swiːt] ['mɪlduːd] , [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] ,
Like some sweet flowret mildewed , in my arms ,
喜欢 一些 甜的 流苏 发霉的 , 在 我的 武器 ,

就像一朵发霉的甜花，在我怀里

['wɪðərd] [tuː; tə] - — [faʊl] [ɛvn] [æz; əz] [sɪn] —
Withered to hidiousness — foul ev'n as sin —
干枯 到 - — 犯规 甚至 作为 罪 —

枯萎得丑陋不堪——甚至像罪恶一样污秽——

[gruː] ['fɪrf(ə)l] [hæg] ; [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['poʊt(ə)nt] [tʃɑːrm] [[ɛf'ɛn] # -]
Grew fearful hags ; and then with potent charm [FN # 14]
成长 可怕 老巫婆 ; 和 然后 和 强效 魅力 [前线 # -]

长出了可怕的女巫；然后又施展了强大的魅力 [FN#14]

[[ɛf'ɛn] # -] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['straɪkɪŋ] [əb'sɜːdɪtɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtli] - [di'speld] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n]
[FN # 14] One of the most striking absurdities in the lately - dispelled superstition
[前线 # -] 一 的 这 最多 引人注目 荒谬之处 在 这 最近 - 驱散 迷信
[ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] ,
of witchcraft ,
的 巫术 ,

[FN#14] 近年来已被辟谣的巫术迷信中最令人震惊的荒谬之处之一，

[ɪz] [ðə; ði] [ɪk'striːm] - [ænd; ənd] ['mɪzəri] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪd]
is the extreme hidiousness and misery usually ascribed to such as made
是 这 极端 - 和 苦难 通常 归因于 到 这样的 作为 制成
[juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒənsi] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] .
use of the agency of evil spirits .
使用 的 这 机构 的 邪恶的 烈酒 .

是指那些利用邪灵作祟的人所遭受的极端的可怕和悲惨。

[aɪ] [hæv; həv] ['ðerfɔːr] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌnfɔːr'siːn] [nə'sesəti] :
I have therefore made it the result of an unforeseen necessity :
我 有 所以 制成 它 这 结果 的 一个 意外 必要性 :

因此，我将其归因于一种无法预见的需要：

[noʊ] ['fiːmeɪl] [kæn; kən] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] , [ˌvɑːlən'terəli] ,
no female can be supposed to purchase , voluntarily ,
不 女性 能 是 据称 到 购买 , 自愿 ,

任何女性都不可能自愿购买.....

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] ['ʌðər] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['evri]
the power of doing mischief to others at the price of beauty and every
这 力量 的 正在做 恶作剧 到 其他的 在 这 价格 的 美丽 和 每一个
[θɪŋ] [laɪk] ['hæpinəs] [ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [pɑːrt] .
thing like happiness on her own part .
事物 喜欢 幸福 在 她 自己的 部分 .

她有能力以牺牲自己的美貌和幸福为代价，去伤害他人。

" [ʌv; əv] ['mʌtəd] [wɜːrd] [ænd; ənd] ['hɑːrmf(ə)l] [drʌg] , [dɪd] [lɜːrn]
" Of muttered word and harmful drug , did learn
" 的 低声说道 单词 和 有害 药品 , 做过 学习

“从低语和有害药物中，我学到了

[tuː; tə] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðer; ðər] [wɪl] .

To	force	me	to	their	will	.
到	力量	我	到	他们的	将要	.

强迫我服从他们的意志。

[daʊn] [ðə; ði][dæmp] [greɪv]

Down	the	damp	grave
向下	这	潮湿	严重

沿着潮湿的坟墓往下走

['loʊðɪŋ] , [aɪ] [went] [æt; ət]['ɛndɔːr] , [ænd; ənd] [ʌp'tɔːn]

Loathing	,	I	went	at	Endor	,	and	uptorn
厌恶	,	我	去	在	恩多尔	,	和	撕裂

憎恨之中，我前往恩多，并摧毁了

[brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [ded] ; [wen] ['tɔːrtʃərd] [sɔːl] [dɪd] [kreɪv] ,

Brought	back	the	dead	;	when	tortured	Saul	did	crave	,
带来	后退	这	死的	;	什么时候	受折磨	扫罗	做过	渴望	,

使死人复活；当受尽折磨的扫罗渴望时，

" [tuː; tə] [vjuː] [hɪz; ɪz] ['pendɪŋ] [feɪt] .

"	To	view	his	pending	fate	.
"	到	看法	他的	待办的	命运	.

“去看看他即将面临的命运。”

[fer] — [neɪ] , [æz; əz] [ðɪs]

Fair	—	nay	,	as	this
公平的	—	不	,	作为	这

公平——不，就像这样

[jʌŋ] ['slʌmbərər] , [ðæt] [dred] [wɪtʃ] ; [wen] , [aɪ] [ə'reɪd]

Young	slumberer	,	that	dread	witch	;	when	,	I	arrayed
年轻的	沉睡者	,	那	恐惧	巫婆	;	什么时候	,	我	排列

年轻的沉睡者，那可怕的女巫；当我穿戴整齐时

[ɪn] ['lʌvli] [ʃeɪp] , [tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['gaɪlfl] [kɪs]

In	lovely	shape	,	to	meet	my	guileful	kiss
在	迷人的	形状	,	到	见面	我的	狡猾的	吻

身姿曼妙，迎接我狡黠的吻

[ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [fɜːrst][hɜːr; hər][lɪp] .

She	yielded	first	her	lip	.
她	产生	第一的	她	唇	.

她先露出了嘴唇。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [swiːt] [meɪd] —

And	thou	,	sweet	maid	—
和	你	,	甜的	女佣	—

而你，甜美的少女——

[wʌt] [ɪznt][aɪ] [siː] ? — [ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ter; tɪ(ə)r][hæz; həz] [streɪd]

What	is't	I	see	?	—	a	recent	tear	has	strayed
什么	不是	我	看	?	—	一个	最近的	撕	有	迷路了

我看不见的是什么？——一滴泪珠飘向远方

[ænd; ənd][left][ɪts][steɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ʌv; əv] [blɪs] . —

And	left	its	stain	upon	her	cheek	of	bliss	.	—
和	左边	它是	弄脏	之上	她	脸颊	的	极乐	.	—

那幸福的印记在她脸颊上。

[ˌɛks'ɛks'eɪt] .

XXXVIII	.
38	.

三十八、

" [ji:z] ['fɔ:lən][tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [gri:f] — ['hæpli] [bɪn] [tʃɪd] ,

"	She's	fall'n	to	sleep	in	grief	—	haply	been	chid	,
"	她是	坠落	到	睡觉	在	悲伤	—	或许	到过	孩子	,

她悲伤地睡着了——或许是被责骂了，

[ɔ:r][baɪ] [ru:d] ['mɔ:rt(ə)l] [rɔ:ŋd] .

Or	by	rude	mortal	wronged	.
或者	经过	粗鲁的	凡人	冤枉	.

或者被粗鲁的凡人冤枉。

[soʊ][let][ˌaɪ 'ti:] [pru:v]

So	let	it	prove
所以	让	它	证明

那就让它证明吧

[mi:t] [fɔ:r; fər][maɪ] ['pɜ:rpəs] : - [mɪd] [ði:z] ['blɔsəmz] [hɪd] ,

Meet	for	my	purpose	:	'	mid	these	blossoms	hid	,
见面	为了	我的	目的	:	-	中	这些	花朵	隐藏	,

为了我的目的而相遇：隐藏在这些花丛中，

[aɪl] [geɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [weiks] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [lʌv]

I'll	gaze	;	and	when	she	wakes	with	all	that	love
患病的	目光	;	和	什么时候	她	醒来	和	全部	那	爱

我会凝视着她；当她醒来，心中充满爱意。

" [ænd; ənd][ɑ:rt][kæn; kən][lend] , [kʌm] [fɔ:rθ] .

"	And	art	can	lend	,	come	forth	.
"	和	艺术	能	借	,	来	前进	.

"艺术可以借力，请出来。"

[hi:; hi] [hu:] [wʊd] [geɪn]

He	who	would	gain
他	WHO	会	获得

想要获得

[ə; eɪ][fɑ:nd] [fʊl] [hɑ:rt] , [ɪn] ['lʌvz] [sɔ:ft]['sɜ:rdʒəri] [skɪld]

A	fond	full	heart	,	in	love's	soft	surgery	skilled
一个	喜爱	满的	心	,	在	爱的	柔软的	外科手术	熟练

一颗充满爱意的心，擅长用温柔的手术技巧行爱。

[ʃʊd; ʃəd] [si:k] [ˌaɪ 'ti:] [wen] - [tɪz] [sɔ:r] ; [ə'leɪ] [ɪts][peɪn] —

Should	seek	it	when	'	tis	sore	;	allay	its	pain	—
应该	寻找	它	什么时候	-	的	疮	;	巷	它是	疼痛	—

疼痛时应寻求帮助；减轻疼痛——

[wɪð; wɪθ][bɑ:m][baɪ]['pɪti] [prest] - [tɪz][ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] , [soʊ] [hi:ld]

With	balm	by	pity	prest	'	tis	all	his	own	,	so	healed
和	香脂	经过	遗憾	牧师	-	的	全部	他的	自己的	,	所以	已治愈

带着怜悯的膏油，一切都归他所有，如此痊愈

[ˌɛks'ɛks'naɪn] .

XXXIX	.
xxxix	.

第三十九条。

" [ji:; ji] [meɪ] [bi:; bi][maɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jɪr] — [ɛvn] [fer]

"	She	may	be	mine	a	little	year	—	ev'n	fair
"	她	可能	是	矿	一个	小的	年	—	甚至	公平的

"她或许能属于我一年——哪怕只有一年。"

[ænd; ənd] [swi:t] [æz; əz] [naʊ] — [oʊ] ! ['respɪt] !

And	sweet	as	now	—	Oh	!	respite	!
和	甜的	作为	现在	—	哦	!	喘息	!

和现在一样甜蜜——哦！喘息的机会！

[waɪl]
while **possest**
尽管 占有

拥有

[aɪ] [luːz] [ðə; ði]['dɪzməl] [sens] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'sper] —
I **lose** **the** **dismal** **sense** **of** **my** **despair** **—**
我 失去 这 惨淡 感觉 的 我的 绝望 —

我不再感到绝望——

[bʌt; bət] [ðen] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ə'pɑːn][ðə; ði][rest] .
But **then** **—** **I** **will** **not** **think** **upon** **the** **rest** **.**
但 然后 — 我 将要 不是 思考 之上 这 休息 .

但是——我不会去想其他的事情。

" [ænd; ənd] ['werfɔːr] [griːv] [tuː; tə][klaʊd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][deɪ] [[ɛf'ɛn] # -]
" **And** **wherefore** **grieve** **to** **cloud** **her** **little** **day** **[** **FN** **#** **15** **]**
" 和 因此 悲伤 到 云 她 小的 天 [前线 # -]

"因此，悲伤笼罩着她短暂的一天[FN#15]"

[ʌv; əv] ['fliːtɪŋ] [laɪf] ? — [wʌt] [duːm] [frʌm; frəm] ['paʊər] [dɪ'vaɪn]
Of **fleeting** **life** **?** **—** **What** **doom** **from** **power** **divine**
的 转瞬即逝 生活 ? — 什么 厄运 从 力量 神圣的

短暂的生命？——来自神力的毁灭又是什么？

[aɪ] [ber] [ɪ'tɜːrn(ə)l] !
I **bear** **eternal** **!**
我 熊 永恒 !

我承受永恒！

[θɔːts] [ʌv; əv] [ruːθ] , [ə'weɪ] !
thoughts **of** **ruth** **,** **away** **!**
想法 的 露丝 , 离开 !

别再想露丝的事了！

[weɪk] ['prɪti] [flai] ! — [ænd; ənd] — [waɪl] [ðaʊ] [meist] , — [biː; bi][maɪn] .
Wake **pretty** **fly** **!** **—** **and** **—** **while** **thou** **mayst** **,** **—** **be** **mine** **.**
唤醒 漂亮的 飞 ! — 和 — 尽管 你 五月 , — 是 矿 .

醒醒吧，漂亮姑娘！——而且——只要你还年轻，——就属于我吧。

" [ðoʊ] - [bʌt; bət][æn; ən]['aʊər] — [soʊ] [ðaʊ] - [ðaɪ] [luːmz]
" **Tho** **'** **but** **an** **hour** **—** **so** **thou** **suppli'st** **thy** **looms**
" 虽然 - 但 一个 小时 — 所以 你 - 你的 织布机

"即便只有一小时——你也如此供应你的织布机"

[wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [sɪlk] , [[ɛf'ɛn] # -] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kruːəl] [sner]
With **shining** **silk** **,** **[** **FN** **#** **16** **]** **and** **in** **the** **cruel** **snare**
和 灼灼 丝绸 , [前线 # -] 和 在 这 残忍的 圈套

闪亮的丝绸，[FN#16] 以及残酷的陷阱

[ðə; ði][fɑːnd][bɜːrd] [en'træpt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pluːmz]
See'st **the** **fond** **bird** **entrapped** **,** **but** **for** **his** **plumes**
看到 这 喜爱 鸟 被困 , 但 为了 他的 羽流

看见那只深情的鸟儿被困住了，但若非它的羽毛.....

[tuː; tə][wɜːrk][ðaɪ] [roʊbz] , [ɔːr] [twaɪn] [ə'mɪdst] [ðaɪ] [her] .
To **work** **thy** **robes** **,** **or** **twine** **amidst** **thy** **hair** **.**
到 工作 你的 长袍 , 或者 缠绕 在.....之中 你的 头发 .

为你的长袍编织，或为你的秀发缠绕。

" [[ɛf'ɛn] # -] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hiːbruːz] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [steɪt] .
" **[** **FN** **#** **15** **]** **The** **ancient** **Hebrews** **had** **no** **idea** **of** **a** **future** **state** **.**
" [前线 # -] 这 古老的 希伯来书 有 不 主意 的 一个 未来 状态 .

[FN#15] 古代希伯来人没有来世的概念。

[[ɛf'ɛn] # -] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][sɪlk][wʌz; wəz]

[	FN	#	16	]	I	have	not	been	able	to	discover	whether	the	use	of	silk	was
[	前线	#	-	]	我	有	不是	到过	有能力的	到	发现	无论	这	使用	的	丝绸	曾是

[noʊn] [æt; ət][soʊ] ['ɜ:rli] [ə; eɪ] ['pɪriəd] .

known	at	so	early	a	period	.
已知	在	所以	早期的	一个	时期	.

[FN#16] 我尚未能查明丝绸的使用是否在如此早期就为人所知。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊld][ɪn] [roʊm] [fɔ:r; fər][ɪts] [weɪt] [ɪn][goʊld] ,

It	is	said	to	have	been	sold	in	Rome	for	its	weight	in	gold	,
它	是	说	到	有	到过	卖	在	罗马	为了	它是	重量	在	金子	,

据说它在罗马按其重量的黄金价格售出。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [soʊ] [lʌg'ʒʊriəs] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd]

and	was	considered	so	luxurious	an	article	that	it	was	considered
和	曾是	经过考虑的	所以	豪华	一个	文章	那	它	曾是	经过考虑的

['ɪnfəməs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [ə'pɪr] [drest] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

infamous	for	a	man	to	appear	drest	in	it	.
臭名昭著的	为了	一个	男人	到	出现	睡衣	在	它	.

它被认为是一件极其奢侈的物品，以至于男人穿着它出现会被认为是不光彩的。

[ðə; ði]['roʊmən] [pɔ:'seiniæs] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:rz] ,

The	Roman	Pausanias	says	that	it	came	from	the	country	of	the	Seres	,
这	罗马	保萨尼亚斯	说道	那	它	来了	从	这	国家	的	这	塞雷斯	,

罗马史学家保萨尼亚斯说，它来自塞雷斯国。

[ə; eɪ]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ˌeɪʒi'ætɪk] ['siθiə] .

a	people	of	Asiatic	Scythia	.
一个	人们	的	亚洲	斯基泰	.

亚洲斯基泰人。

[ˌeks 'el] .

XL	.
XL	.

特大号。

[tu:; tə]['wɪspər] ['sɔ:ftli][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] [hi:; hi][bent] ,

To	wisper	softly	in	her	ear	he	bent	,
到	低语	轻轻	在	她	耳朵	他	弯曲	,

他俯下身，在她耳边轻声低语。

[bʌt; bət] [drɔ:z] [hɪm; ɪm] [bæk] [rɪ'streɪnd] : [ə; eɪ] ['haɪər] ['paʊər]

But	draws	him	back	restrained	:	A	higher	power
但	平局	他	后退	克制	:	一个	更高	力量

但某种更强大的力量让他有所收敛：一种更高的力量。

[ðæt] [lʌvd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ɔ:(r)] ['slʌmbɜ-ɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] ,

That	loved	to	watch	o'er	slumbering	innocent	,
那	喜爱	到	手表	超过	沉睡	清白的	,

他喜欢窥视熟睡的无辜者，

[rə'pɛld, rɪ'pɛld][hɪz; ɪz]['i:v(ə)l] [tʌtʃ] ; [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['baʊər]

Repelled	his	evil	touch	;	and	,	from	her	bower
排斥	他的	邪恶的	触碰	;	和	,	从	她	凉亭

她抵挡住了他的邪恶触碰；并且，从她的闺房中

[tu:; tə] [li:d] [ðə; ði][meɪd] , [sɛ'fɔə] [kʌmz] ; [ðə; ði] [spraɪt]

To	lead	the	maid	,	Sephora	comes	;	the	sprite
到	带领	这	女佣	,	丝芙兰	来	;	这	精灵

引领女仆的是丝芙兰；精灵

[hæf] ['bæfəld] , ['fɑːloʊd] — ['hʌvər] [ɑːn] [ˌʌn'siːn] —
Half baffled , followed — hovering on unseen —
一半 困惑 , 随后 — 悬停 在 看不见 —

半信半疑，跟着——徘徊在看不见的地方——

[tɪl] ['miːliːz] , [fer] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd]['noʊbli] [daɪt] ,
Till Meles , fair to see and nobly dight ,
直到 梅莱斯 , 公平的 到 看 和 高贵地 灯光 ,

蒂尔·梅莱斯，容貌俊美，衣着高贵，

[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['pensɪv] [braɪd] .
Received his pensive bride .
已收到 他的 沉思的 新娘 .

他迎见了忧郁的新娘。

['dʒent(ə)l][ʌv; əv] [miːn]
Gentle of mien
温和的 的 面容

性情温和

[ʃiː; ʃi] ['miːkli] [stʊd] .
She meekly stood .
她 温顺地 站立 .

她温顺地站着。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [raʊnd] [hɜːr; hər][ɑːrm]
He fastened round her arm
他 系紧 圆形的 她 手臂

他搂住了她的胳膊

[rɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'fʌldʒənt] [ɔːr] ; [loʊ] [ænd; ənd][ə'pɑːrt]
Rings of refulgent ore ; low and apart
戒指 的 光辉 矿石 ; 低的 和 除

闪耀的矿环；低矮而分散

['mɜːrmərɪŋ] , " [soʊ] ['bjuːtiəs] ['kæptɪv] , [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [tʃɑːrmz]
Murmuring , " so beauteous captive , shall thy charms
淙淙 , " 所以 美丽的 俘虏 , 将 你的 魅力

低语道："如此美丽的俘虏，你的魅力将……"

[fər'evər] [θrɔːl] [ænd; ənd][klæsp] [ðaɪ] ['kæptɪvz] [hɑːrt] .
Forever thrall and clasp thy captive's heart .
永远 奴隶 和 搭扣 你的 俘虏的 心 .

永远俘获并牢牢抓住你俘虏的心。

" [ðə; ði] [er] [briːðd] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [muːvd]
" The air breathed softer , as she slowly moved
" 这 空气 呼吸 更柔和 , 作为 她 缓慢地 已搬

她缓缓移动，空气也变得轻柔起来。

[ɪn]['læŋgwɪd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] : [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ]
In languid resignation : his quick eye
在 慵懒的 辞职 : 他的 快的 眼睛

在慵懒的顺从中：他敏锐的目光

[spoʊk] [ɪn] [blæk] [glɑːnsiz] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'pruːvd] ,
Spoke in black glances how she was approved ,
辐 在 黑色的 眼神 如何 她 曾是 得到正式认可的 ,

她用黑色的眼神说着她是如何获得批准的，

[huː] [ʃrʌŋk] [rɪ'lʌktənt] [frʌm; frəm][ɪts] ['ɑːdnsi] .
Who shrunk reluctant from its ardency .
WHO 缩小 不情愿的 从 它是 热忱 .

谁因这股热情而退缩了？

['ɛksˈɛlˈaɪ] .

XLI	**.**
xli	.

XLI。

- [twʌz] [swiːt] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['gʊdli] [per]

'	**Twas**	**sweet**	**to**	**look**	**upon**	**the**	**goodly**	**pair**
-	那是	甜的	到	看	之上	这	很好	一对

看着这对恩爱夫妻，真是赏心悦目。

[ɪn][ðer; ðər] ['kɔntræstid] ['lʌvlinəs] : [hɜːr; hər] [haɪt]

In	**their**	**contrasted**	**loveliness**	**:**	**her**	**height**
在	他们的	对比	可爱	:	她	高度

她们之间对比鲜明的美丽：她的身高

[maɪt] ['ɔːlmoʊst][vaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ; [bʌt; bət] ['hev(ə)nli] [fer] ,

Might	**almost**	**vie**	**with**	**his**	**;**	**but**	**heavenly**	**fair**	**,**
可能	几乎	争夺	和	他的	;	但	天上	公平的	,

几乎可以与他媲美；但美得令人惊叹，

[ʌv; əv][sɔːft][prəˈpɔːrʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] ['sʌni] [her]

Of	**soft**	**proportion**	**she**	**,**	**and**	**sunny**	**hair**
的	柔软的	部分	她	,	和	阳光明媚	头发

她身材匀称，一头阳光般的秀发。

[hiː; hi][kæst][ɪn] ['mænliɪst] [moʊld][wɪð; wɪθ] ['rɪŋlɪts] [mɜːrk][æz; əz] [naɪt] .

He	**cast**	**in**	**manliest**	**mould**	**with**	**ringlets**	**murk**	**as**	**night**	**.**
他	投掷	在	最男子汉	模具	和	环状物	黑暗	作为	夜晚	.

他有着最阳刚的气质，卷发如夜般深邃。

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] .

XLII	**.**
xlii	.

第四十二章

[ɔːl] [ɑːrt][kʊd; kəd] [gɪv] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃɚz] [tʃɑːrmz] [wʌz; wəz][blent] ,

All	**art**	**could**	**give**	**with**	**Nature's**	**charms**	**was**	**blent**	**,**
全部	艺术	可以	给	和	自然的	魅力	曾是	混合	,

艺术所能给予的一切与自然之美融为一体，

[hɪz; ɪz] ['gɔːrdʒəs] ['kʌntri] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][əˈtaɪər] ,

His	**gorgeous**	**country**	**shone**	**in**	**his**	**attire**	**,**
他的	华丽的	国家	闪耀	在	他的	服装	,

他华丽的服饰映衬着他美丽的祖国。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [tred] [mægˈnɪfɪs(ə)nt]

And	**as**	**he**	**moved**	**with**	**tread**	**magnificent**
和	作为	他	已搬	和	踏	壮丽

他迈着雄伟的步伐，步履轻盈。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [lʊk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [mʌst; məst][ədˈmaɪər] .

She	**could**	**but**	**look**	**and**	**looking**	**must**	**admire**	**.**
她	可以	但	看	和	寻找	必须	钦佩	.

她只能看看，而看着就不得不赞叹。

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XLIII	**.**
四十三	.

第四十三章

[ænd; ənd][ɔːft][hɜːr; hər] ['druːpɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈzaɪnd] [bluː] [aɪ]

And	**oft**	**her**	**drooping**	**and**	**resigned**	**blue**	**eye**
和	经常	她	下垂	和	辞职	蓝色的	眼睛

她那双常常耷拉着、无奈的蓝眼睛

[ʃi:d] ['wɪstf(ə)l] [reɪz] [tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz]['reɪdiənt] [feɪs] ,

She'd	wistful	raise	to	read	his	radiant	face	,
棚	怅惘	增加	到	读	他的	辐射状	脸	,

她若有所思地抬起头，想看看他容光焕发的脸庞。

[bʌt; bət] [ðen] — [waɪ] [ʃræŋk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ?

But	then	—	why	shrank	her	heart	?
但	然后	—	为什么	缩小	她	心	?

但是——她为何要让自己的心变得如此狭隘?

[ə; eɪ]['si:krət] [saɪ]

a	secret	sigh
一个	秘密	叹

一声悄悄的叹息

[toʊld][hɜ:r; hər][ˌaɪ 'ti:][moʊst][rɪ'kwaɪərd] [wʌt] [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] [treɪs] .

Told	her	it	most	required	what	there	it	could	not	trace	.
讲述	她	它	最多	必需的	什么	那里	它	可以	不是	痕迹	.

告诉她，最需要的就是那里找不到的东西。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'vi:] .

XLIV	.
xliv	.

第四十四章

[naʊ] [fer] [hæd; həd]['fɔ:lən][ðə; ði] [naɪt] .

Now	fair	had	fall'n	the	night	.
现在	公平的	有	坠落	这	夜晚	.

夜幕降临，美景尽收眼底。

[ðə; ði] ['dæmzl] [mju:zd]

The	damsel	mused
这	闺女	沉思

少女沉思着

[æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] ['wɪndoʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rli] [reɪ]

At	her	own	window	,	in	the	pearly	ray
在	她	自己的	窗户	,	在	这	珍珠般的	射线

在她自己的窗前，沐浴在珍珠般的光芒中

[ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [mu:n] ; [hɜ:r; hər] ['θɔ:tf(ə)l] [soʊl][ɪn'fjoəʊzd]

Of	the	full	moon	;	her	thoughtful	soul	infused
的	这	满的	月亮	;	她	周到	灵魂	注入

满月之夜；她沉思的灵魂

[ðʌs] [ɪn][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] ; [left] - [loʊn] [ə'waɪl] , [tu:; tə] [preɪ] .

Thus	in	her	words	;	left	'	lone	awhile	,	to	pray	.
因此	在	她	字	;	左边	-	孤独	一会儿	,	到	祈祷	.

用她的话说，她要独自一人待一会儿，祈祷。

[ˌɛksˌɛl'vi:] .

XLV	.
xlv	.

XLV.

" [wʌt] [blɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hu:] [laɪvz; lɪvz][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [deɪ] ,

"	What	bliss	for	her	who	lives	her	little	day	,
"	什么	极乐	为了	她	WHO	生活	她	小的	天	,

“对于她来说，度过这短暂的一天是多么幸福啊！”

[ɪn] [blest] [ə'bi:diəns] ; [laɪk][tu:; tə] [ðoʊz] [dɪ'vaɪn]

In	blest	obedience	;	like	to	those	divine
在	祝福	服从	;	喜欢	到	那些	神圣的

在蒙福的顺服中；如同那些神圣之人

[huː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lʌvd] , [hɜːr; hər] ['ɜːrθli] [lɔːrd] , [kæn; kən] [seɪ]
Who to her loved , her earthly lord , can say
WHO 到 她 喜爱 , 她 尘世的 主 , 能 说

谁能对她所爱的人，她尘世的主，说

- [gɑːd][ɪz][ðaɪ] [lɔː] , - [moʊst][dʒʌst] - [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt][maɪn] . -
' God is thy law , ' most just ' and thou art mine . '
- 上帝 是 你的 法律 , - 最多 只是 - 和 你 艺术 矿 . -

“上帝是你的律法，最公正的律法；而你是我的律法。”

" [tuː; tə] ['evri] [blæst][ʃiː; ʃi] [bendz] [ɪn] ['bjuːti] [miːk] —
" To every blast she bends in beauty meek —
" 到 每一个 爆炸 她 弯曲 在 美丽 温顺 —

“面对每一次狂风，她都以柔美的姿态弯下腰——”

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [ʃrɪŋk] — [hɪz; ɪz][ɑːrmz][hɜːr; hər] ['ʃeltər] [kaɪnd] ? —
How can she shrink — his arms her shelter kind ? —
如何 能 她 收缩 — 他的 武器 她 庇护所 种类 ? —

她怎能缩小——他的臂膀是她避风的港湾?

[ænd; ənd] [fiːlz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [blæntʃ] [hɜːr; hər]['roʊzi] [tʃiːk]
And feels no need to blanch her rosy cheek
和 感觉 不 需要 到 焯水 她 红润 脸颊

她丝毫不觉得需要掩饰自己红润的脸颊。

[wɪð; wɪθ] [θɔːts] [bɪ'fɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [suː'pɪrɪər] [maɪnd] .
With thoughts befitting his superior mind .
和 想法 合适 他的 优越的 头脑 .

他的思想与他卓越的头脑相符。

" [huː] ['oʊnli] ['sɔrəuz] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [hɪm; ɪm] [peɪnd] ,
" Who only sorrows when she sees him pained ,
" WHO 仅有的 悲伤 什么时候 她 看到 他 痛苦 ,

“只有看到他痛苦时，她才会悲伤。”

[ðen] [noʊz] [tuː; tə] [plʌk] [ə'weɪ] [peɪnz] ['fɪrsəst] [dɑːrt] ;
Then knows to pluck away pain's fiercest dart ;
然后 知道 到 采摘 离开 疼痛的 最凶猛 镖 ;

然后懂得如何化解痛苦最猛烈的攻击;

[ɔːr] , [lʌv] [ə'restɪŋ] , [er] [ɪts][dʒeɪl][ɪz] [geɪnd]
Or , love arresting , ere its gaol is gained
或者 , 爱 逮捕 , 埃雷 它是 监狱 是 获得

或者，爱情令人着迷，在其牢笼到来之前。

[stiːl] [hæf][ɪts]['venəm] [er] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Steal half its venom ere it reach his heart .
偷 一半 它是 毒液 埃雷 它 抵达 他的 心 .

在毒液到达心脏之前，偷走它一半的毒液。

" - [tɪz][ðə; ði] [soʊlz] [fuːd] — [ðə; ði]['fɜːrvɪd][mʌst; məst] [ə'dɔːr] —
" ' Tis the soul's food — the fervid must adore —
" - 的 这 灵魂的 食物 — 这 狂热 必须 崇拜 —

“这是灵魂的食粮——虔诚者必敬仰——”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] ['hiːðn] , - [wɪð; wɪθ] [θɔːt]
For this the heathen , insufficed with thought
为了 这 这 异教徒 , - 和 想法

为此，那些思想匮乏的异教徒.....

['məʊldz][hɪm; ɪm][æn; ən]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ɔːr]
Moulds him an idol of the glittering ore
模具 他 一个 偶像 的 这 闪闪发光 矿石

将他塑造成闪耀矿石的偶像

[ɔːr] [ʃaɪnz] [hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] ['gɑːdəs] , ['mɑːrb(ə)l] - [rɔːt] .

Or	**shines**	**his**	**smiling**	**goddess**	**,**	**marble**	**-**	**wrought**	**.**
或者	闪耀	他的	微笑	女神	,	大理石	-	锻	.

或者闪耀着他那笑容可掬、大理石雕琢的女神的光芒。

" [wʌt] [blɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [iːn] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv][woʊ]

"	**What**	**bliss**	**for**	**her**	**—**	**e'en**	**on**	**this**	**world**	**of**	**woe**
"	什么	极乐	为了	她	—	e'en	在	这	世界	的	悲哀

"对她来说，这是何等的幸福——即使在这充满苦难的世界里。"

[oʊ] ! ['saɪər] [huː] [jɑːn][ɔːrb] - [stroʊn] [ɑːrtʃ] [ðaɪ] [θroʊn] , —

Oh	**!**	**sire**	**who**	**mak'st**	**yon**	**orb**	**-**	**strown**	**arch**	**thy**	**throne**	**,**	**—**
哦	!	父系	WHO	制造	远	球体	-	散落	拱	你的	王座	,	—

哦！陛下，您用那镶嵌着宝珠的拱形宝座来装饰您的王座，——

[ðæt] [siːz] [ðiː] , [ɪn] [ðaɪ] ['nəublz] [wɜːrk] [bɪ'loʊ] ,

That	**sees**	**thee**	**,**	**in**	**thy**	**nobles**	**work**	**below**	**,**
那	看到	你	,	在	你的	贵族	工作	以下	,

那人看见你，在你高贵的下凡工作中，

[ʃaɪn] [ˌʌnˌdɪ'feɪst] ! — [ænd; ənd] [kɔːlz] [ðæt] [wɜːrk] [hɜːr; hər] [oʊn] !

Shine	**undefaced**	**!**	**—**	**and**	**calls**	**that**	**work**	**her**	**own**	**!**
闪耀	未毁容的	!	—	和	呼叫	那	工作	她	自己的	!

闪耀而不失尊严！——并且称那件作品是她自己的！

" [ðɪs] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] : [bʌt; bət][hoʊp] [tuː] [dɪr] , [tuː] [greɪt] —

"	**This**	**I**	**had**	**hoped**	**:**	**but**	**hope**	**too**	**dear**	**,**	**too**	**great**	**—**
"	这	我	有	希望	:	但	希望	也	亲爱的	,	也	伟大的	—

"我曾希望如此：但希望太过珍贵，太过强烈——"

[goʊ][tuː; tə][ðaɪ] [greɪv] !

Go	**to**	**thy**	**grave**	**!**
去	到	你的	严重	!

去你的坟墓吧！

[aɪ] [fiːl] [ðiː] ['blæstɪd] , [naʊ] —

I	**feel**	**thee**	**blasted**	**,**	**now**	**—**
我	感觉	你	炸毁	,	现在	—

我觉得你现在被狠狠地羞辱了——

[gɪv] [ˌem 'iː] , [feɪts] ['sɑːvrɪn] , [wel] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [feɪt]

Give	**me**	**,**	**fate's**	**sovereign**	**,**	**well**	**to**	**bear**	**the**	**fate**
给	我	,	命运的	主权	,	出色地	到	熊	这	命运

命运的主宰啊，请赐予我承受命运的力量吧。

[ðaɪ] ['pleʒər] [sendz] — [ðɪs] , [maɪ][soʊl] [prer] , [ə'laʊ] .

Thy	**pleasure**	**sends**	**—**	**this**	**,**	**my**	**sole**	**prayer**	**,**	**allow**	**.**
你的	乐趣	发送	—	这	,	我的	唯一	祷告	,	允许	.

你的旨意将赐予我——这是我唯一的祈求。

" [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .

"	**XLVI**	**.**
"	xlvi	.

"XLVI.

[stɪl] , [fɪkst] [ɑːn] ['hev(ə)n] , [hɜːr; hər] ['ɜːrnɪst] [aɪ] , [ɔːl] [duː] ,

Still	**,**	**fixed**	**on**	**heaven**	**,**	**her**	**earnest**	**eye**	**,**	**all**	**dew**	**,**
仍然	,	固定的	在	天堂	,	她	认真	眼睛	,	全部	露	,

她依然凝视着天空，她那双充满渴望的眼睛，闪烁着晶莹的光芒。

[siːmd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [ə'mɪd][ðə; ði][læmps][ʌv; əv] [naɪt]

Seemed	**as**	**it**	**sought**	**amid**	**the**	**lamps**	**of**	**night**
似乎	作为	它	寻求	之中	这	灯	的	夜晚

它仿佛在夜色的灯光中寻觅。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hɜːr; hər][soʊl] [ə'drest] ; [bʌt; bət] ['ʌðər] [vjuː]

For	him	her	soul	addressed	;	but	other	view
为了	他	她	灵魂	已解决	;	但	其他	看法

她的灵魂向他倾诉；但另一种观点

[fɑːr] ['dɪfrənt] — ['sʌd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðæt] ['pensɪv] [plaɪt]

Far	different	—	sudden	from	that	pensive	plight
远的	不同的	—	突然	从	那	沉思的	困境

与那种沉思的困境截然不同——突如其来。

[riˈkɔːld] [hɜːr; hər] : [kwɪk] [æz; əz][ɑːn][praɪˈmiːv(ə)l] [gluːm]

Recalled	her	:	quick	as	on	primeval	gloom
召回	她	:	快的	作为	在	原始	愁云

想起她：迅捷如远古的阴郁

[bɜːrst][ðə; ði] [nuː] [deɪ] - [stɑːr] , [wen] [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l][bɪd] ,

Burst	the	new	day	-	star	,	when	the	Eternal	bid	,
爆裂	这	新的	天	-	星星	,	什么时候	这	永恒	出价	,

当永恒之举响起，新的晨星迸发之时，

[əˈpɪrd] , [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] ['dʌski] [ruːm] ,

Appeared	,	and	glowing	filled	the	dusky	room	,
出现	,	和	发光	已填	这	昏暗	房间	,

一道光芒出现，照亮了昏暗的房间。

[æz; əz] - [twɜːr] [ə; eɪ] ['brɪlənt] [klaʊd] ; [ðə; ði][fɔːrm][ˌaɪ 'tiː][hɪd]

As	'	twere	a	brillant	cloud	;	the	form	it	hid
作为	-	是	一个	精彩	云	;	这	形式	它	隐藏

宛如一朵耀眼的云；它遮蔽了形状。

['mɑːdɪst] [ɪ'mɜːrdʒd] , [æz; əz] [maɪt] [ə; eɪ] [juːθ] [biˈsiːm] ;

Modest	emerged	,	as	might	a	youth	beseem	;
谦虚的	出现	,	作为	可能	一个	青年	似乎	;

谦逊的姿态，正如一个年轻人应有的样子；

[seɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [skɑːrf] , [hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ber] , [ænd; ənd] [waɪt]

Save	a	slight	scarf	,	his	beauty	bare	,	and	white
节省	一个	轻微	围巾	,	他的	美丽	裸	,	和	白色的

除了一条薄薄的围巾，他的美貌赤裸裸地展现在他眼前，一片洁白。

[æz; əz] - ['bʊzəm][ɑːn][sʌm; səm]['sɪlvər] [striːm] ;

As	cygnet's	bosom	on	some	silver	stream	;
作为	-	怀	在	一些	银	溪流	;

如同银溪上天鹅的胸脯；

[ɔːr] [jʌŋ] [nɑːr'sɪsəs] , [wen] [tuː; tə] [wuː] [ðə; ði] [laɪt]

Or	young	narcissus	,	when	to	woo	the	light
或者	年轻的	水仙花	,	什么时候	到	哇	这	光

或者像年轻的纳西索斯，何时去追求光明

[ʌv; əv][ɪts][fɜːrst][mɔːrn] , [ðæt] ['oʊpən] [sprɪŋz] ; —

Of	its	first	morn	,	that	flowret	open	springs	;	—
的	它是	第一的	早晨	,	那	流苏	打开	弹簧	;	—

在它的第一个清晨，那朵盛开的花朵绽放出泉水；——

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][meɪd][hiː; hi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ]['tɪmɪd] [geɪz]

And	near	the	maid	he	comes	with	timid	gaze
和	靠近	这	女佣	他	来	和	胆小	目光

他怯怯地走到女仆身边。

[ænd; ənd]['dʒentli][fænz][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊl] [spred] [wɪŋz]

And	gently	fans	her	,	with	his	full	spread	wings
和	轻轻地	粉丝	她	,	和	他的	满的	传播	翅膀

他张开双翼，轻轻地为她扇风。

[træns'pærənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [gʌʃ] [ðæt] [pleɪz]

Transparent	as	the	cooling	gush	that	plays
透明的	作为	这	冷却	喷	那	演出

像清凉的泉水一样透明

[frʌm; frəm]['aɪvəri] [faʊnt] .

From	ivory	fount	.
从	象牙	喷泉	.

来自象牙喷泉。

[iːtʃ] [braɪt] [prɪz'mætɪk] [tɪnt]

Each	bright	prismatic	tint
每个	明亮的	棱镜	着色

每一种明亮的棱镜色调

[stɪl] ['vænɪʃɪŋ] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] , ['blendɪŋ] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ,

Still	vanishing	,	returning	,	blending	,	changing	,
仍然	消失	,	返回	,	混合	,	变化	,

依然在消失、回归、融合、变化

[gləud] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['faɪbrəs] ['mɪstɪk] ['tekstʃər] [glɪnt] ,

Glowed	,	from	their	fibrous	mystic	texture	glint	,
发光	,	从	他们的	纤维状的	神秘	质地	闪烁	,

它们散发着光泽，纤维状的神秘质感闪烁着光芒。

[laɪk] ['kʌlərz] [ɔː(r)][ðə; ði] [fʊl] - [bloʊn] ['bʌb(ə)l] ['reɪndʒɪŋ]

Like	colours	o'er	the	full	-	blown	bubble	ranging
喜欢	颜色	超过	这	满的	-	吹	气泡	范围

就像色彩在完全膨胀的泡沫上蔓延

[ðæt] ['prɪti] ['ɜːtʃɪnz] [lɔːntʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [er]

That	pretty	urchins	launch	upon	the	air
那	漂亮的	海胆	发射	之上	这	空气

那些漂亮的海胆飞向天空

[ænd; ənd] [læf] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃ] ; [jet] , [soʊ] [braɪt] ,

And	laugh	to	see	it	vanish	;	yet	,	so	bright	,
和	笑	到	看	它	消失	;	然而	,	所以	明亮的	,

看着它消失，我不禁发笑；然而，它如此耀眼。

[mɔːr] [laɪk] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [wɜːr; wər] [feɪnt] [kəm'per] ,

More	like	—	and	even	that	were	faint	compare	,
更多的	喜欢	—	和	甚至	那	是	头晕的	比较	,

更像是——即便如此，也显得微不足道，

[æz; əz] [ʃeɪpt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [nuː] [reɪn] - [baʊ; boʊ] ; ['roʊzi] [laɪt]

As	shaped	from	some	new	rain	-	bow	;	rosy	light
作为	形状	从	一些	新的	雨	-	弓	;	红润	光

宛如一道新生的彩虹；玫瑰色的光芒

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['peɪgənz] [seɪ] [ðə; ði] ['duːi] [kɑːr]

Like	that	which	pagans	say	the	dewy	car
喜欢	那	哪个	异教徒	说	这	露水	车

就像异教徒所说的，沾满露水的汽车

[ˌpri'siːdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɔː'rɔːrə] , - [hɪm; ɪm] [raʊnd]

Precedes	of	their	Aurora	,	clipp'd	him	round
之前	的	他们的	极光	,	-	他	圆形的

他们的极光先兆，把他夹在中间

[rɪ'taɪərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ; [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] [stɑːr]

Retiring	as	he	mov'd	;	and	evening's	star
退休	作为	他	已移动	;	和	晚上	星星

他边走边退；还有晚星

[ʃeɪmd] [nɑːt][ðə; ði]['daɪmənd][kə'roʊnəl; 'kɔːrənəl][ðæt] [baʊnd]

Shamed	**not**	**the**	**diamond**	**coronal**	**that**	**bound**
羞愧	不是	这	钻石	冠	那	边界

不羞于那束缚的钻石冠冕

[hɪz; ɪz]['kɜːrli]['lɑːks] .

His	**curly**	**locks**	**.**
他的	卷曲	锁	.

他那卷曲的头发。

[ænd; ənd] [stɪl] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs]

And	**still**	**to**	**teach**	**his**	**face**
和	仍然	到	教	他的	脸

还要教导他的脸

[ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] [wuːd] [hiː; hi] [sɔːt] ;

Expression	**dear**	**to**	**her**	**he**	**wooed**	**he**	**sought**	**;**
表达	亲爱的	到	她	他	追求	他	寻求	;

他追求她，他渴望得到她所钟爱的表达;

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi][held][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [veɪs]

And	**,**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**he**	**held**	**a**	**little**	**vase**
和	,	在	他的	手	,	他	握住	一个	小的	花瓶

他手里拿着一个小花瓶

[ʌv; əv]['vɜːrdʒɪn][goʊld][ɪn][streɪndʒ][dɪ'vaɪsɪz] [rɔːt] .

Of	**virgin**	**gold**	**in**	**strange**	**devices**	**wrought**	**.**
的	处女	金子	在	奇怪的	设备	锻	.

用奇特的器具打造的纯金。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .

XLVII	**.**
xlvii	.

第四十七章

[lʌv] [toʊnd][hiː; hi][spoʊk] , " [fer] ['sɪstər] , [[ɛfˈɛn] # -] [ɑːrt] [ðaʊ] [hɪr]

Love	**toned**	**he**	**spoke**	**,**	**"**	**Fair**	**sister**	**,**	**[**	**FN**	**#**	**17**	**]**	**art**	**thou**	**here**
爱	色调	他	辐	,	"	公平的	姐姐	,	[	前线	#	-	]	艺术	你	这里

他语气温柔地说："美丽的妹妹，你在这里吗？"

[wɪð; wɪθ] ['pensɪv] [lʊks] , [soʊ] [nɪr] [ðaɪ]['braɪdl][bed] ,

With	**pensive**	**looks**	**,**	**so**	**near**	**thy**	**bridal**	**bed**	**,**
和	沉思的	看起来	,	所以	靠近	你的	新娘	床	,

你凝视着深情的眼神，如此靠近你的婚床，

[fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [peɪl] [koʊld] [muːn] ?

Fixed	**on**	**the**	**pale**	**cold**	**moon**	**?**
固定的	在	这	苍白	寒冷的	月亮	?

目光始终锁定在苍白冰冷的月亮上?

[neɪ] !

Nay	**!**
不	!

不!

[duː][nɑːt] [fɪr] —

do	**not**	**fear**	**—**
做	不是	害怕	—

不要害怕——

[tuː; tə][duː] [ðiː] [wiːl] [ɔː(r)] [maʊnt] [ænd; ənd] [striːm] [aɪv] [sped] .

To	**do**	**thee**	**weal**	**o'er**	**mount**	**and**	**stream**	**I've**	**sped**	**.**
到	做	你	福利	超过	山	和	溪流	我已经	加速	.

为了你的福祉，我跋山涉水，一路疾驰。

[[ɛf'ɛn] # -] ['sɪstər] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] , [juːst] [baɪ][ðə; ðɪ][dʒuːz] [tɔːrdz] [ɔːl]
[FN # 17] Sister , was an affectionate appellation , used by the Jews towards all
[前线 # -] 姐姐 , 曾是 一个 亲热 称谓 , 用过的 经过 这 犹太人 向 全部
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

[FN#17] 姐妹，是犹太人对所有女性的爱称。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
XLVIII .
xlviii .

第四十八章

" [seɪ] , [dʌθ; dəθ][ðaɪ] [soʊl][ɪn][ɔːl][ɪts] [swiːt] [ɪk'ses]
" Say , doth thy soul in all its sweet excess
" 说 , 确实 你的 灵魂 在 全部它是 甜的 过量的

“说吧，你那甜蜜的灵魂是否也如此沉醉？”

[rʌʃ] [tuː; tə] [ðɪs] ['braɪdgruːm] , [smuːð] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] - [tɔːt] .
Rush to this bridegroom , smooth and falsehood - taught .
匆忙 到 这 新郎 , 光滑的 和 谬误 - 教授 .

快奔向这位油嘴滑舌、满口谎言的新郎吧。

[ɑː] , [naʊ] !
Ah , now !
啊 , 现在 !

啊，现在！

[ðaʊ] - [ðiː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊðd] [kə'res] —
thou yield'st thee to a loathed caress —
你 - 你 到 一个 令人厌恶 抚摸 —

你屈服于令人厌恶的爱抚——

[waɪl] [ðaɪ] [hɑːrt] [telz] [ðiː] [laʊd] [ˌaɪ 'tiː] [oʊnz] [hɪm; ɪm][nɑːt] .
While thy heart tells thee loud it owns him not .
尽管 你的 心 讲述 你 大声 它 拥有 他 不是 .

而你的心却大声告诉你，它并不属于他。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
XLIX .
xlix .

第四十九。

" [hædst] [ðaʊ] [bʌt; bət] [siːn] , [ɑːn]['taigris] - [bæŋks] , [ðɪs] [mɔːrn]
" Hadst thou but seen , on Tigris ' banks , this morn
" 哈斯特 你 但 已见 , 在 底格里斯河 - 银行 , 这 早晨

“如果你今天早上在底格里斯河畔看到……”

['weɪstɪŋ] [hɜːr; hər][waɪld] [kəm'pleɪnts] , [ə; eɪ] ['retʃɪd] [meɪd] ,
Wasting her wild complaints , a wretched maid ,
浪费 她 荒野 投诉 , 一个 可怜 女佣 ,

一个可怜的女仆，白白地抱怨着，

[stʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɔŋz] — [loʊn] — ['bjuːti] - [reft] — [fər'lɔːrn] —
Stung with her wrongs — lone — beauty - reft — forlorn —
被蜇了 和 她 错误 — 孤独 — 美丽 - 反射 — 绝望 —

饱受冤屈折磨——孤独——失去美貌——凄凉——

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] - [twʌz] [ɛvn] [ðaɪ] ['miːliːz] [huː] [bɪ'treɪd] ,
And learned ' twas ev'n thy Meles who betrayed ,
和 学习 - 那是 甚至 你的 梅莱斯 WHO 背叛 ,

并得知，连你的梅莱斯也背叛了你。

" [wel] [hædst] [ðaʊ] [ðen] [ʃrʌŋk] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hɪz; ɪz] [lʌv]
" Well hadst thou then shrunk to return his love
" 出色地 哈斯特 你 然后 缩小 到 返回 他的 爱

"你当时畏缩不前，不愿回应他的爱，这真是明智之举。"

[bʌt; bət] ['werfɔːr] [naʊ] , [ɑːn] [θiːm] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [baɪd] ? —
But wherefore now , on theme of sorrow bide ? —
但 因此 现在 , 在 主题 的 悲哀 比德 ? —

但如今为何要继续沉浸在悲伤的主题中呢?

[wʌt] [wʊd] [ðaɪ] ['bjuːti] ?
What would thy beauty ?
什么 会 你的 美丽 ?

你的美丽会是什么样?

[hɪr] [aɪ] [weɪt] — [neɪ] , [pruːv]
here I wait — nay , prove
这里 我 等待 — 不 , 证明

我在此等待——不，证明

[ə; eɪ] ['spɪrɪts] ['paʊər] , [nɔːr] [biː; bi] [maɪ] [buːn] [dɪ'naɪd] !
A spirit's power , nor be my boon denied !
一个 精神的 力量 , 也不 是 我的 恩惠 否认 !

神灵的力量，我的恩惠不容拒绝!

" [aɪl] [tel] [ðiː] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːðər] [ɜːrθ]
" I'll tell thee secrets of the neither earth
" 患病的 告诉 你 秘密 的 这 两者都不 地球

我将告诉你虚无世界的秘密

[ænd; ənd] [haɪɪst; 'haɪəst] ['hev(ə)n] — [ɔːr] [dʌst] [sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [kreɪv] ?
And highest heaven — or dost some service crave ?
和 最高 天堂 — 或者 朋友 一些 服务 渴望 ?

而至高无上的天堂——或者说，某种服务是渴望的吗?

[dɪ'kler] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] , [best] [ʌv; əv] ['mɔːrt(ə)l] [bɜːrθ] ,
Declare thy bidding , best of mortal birth ,
宣布 你的 投标 , 最好的 的 凡人 出生 ,

说出你的旨意吧，凡人中最优秀的人。

[aɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [wɪŋd] ['mesɪndʒər] , [ðaɪ] [sleɪv] . " (['sɛvən])
I'll be thy winged messenger , thy slave . " (7)
患病的 是 你的 有翅膀的 信使 , 你的 奴隶 . " (7)

我愿做你的使者，你的奴隶。"(7)

[el] .
L .
L .

L.

[ðen] ['sɔːftli] - , " ['lʌvli] ['biːɪŋ] [tel] —
Then softly Egla , " Lovely being tell —
然后 轻轻 - , " 迷人的 存在 告诉 —

然后埃格拉轻声说道："很高兴听到——"

[ɪn] ['pɪti] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːf] [ðaɪ] [lɪps] [bɪ'treɪ]
In pity to the grief thy lips betray
在 遗憾 到 这 悲伤 你的 嘴唇 背叛

你唇间流露出的悲伤，令我感到怜悯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

佐菲尔(Zophiel)
第3/3页

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] — [seɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['kaɪndli] [spel]

The	knowledge	of	—	say	with	some	kindly	spell
这	知识	的	—	说	和	一些	亲切地	拼写

了解——比如用某种温和的咒语

[dʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [tuː; tə] [tʃɑːrm] [maɪ] [peɪnz] [ə'weɪ] ?

Dost	come	from	heaven	,	to	charm	my	pains	away	?
多斯特	来	从	天堂	,	到	魅力	我的	疼痛	离开	?

你是从天而降，来抚慰我的伤痛吗?

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉!

[wʌt] [noʊst] [ðaʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [p'laɪtɪd] [lɔːrd] ?

what	know'st	thou	of	my	plighted	lord	?
什么	知道	你	的	我的	陷入困境	主	?

你对我那受苦的主子又了解多少呢?

[ɪf] [gɪlt] [pə'luːt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ən'les] [maɪn] [ɪr]

If	guilt	pollute	him	,	as	unless	mine	ear
如果	有罪	污染	他	,	作为	除非	矿	耳朵

如果罪恶玷污了他，除非我的耳朵

[dɪ'siːv] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [pər'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [wɜːrd] ,

Deceive	me	in	the	purport	of	thy	word	,
欺骗	我	在	这	旨趣	的	你的	单词	,

用你话语的真正含义欺骗我吧。

[ðaʊ] [tiː] - [ɪm'plaɪ] — [kaɪnd] ['spɪrɪt] [rest] [nɑːt] [hɪr]

Thou	mean'st	t	'	imply	—	kind	spirit	rest	not	here
你	最卑鄙的	t	-	意味着	—	种类	精神	休息	不是	这里

你的意思是暗示——善良的灵魂不要在此安息

" [bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] ['heɪs(ə)n] [ænd; ənd] [meɪk] [noʊn]

"	But	to	my	father	hasten	and	make	known
"	但	到	我的	父亲	趋	和	制作	已知

但你务必尽快告诉我父亲，并告知他此事。

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [truːθ] : [maɪ] [duːm] [ɪz] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] ;

The	fearful	truth	:	my	doom	is	his	command	;
这	可怕	真相	:	我的	厄运	是	他的	命令	;

可怕的真相是：我的命运由他掌控;

[rɪt] [ɪn] ['hɛvənz] [bʊk] , [aɪ] [gɑːrd] [ðə; ði] [oʊθ] [aɪv] [swɔːrn]

Writ	in	heaven's	book	,	I	guard	the	oath	I've	sworn
写	在	天	书	,	我	警卫	这	誓言	我已经	宣誓

我已将誓言铭刻于天庭，恪守誓言。

[ən'les] [hiː; hi] [wɪl] [tuː; tə] [blɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðaɪn] [hænd] .

Unless	he	will	to	blot	it	by	thine	hand	.
除非	他	将要	到	印迹	它	经过	你的	手	.

除非他愿意让你亲手抹去它。

" [li] .
" LI .
" 李 .

“LI。

" [ðaɪ] [plaɪt] [tuː; tə]['miːliːz]['lɪt(ə)l] [niːd] [ə'veɪl] .
" Thy plight to Meles little need avail .
" 你的 困境 到 梅莱斯 小的 需要 可用 .

“你的困境对梅莱斯来说几乎毫无用处。”

" - [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : " [er] [mɔːrn] , [ɪft] [biː; bi][ðaɪ] [wɪl]
" Zophiel replies : " ere morn , if't be thy will
" - 回复 : " 埃雷 早晨 , 如果不是 是 你的 将要

佐菲尔回答说：“今晨，若非你的意愿。”

[tuː; tə] ['lɪbiən] [dɪ'zɜːrts] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [haʊl] [hɪz; ɪz] [teɪl]
To Lybian deserts he shall howl his tale
到 利比亚 沙漠 他 将 嗥 他的 故事

他将向利比亚的沙漠嚎叫他的故事

[aɪl] [hɜːrl][hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðaɪ][wɜːrd] , [ɔː(r)]['fɔːrɪst] , [siː] [ænd; ənd] [hɪl] .
I'll hurl him , at thy word , o'er forest , sea and hill .
患病的 投 他 , 在 你的 单词 , 超过 森林 , 海 和 爬坡道 .

听你一声，我就把他扔过森林、大海和山丘。

[liː] .
LII .
lii .

第五十二章

" [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [frɔːdz] , [wɪtʃ] ['fɔrdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [brest] ,
" By all the frauds , which forged in his black breast ,
" 经过 全部 这 欺诈 , 哪个 锻造 在 他的 黑色的 胸部 ,

“以他漆黑胸膛里铸就的所有欺诈之名，

[kʌm] [fɔːrθ] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
Come forth so white and silvery from his tongue ,
来 前进 所以 白色的 和 银色 从 他的 舌头 ,

从他舌尖吐出洁白如银的液体，

[maɪ]['poʊt(ə)nsi][hiː; hi] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [pruːv] ; [nɔːr][rest]
My potency he soon shall prove ; nor rest
我的 效力 他 很快 将 证明 ; 也不 休息

他很快就会证明我的能力；而且不会休息

[tuː; tə]['bæŋkwɪt][ɑːn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [baɪ][hɪm; ɪm] [ʌn'strʌŋ] ,
To banquet on the blood of hearts by him unstrung ,
到 宴会 在 这 血 的 心 经过 他 未上弦 ,

享用他解开的心脏的鲜血，

" [ænd; ənd][reft][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər]['mjuːzɪk] .
" And reft of all their music .
" 和 反射 的 全部 他们的 音乐 .

他们失去了所有音乐。

['evri] [peɪn]
Every pain
每一个 疼痛

每一次疼痛

[baɪ][hɪm; ɪm] [in'fliktid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [vaɪl] [dʒɔɪz]
By him inflicted for his own vile joys
经过 他 造成的 为了 他的 自己的 卑鄙的 喜悦

他为了满足自己卑劣的欲望而降下此罪

[rend] [hɪz; ɪz] [vaɪl] [self] !
Rend **his** **vile** **self** **!**
撕裂 他的 卑鄙的 自己 !

撕碎他那邪恶的躯体!

[fru'ɪʃ(ə)n] [nɑ:t] [ə'gen]
fruition **not** **again**
果实 不是 再次

成果不再

[ʃæl; ʃəl] [kraʊn] [sʌtʃ] [a:ts] [æz; əz] [naʊ] [ðə; ði] [sleɪv] [im'plɔiz] !
Shall **crown** **such** **arts** **as** **now** **the** **slave** **employs** **!**
将 王冠 这样的 艺术 作为 现在 这 奴隶 雇佣 !

愿奴隶如今所掌握的技艺加冕!

" [bʌt; bət] [su:θ] [ði:] , ['meɪd(ə)n] , [bi:; bi] [ðaɪ] [soʊl] [æt; ət] [pi:s] ;
" **But** **sooth** **thee** **,** **maiden** **,** **be** **thy** **soul** **at** **peace** **;**
" 但 舒缓 你 , 少女 , 是 你的 灵魂 在 和平 ;

“但是，姑娘，请安心，愿你的灵魂得到平静;

[maɪn] [bi:; bi] [ðə; ði] [ker] [tu:; tə] ['heɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðaɪ] ['saɪər]
Mine **be** **the** **care** **to** **hasten** **to** **thy** **sire**
矿 是 这 关心 到 趋 到 你的 父系

我将尽心尽力尽快赶到你父亲那里。

[ænd; ənd] [nʌl] [ðaɪ] [vaʊ] : [let] ['evri] ['terər] [si:s] :
And **null** **thy** **vow** **:** **let** **every** **terror** **cease** **:**
和 无效的 你的 发誓 : 让 每一个 恐怖 停止 :

解除你的誓言：让一切恐惧止息:

['pɜ:rfɪkt] [sək'ses] [ə'tendz] [ðaɪ] [li:st] [dɪ'zaɪər] .
Perfect **success** **attends** **thy** **least** **desire** **.**
完美的 成功 参加 你的 至少 欲望 .

最不经意的愿望也能获得完美的成功。

" [li:] .
" **LIII** **.**
" liii .

“LIII.

[ðen] ['loʊli] ['bendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'ræfɪk] [greɪs]
Then **lowly** **bending** **with** **seraphic** **grace**
然后 卑微的 弯曲 和 天使般的 优雅

然后，她谦卑地弯下腰，带着天使般的优雅。

[ðə; ði] [veɪs] [hi:; hi] ['prɔfəd] [fʊl] ; [ænd; ənd] [nɑ:t] [ə; eɪ] [dʒem]
The **vase** **he** **proffered** **full** **;** **and** **not** **a** **gem**
这 花瓶 他 提供的 满的 ; 和 不是 一个 宝石

他献上的花瓶盛满了水，却没有一颗宝石。

[drɔ:n] [fɔ:rθ] [sək'sesɪv] [frʌm; frəm] [ɪts] ['spɑ:rklɪŋ] [pleɪs]
Drawn **forth** **successive** **from** **its** **sparkling** **place**
绘制 前进 连续 从 它是 闪闪发光 地方

从它闪闪发光的地方依次被拉出来

[bʌt; bət] [pʊt] [tu:; tə] [ʃeɪm] [ðə; ði] ['pɜ:rʒn] ['daɪədem] .
But **put** **to** **shame** **the** **Persian** **diadem** **.**
但 放 到 耻辱 这 波斯语 冠冕 .

但它却让波斯王冠黯然失色。

['lɪv] .
LIV **.**
生活 .

LIV。

[waɪl] [hiː; hi] " [neɪ] , [let][ˌem ˈiː][ɔː(r)] [ðaɪ] [waɪt] [ɑːrmz][baɪnd]
While he " Nay , let me o'er thy white arms bind
尽管 他 " 不 , 让 我 超过 你的 白色的 武器 绑定

当他说道："不，让我用你洁白的双臂束缚你。"

[ðiːz] ['ɔːrient] [pɜːrlz] [les] [smuːð] ; - , [fɔːr; fər] [ðiː] ,
These orient pearls less smooth ; Egla , for thee ,
这些 东方 珍珠 较少的 光滑的 ; - , 为了 你 ,

这些东方珍珠不够光滑；埃格拉，为了你，

[maɪ] ['θrɪlɪŋ] ['sʌbstəns] [peɪnd] [baɪ][stɔːrm][ænd; ənd][wɪnd] ,
My thrilling substance pained by storm and wind ,
我的 惊险 物质 痛苦 经过 风暴 和 风 ,

我那令人兴奋的物质被暴风雨和狂风折磨着，

[aɪ] [sɔːt] [ðem; ðəm][mɪd][ðə; ði]['kævərnz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
I sought them mid the caverns of the sea .
我 寻求 他们 中 这 洞穴 的 这 海 .

我在海底洞穴深处寻找它们。

" [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ]['ruːbi] ['drɪŋkɪŋ] ['soʊlər]['reɪz]
" And here's a ruby drinking solar rays
" 和 这里是 一个 红宝石 喝 太阳的 射线

"这是一颗正在吸收太阳光的红宝石。"

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['red(ə)n][ɑːn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][tɪp] ,
I saw it redden on a mountain tip ,
我 锯 它 变红 在 一个 山 提示 ,

我看到山顶上泛红了，

[naʊ] [ɑːn][ðaɪ] ['snoʊi] ['bʊzəm][let][ˌaɪ 'tiː] [bleɪz] :
Now on thy snowy bosom let it blaze :
现在 在 你的 下雪的 怀 让 它 火焰 :

现在，让它在你雪白的胸膛上燃烧吧:

- [twɪl] [blʌʃ] [stɪl] [diːpər] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðaɪ][lɪp] .
' Twill blush still deeper to behold thy lip .
- 斜纹布 脸红 仍然 更深 到 看哪 你的 唇 .

看到你的嘴唇，我的脸颊会更加绯红。

" [lʊk] , [fɔːr; fər][ðaɪ] [her] [ə; eɪ]['gɑːrlənd] ; ['evri] ['flaʊər]
" Look , for thy hair a garland ; every flower
" 看 , 为了 你的 头发 一个 花环 ; 每一个 花

看哪，你的头发戴着花环；每一朵花

[ðæt] [spredz] [ɪts] ['blɔsəmz] , ['wɔːtərd] [baɪ][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r]
That spreads its blossoms , watered by the tear
那 传播 它是 花朵 , 浇水 经过 这 撕

那花朵绽放，泪水浇灌着它。

[ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [sleɪv] [ɪn][ˌbæbə'loʊniən] ['baʊər] ,
Of the sad slave in Babylonian bower ,
的 这 伤心 奴隶 在 巴比伦 凉亭 ,

巴比伦凉亭中那悲伤的奴隶

[maɪt] [siː] [ɪts][freɪd] [braɪt] [hjuːz] [pər'petʃueɪt] [hɪr] .
Might see its fraid bright hues perpetuate here .
可能 看 它是 害怕 明亮的 色调 延续 这里 .

或许会在这里看到它那令人不安的明亮色调延续下去。

" [fɔːr; fər] - [laɪt] [bel] , [ðɪs] ['tʃeɪndʒfəl] -
" For morn's light bell , this changeful amythist
" 为了 - 光 钟 , 这 变化 -

"为了晨曦的钟声，这位变化无常的神秘主义者

[ə; eɪ] ['sæfaɪər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts]['tendər] [bluː] ;

A	sapphire	for	the	violet's	tender	blue	;
一个	蓝宝石	为了	这	紫罗兰的	投标	蓝色的	;

蓝宝石配紫罗兰柔美的蓝色;

[lɑːrdʒ] [əʊplz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] - [roʊz] ['zefər] - [kɪst] ;

Large	opals	for	the	queen	-	rose	zephyr	-	kist	;
大的	蛋白石	为了	这	女王	-	玫瑰	和风	-	基斯特	;

为女王玫瑰西风而准备的大蛋白石;

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] ['emərəldz] [ʌv; əv] [ɛvɹi] [hjuː]

And	here	are	emeralds	of	ev'ry	hue
和	这里	是	祖母绿	的	每一个	色调

这里有各种色调的祖母绿

[fɔːr; fər] [ɛvɹi] ['foʊldɪd] [bʌd] [ænd; ənd] ['liːflət] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ] [duː] .

For	ev'ry	folded	bud	and	leaflet	dropped	with	dew	.
为了	每一个	折叠	芽	和	传单	掉落	和	露	.

每一朵含着露珠的折叠花苞和落下的叶片。

[ˌɛl'viː] .

LV	.
LV	.

LV。

" [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] ['daɪmənd] - [frʌm; frəm] ['ɪndiən] [maɪn]

"	And	here's	a	diamond	cull'd	from	Indian	mine
"	和	这里是	一个	钻石	-	从	印度	矿

"这是一颗从印度矿山开采出来的钻石。"

[tuː; tə] [gɪft] [ə; eɪ] ['hɔːti] [kwiːn] : [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] —

To	gift	a	haughty	queen	:	it	might	not	be	—
到	礼物	一个	傲慢	女王	:	它	可能	不是	是	—

送给傲慢的女王礼物:这可能并不合适——

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] ['wəːðiə] [braʊ] , ['sɪstər] [dɪ'vaɪn] ,

I	knew	a	worthier	brow	,	sister	divine	,
我	知道	一个	更值得	眉头	,	姐姐	神圣的	,

我知道有一位更值得尊敬的姐姐,神圣的姐姐。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [dʒem] ; [fɔːr; fər] [wel] [aɪ] [diːm] [fɔːr; fər] [ðiː]

And	brought	the	gem	;	for	well	I	deem	for	thee
和	带来	这	宝石	;	为了	出色地	我	认为	为了	你

于是我带来了那颗宝石;因为我觉得它很适合你。

" [ðə; ði] - [ɑːrtʃ] - ['kaɪmɪk] [sʌn] - [ɪn] ['ɝːθs] [dɑːrk] ['bʊzəm] [rɔːt]

"	The	'	arch	-	chymic	sun	'	in	earth's	dark	bosom	wrought
"	这	-	拱	-	化学的	太阳	-	在	地球的	黑暗的	怀	锻

"地球黑暗深处的'始祖化学太阳'造就了....."

[tuː; tə] ['prɪzn] [ðʌs] [ə; eɪ] [reɪ] ; [ðæt] [wen] [dʌl] [naɪt]

To	prison	thus	a	ray	;	that	when	dull	night
到	监狱	因此	一个	射线	;	那	什么时候乏味的		夜晚

如此一束光线照进监狱;当夜幕降临,万物凋零之时。

[lʊrz] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['rɛlmz] [ænd; ənd] ['neɪtʃɝz] [ɔːl] [siːmz] [nɔːt]

Lours	o'er	his	realms	and	nature's	all	seems	nought
卢尔斯	超过	他的	领域	和	自然的	全部	似乎	零

洛尔斯在他的领地和自然界中似乎一无所有

[ʃiː; ʃi] [huːm] [hiː; hi] [griːvz] [tuː; tə] [liːv] [meɪ] [stɪl] [bɪ'hoʊld] [hɪz; ɪz] [laɪt] .

She	whom	he	grieves	to	leave	may	still	behold	his	light	.
她	谁	他	悲伤	到	离开	可能	仍然	看哪	他的	光	.

他虽痛惜离去,但她或许仍能感受到他的光芒。

" [[ɛfˈɛn] # -]
" [FN # 18]
" [前线 # -]

[FN#18]

[ðʌs] [speɪk] [hiː; hi][ɑːn] , [fɔːr; fər] [stɪl] [ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ] [meɪd]
Thus spake he on , for still the wondering maid
因此 说 他 在 , 为了 仍然 这 好奇 女佣

他继续说着，因为那位少女仍然疑惑不解。

[geɪzd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈjuːθfl] [ˈɑːrtɪst] , — [ˈræptʃərəsli] ,
Gazed , as a youthful artist , — rapturously ,
凝视 , 作为 一个 青春 艺术家 , — 欣喜若狂 ,

像一位年轻的艺术家那样凝视着——如痴如醉，

[iːtʃ] [ˈpɜːrfɪkt] , [smuːð] , [hɑːrˈmoʊniəs] [lɪm] -
Each perfect , smooth , harmonious limb survey'd
每个 完美的 , 光滑的 , 和谐 肢 -

每一根完美、流畅、和谐的肢体都被仔细审视过。

[ɪnˈseʃɪɪt] [stɪl] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] - [ˈlʌvɪŋ] [aɪ] .
Insatiate still her beauty - loving eye .
馋 仍然 她 美丽 - 爱 眼睛 .

她那双热爱美的眼睛依然永不满足。

[[ɛfˈɛn] # -] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈjuːʒuəl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt]
[FN # 18] It was not unusual among the nations of the east , to imitate
[前线 # -] 它 曾是 不是 异常 之中 这 国家 的 这 东方 , 到 模拟
[ˈflaʊərz] [wɪð; wɪθ] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] .
flowers with precious stones .
花朵 和 宝贵的 石头 .

[FN#18] 在东方国家，用宝石模仿花朵并不罕见。

[ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [kɪŋz] [əˈbaʊt][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ˌɑːtəˈzəːksiːz] , [sæt] , [wen] [ðeɪ] [geɪv] [ˈɔːdiəns]
The Persian kings about the time of Artaxerxes , sat , when they gave audience
这 波斯语 国王 关于 这 时间 的 阿塔薛西斯 , 卫星 , 什么时候 他们 给予 观众
[ˈʌndər][ə; eɪ][vaɪn] ,
under a vine ,
在下面 一个 藤 ,

大约在阿尔塔薛西斯时期，波斯诸王接见臣民时，常常坐在葡萄藤下。

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪps] [ʌv; əv] [ˈeməraldz] .
the leaves of which were formed of gold and the grapes of emeralds .
这 树叶 的 哪个 是 形成 的 金子 和 这 葡萄 的 祖母绿 .

它的叶子由黄金制成，葡萄由翡翠制成。

[ˌɛlˈviːˈaɪ] .
LVI .
lvi .

LVI。

[fɔːr; fər] - [wɔːr] [ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l][fɔːrm] ; [ænd; ənd][blent]
For Zophiel wore a mortal form ; and blent
为了 - 穿着 一个 凡人 形式 ; 和 混合

因为佐菲尔披上了凡人的外衣；并且融合了

[ɪn][ˈmɔːrt(ə)l][fɔːrm] , [wen] [ˈpɜːrfɪkt] , [ˈneɪtʃər] [ʃoʊz]
In mortal form , when perfect , nature shows
在 凡人 形式 , 什么时候 完美的 , 自然 演出

在凡人形态中，当完美时，自然展现出

[hɜːr; hər][ɔːl] [ðæts] [fer] , - ; ['faɪər] , ['fɜːrməmənt] ,

Her	all	that's	fair	,	enhanc'd	;	fire	,	firmament	,
她	全部	那就是	公平的	,	-	;	火	,	苍穹	,

她的一切美好，都被强化了；火焰，苍穹，

['oʊʃ(ə)n] , [ɜːrθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['dʒɛmz] , [ɔːl][ðer; ðər][dɪs'kloʊz]

Ocean	,	earth	flowers	and	gems	,	all	there	disclose
海洋	,	地球	花朵	和	宝石	,	全部	那里	透露

海洋、大地、花朵和宝石，那里的一切都揭示着什么

[ðer; ðər] [tʃɑːrmz] [i'pitəmaizd] : [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['paʊər]

Their	charms	epitomized	:	the	heavenly	power
他们的	魅力	缩影	:	这	天上	力量

他们的魅力体现了：天赐的力量

[tuː; tə] ['lævɪʃ] ['bjuːti] , [ɪn] [ðɪs] [læst][wɜːrk] [kraʊnd] —

To	lavish	beauty	,	in	this	last	work	crown'd	—
到	奢华的	美丽	,	在	这	最后的	工作	加冕	—

在这部最后的杰作中，极致的美感达到了顶峰——

[ænd; ənd] - [ʌv; əv]['faɪbəz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['daʊər]

And	Egla	form'd	of	fibres	such	as	dower
和	-	形成	的	纤维	这样的	作为	嫁妆

而Egla是由诸如嫁妆之类的纤维形成的。

[ðoʊz] [huː] [moʊst] [fiːl] , [fər'gɑːt][ɔːl] [els] [ə'raʊnd] .

Those	who	most	feel	,	forgot	all	else	around	.
那些	WHO	最多	感觉	,	忘了	全部	别的	大约	.

那些感受最深的人，忘却了周围的一切。

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .

LVII	.
lvii	.

第五十七章

[hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd] ['sɔːfnɪŋ] ['evri] ['waɪli][wɜːrd]

He	saw	,	and	softening	every	wily	word
他	锯	,	和	软化	每一个	狡猾的	单词

他看穿了这一切，并缓和了每一个狡猾的言辞。

[spoʊk] [ɪn] [mɔːr] ['meltɪŋ] ['mjuːzɪk][tuː; tə][hɜːr; hər][soʊl] ,

Spoke	in	more	melting	music	to	her	soul	,
辐	在	更多的	融化	音乐	到	她	灵魂	,

用更加动人心弦的音乐与她交谈，

[ænd; ənd][ɔː(r)][hɜːr; hər] [sens] [æz; əz] [wen] [ðə; ði][fɑːnd] [naɪt] [bɜːrd]

And	o'er	her	sense	as	when	the	fond	night	bird
和	超过	她	感觉	作为	什么时候	这	喜爱	夜晚	鸟

而当那只深情的夜鸟出现时，她的感官仿佛也随之沉沦。

[wuː] [ðə; ði] [fʊl] [roʊz] - ['freɪgrəns] [stoʊl] . ([sɪks])

Woos	the	full	rose	o'erpowering	fragrance	stole	.	(	6	)
呜呜	这	满的	玫瑰	-	香味	偷窃	.	(	6	)

倾慕浓郁的玫瑰香气披肩。(6)

[ɔːr] [wen] [ðə; ði] ['lɪli] , ['sliːpiːə] [pər'fjuːm] , [muːv] ,

Or	when	the	lillies	,	sleepier	perfume	,	move	,
或者	什么时候	这	百合花	,	更困倦	香水	,	移动	,

或者当百合花，那更慵懒的香气，飘动起来的时候，

[dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [tuː] [jʌŋ] ['sɪstər] - [fɔːnz] , [ðæt] [pleɪ]

Disturbed	by	too	young	sister	-	fawns	,	that	play
不安	经过	也	年轻的	姐姐	-	小鹿	,	那	玩

被太小的妹妹鹿打扰了，那场游戏

[ə'mʌŋ] [ðer; ðər]['greɪsf(ə)l] [stɔːks] [æt; ət][mɔːrn] , [ænd; ənd] [lʌv]
Among **their** **graceful** **stalks** **at** **morn** **,** **and** **love**
之中 他们的 优美 茎 在 早晨 , 和 爱

清晨，在它们优雅的茎秆间，以及爱。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [waɪt] ['sɛlz] [tuː; tə][lɪp][ðə; ði] ['duːz] [ə'weɪ] .
From **their** **white** **cells** **to** **lip** **the** **dews** **away** **.**
从 他们的 白色的 细胞 到 唇 这 露水 离开 .

从它们的白色细胞到唇瓣，带走露水。

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
LVIII **.**
第五十八章 .

第五十八章

[ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] - [twʌz] [ɪn] ['məːməz] [loʊ] ,
She **strove** **to** **speak** **,** **but** **'** **twas** **in** **murmurs** **low** **,**
她 努力 到 说话 , 但 - 那是 在 低语 低的 ,

她努力想说话，但声音却低得像耳语。

[waɪl] [ɔː(r)][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [hɪz; ɪz]['poʊt(ə)nt] [spel] [kən'fesɪŋ] ,
While **o'er** **her** **cheek** **,** **his** **potent** **spell** **confessing** **,**
尽管 超过 她 脸颊 , 他的 强效 拼写 坦白 ,

当他用强大的魔力在她脸颊上倾诉时，

[diːpər] [dɪ'fjuːzd] [ðə; ði][wɔːrm] [kɑːr'neɪʃn] [gloʊ]
Deeper **diffused** **the** **warm** **carnation** **glow**
更深 扩散 这 温暖的 康乃馨 辉光

康乃馨温暖的光芒更加浓郁地扩散开来

[stɪl] ['duːi] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] [hɜːr; hər]['ɪnmoʊst] [soʊl] [kən'fesɪŋ] .
Still **dewy** **wet** **with** **tears** **her** **inmost** **soul** **confessing** **.**
仍然 露水 湿的 和 眼泪 她 最 灵魂 坦白 .

她泪水未干，鲜血淋漓，向她内心深处倾诉。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['reptaɪl] , [ɪn][sʌm; səm] ['loʊnli] [groʊv] ,
As **the** **little** **reptile** **,** **in** **some** **lonely** **grove** **,**
作为 这 小的 爬虫 , 在 一些 孤独 树林 ,

就像那只小爬行动物，在某个孤独的小树林里，

[wɪð; wɪθ] [fɪkst] [braɪt] [aɪ] [ʌv; əv]['fæsəˌneɪtɪŋ] [fleɪm]
With **fixed** **bright** **eye** **of** **facinating** **flame**
和 固定的 明亮的 眼睛 的 引人入胜 火焰

一双炯炯有神的眼睛，闪烁着迷人的光芒

['lʊrz] [ɑːn][baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [pleɪn] [dʌv] ,
Lures **on** **by** **slow** **degrees** **the** **plaining** **dove** **,**
诱饵 在 经过 慢的 学位 这 平整 鸽子 ,

慢慢地，诱饵开始吸引平飞的鸽子，

[soʊ] ['nɪrər] — ['nɪrər] [stɪl] — [ðə; ði][braɪd][ænd; ənd]['spɪrɪt] [keɪm] .
So **nearer** **—** **nearer** **still** **—** **the** **bride** **and** **spirit** **came** **.**
所以 更近 — 更近 仍然 — 这 新娘 和 精神 来了 .

于是，新娘和精灵越来越近了。

[lɪks] .
LIX **.**
利克斯 .

" [ðaʊ] , [strɔːŋ] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ɪn'vɪdiəs] [spraɪt] ,
" **Thou** **,** **strong** **,** **invisible** **,** **invidious** **sprite** **,**
" 你 , 强的 , 无形的 , 令人厌恶的 精灵 ,

“你这强大、隐形、阴险的精灵，

[naʊ] , [frʌm; frəm][maɪ] [lʌv] [maɪ] ['pɪrləs] ['mɔːrt(ə)l] [ʃiːld] —
Now , from my love my peerless mortal shield —
现在 , 从 我的 爱 我的 无与伦比 凡人 盾 —

如今，我挚爱的无敌凡人盾牌——

[wʌt] [ˌegzʌl'teɪʃn] [fɔːr; fər][ðaɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [naɪt] !
What exultation for thy power to night !
什么 大喜 为了 你的 力量 到 夜晚 !

今夜，你将因你的权力而欢欣鼓舞!

[lʊk] [ɑːn][ðaɪ] ['bjuːtiəs] [tʃɑːrdʒ] ! — [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [jiːld] ?
Look on thy beauteous charge ! — why does she yield ?
看 在 你的 美丽的 收费 ! — 为什么 做 她 屈服 ?

看看你美丽的女儿！——她为何屈服?

" [ˌɛl'ɛks] .
" LX .
" LX .

LX。

[ðʌs] ['siːkrət][hiː; hi] , [ðə; ði] ['pɜːrli] ['breɪslət] ['hoʊldɪŋ] ,
Thus secret he , the pearly bracelet holding ,
因此 秘密 他 , 这 珍珠般的 手镯 保持 ,

于是，他秘密地握着那条珍珠手链。

['lendɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp][tuː; tə]['æksənts] ['switli] [blænd]
Lending his lip to accents sweetlier bland
贷款 他的 唇 到 口音 更甜美 平淡

他抿嘴，使口音更甜美平淡。

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [klɪpt][hɪm; ɪm] , [hæf][ðə; ði][meɪd] [en'fəʊldɪŋ]
The light that clipt him , half the maid enfolding
这 光 那 剪辑 他 , 一半 这 女佣 包含

照在他身上的光线，半个少女环绕着他

[hæf]['gɪv(ə)n] — [ðoʊ] - ['duːbiəs] [hæf] — [hɜːr; hər] ['lɪli] [hænd] .
Half given — tho ' dubious half — her lilly hand .
一半 给定 — 虽然 - 可疑 一半 — 她 莉莉 手 .

她那只娇嫩的手，一半给了别人——虽然这一半真假难辨。

[lk'siː, 'ɛ'lɛk'saɪ] .
LXI .
lxi .

LXI。

[sək'ses] [siːmd] [hɪz; ɪz] ; — [bʌt; bət]['siːkrət] , [ɪn][ðə; ði] [haɪt]
Success seemed his ; — but secret , in the height
成功 似乎 他的 ; — 但 秘密 , 在 这 高度

成功似乎属于他；——但秘密却隐藏在巅峰之中

[ænd; ənd][praɪd][ʌv; əv]['trænspɔːrt] ; [æz; əz][hiː; hi][set][æt; ət] [nɔːt]
And pride of transport ; as he set at nought
和 自豪 的 运输 ; 作为 他 放 在 零

以及运输的自豪感；因为他把一切都看得轻而易举

[ænd; ənd] [tɔːnts] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] ['paʊər] ; [ɪn'fɜːrn(ə)l] [laɪt]
And taunts her guardian power ; infernal light
和 嘲讽 她 监护人 力量 ; 地狱 光

并嘲弄她的守护之力；地狱之光

[ʃɑːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [gɪlt] [ænd; ənd] ['tretʃəri] [frɔːt] .
Shot from his eye , with guilt and treachery fraught .
射击 从 他的 眼睛 , 和 有罪 和 背信弃义 充满危机 .

被子弹从他的眼睛射出，充满了罪恶感和背叛。

['hæpli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['neɪtʃər] : — [ʃiː; ʃi] [bi'stəuz]

Haply	it	was	but	Nature	:	—	she	bestows
或许	它	曾是	但	自然	:	—	她	授予

或许这就是自然：——她赐予

[ɪn'tuːɪtɪv] [prɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [waɪl] [ɑːrt]

Intuitive	preception	,	and	while	art
直觉的	感知	,	和	尽管	艺术

直觉感知，以及艺术

- [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [gaɪl] , [lʌvz] [tuː; tə][dɪs'kloʊz]

O'ertasks	himself	with	guile	,	loves	to	disclose
-	他自己	和	诡计	,	爱	到	透露

他用诡计欺骗自己，喜欢透露

[ðə; ði][dɑːrk][soʊl][ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [tuː; tə][wɔːrn][tiː 'eɪtʃ] - - [hɑːrt] .

The	dark	soul	in	the	eye	,	to	warn	th	'	o'ertrusting	heart	.
这	黑暗的	灵魂	在	这	眼睛	,	到	警告	th	-	-	心	.

眼中透着黑暗的灵魂，警示着那颗过于轻信的心。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] .

LXII	.
lxii	.

六十二。

- , [hau'eə] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [keɪm] , [wʌz; wəz] [fɔɪld]

Zophiel	,	howe'er	the	warning	came	,	was	foiled
-	,	然而	这	警告	来了	,	曾是	挫败

然而，尽管警告及时到来，佐菲尔的计划还是失败了。

[wʌt] ['tɔːments] [bəːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'ɜːrθli] [brest] !

What	torments	burned	in	his	unearthly	breast	!
什么	折磨	烧伤	在	他的	超凡脱俗的	胸部	!

他那非人的胸膛里燃烧着怎样的痛苦！

[ðə; ði] [waɪl] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [hænd] — [ʌn'tʌtʃt] , [rɪ'kɔɪld] ,

The	while	her	trembling	hand	—	untouched	,	recoiled	,
这	尽管	她	发抖	手	—	未受触碰	,	反冲	,

而她颤抖的手——未触碰，缩了回去，

[ðæt] , [waɪld] , [ɪg'zʌltɪŋ] [glæns] , [ðə; ði]['waɪli] [fiːnd] [kən'fɛst] .

That	,	wild	,	exulting	glance	,	the	wily	fiend	confest	.
那	,	荒野	,	欣喜若狂	瞥一眼	,	这	狡猾的	恶魔	集市	.

那狂野、兴奋的眼神，狡猾的恶魔坦白道。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

LXIII	.
六十三	.

六十三。

['feɪntli] [hiː; hi] [spoʊk] — " - [tɪz] ['miːliːz] - [step]

Faintly	he	spoke	—	"	'	Tis	Meles	'	step
淡淡的	他	辐	—	"	-	的	梅莱斯	-	步

他微弱地开口——"这是梅莱斯的步伐"

[aɪ] [hɪr] ,

I	here	,
我	这里	,

我在这里，

['gɪlti] [ðaʊ] [noʊst] [hɪm; ɪm] — [wɪlt] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] [stɪl] ? " —

Guilty	thou	know'st	him	—	wilt	receive	him	still	?	"	—
有罪的	你	知道	他	—	枯萎	收到	他	仍然	?	"	—

你明知他有罪，却仍要接纳他吗？

[ðə; ði]['roʊzi] [blʌd] ['drɪvn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [baɪ] [fɪr]
The rosy blood driven to her heart by fear
这 红润 血 驱动 到 她 心 经过 害怕

恐惧驱使着她，使她眼中泛起红晕。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn]['æksənts] [feɪnt] , [bʌt; bət][fɜːrm] , " [aɪ] [wɪl] .
She said , in accents faint , but firm , " I will .
她 说 , 在 口音 头晕的 , 但 公司 , " 我 将要 .

她用微弱但坚定的口音说："我会的。"

" [ˌɛl'ɛks'aɪ'viː] .
" LXIV .
" lxiv .

"LXIV.

[ðə; ði]['spɪrɪt] [hɜːrd] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ə'gen] [wʌz; wəz][dɑːrk] ;
The spirit heard ; and all again was dark ;
这 精神 听到 ; 和 全部 再次 曾是 黑暗的 ;

神灵听见了，一切又陷入了黑暗。

[seɪv] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [fleɪm]
Save , as before , the melancholy flame
节省 , 作为 前 , 这 忧郁 火焰

和以前一样，只留下那忧郁的火焰

[ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] ; [ænd; ənd][feɪnt] , [ʌn'friːkwənt] [spɑːrk]
Of the full moon ; and faint , unfrequent spark
的 这 满的 月亮 ; 和 头晕的 , 不频繁 火花

满月之时；以及微弱、不常出现的火花

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'fjuːmz] ['bɜːrnɪŋ] ['embərz] [keɪm] .
Which from the perfume's burning embers came .
哪个 从 这 香水的 燃烧 余烬 来了 .

那是从香水燃烧的余烬中散发出来的。

[ðæt] [stʊd] [ɪn] [veisis] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [dɪ'spoʊzd] ;
That stood in vases round the room disposed ;
那 站立 在 花瓶 圆形的 这 房间 处置 ;

那东西被放在房间周围的花瓶里摆放着；

['ʃudəriŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [ʃiː; ʃi] [krept] , —
Shuddering and trembling to her couch she crept , —
颤抖 和 发抖 到 她 长椅 她 悄悄地爬 , —

她浑身颤抖地爬到沙发旁，——

[sɔːft] [oʊpt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kwɪk] [ə'gen] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,
Soft oped the door and quick again was closed ,
柔软的专栏文章 这 门 和 快的 再次 曾是 关闭 ,

轻轻打开门，又迅速关上。

[ænd; ənd] [θruː] - [ðə; ði] [peɪl] [greɪ] [muːn] - [laɪt] ['miːliːz] [stept] .
And thro ' the pale grey moon - light Meles stept .
和 喉咙 - 这 苍白 灰色的 月亮 - 光 梅莱斯 步 .

梅莱斯迈着轻快的步伐，穿过苍白的月光。

[ˌɛl'ɛks'viː] .
LXV .
六十五 .

六十五。

[bʌt; bət] [er] [hiː; hi] [jet] , [ɪn] [heɪst] , [kʊd; kəd] [θroʊ] [ə'saɪd]
But ere he yet , in haste , could throw aside
但 埃雷 他 然而 , 在 匆忙 , 可以 扔 旁边

但他还没来得及匆忙地把东西扔掉

[hɪz; ɪz] ['brɔidəd] [belt] [ænd; ənd] ['sænd(ə)lz] — [dred] [tuː; tə] [[ɪ'ledʒəb(ə)l]]

His	broidered	belt	and	sandals	—	dread	to	[	illegible	]
他的	刺绣	腰带	和	凉鞋	—	恐惧	到	[	无法辨认	]

他那绣花腰带和凉鞋——令人畏惧[无法辨认]

['iːgər] [hiː; hi] [spræŋ] — [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [klæsp] [hɪz; ɪz] [braɪd] —

Eager	he	sprang	—	he	sought	to	clasp	his	bride	—
渴望的	他	弹簧	—	他	寻求	到	搭扣	他的	新娘	—

他急切地扑了上去——他想要拥抱他的新娘——

[hiː; hi] [stɔpt] — [ə; eɪ] [groʊn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] — [hiː; hi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [fel]

He	stopt	—	a	groan	was	heard	—	he	gasped	and	fell
他	停止	—	一个	呻吟	曾是	听到	—	他	倒吸一口气	和	跌倒

他停了下来——传来一声呻吟——他喘着粗气，倒了下去。

[lks'vaɪ] .

LXVI	.
六十六	.

六十六。

[loʊ] [baɪ] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [huː] ['wɪdoʊd] [leɪ]

Low	by	the	couch	of	her	who	widowed	lay
低的	经过	这	长椅	的	她	WHO	寡	躺

她躺在寡妇的床榻旁。

[hɜːr; hər] ['aɪvəri] [hændz] [kən'vʌlsɪv] [klɑːspt] [ɪn] [prer] ,

Her	ivory	hands	convulsive	clasped	in	prayer	,
她	象牙	双手	痉挛	紧握	在	祷告	,

她象牙般的双手痉挛般地紧握成祈祷状，

[bʌt; bət] ['lækɪŋ] ['paʊər] [tuː; tə] [muːv] ; [ænd; ənd] [wen] - [twʌz] [deɪ] ,

But	lacking	power	to	move	;	and	when	'	twas	day	,
但	缺乏	力量	到	移动	;	和	什么时候	-	那是	天	,

但无力移动；当天亮时，

[ə; eɪ] [koʊld] [blæk] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌv; əv] ['miːliːz] , [ðer; ðər] .

A	cold	black	corse	was	all	of	Meles	,	there	.
一个	寒冷的	黑色的	课程	曾是	全部	的	梅莱斯	,	那里	.

梅莱斯只剩下一具冰冷的黑色尸体。

[end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kæntoʊ] .

END	OF	THE	FIRST	CANTO	.
结尾	的	这	第一的	坎托	.

第一章结束。

[noʊts] .

NOTES	.
笔记	.

笔记。

([wʌn]) ['wɔndəd] [mə'lɪgnənt] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] [ɜːrθ] .

(	1	)	Wandered	malignant	o'er	the	erring	earth	.
(	1	)	漫步	恶性	超过	这	犯错	地球	.

（1）在迷途的大地上恶意游荡。

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] [ðə; ði] [hoʊl] ['poʊəm] , [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] ,

This	passage	and	,	indeed	the	whole	poem	,	is	founded	on	a	belief	,
这	通道	和	,	的确	这	所有的	诗	,	是	创立	在	一个	信仰	,

这段文字，乃至整首诗，都是建立在一种信念之上的。

['prevələnt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ðæt] [ɔ:l][neiʃəns] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [dɪ'sɛndənts]
prevalent **in** **the** **earlier** **ages** **of** **christianity** **,** **that** **all** **nations** **,** **except** **the** **descendents**
流行 在 这 早些时候 年龄 的 基督教 , 那 全部 国家 , 除了 这 后代
[ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ,
of **Abraham** **,**
的 亚伯拉罕 ,

在基督教早期，普遍存在这样一种观点，即除亚伯拉罕的后裔之外的所有民族，

[wɜ:r; wər] [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] , [ænd; ənd][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['di:mənz]
were **abandoned** **by** **the** **Almighty** **,** **and** **subjected** **to** **the** **power** **of** **daemons**
是 弃 经过 这 全能者 , 和 受 到 这 力量 的 守护进程
[ɔ:r]['i:v(ə)l]['spɪrɪts] .
or **evil** **spirits** **.**
或者 邪恶的 烈酒 .

被全能的上帝抛弃，并受制于恶魔或邪灵的权力。

[ˌfɑ:ntə'nɛl] [ɪn][hɪz; ɪz] " [ɪs'twɑ:r] ['di'i'es]['ɔ:rəkəlz] " [meɪks] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm]
Fontenelle **in** **his** **"** **Histoire** **des** **Oracles** **"** **makes** **the** **following** **extract** **from**
丰特内尔 在 他的 " 组织 德斯 神谕 " 制作 这 下列的 提炼 从
[ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪgən] [fə'lɑ:səfər] ['pɔ:rfəri] .
the **works** **of** **the** **Pagan** **philosopher** **Porphyry** **.**
这 作品 的 这 异教徒 哲学家 斑岩 .

丰特内尔在其著作《神谕史》中摘录了异教哲学家波菲利的作品中的以下段落。

" [aj'^u:st] ['di:dʒə, 'deɪʒɑ:] [vju:] [ænd; ənd] - [ə; eɪ][ˌes 'i:][ʃwɑ:'zi:r] [ən] [səksɛsɚ:] , ['ɑ:lə]
" **Auguste** **deja** **vieux** **and** **songeant** **a** **se** **choisir** **un** **successeur** **,** **alla**
" 奥古斯特 似曾相识 老的 和 - 一个 塞 选择 联合国 继承人 , 阿拉
[kən'sʌltər] - [di:] - .
consulter **l'oracle** **de** **Delphes** **.**
顾问 - 德 - .

“奥古斯特·德哈·维厄克斯（Auguste deja vieux）和歌颂一位成功者，所有顾问德尔菲斯神谕者。

- [en i:] - [pɔɪnt] , - - [aj'^u:st] - ['pɑ:][di:]['sækrɪfaɪsɪz] .
L'oracle **ne** **repondoit** **point** **,** **quiqu** **'** **Auguste** **n'epargnat** **pas** **de** **sacrifices** **.**
- ne - 观点 , - - 奥古斯特 - 帕斯 德 牺牲 .

L'oracle ne repondoit point, quiqu 'Auguste n'epargnat pas de牺牲。

[ə; eɪ][lɑ:][fɪn] , [sɪpɛndənt] , [ɪl] [ɪn] ['tɪrə] [sɛt] [rɪ'pɑ:ns] .
A **la** **fin** **,** **cependant** **,** **il** **en** **tira** **cette** **reponse** **.**
一个 拉 鳍 , 悬垂物 , il 英文 蒂拉 cette 回应 .

A la fin, cendant, il en tira cette reponse.

['lɛnˌfɑ:nt, ˌlɑ:n'fɑ:nt] - [ə; eɪ][ˌkju ju 'aɪ] [tu:] [lez] [dju:] - , [ˌem 'i:] ['ʃæseɪ] [di:ʃi] , [ænd; ənd]
L'enfant **Hebreu** **a** **qui** **tous** **les** **Dieux** **obeissent** **,** **me** **chasse** **d'ici** **,** **and**
朗凡 - 一个 qui 我们 莱斯 神 - , 我 追击 d'ici , 和
[ˌem 'i:] - [dænz][lez] [ɛnfɚz] .
me **ronvoie** **dans** **les** **Enfers** **.**
我 - 丹斯 莱斯 恩弗斯 .

L'enfant Hebreu a qui tous les Dieux obeissent, me chasse d'ici, and me ronvoie dans les Enfers.

[sɔ:rz][di:][ˌsi: 'i:]['temp(ə)l][sænz]['pɑ:rlɚ] .
Sors **de** **ce** **temple** **sans** **parler** **.**
索尔斯 德 ce 寺庙 无 Parler .

Sors de ce Temple sans parler。

" ([ˌtu:'tu:]) [waɪl] ['frendli] [ʃeɪdz] [ðə; ði]['seɪkrɪd][raɪts] [ɪn'ʃraʊd] .
" **(** **2** **)** **While** **friendly** **shades** **the** **sacred** **rites** **enshroud** **.**
" (2) 尽管 友好的 色调 这 神圣 仪式 覆盖 .

（2）友好的阴影笼罩着神圣的仪式。

[ðə; ði] ['kæptɪv] [dʒu:z] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] ['aʊtwərdli] [kən'fɔ:md] [tu:; tə][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv]
The captive Jews , though they sometimes outwardly conformed to the religion of
这 俘虏 犹太人 , 尽管 他们 有时 向外 符合 到 这 宗教 的
[ðer; ðər] [ə'presəs] ,
their oppressors ,
他们的 压迫者 ,

被俘的犹太人，虽然有时表面上会顺从压迫者的宗教，

[wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['præktɪs] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪn]['si:krət] .
were accustomed to practice their own in secret .
是 习惯 到 实践 他们的 自己的 在 秘密 .

他们习惯于秘密地进行自己的练习。

([θri:]) [wen] ['fɪrsər] ['spɪrɪts] [hauld] , [hi:; hi][bʌt; bət] [kəm'pleɪnd] .
(3) When fiercer spirits howled , he but complained .
(3) 什么时候 更凶猛 烈酒 嚎叫 , 他 但 抱怨 .

（3）当凶猛的鬼魂嚎叫时，他只是抱怨。

[soʊ]['mɪltən] .
So Milton .
所以 米尔顿 .

所以，米尔顿。

['ʌðər] [mɔ:r] [maɪld] [ri'tri:tid] [tu:; tə][ə; eɪ]['saɪlənt] ['væli] ['sɪŋɪŋ] ,
Others more mild retreated to a silent valley singing ,
其他的 更多的 温和的 撤退 到 一个 沉默的 谷 歌唱 ,

另一些性情较为温和的人则退隐到寂静的山谷中歌唱。

[wɪð; wɪθ] [noʊts] [æn'dʒelɪkl] , [tu:; tə] ['meni] [ə; eɪ][hɑ:rp] ,
With notes angelical , to many a harp ,
和 笔记 天使般的 , 到 许多 一个 竖琴 ,

如同天籁之音，令无数竖琴为之倾倒。

[ðer; ðər] [oʊn] [hə'roʊɪk] [di:dz] [ænd; ənd] ['hæpləs] [fɔ:l] .
Their own heroic deeds and hapless fall .
他们的 自己的 英勇 契约 和 不幸的 落下 .

他们自身的英勇事迹和不幸陨落。

([fɔ:r]) ['wɪri] [hi:; hi] ['feɪntɪd] [θru:] - [ðə; ði] ['tɔɪlsəm] ['aʊərz] ,
(4) Weary he fainted thro ' the toilsome hours ,
(4) 厌倦 他 昏厥 喉咙 - 这 辛苦 小时 ,

（4）他因长时间的辛勤劳作而疲惫不堪，最终昏倒了。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['mɪstɪk] ['neɪtʃər] [hi:; hi] [sə'steɪnd]
And then his mystic nature he sustained
和 然后 他的 神秘 自然 他 持续

然后，他保持了他的神秘本性。

[ɑ:n] [sti:m] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪsɪz] , [breθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
On steam of sacrifices , breath of flowers .
在 蒸汽 的 牺牲 , 气息 的 花朵 .

在祭祀的蒸汽中，在鲜花的气息中。

- [dænz]['sɑ:] " [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] - " [rəpɔrt] - [di:]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][di:]
Eusebe dans sa " Preparation Evangelique " raporte quantite de passages de
- 丹斯 萨 " 准备 - " 报道 - 德 段落 德
['pɔ:fiə] ,
Porphyre ,
斑岩 ,

Eusebe dans sa “Preparation Evangelique” raporte quantite de paragraphs de Porphyre,

[oʊ][ˌsiː ˈiː] [fɪˈlɒsəfi] [pəˈjɛn] [əˈʃʊr] [ˌkju juˈi][lez] [ˌmoʊˈveɪ] [ˈdiːmənz] [sɒnt] [lez] [oʊˈtɜːrz] [ˈdiˈiˈes]

ou	ce	philosophe	Payen	assure	que	les	mauvais	demons	sont	les	auteurs	des
你的	ce	哲人	佩恩	保证	que	莱斯	糟糕的	恶魔	儿子	莱斯	作者	德斯

-

enchantemens ,

-

哲学家佩恩向我们保证，《魔幻恶魔》是《魔法师》的作者，

[ˈdiˈiˈes] [ˈfɪltər] , [et][ˈdiˈiˈes] ; [ˌkju juˈi][lə] [mɛnsəndʒ] [ˌiː es ˈtiː] [ɛˌsɑ̃ˈsjɛl] [ə; eɪ] [lɜːr] [ˈneɪtʃər] ;

des	philtres	,	et	des	malefices	;	que	le	mensonge	est	essentiel	a	leur	nature	;
德斯	灵药	,	等	德斯	邪恶	;	que	勒	门松	est	基本	一个	leur	自然	;

des philtres, et des malfices; que le mensonge est essentiel a leur nature;

[kwɪlz] [en iː][fɑːnt][ˌkju juˈi] [trɑːmpɝ] [ˌɛnˌoʊˈɛs] [jɜː] [pɑːr][ˈdiˈiˈes] [ˈspektəz] [et][pɑːr][ˈdiˈiˈes] - ;

qu'ils	ne	font	que	tromper	nos	yeux	par	des	spectres	et	par	des	fautomes	;
奎尔斯	ne	字体	que	特隆珀	不	眼睛	帕	德斯	幽灵	等	帕	德斯	-	;

qu'ils ne font que tromper nos yeux par des specters et par des fautomes;

[kwɪlz] - [ɪn] [naʊs] [lɑː][pluːpɑːrt][diː][ˌɛnˌoʊˈɛs] [ˈpæʃnz] ;

qu'ils	excitent	en	nous	la	plupart	de	nos	passions	;
奎尔斯	-	英文	我们	拉	部分	德	不	激情	;

qu'ils 兴奋 en nous la plupart de nos 激情;

[kwɪlz] [ɒnt] [læmbɪʃən] [diː] [vuˈlwaʁ] [ˈpæsər] [pɔːr] [ˈdiˈiˈes] [djuː] ;

qu'ils	ont	l'ambition	de	vouloir	passer	pour	des	dieux	;
奎尔斯	上	雄心	德	沃洛伊	过路人	倒	德斯	神	;

qu'ils ont l'ambition de vouloir passer pour des dieux;

[ˌkju juˈi] [lɜːrz] [kɔːr] [ˈɛriːənz] [ˌes ˈiː] - [diː] [ˌfjuːmɪˈgeɪʃn] [diː][sænd] - [et][diː][lɑː] [^reis]

que	leurs	corps	aeriens	se	nourissent	de	fumigations	de	sand	repandu	et	de	la	graisse
que	leurs	兵团	艾瑞恩斯	塞	-	德	熏蒸	德	沙	-	等	德	拉	格雷斯

[ˈdiˈiˈes][ˈsækrɪfaɪsɪz] ;

des	sacrifices	;
德斯	牺牲	;

que leurs corps aeriens se nourissent de fumigations de sand repandu et de la graisse des pests;

[kwɪl] [naɪ][ə; eɪ] - [ˌkju juˈaɪ][ˌes ˈiː] - [diː] [ˈrɛndrə] [ˈdiˈiˈes][ˈɔːrəkəlz] ,

qu'il	n'y	a	qu'eux	qui	se	melent	de	rendre	des	oracles	,
奎尔	不	一个	-	qui	塞	-	德	伦德尔	德斯	神谕	,

qu'il n'y a qu'eux qui se melent de rendre des oracles,

[et][ə; eɪ][ˌkju juˈaɪ] [sɛt] [fʌŋkˈsjɑːn] [plɛn] [diː] - [swɑː] [tuːmbiː] [ɪn] [pɑːrˈtɑːʒ] .

et	a	qui	cette	fonction	pleine	de	tromperic	soit	tombee	en	partage	.
等	一个	qui	cette	功能	普莱恩	德	-	所以	汤比	英文	共享	.

这是 pleine de tromperic soit tombee en parage 的一个安静功能。

[ˌfɑːntəˈnɛl] , [ɪsˈtɔːri] [ˈdiˈiˈes][ˈɔːrəkəlz] .

Fontenelle	,	Historie	des	Oracles	.
丰特内尔	,	历史	德斯	神谕	.

丰特内尔，《神谕史》。

[stɪl] [truː]

Still	true
仍然	真的

依然如此

[tuː; tə][wʌn] [dɪr] [θiːm] , [maɪ] [fʊl] [soʊl] [ˈfloʊɪŋ] [ɔː(r)]

To	one	dear	theme	,	my	full	soul	flowing	o'er
到	一	亲爱的	主题	,	我的	满的	灵魂	流动	超过

我的灵魂完全沉浸在一个深爱的主题中

[wʊd] [faɪnd][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [nuː]
Would find no room for thought of what it knew
会 寻找 不 房间 为了 想法 的 什么 它 知道

它找不到空间去思考它所知道的事情。

([faɪv]) [nɔːr] ['piktʃərɪŋ] ['fɔːrfɪt] ['trænspɔːrt] [kɜːrs] [ˌem 'iː] [mɔːr] .
(5) Nor picturing forfeit transport curse me more .
(5) 也不 想象 丧失 运输 诅咒 我 更多的 .

(5）想象失去运输能力会让我更加痛苦。

[ˌes 'aɪ] [lɑːm] ([sez] [ə; eɪ]['mɑːdərn] ['raɪtər]) ['kɑːnstənt][dænz][ˌɛsˌiː'ɛs] [ə'fekʃənz] ,
Si l'homme (says a modern writer) constant dans ses affections ,
硅 男人 (说道 一个 现代的 作家) 持续的 丹斯 ses 情感 ,

Si l'homme（一位现代作家说）恒常的情感，

- ['sɔz] [sɛs] [fɔrnɪr] [ə; eɪ] [ən] ['sentɪmənt] - [sænz] [sɛs] ,
pouvoit saus cesse fournir a un sentiment renouvele sans cesse ,
- 酱汁 停止 福尼尔 一个 联合国 情绪 - 无 停止 ,

pouvoit saus cesse fournir 一种联合国情感 renouvele sans cesse，

[sænz] [duːt] [lɑː]['sɑːlətuːd][ænd; ənd] ['læmɔr] - [ə; eɪ] [djuː] [miːm] ;
sans doute la solitude and l'amour l'egaleroient a Dieu meme ;
无 怀疑 拉 孤独 和 爱 - 一个 上帝 表情包 ;

sans doute la solitude 和 l'amour l'egaleroient a Dieu meme；

[kɑːr][ˌsiː 'iː][sɒnt][lɑː][lez] ['duː] - [plɛ'zɪrz] [diː'ju][græn]['ɛtrə] .
car ce sont la les deux eternel plaisirs du gran Etre .
车 ce 儿子 拉 莱斯 deux - 快乐 杜 奶奶 等 .

Car ce sont la les deux eternel plaisirs du gran Etre。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['fiːmeɪl] , ([seɪnt] [tə'riːsə]) [juːst] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['seɪtn] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'hæpi]
A celebrated female , (Saint Theresa) used to describe Satan as an unhappy
一个 著名 女性 , (圣 特蕾莎) 用过的 到 描述 撒但 作为 一个 不开心
['biːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

一位著名的女性（圣特蕾莎）曾将撒旦描述为一个不快乐的人。

[huː] ['nevər][kʊd; kəd] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʌv] . ([sɪks])
who never could know what it was to love . (6)
WHO 绝不 可以 知道 什么 它 曾是 到 爱 . (6)

他们永远无法体会爱的滋味。(6)

[ænd; ənd][ɔː(r)][hɜːr; hər] [sens] [æz; əz] [wen] [ðə; ði][fɑːnd] [naɪt] [bɜːrd]
And o'er her sense as when the fond night bird
和 超过 她 感觉 作为 什么时候 这 喜爱 夜晚 鸟

而当那只深情的夜鸟出现时，她的感官仿佛也随之改变。

[wuː] [ðə; ði] [fʊl] [roʊz] - ['freɪgrəns] [stoʊl] .
Woos the full rose o'erpowering fragrance stole .
呜呜 这 满的 玫瑰 - 香味 偷窃 .

倾慕浓郁的玫瑰香气。

[ðɪs] [ə'luːʒ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['evri] ['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] [ʌv; əv]['poʊətri] .
This allusion must be familiar to every general reader of poetry .
这 典故 必须 是 熟悉的 到 每一个 一般的 读者 的 诗 .

对于每一位诗歌爱好者来说，这个典故应该都很熟悉。

" [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði][roʊz] [bɪ'kʌmz] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] ; [hiː; hi] [lets]
" The nightingale if he sees the rose becomes intoxicated ; he lets
" 这 夜莺 如果 他 看到 这 玫瑰 变成 酣 ; 他 让我们

“夜莺若看见玫瑰，便会陶醉；它任由

[goʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði][reɪnz]['pruːd(ə)ns] .

go	from	his	hand	the	reins	prudence	.
去	从	他的	手	这	缰绳	谨慎	.

谨慎从他手中溜走。

" ['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ænd; ənd] ['naɪtɪŋgeɪl] .

"	Fable	of	the	Gardener	and	Nightingale	.
"	寓言	的	这	园丁	和	夜莺	.

《园丁与夜莺的寓言》。

['leɪdi] ['mɑːntəˌgjuː]['ɔːlsoʊ] [træns'leɪts] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ɪf] [maɪ] ['meməri] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [ðʌs] ,

Lady	Montague	also	translates	a	song	,	if	my	memory	does	not	deceive	me	,	thus	,
女士	蒙塔古	还	翻译	一个	歌曲	,	如果	我的	记忆	做	不是	欺骗	我	,	因此	,

如果我没记错的话，蒙塔古夫人也翻译了一首歌，歌词是这样的：

" [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [naʊ] ['hɔvəz] [ə'mɪd][ðə; ði] ['flaʊərz] , [hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə]

"	The	nightingale	now	hovers	amid	the	flowers	,	her	passion	is	to
"	这	夜莺	现在	悬停	之中	这	花朵	,	她	热情	是	到

“夜莺此刻盘旋在花丛中，她的热情在于……”

[siːk] ['roʊziz] .

seek	roses	.
寻找	玫瑰	.

寻找玫瑰。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊət]['hɑːfiz] ,

"	And	from	the	poet	Hafiz	,
"	和	从	这	诗人	哈菲兹	,

“还有来自诗人哈菲兹的诗句，

" [wen] [ðə; ði]['roʊziz] ['wɪðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊər] ['luːzɪz][ɪts] ['swiːtnəs] ,

"	When	the	roses	wither	and	the	bower	loses	its	sweetness	,
"	什么时候	这	玫瑰	枯萎	和	这	凉亭	失败	它是	甜味	,

“当玫瑰凋零，花丛失去芬芳时，

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .

you	have	no	longer	the	tale	of	the	nightingale	.
你	有	不	更长	这	故事	的	这	夜莺	.

你不再拥有夜莺的故事了。

" [ɪn'diːd] [ðə; ði][roʊz] , [ɪn][ˌɔːri'ent(ə)l]['poʊətri] , [ɪz]['seldəm] ['menʃ(ə)nd] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['pærəmʊr]

"	Indeed	the	rose	,	in	Oriental	poetry	,	is	seldom	mentioned	without	her	paramour
"	的确	这	玫瑰	,	在	东方	诗	,	是	很少	提及	没有	她	情人

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

the	nightingale	,
这	夜莺	,

“的确，在东方诗歌中，玫瑰很少会脱离它的情人夜莺而被提及。”

[wɪtʃ] ['gɪvz] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðɪs] [bɜːrd] , [ɪn] [ðoʊz] ['kʌntriz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

which	gives	reason	to	suppose	that	this	bird	,	in	those	countries	where	it	was
哪个	给予	原因	到	认为	那	这	鸟	,	在	那些	国家	在哪里	它	曾是

[fɜːrst] ['selɪbreɪtɪd] ,

first	celebrated	,
第一的	著名	,

这使我们有理由推测，这种鸟在最初被人们所熟知的国家里，

[hæd; həd] ['riːəli] [sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊz] ;

had	really	some	natural	fondness	for	the	rose	;
有	真的	一些	自然的	喜爱	为了	这	玫瑰	;

他对玫瑰确实有一种天然的喜爱；

[ɔːr][pərˈhæps][fɔːr; fər][sʌm; səm]['ɪnsekt] [wɪtʃ] [tʊk] ['ʃeltər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
or **perhaps** **for** **some** **insect** **which** **took** **shelter** **in** **it** **.**
或者 也许 为了 一些 昆虫 哪个 采取 庇护所 在 它 .

或许是某种昆虫躲藏其中。

[ɪn][sɜːr]['dʌbljuː] . [dʒəʊnz] - [trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['feɪb(ə)l] ,
In **Sir** **W** **.** **Jones** **'** **translation** **of** **the** **Persian** **fable** **,**
在 先生 W . 琼斯 - 翻译 的 这 波斯语 寓言 ,

在W·琼斯爵士翻译的波斯寓言中，

[ʌv; əv] " [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ænd; ənd] ['naɪtɪŋgeɪl] " [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['dɪstɪk] .
of **"** **The** **Gardener** **and** **Nightingale** **"** **we** **meet** **with** **the** **following** **distich** **.**
的 " 这 园丁 和 夜莺 " 我们 见面 和 这 下列的 对联 .

在《园丁与夜莺》中，我们遇到了以下这首双行诗。

_ " [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðə; ði][roʊz] [sez] ['ʌndər][hɪz; ɪz][lɪps] ,
= **"** **I** **know** **not** **what** **the** **rose** **says** **under** **his** **lips** **,**
_ " 我 知道 不是 什么 这 玫瑰 说道 在下面 他的 嘴唇 ,

“我不知道玫瑰在他唇下诉说着什么，

[ðæt] [hiː; hi] [brɪŋz] [bæk] [ðə; ði] ['helpləs] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mɔːrnf(ə)l] [noʊts] .
that **he** **brings** **back** **the** **helpless** **Nightingales** **with** **their** **mournful** **notes** **.**
那 他 带来 后退 这 无助 夜莺 和 他们的 悲哀 笔记 .

他将无助的夜莺和它们哀婉的鸣叫带了回来。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈstæblɪʃt] ['kʌstəm] , [went] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]
One **day** **the** **Gardener** **,** **according** **to** **his** **established** **custom** **,** **went** **to** **view** **the**
一 天 这 园丁 , 根据 到 他的 已确立的 风俗 , 去 到 看法 这
['roʊziz] ;
roses **;**
玫瑰 ;

一天，园丁按照惯例去看玫瑰花；

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['naɪtɪŋgeɪl] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz]
he **saw** **a** **plaintive** **nightingale** **rubbing** **his** **head** **on** **the** **leaves** **of** **the** **roses**
他 锯 一个 哀怨 夜莺 擦 他的 头 在 这 树叶 的 这 玫瑰
[ænd; ənd] ['terɪŋ] [əˈsʌndər] ,
and **tearing** **asunder** **,**
和 撕裂 分离 ,

他看见一只哀鸣的夜莺用头蹭着玫瑰叶，撕扯着花瓣。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [bɪl] , [ðæt] ['vɑːljəm] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ][goʊld] . " _
with **his** **sharp** **bill** **,** **that** **volume** **adorned** **with** **gold** **.** **"** **=**
和 他的 锋利的 账单 , 那 体积 装饰 和 金子 . " _

他用锋利的嘴，拿起那本镶着金边的书。

[ænd; ənd] - - ,
And **Gelaleddin** **Ruzbehar** **,**
和 - - ,

还有格拉莱丁·鲁兹贝哈尔，

" [waɪl] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sɪŋz] [ðaɪ] ['preɪzɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] ,
" **While** **the** **nightingale** **sings** **thy** **praises** **with** **a** **loud** **voice** **,**
" 尽管 这 夜莺 唱歌 你的 赞扬 和 一个 大声 嗓音 ,

“当夜莺放声歌唱赞美你的时候，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ɪr] [laɪk][ðə; ði][stɔːk][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊztriː] .
I **am** **all** **ear** **like** **the** **stalk** **of** **the** **rosetree** **.**
我 是 全部 耳朵 喜欢 这 茎 的 这 玫瑰树 .

我竖起耳朵，像玫瑰树的茎秆一样竖起耳朵。

" ['plini] , [haʊ'evər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜ:rd] , [sez] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [bɪ'li:v]
" Pliny , however , in his delightful description of this bird , says nothing , I believe
" 老普林尼 , 然而 , 在 他的 愉快 描述 的 这 鸟 , 说道 没有什么 , 我 相信
, [ə'baʊt][ðə; ði][roʊz] .
, about the rose .
, 关于 这 玫瑰 .

“然而，普林尼在他对这种鸟的精彩描述中，似乎并没有提到玫瑰。

(['sɛvən]) [lez] ['pɜ:sɪz] [sɛmblənt] ['ɛtrə][lez] [prɪ'mɪr] ['hɑ:mz] [kɑ:nəs] [di:][naʊs] [,kju ju 'aɪ] -
(7) Les Perses semblent etre les premiers hommes connus de nous qui parlerent
(7) 莱斯 珀尔修斯 类似 等 莱斯 总理们 男人们 康努斯 德 我们 qui -
['di'i'es]['ændʒɪz] [kɑ:m] - [sə'lest] ,
des anges comme d'huissiers celestes ,
德斯 天使 comme - 塞莱斯特斯 ,

(7) Les Perses semblent etre les Premiers hommes connus de nous qui parlerent des anges comme d'huissiers celestes,

[et][di:] [pɔrtɜ:z] [dɔrdrz] .
et de porteurs d'ordres .
等 德 搬运工 秩序 .

et de porteurs d'ordres.

[vɔl'ter] , ['ɛˌseɪ] [suə][lez] [m\\:rs] [et] [lɛsprɪt] ['di'i'es][neiʃəns] .
Voltaire , Essai sur les moeurs et l'esprit des nations .
伏尔泰 , 论文 苏尔 莱斯 模样 等 精神 德斯 国家 .

伏尔泰，《关于民族精神和精神的论文》。

[ɪn] [kəm'poʊzɪŋ] [ðɪs] [oʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔ:r] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
In composing this ode , which was done four years ago ,
在 构成 这 颂 , 哪个 曾是 完毕 四 年 前 ,

这首颂歌创作于四年前，

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] [aɪ'di:ə] , [ʌv; əv] ['kɔmplɪməntɪŋ] ['eni] [wʌn] .
the writer had not the most remote idea , of complimenting any one .
这 作家 有 不是 这 最多 偏僻的 主意 , 的 赞美 任何 一 .

作者丝毫没有赞美任何人的想法。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə] " - " [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['oʊnli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]
Without the slightest pretensions to " connoiseurship " she has only described the
没有 这 丝毫 虚荣心 到 " - " 她 有 仅有的 描述 这
['æbsəlu:t] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] ,
absolute effect of the pictures alluded to ,
绝对 影响 的 这 图片 暗示 到 ,

她丝毫没有标榜自己是“鉴赏家”，只是描述了所提及的画作的绝对效果。

[ɑ:n][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
on an individual ,
在 一个 个人 ,

就个人而言，

[ænd; ənd] [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['wɔ:rmɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]
and would only be considered in the light of an insent warming itself in the
和 会 仅有的 是 经过考虑的 在 这 光 的 一个 不悦 变暖 本身 在 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

只有将其视为在阳光下升温的香料，才能加以考虑。

[ænd; ənd]['greɪtf(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pər'veɪsɪv] ['ɪnfluəns] .
and grateful for his pervasive influence .
和 感激的 为了 他的 普遍的 影响 .

并感谢他无处不在的影响。

[oʊd] .
ODE **.**
颂 .

颂。

[ðaʊ] [huː] [wɜːrt][bɔːrn][ʌv; əv] ['saɪki] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv]
Thou **who** **wert** **born** **of** **Psyche** **and** **of** **Love**
你 WHO 沃特 出生 的 精神 和 的 爱

你，由普赛克和爱所生

[ænd; ənd]['fɑːndli] [ɑːn] - [wɔːrm] [brest]
And **fondly** **nurst** **on** **Poesy's** **warm** **breast**
和 深情地 护士 在 - 温暖的 胸部

然后依偎在波西温暖的乳房上吮吸乳汁。

['peɪntɪŋ] , [oʊ] , ['paʊər] [ə'dɔrd] !
Painting **,** **oh** **,** **power** **adored** **!**
绘画 , 哦 , 力量 受人喜爱 !

绘画，哦，权力被崇拜!

[maɪ] ['kʌntriːz] [sʌnz] [hæv; həv] [pɔːd]
My **country's** **sons** **have** **poured**
我的 该国的 儿子们 有 倾倒

我国家的儿女们倾注了心血

[tuː; tə] [ðiː] [ðer; ðər]['ɔːrɪsənz] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [blest]
To **thee** **their** **orisons** **;** **and** **thou** **hast** **blest**
到 你 他们的 祈祷 ; 和 你 哈斯特 祝福

他们将他们的祈祷献给你；而你已赐福于他们。

[ðer; ðər]['voʊtɪv] [saɪz] , [nɔːr] ['veɪnli] [hæv; həv] [ðeɪ] [stroʊv] .
Their **votive** **sighs** **,** **nor** **vainly** **have** **they** **strove** **.**
他们的 奉献 叹息 , 也不 徒劳地 有 他们 努力 .

他们虔诚的叹息，以及他们不懈的努力，都并非徒劳。

[ðaʊ] [huː] [ɑːrt][wɔːnt][tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] ['verid] [peɪn]
Thou **who** **art** **wont** **to** **soothe** **the** **varied** **pain**
你 WHO 艺术 惯于 到 舒缓 这 多种多样 疼痛

你擅长抚慰各种各样的痛苦

[ðæt] ['siːsləs] [θrɔbz] [æt; ət]['æbsənt] ['lʌvɚz] [hɑːrt] ,
That **ceaseless** **throbs** **at** **absent** **lover's** **heart** **,**
那 不停歇 悸动 在 缺席的 恋人的 心 ,

那份在远方爱人心中永不停息的悸动，

[huː] [fɜːrst] [bi'stəu] [ðaɪn] [eɪd]
Who **first** **bestowed** **thine** **aid**
WHO 第一的 授予 你的 援助

谁最先给予你帮助

[ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['rəudiən,-djən][meɪd] [[ɛfˈɛn] # -]
On **the** **young** **Rhodian** **maid** **[** **FN** **#** **19** **]**
在 这 年轻的 罗德岛 女佣 [前线 # -]

关于年轻的罗德岛女仆[FN#19]

[wen] [duːmd] , [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [huːz] [lʌv] [wʌz; wəz][laɪf] , [tuː; tə][pɑːrt] ,
When **doomed** **,** **from** **him** **whose** **love** **was** **life** **,** **to** **part** **,**
什么时候 注定失败 , 从 他 谁 爱 曾是 生活 , 到 部分 ,

注定要与他分离，他爱我，我爱他，我爱他，我爱他。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][loʊn][bɑːrd][ək'sept][æn; ən]['hʌmb(ə)l] ['hɑːrtfelt] [streɪn] .
From **a** **lone** **bard** **accept** **an** **humble** **heartfelt** **strain** **.**
从 一个 孤独 诗人 接受 一个 谦逊的 衷心 拉紧 .

接受一位孤独吟游诗人的谦逊而真挚的歌声。

[[ɛfˈɛn] # -] [aɪ][duː][nɑːt] ['pɑːzətɪvli] [ˌrekə'lekt] ['weðər] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt] ,

[	FN	#	19	]	I	do	not	positively	recollect	whether	the	incident	,
[	前线	#	-	]	我	做	不是	积极地	追忆	无论	这	事件	,

[FN#19] 我不太记得这件事是否发生过，

[hɪr] [dɪ'skraɪbd] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][træn'spaɪərd][æt; ət] [roʊdz] , ['kɔrinθ] , [ɔːr]

here	described	is	supposed	to	have	transpired	at	Rhodes	,	Corinth	,	or
这里	描述	是	据称	到	有	发生了	在	罗德岛	,	科林斯	,	或者

[sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] ,

some	other	place	,
一些	其他	地方	,

这里所描述的事件据称发生在罗德岛、科林斯或其他地方。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər] [ˌæsə'teɪn] .

and	have	not	,	at	present	,	the	means	for	ascertaining	.
和	有	不是	,	在	展示	,	这	方法	为了	确定	.

目前还没有办法进行查明。

['peɪntɪŋ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['rəudiən,-djən][ɑːrt] ,

Painting	is	called	the	Rhodian	Art	,
绘画	是	称为	这	罗德岛	艺术	,

绘画被称为罗德岛艺术，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [fɜːrst] [ɪn'ventɪd] [ðer; ðər][ɔːr][fɔːr; fər]

but	I	know	not	if	on	account	of	its	having	been	first	invented	there	or	for
但	我	知道	不是	如果	在	帐户	的	它是	拥有	到过	第一的	发明	那里	或者	为了

[ðə; ði] ['emɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntəz] [wɪtʃ] [roʊdz] [prə'duːst] ;

the	eminence	of	the	painters	which	Rhodes	produced	;
这	卓越	的	这	画家	哪个	罗德岛	生产	;

但我不知道是因为绘画最初是在那里发明的，还是因为罗德岛盛产杰出的画家；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['enəmi] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ,

which	was	so	great	that	an	illustrious	enemy	refrained	from	burning	the	city	,
哪个	曾是	所以	伟大的	那	一个	杰出	敌人	克制	从	燃烧	这	城市	,

这座城市如此雄伟，以至于一位声名显赫的敌人都放弃了焚毁它的念头。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

which	he	had	in	his	power	,
哪个	他	有	在	他的	力量	,

他拥有的权力，

[aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv]['proʊ'tɑːdʒəˌniːz][wʌn][ʌv; əv][ɪts][moʊst] ['selɪbreɪtɪd]

out	of	respect	to	the	genius	of	Protogenes	one	of	its	most	celebrated
出去	的	尊重	到	这	天才	的	原基因	一	的	它是	最多	著名

['ɑːrtɪsts] .

artists	.
艺术家	.

出于对Protogenes这位天才艺术家的敬意，他是该组织最著名的艺术家之一。

- [twʌz] [ðə; ði][læst] [naɪt] [ðə; ði]['aɪdl] [juːθ] [maɪt] [steɪ] —

'	Twas	the	last	night	the	idol	youth	might	stay	—
-	那是	这	最后的	夜晚	这	偶像	青年	可能	停留	—

这是这位偶像青年可能停留的最后一晚——

[iːn] [naʊ] , [tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊzi] [aɪl] , [[ɛfˈɛn] # -]

E'en	now	,	to	bear	him	from	the	rosy	isle	,	[	FN	#	20	]
e'en	现在	,	到	熊	他	从	这	红润	小岛	,	[	前线	#	-	]

即使现在，也要把他从玫瑰岛上带走，[FN#20]

[ðə; ði] ['gæli] [weɪts] : [hiː; hi] [sliːps]

The	galley	waits	:	he	sleeps
这	厨房	等待	:	他	睡觉

船舱静静等待：他沉睡着了。

[ʃi:; ʃi]['saɪlənt] [weiks] [ænd; ənd] [wi:ps] —

She	silent	wakes	and	weeps	—
她	沉默的	醒来	和	哭泣	—

她静静地醒来，哭泣起来——

['wɑ:tʃɪz] [hɪz; ɪz][lɪps] [ðæt] [ɪn] [laɪt] ['dri:miŋ] [smaɪl] —

Watches	his	lips	that	in	light	dreaming	smile	—
手表	他的	嘴唇	那	在	光	做梦	微笑	—

凝视着他那带着梦幻般微笑、轻柔的唇角——

[twaɪnz] [hɜ:r; hər] [soʊl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rmz] [ænd; ənd] [dredz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] .

Twines	her	soul	round	his	charms	and	dreads	the	coming	day	.
线绳	她	灵魂	圆形的	他的	魅力	和	脏辫	这	未来	天	.

她将自己的灵魂缠绕在他的魅力之中，却又惧怕那一天的到来。

[ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [drɑ:ps][hɜ:r; hər] [pɪʃəs] [aɪz] [ðæt] [blaɪnd]

The	dazzling	drops	her	pitious	eyes	that	blind
这	耀眼的	滴	她	可怜的	眼睛	那	瞎的

那耀眼的泪珠刺得她可怜的眼睛睁不开眼。

['hʌʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['strʌglɪŋ] ['sɒbz][ʃi:; ʃi] [waɪpt] [ə'weɪ] : —

Hushing	her	struggling	sobs	she	wiped	away	:	—
嘘	她	挣扎	啜泣	她	擦拭	离开	:	—

她强忍着抽泣，擦了擦眼泪：——

[hɜ:r; hər]['teɪpərz]['peɪli] [laɪt]

Her	tapers	paly	light
她	锥形	玩耍	光

她的蜡烛发出微光

[fel] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [waɪt] ,

Fell	on	the	marble	white	,
费尔	在	这	大理石	白色的	,

倒在白色大理石上，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [wer] [hæf] [rɪ'klaɪnd] [hi:; hi] [leɪ]

Beside	the	couch	where	half	reclined	he	lay
旁	这	长椅	在哪里	一半	斜倚	他	躺

他半躺在沙发旁

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bju:tiəs] [feɪs] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wel] [dɪ'faɪnd] .

And	of	his	beauteous	face	the	shadow	well	defined	.
和	的	他的	美丽的	脸	这	阴影	出色地	定义	.

他俊美的脸上，阴影勾勒出清晰的轮廓。

[lʌvd] ['deɪəti; 'di:əti] , [ðen] [fɜ:rst] [ðaʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ! —

Loved	deity	,	then	first	thou	cam'st	on	earth	!	—
喜爱	神	,	然后	第一的	你	摄像头	在	地球	!	—

敬爱的神明啊，你首先降临人间!

['pɪti] [fɔ:r; fər] [tru:θ] [ɪn] ['sɑ:roʊ] , [kɔ:ld] [ði:] [hɪr] !

Pity	for	truth	in	sorrow	,	called	thee	here	!
遗憾	为了	真相	在	悲哀	,	称为	你	这里	!

怜悯真理，在悲伤中召唤你来到这里!

['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [fer] , [ɪn'spaɪərd] ,

Sudden	the	fair	,	inspired	,
突然	这	公平的	,	灵感	,

突然间，集市，灵感，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [θɔ:t] [wʌz; wəz]['faɪərd]

With	a	new	thought	was	fired
和	一个	新的	想法	曾是	被解雇

新的想法被激发出来

[hɜːr; hər][hænd]['ɝːdʒd][ɑːn][baɪ][hoʊp] — [jet] , ['briːðɪŋ] [nɑːt][fɔːr; fər] [fɪr] —

Her	hand	urged	on	by	hope	—	yet	,	breathing	not	for	fear	—
她	手	敦促	在	经过	希望	—	然而	,	呼吸	不是	为了	害怕	—

她的手因希望而向前伸出——然而，她却因恐惧而屏住呼吸——

[ʃiː; ʃi] [treɪst] [ðə; ði][ˌʌn'riːəl] [ʃeɪd] — - [twʌz] [hɜːrz] — [æn; ən][ɑːrt][hæd; həd][bɜːrθ] .

She	traced	the	unreal	shade	—	'	twas	hers	—	an	art	had	birth	.
她	追踪	这	虚幻	阴影	—	-	那是	她的	—	一个	艺术	有	出生	.

她描绘出那不真实的阴影——那是她的——一种艺术由此诞生。

[[ɛf'ɛn] # -] [roʊdz] , [ɪn][ðə; ði] [griːk] [tʌŋ] , ['signifaiz] [roʊz][ɔːr]['roʊziz] .

[	FN	#	20	]	Rhodes	,	in	the	Greek	tongue	,	signifies	rose	or	roses	.
[	前线	#	-	]	罗德岛	,	在	这	希腊语	舌头	,	表示	玫瑰	或者	玫瑰	.

[FN#20] 罗德岛在希腊语中意为玫瑰或玫瑰花。

['æftər] ['biːɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv] ['viːnəs] [ænd; ənd][ə'pɑːloʊ] ,

After	being	made	the	scene	of	the	loves	of	Venus	and	Apollo	,
后	存在	制成	这	场景	的	这	爱	的	金星	和	阿波罗	,

在成为维纳斯和阿波罗爱情故事的发生地之后，

[ðə; ði] [aɪl] ([sez] [dɪmustiːɝ]) [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['gɑːrdn] ,

the	isle	(	says	Demoustier	)	became	an	enchanting	garden	,
这	小岛	(	说道	德穆斯蒂埃	)	成为	一个	妖娆	花园	,

德穆斯捷说，这座小岛变成了一座迷人的花园。

[ænd; ənd] [suːn] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] .

and	soon	took	the	name	of	the	flowers	it	produced	.
和	很快	采取	这	姓名	的	这	花朵	它	生产	.

不久，它便以自己所开的花的名字命名。

[baɪ] ['dɪrɪst] , ['tendə] ['fiːlɪŋz] [stɪl] [ə'ljuəd] ,

By	dearest	,	tenderest	feelings	still	allured	,
经过	亲爱的	,	最嫩的	情怀	仍然	诱人	,

被最亲切、最温柔的情感所吸引，

[ðaʊ] - ['aʊər; ɑːr][waɪldz][fɑːr] ['bluːmɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [diːp]

Thou	sought'st	our	wilds	far	blooming	o'er	the	deep
你	-	我们的	荒野	远的	盛开	超过	这	深的

你寻觅我们深海之上盛开的荒野

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] [ɪm'plɔɪ]

Pleased	with	the	soft	employ
高兴	和	这	柔软的	采用

对这种轻松的雇佣方式感到满意

[ə; eɪ] [fer] ['herd] ['tʃerəb] [bɔɪ]

A	fair	haired	cherub	boy
一个	公平的	头发	小天使	男生

一个金发碧眼的小天使男孩

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [mɔːr] ['helpləs] [tʃaɪld][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [kiːp]

O'er	a	more	helpless	child	his	watch	to	keep
超过	一个	更多的	无助	孩子	他的	手表	到	保持

一个更无助的孩子，让他守着手表

[wʌz; wəz] [pleɪst] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][spɔːrts][ðə; ði] [lɔːŋ] [rɪ'streɪnt] [ɪn'dʊrd] .

Was	placed	;	and	from	his	sports	the	long	restraint	endured	.
曾是	放置	;	和	从	他的	运动的	这	长的	克制	忍受	.

被安置；而他从此远离体育运动，遭受了长期的禁锢。

[fer] [æz; əz][ðə; ði][hjuːz][ʌv; əv]['hev(ə)n] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]

Fair	as	the	hues	of	heaven	,	the	innocent
公平的	作为	这	色调	的	天堂	,	这	清白的

像天上的色彩一样美丽，纯洁无瑕

[leɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['fæntəm] [bɔːrn][ʌv; əv][sʌm; səm][maɪld][soʊl] ;
Lay like a phantom born of some mild soul ;
莱 喜欢 一个 幻影 出生 的 一些 温和的 灵魂 ;

像一个由温和灵魂诞生的幽灵般躺着;

[ə; eɪ][drɑːp] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wept]
A drop , for it had wept
一个 降低 , 为了 它 有 哭泣

一滴水，因为它曾哭泣过

[ə; eɪ]['moʊmənt] [er] [ˌaɪ 'tiː] [slept] ,
A moment ere it slept ,
一个 片刻 埃雷 它 睡着了 ,

在它入睡前的片刻，

[ɔː(r)] [ɪts] [laɪt] ['vɜːrmɪl] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][roʊl]
O'er its light vermil cheek was seen to roll
超过 它是 光 朱砂 脸颊 曾是 已见 到 卷

人们看到它浅朱红色的脸颊滚动着。

[ænd; ənd][ɪts] [jʌŋ] ['gɑːrdiːənz] [hɑːrt] [dræŋk] ['bjuːti] [æz; əz][hiː; hi] [lent] .
And its young guardian's heart drank beauty as he leant .
和 它是 年轻的 监护人的 心 喝 美丽 作为 他 倾斜 .

年轻的守护者俯身凝视，心中充满了对美的渴望。

[ðæt] ['neɪmləs] [wɪʃ] [tuː; tə] [nɔːt] [bʌt; bət]['dʒiːniəs] [noʊn] . —
That nameless wish to nought but genius known . —
那 无名 希望 到 零 但 天才 已知 . —

那份无名的愿望，唯有天才才能知晓。

[ɪn'defɪnət] — [bʌt; bət][ɪn] [iːtʃ] ['faɪbər][felt] ,
Indefinite — but in each fibre felt ,
不定 — 但 在 每个 纤维 毛毡 ,

不确定——但在每一根纤维中，

['wɪspəd] .
Whispered .
低声说道 .

低声说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪ'leɪt]
The boy elate
这 男生 欣喜

男孩欣喜若狂

[bəːnd] [tuː; tə] [pər'petʃueɪt]
Burned to perpetuate
烧伤 到 延续

焚烧以延续

[ðə; ði] [fʊl] [pər'veɪsɪv] [blɪs] ; [ɪn'ræpt][hiː; hi] [nelt] —
The full pervasive bliss ; enrapt he knelt —
这 满的 普遍的 极乐 ; 着迷 他 跪下 —

他沉浸在无边无际的极乐之中，欣喜若狂地跪了下来——

[ðaʊ] — [ə; eɪ]['pɛnsəlz][baɪ] — [ænd; ənd]['ɪnfənt] ['wɛsts] [ðaɪn] [oʊn] .
Thou saw'st — a pencil's by — and infant West's thine own .
你 锯子 — 一个 铅笔的 经过 — 和 婴儿 西部的 你的 自己的 .

你看到了——一支铅笔在旁边——而婴儿韦斯特是你的。

[suːn] [ðə; ði] [pluːmd] ['sævɪdʒ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['liːfi] [hoʊm]
Soon the plumed savage , from his leafy home
很快 这 羽毛 野蛮的 , 从 他的 绿叶 家

不久，那羽翼丰满的野蛮人，从他绿树成荫的家中离开了。

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] , [sɔː] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] ['gɪftɪd] [tʃaɪld] ,
Emerging , saw and loved the gifted child ,
新兴 , 锯 和 喜爱 这 天才 孩子 ,

逐渐出现，发现并喜爱上了有天赋的孩子，

[ænd; ənd] [suːn] , [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [ker] ,
And soon , beneath their care ,
和 很快 , 下面 他们的 关心 ,

很快，在他们的照料下，

[hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði][tɪnts] [prɪ'per] ,
His hands the tints prepare ,
他的 双手 这 色调 准备 ,

他双手准备颜料，

[ðæt] [streɪn][ðer; ðər] ['ʃeɪpli] [lɪmz] , [ɪn]['grændʒər][waɪld]
That strain their shapely limbs , in grandeur wild
那 拉紧 他们的 优美 四肢 , 在 宏伟 荒野

它们伸展着修长的四肢，展现出一种狂野的壮丽。

[æz; əz][θruː] - [ðer; ðər] ['ɑːrtʃɪŋ] [wʊdz] , [ðə; ði]['dezərt] ['wɒrɪrz] [roʊm] .
As thro ' their arching woods , the desert warriors roam .
作为 喉咙 - 他们的 拱形 树林 , 这 沙漠 战士 漫游 .

沙漠战士们在他们拱形的树林中漫游。

[[ɛf'ɛn] # -]
[FN # 21]
[前线 # -]

[FN#21]

[[ɛf'ɛn] # -] [sɜːr]['bendʒəmɪn] [west] , [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
[FN # 21] Sir Benjamin West , when a child , was presented with the
[前线 # -] 先生 本杰明 西方 , 什么时候 一个 孩子 , 曾是 呈现 和 这
['prɪmətɪv] ['kʌlərz] [baɪ][æn; ən]['ɪndiən] .
primitive colours by an Indian .
原始 颜色 经过 一个 印度 .

[FN#21] 本杰明·韦斯特爵士小时候，一位印度人送给他原始颜料。

[siː] [gɔːlts] [laɪf] [ʌv; əv] [west] .
See Galt's Life of West .
看 galt's 生活 的 西方 .

参见高尔特的《西部生活》。

[pliːz] [hiː; hi] [rɪ'peɪd] [ðer; ðər][plænz] , [nɔːr] [ðoʊz] [ə'loʊn] ;
Please he repaid their plans , nor those alone ;
请 他 已偿还 他们的 计划 , 也不 那些 独自的 ;

请他偿还他们的计划，而不是那些孤身一人的人；

[sped] [baɪ][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['æroʊ] [fluː] ;
Sped by his strength the painted arrow flew ;
加速 经过 他的 力量 这 绘 箭 飞翔 ;

凭借他的力量，彩绘的箭矢飞速飞去；

[ænd; ənd][ɔːft][ðə; ði] [sɔːrɪŋ] [bɜːrd]
And oft the soaring bird
和 经常 这 翱翔 鸟

而翱翔的鸟儿也常常如此。

[fɔːr; fər] [ʃeɪp] , [ɔːr][hjuː] [prɪ'fɜːrd] ,
For shape , or hue preferred ,
为了 形状 , 或者 色调 首选 ,

形状或色调偏好

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɑːrt][hiː; hi] [nuː]

To	make	a	model	for	his	art	he	knew
到	制作	一个	模型	为了	他的	艺术	他	知道

他知道，要为他的艺术创作制作模型。

[waɪl] ['sɑːvrɪn] ['neɪtʃər] [sɔː] — [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] .

While	sovereign	Nature	saw	—	and	smiled	upon	her	throne	.
尽管	主权	自然	锯	—	和	微笑	之上	她	王座	.

而至高无上的自然女神看到了这一切——并在她的宝座上露出了微笑。

[boʊld] ['saɪəns] , [huː] ['ɝːθs] ['kævən] [depθs] [ɪk'splɔː(r)] ,

Bold	Science	,	who	earth's	caverned	depths	explores	,
大胆的	科学	,	WHO	地球的	洞穴	深度	探索	,

Bold Science，一家探索地球深处洞穴的公司，

[ænd; ənd] [sɔːz] [traɪ'ʌmfənt] - [mɪd] [nuː] [wɜːrld] [ʌv; əv] [laɪt] , —

And	soars	triumphant	-	mid	new	worlds	of	light	,	—
和	翱翔	凯	-	中	新的	世界	的	光	,	—

它翱翔于光明的新世界，凯旋而归——

[leiz] [ber] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [hɑːrt]

Lays	bare	the	heaving	heart
躺下	裸	这	起伏	心

袒露起剧烈起伏的心

[[ɛf'ɛn] # -]

[	FN	#	22	]
[	前线	#	-	]

[FN#22]

[nɔːr] ['sʌfəz] [laɪf][tuː; tə][pɑːrt] —

Nor	suffers	life	to	part	—
也不	遭受	生活	到	部分	—

也不让生命分离——

['lʊrz] [ðə; ði] [red] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['stɔːrmi] [haɪt] —

Lures	the	red	lightning	from	its	stormy	height	—
诱饵	这	红色的	闪电	从	它是	暴风雨	高度	—

它吸引着风暴高空的红色闪电——

[ɔːft] , ['gɑːdəs] [niːl] [tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['stɔrz] .

Oft	,	goddess	kneels	to	thee	to	save	his	precious	stores	.
经常	,	女神	跪着	到	你	到	节省	他的	宝贵的	商店	.

女神常常跪拜在你面前，求你拯救他珍贵的宝藏。

[[ɛf'ɛn] # -] [æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [æt; ət]['pærɪs][baɪ][em] . - [ɪn] [wɪtʃ]

[	FN	#	22	]	An	operation	was	performed	at	Paris	by	M	.	Richerande	in	which
[	前线	#	-	]	一个	手术	曾是	执行	在	巴黎	经过	M	.	-	在	哪个

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,

the	heart	of	a	patient	,
这	心	的	一个	病人	,

[FN#22] 里舍朗德医生在巴黎进行了一项手术，手术中患者的心脏.....

[huː] ['æftərwərdz] [rɪ'kʌvərd] , [wʌz; wəz][leɪd] [ber] .

who	afterwards	recovered	,	was	laid	bare	.
WHO	然后	恢复	,	曾是	铺设	裸	.

后来康复的人，却被彻底暴露了。

[ðə; ði] [rʌf] - [b'raʊd] ['wɔːriər] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [dek]

The	rough	-	browed	warrior	on	the	midnight	deck
这	粗糙的	-	眉毛	战士	在	这	午夜	甲板

午夜甲板上，那位眉宇间略显粗犷的战士

[waɪl] ['stiːlɪŋ] ['sɔːftnəs] [θruː] - [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [glaidz] ,

While	stealing	softness	thro	'	his	pulses	glides	,
尽管	偷窃	柔软	喉咙	-	他的	脉冲	滑翔	,

当他脉搏滑过，偷走温柔时，

[baɪ][ðə; ði] ['muːnz] ['pensɪv] ['reɪz]

By	the	moon's	pensive	rays
经过	这	月亮的	沉思的	射线

借着月光沉思的光芒

[rɪ'gɑːrdz] [wɪð; wɪθ]['leŋkθənd; 'leŋθənd] [geɪz] ,

Regards	with	lengthened	gaze	,
问候	和	加长	目光	,

目光拉长，向你致意。

[ðə; ði] ['piktʃəd] [fɔːrm][hɪz; ɪz] ['skɑːri] ['bʊzəm] ['haɪdz]

The	pictured	form	his	scarry	bosom	hides
这	如图所示	形式	他的	可怕的	怀	隐藏

照片中他那可怕的胸膛隐藏着什么

[baɪ] [deɪ] ; [ðæt] [ðoʊ] - [deθ] [græsp] , [hæŋz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [nek] .

By	day	;	that	tho	'	death	grasp	,	hangs	smiling	at	his	neck	.
经过	天	;	那	虽然	-	死亡	抓牢	,	悬挂	微笑	在	他的	脖子	.

白天，即使死神紧握着他，那条线却在他脖子上若隐若现，带着微笑。

[wen] [feɪt] [hæz; həz][tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːnd] ['mʌðɚz] [ɑːrmz]

When	fate	has	torn	from	the	fond	mother's	arms
什么时候	命运	有	撕裂	从	这	喜爱	母亲的	武器

当命运将慈母的怀抱从她身边夺走

[ðə; ði] ['tendər] [hoʊp][hɜːr; hər]['bʊzəm] [fed] , [tuː; tə] [ðiː]

The	tender	hope	her	bosom	fed	,	to	thee
这	投标	希望	她	怀	美联储	,	到	你

她胸中怀着的那份温柔的希望，献给你

[ʃiː; ʃi][flaɪz] ; — [ænd; ənd] [er] [dɪ'keɪ]

She	flies	;	—	and	ere	decay
她	苍蝇	;	—	和	埃雷	衰变

她飞翔；——在衰败之前

[kæn; kən][mɑːr][hɪz; ɪz] ['bjuːtiəs] [preɪ]

Can	mar	his	beauteous	prey
能	马尔	他的	美丽的	猎物

会玷污他美丽的猎物

[hɜːr; hər] ['ɑːrtʃɪŋ] [aɪz] , [ə'mɪd][ðer; ðər] [griːf] , [kæn; kən] [siː] ,

Her	arching	eyes	,	amid	their	grief	,	can	see	,
她	拱形	眼睛	,	之中	他们的	悲伤	,	能	看	,

她那双拱起的眼睛，在悲伤之中，依然能看到：

[stɪl] ['dɔːnɪŋ] [braɪt] , [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪts] ['ɜːrli] - ['blaɪtɪd] [tʃɑːrmz] .

Still	dawning	bright	,	to	them	,	its	early	-	blighted	charms	.
仍然	黎明	明亮的	,	到	他们	,	它是	早期的	-	秕	魅力	.

对他们来说，黎明依然明亮，它早衰的魅力依然存在。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [juːθ] [huː] , ['faɪərd][baɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [feɪm] ,

The	generous	youth	who	,	fired	by	love	of	fame	,
这	慷慨的	青年	WHO	,	被解雇	经过	爱	的	名声	,

这位慷慨的年轻人，因渴望成名而充满热情，

[ə; eɪ]['vɪktɪm][æt; ət][hɜːr; hər] ['blʌdi] ['ɔːltəz] [fel] ;

A	victim	at	her	bloody	altars	fell	;
一个	受害者	在	她	血腥	祭坛	跌倒	;

一名受害者倒在了她血淋淋的祭坛前；

[tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [wʌnz][reft] ,

To	the	beloved	ones	reft	,
到	这	心爱	一个	反射	,

致逝去的挚爱亲人，

[baɪ][eɪd][ʌv; əv] [ðiː] , [hæz; həz][left]

By	aid	of	thee	,	has	left
经过	援助	的	你	,	有	左边

因你之助，已离去

[hɪz; ɪz][fɔːrm] , [hɪz; ɪz][lɪp] , [hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt] [glæns] , [tuː; tə] [tel]

His	form	,	his	lip	,	his	ardent	glance	,	to	tell
他的	形式	,	他的	唇	,	他的	热心	瞥一眼	,	到	告诉

他的身形，他的嘴唇，他炽热的目光，这一切都诉说着

[haʊ] [fer] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɑːn] [ɜːrθ] [huː] [left][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [neɪm] .

How	fair	was	he	on	earth	who	left	it	for	a	name	.
如何	公平的	曾是	他	在	地球	WHO	左边	它	为了	一个	姓名	.

他为了一个名字而抛弃了人间，这样的人对人有多么公平?

[ðə; ði]['peɪtriət] — [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt][let][maɪ][streɪn]

The	patriot	—	here	a	moment	let	my	strain
这	爱国者	—	这里	一个	片刻	让	我的	拉紧

爱国者——请允许我稍作喘息

['tremb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðaɪ] ['stjʊt] — [huː] [bʌt; bət][hiː; hi]

Tremble	before	thy	Stuart	—	who	but	he
颤抖	前	你的	斯图尔特	—	WHO	但	他

在斯图亚特面前颤抖吧——除了他，还有谁?

[kʊd; kəd][bɪd][maɪld] ['wɑːʃɪŋtən] —

Could	bid	mild	Washington	—
可以	出价	温和的	华盛顿	—

可能对温和的华盛顿提出要求——

[hɪz; ɪz][gɑːd] - [lʌvd] ['leɪbər] [dʌn] —

His	god	-	loved	labours	done	—
他的	上帝	-	喜爱	劳动	完毕	—

他完成了上帝所喜悦的工作——

[ðʌs] [sɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ['briːðɪŋ] ['mædʒəsti] ,

Thus	sit	before	us	breathing	majesty	,
因此	坐	前	我们	呼吸	威严	,

威严的女神端坐于我们面前，

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [bluː] [aɪ] , [stɪl] [laɪf][ænd; ənd][soʊl] [rɪ'teɪn] ?

And	,	in	his	deep	blue	eye	,	still	life	and	soul	retain	?
和	,	在	他的	深的	蓝色的	眼睛	,	仍然	生活	和	灵魂	保持	?

在他那双深蓝色的眼睛里，是否还保留着生命和灵魂?

[mɪ'θɪŋks] , [ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [geɪz] , [iːtʃ] ['greɪsf(ə)l][laɪn]

Methinks	,	the	while	I	gaze	,	each	graceful	line
我觉得	,	这	尽管	我	目光	,	每个	优美	线

我想，当我凝视时，每一条优美的线条

[soʊ] [laɪt] [ɪm'prɪntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [fer] ,

So	light	imprinted	on	his	forehead	fair	,
所以	光	印记	在	他的	前额	公平的	,

他额头上闪耀着明亮的光芒，

[wer] ['wɪzdəm] [sɪts] [sə'riːn]

Where	Wisdom	sits	serene
在哪里	智慧	坐着	安详

智慧所在之处，宁静祥和。

[ʌv; əv] ['evri] [sens] [ðə; ði] [kwi:n] ,
Of **every** **sense** **the** **queen** **,**
的 每一个 感觉 这 女王 ,

女王在各方面都是如此，

[si:mz] [æz; əz][æn; ən]['embrioʊ]['empaɪər] [stɪl] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,
Seems **as** **an** **embryo** **empire** **still** **were** **there** **,**
似乎 作为 一个 胚胎 帝国 仍然 是 那里 ,

似乎一个雏形帝国仍然存在，

[waɪl] [stɪl] [hɪz; ɪz]['æmp(ə)l] [brest] [swelz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][væst] [dɪ'zaɪn] .
While **still** **his** **ample** **breast** **swells** **with** **the** **vast** **design** **.**
尽管 仍然 他的 充足 胸部 涌浪 和 这 广阔的 设计 .

而他丰满的胸膛依然因巨大的图案而隆起。

[ænd; ənd]['fɑ:ndli][ɔ:(r)][ðə; ði] ['meloʊ] [tɪnts][aɪ] [pɔ:z]
And **fondly** **o'er** **the** **mellow** **tints** **I** **pause**
和 深情地 超过 这 醇厚 色调 我 暂停

我驻足欣赏那柔和的色调，不禁停下脚步。

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [hu:z] ['vɪvɪd] [tʌtʃ] [ʃeɪmz] [nɑ:t][hɜ:r; hər]['saɪər] ;
Of **her** **,** **whose** **vivid** **touch** **shames** **not** **her** **sire** **;**
的 她 , 谁 生动 触碰 耻辱 不是 她 父系 ;

她那生动的笔触丝毫不会令她的父亲蒙羞；

[boʊld]['dʒi:niəs][ɪn][hɪz; ɪz][praɪd]
Bold **Genius** **in** **his** **pride**
大胆的 天才 在 他的 自豪

他骄傲的大胆天才

[hæz; həz] [mɑ:rkt] [hɜ:r; hər][æz; əz][hɪz; ɪz][braɪd] ,
Has **marked** **her** **as** **his** **bride** **,**
有 标记 她 作为 他的 新娘 ,

已将她认定为自己的新娘。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [braɪt] ['pɪnjənz][bɪdz][hɜ:r; hər][soʊl][ə'spaɪər] ,
On **his** **bright** **pinions** **bids** **her** **soul** **aspire** **,**
在 他的 明亮的 小齿轮 出价 她 灵魂 渴望 ,

她的灵魂渴望依附在他明亮的羽翼之上，

[nɔ:r] [peɪ] [ðə; ði] ['trɪbju:t] [du:] [baɪ] ['tɑ:di:ə] ['neɪtʃɚz] [lɔ:z] .
Nor **pay** **the** **tribute** **due** **by** **tardier** **Nature's** **laws** **.**
也不 支付 这 贡 到期的 经过 迟到 自然的 法律 .

也不按自然规律迟来的法则缴纳应缴的贡品。

[[ɛf'ɛn] # -]
[**FN** **#** **23** **]**
[前线 # -]

[FN#23]

[[ɛf'ɛn] # -] [waɪl] [kəm'poʊzɪŋ] [ðɪs] [oʊd][ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['spesɪmən]
[**FN** **#** **23** **]** **While** **composing** **this** **ode** **the** **writer** **was** **shown** **a** **beautiful** **specimen**
[前线 # -] 尽管 构成 这 颂 这 作家 曾是 所示 一个 美丽的 标本
[frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['stjʊt] ,
from **the** **hand** **of** **a** **young** **daughter** **of** **the** **celebrated** **Stuart** **,**
从 这 手 的 一个 年轻的 女儿 的 这 著名 斯图尔特 ,

[FN#23] 在创作这首颂歌时，作者看到了一件来自著名斯图亚特王朝年轻女儿的精美手稿。

[hu:] [ɪn'taɪərli] [dɪ'voʊtɪd][hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rt] .
who **entirely** **devoted** **herself** **to** **the** **art** **.**
WHO 完全 奉献 她自己 到 这 艺术 .

她全身心投入到艺术创作中。

[bʌt; bət] [gɑːrd] [ðiː] [wel] [jʌŋ] [dʒeɪ] — [iː] : [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs]

But	**guard**	**thee**	**well**	**young**	**J**	**—**	**e**	**:**	**in**	**his**	**embrace**
但	警卫	你	出色地	年轻的	J	—	e	:	在	他的	拥抱

但年轻的J——e，请好好守护你：在他的怀抱中

[haʊ] ['meni] [siːl] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ðer; ðər] ['ɛktəsi] !

How	**many**	**seal**	**with**	**death**	**their**	**ectasy**	**!**
如何	许多	海豹	和	死亡	他们的	狂喜	!

有多少人用死亡封印了他们的狂喜!

[tuː] [diːp] , [ɪn'tens] , [ænd; ənd][waɪld] ,

Too	**deep**	**,**	**intense**	**,**	**and**	**wild**	**,**
也	深的	,	激烈的	,	和	荒野	,

太深沉、太强烈、太狂野了，

[fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [leɪt] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

For	**one**	**so**	**late**	**a**	**child**	**,**
为了	一	所以	晚的	一个	孩子	,

对于一个如此晚才出生的孩子来说，

[aɪ] [fɪr] [ˌem 'iː][lest][ðə; ði] ['prɔfəd] ['trænspɔːrt][biː; bi]

I	**fear**	**me**	**lest**	**the**	**proffered**	**transport**	**be**
我	害怕	我	免得	这	提供的	运输	是

我担心所提供的交通工具会.....

[ðæt] ['evri] ['ɜːrθliər] [dʒɔɪ][əb'zɔːrbənt,əb'sɔːrbənt] [wʊd] [ɪ'feɪs] .

That	**every**	**earthlier**	**joy**	**absorbent**	**would**	**efface**	**.**
那	每一个	更接地气的	喜悦	吸收剂	会	抹去	.

世间一切快乐都会消逝。

[sɔːft][ɪz][ðaɪ][fɔːrm] — [ə'mɪd][ðə; ði] [ʌn'pɛnt] [er] ,

Soft	**is**	**thy**	**form**	**—**	**amid**	**the**	**unpent**	**air**	**,**
柔软的	是	你的	形式	—	之中	这	未悔改的	空气	,

你的身形柔和——在未受侵扰的空气中，

[peɪ] ['roʊzi]['eksərsaɪz][hɜːr; hər][dʒʌst] [dɪ'mændz] :

Pay	**rosy**	**exercise**	**her**	**just**	**demands**	**:**
支付	红润	锻炼	她	只是	需求	:

支付玫瑰色运动费用，满足她合理的要求：

[ðoʊ] - ['hev(ə)n] [ðaɪ] [loʊn] ['aʊərz] [wuː]

Tho	**'**	**heaven**	**thy**	**lone**	**hours**	**woo**
虽然	-	天堂	你的	孤独	小时	哇

纵使天堂也渴望你那孤独的时光

[ɜːrθ] [stɪl] [dɪ'mændz] [hɜːr; hər] [duː] ;

Earth	**still**	**demands**	**her**	**due**	**;**
地球	仍然	需求	她	到期的	;

地球依然要求她应得的;

[geɪ] [helθ] [tuː; tə] [gɑːrd] [iːn] ['dʒiːniəs] - ['pæləs] [stændz] —

Gay	**health**	**to**	**guard**	**e'en**	**genius**	**'**	**palace**	**stands**	**—**
同性恋	健康	到	警卫	e'en	天才	-	宫殿	站立	—

同性恋健康守护着天才的宫殿——

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜːr; hər] [flaɪt] — [iːn] ['dʒiːniəs] , [mʌst; məst] [dɪ'sper] .

And	**when**	**she**	**takes**	**her**	**flight**	**—**	**e'en**	**genius**	**,**	**must**	**despair**	**.**
和	什么时候	她	需要	她	航班	—	e'en	天才	,	必须	绝望	.

当她踏上旅途——即使是天才，也必将绝望。

[nɔːr] [ðoʊz] [ə'loʊn] [duːmd] [tuː; tə] [ɪn'kɑːrnət] [bɜːrθ]

Nor	**those**	**alone**	**doomed**	**to**	**incarnate**	**birth**
也不	那些	独自的	注定失败	到	体现	出生

也并非只有那些注定要转世投胎的人。

['peɪntɪŋ] , [deθ] - ['bæflər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðaɪn] [tuː; tə] [seɪv] !
Painting , death - baffler , is it thine to save !
绘画 , 死亡 - 令人困惑的人 , 是 它 你的 到 节省 !

绘画，死神，拯救它就在你的手中吧!

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ʃeɪps] [ðæt] [flɪt] ,
The heavenly shapes that flit ,
这 天上 形状 那 掠过 ,

那些飘忽不定的天体形状，

[wen] [ðə; ði] [ɪn'trænst] [fɪt] ,
When the entranced fit ,
什么时候 这 着迷 合身 ,

当着迷的人出现时，

[ɪz][ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrmd] [soʊl] [fə'gets] [ɪts] [ɜːrθ] ,
Is on , and the charmed soul forgets its earth ,
是 在 , 和 这 迷住了 灵魂 忘记了 它是 地球 ,

一切就绪，被迷惑的灵魂忘却了尘世。

[ðaʊ] [bɪdst] [tuː; tə] ['ɜːrθli] [aɪz] [ðer; ðər][skaɪ] - [dipt] ['vɛstmɛnts] [weɪv] .
Thou bidst to earthly eyes their sky - dipt vestments wave .
你 出价 到 尘世的 眼睛 他们的 天空 - 迪普 圣职 海浪 .

你命令尘世的目光，让他们的天蓝色衣袍飘动。

[ðə; ði]['reɪdiənt] ['vɪʒənz] ['fænsiz] [wɑːnd] ['ʌp'rɪrz]
The radiant visions Fancy's wand uprears
这 辐射状 愿景 精致的 魔杖 上后部

幻影幻象，由幻想魔杖唤起

[wen] ['poʊəziˌpoʊəsi] [ə'raʊnd] [hæz; həz] [spred] [hɜːr; hər] [spel] ,
When Poesy around has spread her spell ,
什么时候 诗 大约 有 传播 她 拼写 ,

当波西的魔力四处蔓延时，

[laɪk] ['sʌmər] [daɪz]
Like summer flowrets dies
喜欢 夏天 花朵 死亡

就像夏日的花朵凋零一样

[rɪ'freʃ] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [skaɪz] ,
Refresh the enchanted skies ,
刷新 这 迷人的 天空 ,

让迷人的天空重焕生机，

[wer] , [sɔːft][æz; əz] [er] , [ænd; ənd] ['lʌvliər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fɪrz] ,
Where , soft as air , and lovelier for her fears ,
在哪里 , 柔软的 作为 空气 , 和 更可爱 为了 她 恐惧 ,

她轻柔如空气，因恐惧而更显可爱，

[braɪt] [ɪn][hɜːr; hər]['goʊldən] [roʊbz] [flaɪz] [fer] - ['herd] - .
Bright in her golden robes flies fair - haired Florimell .
明亮的 在 她 金的 长袍 苍蝇 公平的 - 头发 - .

身着金色长袍的金发少女弗洛里梅尔翩翩飞翔。

[[ɛf'ɛn] # -]
[FN # 24]
[前线 # -]

[FN#24]

[[ɛf'ɛn] # -] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] - , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [siːn] [ɪn] ['spɛnsɚz] ['feɪərɪ] [kwiːn] ,
[FN # 24] The flight of Florimell , from a scene in Spencer's Faery Queen ,
[前线 # -] 这 航班 的 - , 从 一个 场景 在 斯宾塞的 仙女 女王 ,

[FN#24] 弗洛里梅尔的逃亡，出自斯宾塞的《仙后》中的一个场景，

[ɪz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [baɪ] ['ɔlstən] , [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət]
is **an** **exquisite** **little** **picture** **by** **Allston** **,** **in** **the** **possession** **of** **a** **private**
是 一个 精美的 小的 图片 经过 奥尔斯顿 , 在 这 拥有 的 一个 私人的
['dʒent(ə)lmən] .
gentleman **.**
绅士 .

这是奥尔斯顿创作的一幅精美小画，现为一位私人绅士收藏。

[ðə; ði] ['mɪrəklz] , [ɪn]['hoʊli]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kept] ,
The **miracles** **,** **in** **holy** **record** **kept** **,**
这 奇迹 , 在 圣 记录 保留 ,

这些奇迹，都记录在神圣的史册中。

[dʌn] — [er] [wʌn] ['tʃɪrɪŋ] [reɪ] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [laɪt]
Done **—** **ere** **one** **cheering** **ray** **of** **distant** **light**
完毕 — 埃雷 一 欢呼 射线 的 遥远 光

完成了——远处传来一束令人振奋的光芒

[θruː] - ['dɛθs] [dɑːrk] ['pɔːrtlz] [ʃoʊn] ,
Thro **'** **death's** **dark** **portals** **shown** **,**
喉咙 - 死亡人数 黑暗的 门户 所示 ,

透过死亡的黑暗之门，

[æt; ət] [ðaɪ] [kə'mænd] [ə'loʊn] ,
At **thy** **command** **alone** **,**
在 你的 命令 独自的 ,

只听从你的命令，

[stɪl] , [stɪl] — [rɪ'æktɪd] [miːt] — [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [saɪt] ,
Still **,** **still** **—** **reacted** **meet** **—** **the** **astonished** **sight** **,**
仍然 , 仍然 — 反应 见面 — 这 惊讶 视线 ,

仍然，仍然——反应过来——那惊人的景象，

[ðoʊ] - ['roʊlɪŋ] ['eɪdʒɪz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [siːn] [hæv; həv] [swept] .
Tho **'** **rolling** **ages** **o'er** **the** **scene** **have** **swept** **.**
虽然 - 滚动 年龄 超过 这 场景 有 扫荡 .

尽管岁月已然流逝。

[ɪn] [ðɪs] [fɑːr] ['dɪstənt] [lænd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [diːp]
In **this** **far** **distant** **land** **,** **which** **the** **great** **deep**
在 这 远的 遥远 土地 , 哪个 这 伟大的 深的

在这片遥远的土地上，深渊

[pər'tʃæns] [ɛm'bʊzəmd] , [wen] [ðæt] [dʌst] [wʌz; wəz] [raɪf] ,
Perchance **embosomed** **,** **when** **that** **dust** **was** **rife** **,**
或许 凸起的 , 什么时候 那 灰尘 曾是 普遍存在 ,

或许是浮雕，当尘埃弥漫之时，

[ðə; ði] [peɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ded]
The **pale** **unconscious** **dead**
这 苍白 无意识 死的

苍白昏迷的死者

[ɑːn][ðə; ði] [stroʊn] ['relɪks] [leɪd]
On **the** **strown** **relics** **laid**
在 这 散落 遗物 铺设

散落的遗物

[ʌv; əv][oʊld] [ɪ'laɪʃə] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] [sliːp] ,
Of **old** **Elisha** **,** **in** **his** **passing** **sleep** **,**
的 老的 以利沙 , 在 他的 通过 睡觉 ,

老以利沙在睡梦中，

[stɪl] , [æt; ət][ðə; ði] ['hæloʊd] [tʌtʃ] , ['stɑ:rts] [bæk] [tu:; tə] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd][laɪf] .
Still , at the hallowed touch , starts back to warmth and life .
仍然 , 在 这 神圣的 触碰 , 开始 后退 到 温暖 和 生活 .

然而，在神圣的触碰下，它又开始恢复温暖和生命。

[[ɛf'ɛn] # -]
[FN # 25]
[前线 # -]

[FN#25]

[[ɛf'ɛn] # -] ['evri] [wʌn][mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [sə'blaɪm] ['pɪktʃər] [hɪr] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] .
[FN # 25] Every one must recollect the sublime picture here alluded to .
[前线 # -] 每一个 一 必须 追忆 这 升华 图片 这里 暗示 到 .

[FN#25] 每个人都应该记住这里提到的那幅崇高的画面。

[swi:t] , [wen] [ðə; ði][soʊl][ɪz] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪlz]
Sweet , when the soul is weary of the ills
甜的 , 什么时候 这 灵魂 是 厌倦 的 这 疾病

当灵魂厌倦了苦难时，甜蜜便会降临。

[ðæt] [stɜ:rn] [ri'æləti] ['prez(ə)nts] , [tu:; tə] [dwel]
That stern reality presents , to dwell
那 船尾 现实 礼物 , 到 住

那严峻的现实摆在眼前，令人难以接受。

[ɑ:n] ['bju:tiəs] [fɔ:rmz] : [ðeɪ] [smu:ð]
On beauteous forms : they smooth
在 美丽的 表格 : 他们 光滑的

关于优美的形态：它们平滑

[ðə; ði] ['rʌfld] [sens] , [ænd; ənd] [su:θ]
The ruffled sense , and sooth
这 褶皱的 感觉 , 和 舒缓

皱褶的感觉，以及舒缓

[ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [pər'fekʃ(ə)n] ; [tɪl] [ə; eɪ] [spel]
The heart with soft perfection ; till a spell
这 心 和 柔软的 完美 ; 直到 一个 拼写

一颗温柔完美的心；直到一个咒语

[blendz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['trʌbləs] [pʌls] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] [stɪlz] .
Blends with its troublous pulse , and all its achings stills .
混合物 和 它是 麻烦的 脉冲 , 和 全部它是 疼痛 静止画面 .

与它不安的脉搏交织在一起，所有的痛苦都静止了。

[ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [lʊk] [nɔ:r] [oʊn] [ðə; ði] ['pɛnsəlz] ['paʊər]
And who can look nor own the pencil's power
和 WHO 能 看 也不 自己的 这 铅笔的 力量

谁又能窥见或拥有铅笔的力量呢?

[wer] ['tendər] [ˌæri'ædni:; ˌeri'ædni:] , ['hæpi] [jet] , [[ɛf'ɛn] # -]
Where tender Ariadne , happy yet , [FN # 26]
在哪里 投标 阿丽亚德涅 , 快乐的 然而 , [前线 # -]

温柔的阿里阿德涅，依然快乐，[FN#26]

[laɪz] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [blɪs] ?
Lies in a dream of bliss ?
谎言 在 一个 梦 的 极乐 ?

美梦中的谎言?

[ðə; ði][læst][hæf] - ['pɪtiɪŋ] [kɪs] ,
The last half - pitying kiss ,
这 最后的 一半 - 怜悯 吻 ,

最后一个带着几分怜悯的吻，

[baɪ] ['fɔːlshʊd] ['gɪv(ə)n] , [hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] [lɪp][hæz; həz][met] —
By falsehood given , her sleeping lip has met —
经过 谬误 给定 , 她 睡眠 唇 有 遇见 —

谎言蒙蔽了她的双唇——

[ðæt] [stɪl] [siːmz] ['hʌvər] [ðer; ðər][laɪk] ['zefər] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['flaʊər] .
That still seems hovering there like Zephyr o'er a flower .
那 仍然 似乎 悬停 那里 喜欢 和风 超过 一个 花 .

它仍然像微风拂过花朵般萦绕在那里。

[[ɛf'ɛn] # -] - [ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː] .
[FN # 26] Vanderlyn's Ariadne .
[前线 # -] - 阿丽亚德涅 .

[FN#26] 范德林的阿里阿德涅。

[ðə; ði] [dɑːn] [breɪks] ['sloʊli] [ɔː(r)][ðə; ði]['dɪstənt] [meɪn] ,
The dawn breaks slowly o'er the distant main ,
这 黎明 休息 缓慢地 超过 这 遥远 主要的 ,

黎明缓缓降临在遥远的大海上。

[tuː; tə] [kʌm] [noʊ] [mɔːr] [hɜːr; hər] ['ɪŋgreɪt] ['hɪroʊ][flaɪz] ;
To come no more her ingrate hero flies ;
到 来 不 更多的 她 忘恩负义的 英雄 苍蝇 ;

再也不会来了，她那忘恩负义的英雄飞走了;

[waɪl] [θɔːts] [kən'faɪdɪŋ] [spiːk]
While thoughts confiding speak
尽管 想法 倾诉 说话

当内心深处的想法在倾诉

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['mæntl] [tʃiːk] —
Upon her mantling cheek —
之上 她 披风 脸颊 —

在她披肩般的脸颊上——

[ɪ'luːʒ(ə)n] [tʃeɪnz] [ðə; ði] [sens] — [ɪn] ['loʊɪst] [saɪz]
Illusion chains the sense — in lowest sighs
错觉 链条 这 感觉 — 在 最低 叹息

幻觉束缚着感官——在最深沉的叹息中

['wɪspərɪŋ] — [wiː; wi] [fɪr] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [weɪk] [tuː; tə][peɪn] .
Whispering — we fear to see her wake to pain .
耳语 — 我们 害怕 到 看 她 唤醒 到 疼痛 .

我们低声说——我们害怕看到她醒来时感到痛苦。

[bʌt; bət] ['wɪðər] ['wɑːndərɪŋ] ?
But whither wandering ?
但 往哪里去 漫游 ?

但漫无目的地游荡到哪里去呢?

[ˌhwɔtsəj'eə(r),,hwʌt-][hæz; həz] [geɪnd]
whatsoe'er has gained
什么人 有 获得

凡人已获得

[lɔːŋ] ['kɔnɪŋ] [bʊk] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [seɪdʒ] ;
Long conning book and heart the white - haired sage ;
长的 骗局 书 和 心 这 白色的 - 头发 圣人 ;

长骗书和白发圣人的心;

[kɔːz] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] [ɪ'fekt]
Cause and remote effect
原因 和 偏僻的 影响

因果关系及远因效应

[ɪn] ['lɪvɪŋ] ['sembləns] [dɛkt] ,
In living semblance dect ,
在 活的 外表 电报 ,

在活着的表象中，

[ðə; ði] [trʊθs] [dɪ'vaɪn][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['mɔ:rəl][peɪdʒ]
The truths divine of many a moral page
这 真相 神圣的 的 许多 一个 道德 页

许多道德篇章中的神圣真理

[ðaɪ] [hænd] , [hɑ:r'moʊniəs] ['pi:l] , [hæθ] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ɪk'spleɪnd] .
Thy hand , harmonious Peale , hath at a glance explained .
你的 手 , 和谐 皮尔 , 有 在 一个 瞥一眼 解释 .

你的手，和谐的皮尔，一眼便能说明一切。

['stænzə] .
STANZAS .
诗节 .

诗节。

[tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [sʌtʃ] [æz; əz][maɪn]
To meet a friendship such as mine
到 见面 一个 友谊 这样的 作为 矿

能遇到像我这样的朋友。

[sʌtʃ] ['fi:lɪŋz] [mʌst; məst][ðaɪ] [hɑ:rt] [rɪ'faɪn]
Such feelings must thy heart refine
这样的 情怀 必须 你的 心 精炼

这样的情感必须经过你心灵的净化。

[æz; əz] ['seldəm] ['mɔ:rt(ə)l][maɪnd] ['gɪvz] [bɜ:rθ] ,
As seldom mortal mind gives birth ,
作为 很少 凡人 头脑 给予 出生 ,

如同凡人心智鲜少孕育的事物一样，

- [tɪz] [lʌv] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [steɪn] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
' Tis love , without a stain of earth ,
- 的 爱 , 没有 一个 弄脏 的 地球 ,

这是纯粹的爱，不带一丝尘世的污点。

[frɑ:'tɛloʊ][del]['mi:oʊ][kɔ:r] .
Fratello del mio cor .
弗拉泰洛 del mio 科尔 .

Fratello del mio cor.

[ðoʊ] - ['frendʃɪp] [bi:; bi][ɪts] ['ɜ:rθli] [neɪm]
Tho ' friendship be its earthly name
虽然 - 友谊 是 它是 尘世的 姓名

虽然它被称为友谊。

[ɔ:l] [pjʊr] , [frʌm; frəm][haɪst; 'haɪəst]['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [keɪm]
All pure , from highest heaven , it came
全部 纯的 , 从 最高 天堂 , 它 来了

纯洁无瑕，来自至高天堂

- [tɪz] ['nevər] [felt][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ,
' Tis never felt for more than one ,
- 的 绝不 毛毡 为了 更多的 比 一 ,

它从未对超过一个人产生过这种感觉，

[ænd; ənd] [skɔ:nz] [tu:; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ]['vi:nəs] - [sʌn]
And scorns to dwell with Venus ' son
和 蔑视 到 住 和 金星 - 儿子

他鄙夷地不愿与维纳斯的儿子同住。

[frɑ:'tɛloʊ][del]['mi:oʊ][kɔ:r] .
Fratello **del** **mio** **cor** **.**
弗拉泰洛 del mio 科尔 .

Fratello del mio cor.

[hɪm; ɪm][let][ˌaɪ 'ti:] [vju:] [nɑ:t] , [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:][flaɪz]
Him **let** **it** **view** **not** **,** **or** **it** **flies**
他 让 它 看法 不是 , 或者 它 苍蝇

不要让它看见他，否则它会飞走。

[laɪk] ['tendər] [hju:z] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] - [skaɪz] ,
Like **tender** **hues** **of** **morning** **-** **skies** **,**
喜欢 投标 色调 的 早晨 - 天空 ,

如同清晨天空柔和的色彩，

[ɔ:r] - [swi:t] ['flaʊər] , [ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l] [gloʊ] .
Or **morn's** **sweet** **flower** **,** **of** **purple** **glow** **.**
或者 - 甜的 花 , 的 紫色的 辉光 .

或是清晨那朵散发着紫色光芒的甜美花朵。

[wen] ['sʌni] [bi:mz] [tu:] ['ɑ:rd(ə)nt] [groʊ]
When **sunny** **beams** **too** **ardent** **grow**
什么时候 阳光明媚 光束 也 热心 生长

当阳光过于炽热时

[frɑ:'tɛloʊ][del]['mi:oʊ][kɔ:r] .
Fratello **del** **mio** **cor** **.**
弗拉泰洛 del mio 科尔 .

Fratello del mio cor.

[its] [fu:d] [ɪz] [lʊks] , [ɪts]['nektər] , [saɪz] ,
It's **food** **is** **looks** **,** **its** **nectar** **,** **sighs** **,**
它是 食物 是 看起来 , 它是 花蜜 , 叹息 ,

它的食物是外表，它的花蜜是叹息。

[ɪts] [kaʊtʃ] [ðə; ði][lɪp] , [ɪts] [θroʊn] [ðə; ði] [aɪz]
Its **couch** **the** **lip** **,** **its** **throne** **the** **eyes**
它是 长椅 这 唇 , 它是 王座 这 眼睛

它的沙发是嘴唇，它的王座是眼睛

[ðə; ði][soʊl][ɪts] [breθ] ; [ænd; ənd][soʊ] ,
The **soul** **its** **breath** **;** **and** **so** **possest** **,**
这 灵魂 它是 气息 ; 和 所以 占有 ,

灵魂拥有它的气息；并如此拥有，

['hɛvənz] ['ræptʃəz] [reɪn] [ɪn]['mɔ:rt(ə)l] [brest] .
Heaven's **raptures** **reign** **in** **mortal** **breast** **.**
天 狂喜 在位 在 凡人 胸部 .

天国的喜悦降临人间。

[frɑ:'tɛloʊ][del]['mi:oʊ][kɔ:r] .
Fratello **del** **mio** **cor** **.**
弗拉泰洛 del mio 科尔 .

Fratello del mio cor.

[ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi] .
ON **THE** **DEATH** **OF** **A** **LADY** **.**
在 这 死亡 的 一个 女士 .

悼念一位女士。

[ðaɪ] [hoʊm] [si:md] [nɑ:t][ʌv; əv] [ɜ:rθ] — [soʊ] [blest] —
Thy **home** **seemed** **not** **of** **earth** **—** **so** **blest** **—**
你的 家 似乎 不是 的 地球 — 所以 祝福 —

你的家园似乎并非尘世之所——如此幸福——

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz]['fɔ:lən][ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] [feɪt] —

But	there	has	fall'n	a	shaft	of	fate	—
但	那里	有	坠落	一个	轴	的	命运	—

但命运之箭已然落下——

[ðə; ði] [dʌv] [ɪz] ['strɪkən] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nest]

The	dove	is	stricken	;	and	the	nest
这	鸽子	是	受打击的	;	和	这	巢

鸽子受伤了；巢穴也遭殃了。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:md] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ɪz] ['desələt] .

She	warmed	and	cheered	is	desolate	.
她	温暖	和	欢呼	是	荒凉	.

她温暖而欢欣鼓舞，却又孤寂凄凉。

[bʌt; bət] ['fɛrɪst] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ði:] , [wi:; wi] [mɔ:rn] :

But	fairest	not	for	thee	,	we	mourn	:
但	最公平	不是	为了	你	,	我们	哀悼	:

但我们为你哀悼，这并非最美好的结局：

[blest] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [bɜ:rθ] , [ðaʊ] [stɪl] [ɑ:rt][soʊ] —

Blest	from	thy	birth	,	thou	still	art	so	—
祝福	从	你的	出生	,	你	仍然	艺术	所以	—

你自出生起就蒙受祝福，至今依然如此——

[ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][mʌst; məst] [du:] [ðaɪn] ['ɜ:rli] [ɜ:rn]

The	tear	must	dew	thine	early	urn
这	撕	必须	露	你的	早期的	瓮

泪水必将浸润你早逝的骨灰瓮

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hu:m] [ðaʊ] [hæst] [tɔ:t] [tu:; tə] [noʊ]

For	him	whom	thou	hast	taught	to	know
为了	他	谁	你	哈斯特	教授	到	知道

对于你教导过他的人

[ðə; ði][zest][ʌv; əv][dʒɔɪz] — [kəm'pli:t] , [æz; əz] [noʊz]

The	zest	of	joys	—	complete	,	as	knows
这	热情	的	喜悦	—	完全的	,	作为	知道

快乐的滋味——完整而知晓

[ðaɪ] ['vaɪt(ə)l] [fleɪm] , [ðə; ði] [pæŋ] [ðæt] [tɔ:st]

Thy	vital	flame	,	the	pang	that	tost
你的	必不可少的	火焰	,	这	疼痛	那	烤面包

你的生命之火，那灼烧的痛楚

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ði:] [pæst] , [wer] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [gləuz] —

And	changed	thee	past	,	where	now	it	glows	—
和	已更改	你	过去的	,	在哪里	现在	它	发光	—

它改变了你的过去，如今它闪耀着光芒——

['noʊɪŋ] , [jet] ['fi:lɪŋ] [ɔ:l][ɪz][lɔ:st] .

Knowing	,	yet	feeling	all	is	lost	.
会心	,	然而	感觉	全部	是	丢失的	.

明知一切已失去，却仍感到无比绝望。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['tendər] [waɪt]

There	is	a	flower	of	tender	white
那里	是	一个	花	的	投标	白色的

有一朵嫩白的花

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ɪts] ['spɑ:tləs] ['bʊzəm] , [pleɪ]

And	,	on	its	spotless	bosom	,	play
和	,	在	它是	一尘不染	怀	,	玩

而在它纯洁无瑕的胸膛上，尽情玩耍

[ðə; ði] ['muːnz] [sɔːft] [biːmz] , [wʌn] ['lʌvli] [naɪt] ;
The moon's soft beams , one lovely night ;
这 月亮的 柔软的 光束 , 一 迷人的 夜晚 ;

在一个美丽的夜晚，柔和的月光；

[bʌt; bət] [wen] [ə'pɪrz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [reɪ]
But when appears the morning ray
但 什么时候 出现 这 早晨 射线

但当晨曦初露之时

- [tɪz] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['wɪðərd] — ['iːv(ə)n] [naʊ]
' Tis shut and withered — even now
- 的 关闭 和 干枯 — 甚至 现在

它已经关闭枯萎了——即使现在也是如此。

[ə'raʊnd] [jʊr; jər] [laɪm] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [weɪv] ;
Around your lime I see it wave ;
大约 你的 酸橙 我 看 它 海浪 ;

我看到它在你的酸橙周围摇曳；

[[ɛf'ɛn] # -]
[FN # 27]
[前线 # -]

[FN#27]

- [tɪz] [pjʊr] , [ænd; ənd] [freʃ] , [ænd; ənd] [fer] , [æz; əz] [ðaʊ] —
' Tis pure , and fresh , and fair , as thou —
- 的 纯的 , 和 新鲜的 , 和 公平的 , 作为 你 —

它纯洁、清新、美丽，就像你一样——

[ænd; ənd] [sɪŋks] [ɪn] ['bjuːti] [tuː; tə] [ɪts] [greɪv] .
And sinks in beauty to its grave .
和 水槽 在 美丽 到 它是 严重 .

它美丽地沉入坟墓。

[[ɛf'ɛn] # -] [ðə; ði] [waɪt] [kən'vɑːlvjələs] ; [ˌaɪ 'tiː] ['blɔsəmz] [dʒʌst]['æftər] [sʌn] - [set] ,
[FN # 27] The white convolvulus ; it blossoms just after sun - set ,
[前线 # -] 这 白色的 旋花 ; 它 花朵 只是 后 太阳 - 放 ,

[FN#27] 白花旋花；它在日落后盛开，

[ænd; ənd] [ɪz] [siːn] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] [en'twaɪnɪŋ] [ðə; ði] [laɪm] - [hedʒz] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [plæn'teɪʃnz]
and is seen in great abundance entwining the lime - hedges , about the plantations
和 是 已见 在 伟大的 丰富 交织 这 酸橙 - 对冲 , 关于 这 种植园
[ʌv; əv] ['kjuːbə] .
of Cuba .
的 古巴 .

在古巴种植园周围的菩提树篱笆上，经常可以看到大量的这种植物缠绕着它们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神